叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 任何巧合都是巧合，或者说，(any Coincidence Is Or,) 000001

2. 任何巧合都是巧合，或者说，(any Coincidence Is Or,) 000002

3. 任何巧合都是巧合，或者说，(any Coincidence Is Or,) 000003

4. 任何巧合都是巧合，或者说，(any Coincidence Is Or,) 000004

5. 任何巧合都是巧合，或者说，(any Coincidence Is Or,) 000005

6. 任何巧合都是巧合，或者说，(any Coincidence Is Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

任何巧合都是巧合，或者说，(Any Coincidence Is Or,)
第1/6页

['kɑːpiraɪt] ([siː]) - - - ['dænjəl] ['kæləˌhæn]
Copyright (c) 1994 - 2004 Daniel Callahan
版权 (c) - - - 丹尼尔 卡拉汉

版权所有 (c) 1994-2004 Daniel Callahan

['eni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz]
Any Coincidence Is
任何 巧合 是

任何巧合都是

([ɔːr] , [ðə; ði] [deɪ] ['dʒuːliə] & ['sesl, 'sisl][ðə; ði][kæt] [feɪst] [ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ])
(or , The Day Julia & Cecil the Cat Faced a Fate Worse Than Death)
(或者 , 这 天 朱莉娅 & 塞西尔 这 猫 面对 一个 命运 更糟 比 死亡)

（或者说，茱莉亚和猫塞西尔遭遇比死亡更可怕的命运的那一天）

v9 . [ˌtuː'tuː] (['dʒænjueri] -)
v9 . 2 (January 2004)
v9 . 2 (一月 -)

v9.2（2004年1月）

['dænjəl] ['kæləˌhæn]
Daniel Callahan
丹尼尔 卡拉汉

丹尼尔·卡拉汉

['kɑːpiraɪt] ([siː]) - - - ['dænjəl] ['kæləˌhæn]
Copyright (c) 1994 - 2004 Daniel Callahan
版权 (c) - - - 丹尼尔 卡拉汉

版权所有 (c) 1994-2004 Daniel Callahan

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪz] ['laɪsnst] ['ʌndər] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] [ˌætrɪ'bjuːʃn] - [ˌnɑːnkə'mɜːrʃəl] - ['ʃɛərˌə'laɪk]
This work is licensed under the Creative Commons Attribution - NonCommercial - ShareAlike
这 工作 是 获得许可的 在下面 这 有创造力的 公共领域 归因 - 非商业性 - 共享同名
['laɪs(ə)ns] .
License .
执照 .

本作品采用知识共享署名-非商业性使用-相同方式共享许可协议进行许可。

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ][kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , ['vɪzɪt][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvɛkəmənz] . [ɔːrg] / ['laɪsənsɪz]
To view a copy of this license , visit http : / / creativecommons . org / licenses
/ [baɪ] - [ˌɛn'siː] - ['sɑː] / [wʌn] . - [ɔːr] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] ,
/ by - nc - sa / 1 . 0 or send a letter to Creative Commons ,
/ 经过 - 北卡罗来纳州 - 萨 / 1 . - 或者 发送 一个 信 到 有创造力的 公共领域 ,

要查看此许可的副本，请访问 http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/1.0 或致函 Creative Commons。

- ['neɪθn] ['æbət] [wei] , ['stænfərd] , [ˌkælə'fɔːrniə] - , [ˌjuː es 'eɪ] .
559 Nathan Abbott Way , Stanford , California 94305 , USA .
- 内森 雅培 方式 , 斯坦福大学 , 加利福尼亚州 - , 美国 .

美国加利福尼亚州斯坦福市内森·阿博特路559号，邮编94305。

[ðɪs] ['nɑːv(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . [ɪ'klektɪk] -

This	novel	can	be	found	online	at	http	:	/	/	www	.	eclectic	-
这	小说	能	是	成立	在线的	在	http	:	/	/	万维网	.	兼收并蓄的	-

[ʃə'væl] . [net] [ɪn][ˌeɪtʃ tiː em 'el] , [ˌpiː diː 'ef] , [ænd; ənd] [zɪpt] [tekst]['fɔːmæts] .

cheval	.	net	in	html	,	pdf	,	and	zipped	text	formats	.
马	.	网	在	html	,	pdf	,	和	压缩	文本	格式	.

这部小说可以在 http://www.eclectic-cheval.net 上找到，格式包括 html、pdf 和压缩文本格式。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

"	I	used	to	do	a	turn	in	the	army	.
"	我	用过的	到	做	一个	转动	在	这	军队	.

我以前在军队服役过一段时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [mæd] [bæk] [ðen] ... [[ə; eɪ]] ['luːni] !

I	was	really	mad	back	then	...	[	a	]	loony	!
我	曾是	真的	疯狂的	后退	然后	...	[	一个	]	疯子	!

我当时真的疯了.....简直是个疯子!

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [diːl] .

I'd	never	have	any	music	to	introduce	me	,	which	was	a	big	deal	.
ID	绝不	有	任何	音乐	到	介绍	我	,	哪个	曾是	一个	大的	交易	.

我从来没有音乐来为我做介绍，这可是件大事。

[ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] .

Unheard	of	.
闻所未闻	的	.

闻所未闻。

[aɪ'd][hɑːp] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] .

I'd	hop	out	on	to	the	stage	.
ID	跳	出去	在	到	这	阶段	.

我会跳上舞台。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eɪdʒɪz] .

It	used	to	take	ages	.
它	用过的	到	拿	年龄	.

以前要花很长时间。

[hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] .

Hop	,	hop	,	hop	.
跳	,	跳	,	跳	.

跳，跳，跳。

[æz; əz][aɪ][gɑːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

As	I	got	nearer	to	the	microphone	,
作为	我	得到	更近	到	这	麦克风	,

当我靠近麦克风时，

[ðeid] [hɪr] [ðɪs] ['dɔdəri] [vɔɪs] ['goʊɪŋ] - [duː][duː][duː] ... [duː][duː][duː] . -

they'd	hear	this	doddery	voice	going	'	Do	do	do	...	do	do	do	.	'
他们会	听到	这	蹒跚	嗓音	去	-	做	做	做	...	做	做	做	.	-

他们会听到一个蹒跚的声音说“嘟嘟嘟.....嘟嘟嘟”。

[wen] [aɪ'd] [ɪ'ventʃuəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [aɪ'd][stɑːp][ænd; ənd] [seɪ] ,

When	I'd	eventually	make	it	to	the	microphone	I'd	stop	and	say	,
什么时候	ID	最终	制作	它	到	这	麦克风	ID	停止	和	说	,

当我终于走到麦克风前时，我会停下来说：

- [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] . -

'	I	must	be	a	great	disappointment	to	you	all	.	'
-	我	必须	是	一个	伟大的	失望	到	你	全部	.	-

“我一定让你们都很失望了。”

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[ðeəz; ðəz][noʊ][dʒoʊk] .
There's **no** **joke** **.**
有 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

[its] ['toʊtəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] .
It's **totally** **irrational** **.**
它是 完全 非理性 .

这完全不合常理。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [dəunt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
A **lot** **of** **people** **don't** **get** **it** **.**
一个 很多 的 人们 不 得到 它 .

很多人都不明白。

[stɪl] [dəunt] .
Still **don't** **.**
仍然 不 .

还是不行。

" — [spaɪk] ['mɪlɪgən]
" — Spike Milligan
" — 长钉 米利根

——斯派克·米利根

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ɪz] .
" What will be is .
" 什么 将要 是 是 .

未来会怎样，就让它怎样吧。

[ɪz][ɪz] .
Is is .
是 是 .

是。

" — [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] , " ['fɪnɪgənz] [weɪk] " [wʌn] .
" — James Joyce , " Finnegans Wake " 1 .
" — 詹姆斯 乔伊斯 , " 芬尼根 唤醒 " 1 .

“——詹姆斯·乔伊斯，《芬尼根守灵夜》1.

[ðə; ði] [dɪm] [bʌlb]
The Dim Bulb
这 暗淡 电灯泡

昏暗的灯泡

" [ɪf] [juː; jʊ] [gaɪz] [dəunt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [end] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bɑːks]
" If you guys don't listen to me , we're going to end up in that box
" 如果 你 伙计们 不 听 到 我 , 是 去 到 结尾 向上 在 那 盒子

“如果你们不听我的，我们最终都会被关进那个箱子里。”

[ə'gen] !
again !
再次 !

再次!

" — ['deɪvi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːŋkiːz] , " [hed]
" — Davy to the other Monkees , " Head
" — 戴维 到 这 其他 猴子乐队 , " 头

——戴维对其他猴子乐队成员说，“头儿”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([bɔɪ] ,
" The young man (boy ,
" 这 年轻的 男人 (男生 ,

“这位年轻人（男孩，

['riːəli]) [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] [bʌlb]
really) played with his fingers in the garish light cast from the lone bulb
真的) 玩 和 他的 手指 在 这 扎眼 光 投掷 从 这 孤独 电灯泡
['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['beɪsmənt] .
hanging in the concrete basement .
绞刑 在 这 具体的 地下室 .

真的）在悬挂在水泥地下室里的唯一一盏灯泡投下的刺眼灯光下，他摆弄着手指。

[hiː; hi] [skrætʃt] [æt; ət][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [ɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ([dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [θʌm]) [ɪn]
He scratched at an imaginary itch on his right hand (just below his thumb) in
他 刮痕 在 一个 假想 痒 在 他的 正确的 手 (只是 以下 他的 拇指) 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔːf] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [læb] [koʊt] [huː] [sæt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
order to take his mind off the man in the lab coat who sat across from him
命令 到 拿 他的 头脑 离开 这 男人 在 这 实验室 外套 WHO 卫星 穿过 从 他
[æt; ət][ðə; ði] ['biːtn] ,
at the beaten ,
在 这 被打败 ,

他挠了挠右手（拇指下方）上并不存在的痒处，以此来分散自己对坐在他对面、身穿白大褂的男人的注意力。

['skaːd] , [wʊd] ['teɪbl] .
scarred , wood table .
疤痕 , 木头 桌子 .

有划痕的木桌。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
It didn't work .
它 没有 工作 .

没成功。

[ænd; ənd] [huː'evər] [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [læb] [koʊt] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt]
And whoever this man in the lab coat was , he was insistent about
和 谁 这 男人 在 这 实验室 外套 曾是 , 他 曾是 坚持 关于
['peɪpərwɜːrk] .
paperwork .
文书工作 .

不管这个穿白大褂的男人是谁，他都非常坚持要看文件。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ɪntʃɪz] [klɪpt] ['ɑːntə][ə; eɪ] ['weðərd] ['klɪpbɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flɪpt] [θruː]
He had three inches clipped onto a weathered clipboard which he flipped through
他 有 三 英寸 剪辑 到 一个 风化的 剪贴板 哪个 他 翻转 通过
[wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
with precision .
和 精确 .

他把三英寸长的东西夹在一个破旧的写字板上，熟练地翻阅着。

" [kæn; kən][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kæptər][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,
" Can I offer you a glass of water ? " asked the boy's captor in a calm ,
" 能 我 提供 你 一个 玻璃 的 水 ? " 问 这 男孩们 俘虏者 在 一个 冷静的 ,

“我可以给你倒杯水吗？”绑架男孩的人平静地问道。

['sensətɪv] ['tenər] .
sensitive tenor .
敏感的 男高音 .

敏感的男高音。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [kɜːrt] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [ɪtʃ] ,

The	boy	,	Kurt	,	continued	to	scratch	the	imaginary	itch	,
这	男生	,	库尔特	,	持续	到	划痕	这	假想	痒	,

男孩库尔特继续挠着他想象中的痒处。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [liːpt] ['mædʒɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

which	had	leaped	magically	from	his	right	hand	to	the	left	.
哪个	有	跳跃	神奇地	从	他的	正确的	手	到	这	左边	.

它神奇地从他的右手跳到了左手。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [fɔːlsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [di'djuːst] ,

Eventually	the	falseness	of	the	itch	would	be	deduced	,
最终	这	虚假	的	这	痒	会	是	推断	,

最终人们会推断出这种瘙痒感是虚假的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læb] ['koʊtɪd] [mæn] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ...

and	the	lab	coated	man	would	disappear	out	of	the	cell	and	return	with	...
和	这	实验室	涂层	男人	会	消失	出去	的	这	细胞	和	返回	和	...

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] .

God	knows	what	.
上帝	知道	什么	.

身穿实验服的人会从牢房里消失，然后带着……天知道是什么东西回来。

[kɜːrt] [hæd; həd] [siːn] ['tɔːrtʃər] ['hʌndrədz] — [ɪf] [nɑːt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn][ˌtiː 'viː] ,

Kurt	had	seen	torture	hundreds	—	if	not	thousands	—	of	times	on	TV	,
库尔特	有	已见	酷刑	数百	—	如果	不是	数千	—	的	时代	在	电视	,

库尔特在电视上看过数百次——甚至数千次——酷刑场面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['glʌmli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [breɪks] [fɔːr; fər]

and	he	was	glumly	aware	that	there	would	be	no	commercial	breaks	for
和	他	曾是	闷闷不乐地	意识到的	那	那里	会	是	不	商业的	休息	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他沮丧地意识到，自己不会有广告插播。

" [kæn; kən][aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ?

"	Can	I	offer	you	a	glass	of	water	?
"	能	我	提供	你	一个	玻璃	的	水	?

“我可以给你倒杯水吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːrdʒənsi] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][æn; ən]

"	The	question	was	repeated	without	urgency	,	as	if	the	speaker	was	an
"	这	问题	曾是	重复	没有	紧迫性	,	作为	如果	这	扬声器	曾是	一个

['æbsənt] - ['maɪndɪd] ['weɪtər] .

absent	-	minded	waiter	.
缺席的	-	有思想	服务员	.

“这个问题被反复提出，语气并不急迫，就像说话的人是个心不在焉的服务员。

[ðə; ði] [ɪtʃ] [naʊ] [liːpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [fliː] ['ɑːntə][ðə; ði] ['bɔɪz] [leg] ,

The	itch	now	leaped	with	the	dexterity	of	a	trained	flea	onto	the	boy's	leg	,
这	痒	现在	跳跃	和	这	灵巧	的	一个	受过训练	跳蚤	到	这	男孩们	腿	,

那股痒劲儿像训练有素的跳蚤一样灵巧地跳到了男孩的腿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːtɪf(ə)l] ['fɪŋgərz] ['fɑːloʊd] .

and	the	dutiful	fingers	followed	.
和	这	尽职尽责的	手指	随后	.

于是，那双尽职尽责的手指也跟着动了起来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [læb] [koʊt] , [wɪ'ðaʊt] [neɪm] [tæg][ɔːr] ['kʌmpəni] [ɪn'sɪgniə] ,

He	watched	as	the	man	in	the	lab	coat	,	without	name	tag	or	company	insignia	,
他	观看	作为	这	男人	在	这	实验室	外套	,	没有	姓名	标签	或者	公司	徽章	,

他看着那个穿着实验服的男人，身上既没有姓名牌也没有公司标志，

['stʌdid] [hɪz; ɪz] [stæk] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪpbɔ:rd] .

studied	his	stack	of	papers	attached	to	the	clipboard	.
研究	他的	堆	的	文件	随附的	到	这	剪贴板	.

他仔细查看了夹在写字板上的一叠文件。

['sevrəl] ['jeloʊ] [fɔ:rmz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][hæf] [ɪntʃ] [wɜ:r; wər]['leɪb(ə)ld] 27B .

Several	yellow	forms	near	the	top	half	inch	were	labeled	27B	.
一些	黄色的	表格	靠近	这	顶部	一半	英寸	是	标签	27B	.

顶部半英寸附近的几个黄色形状被标记为 27B。

[ðə; ði][mæn] [fraund] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][peɪdʒ] :

The	man	frowned	and	wrote	a	note	on	the	top	page	:
这	男人	皱眉	和	写道	一个	笔记	在	这	顶部	页	:

那人皱了皱眉，在最上面一页写了张纸条：

[noʊt] : [faɪnd] [aʊt] [hu:] ['iznt] ['dju:plikeitiŋ] 27B [ɪn] [pɪŋk] .

Note	:	Find	out	who	isn't	duplicating	27B	in	Pink	.
笔记	:	寻找	出去	WHO	不是	复制	27B	在	粉色的	.

注意：找出粉色区域内没有重复 27B 的人员。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	,	"	I	wasn't	listening	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	,	"	我	不是	聆听	.

“对不起，”他说，“我没在听。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [jes] [ɔ:r][noʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ?

Was	that	a	yes	or	no	to	the	water	?
曾是	那	一个	是的	或者	不	到	这	水	?

那对水的回答是“是”还是“否”?

" [kɜ:rt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['ɔ:lmoʊst] ['moʊʃnləs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪtʃɪŋ] - [ænd; ənd] -

"	Kurt	remained	in	his	chair	,	almost	motionless	,	except	for	the	itching	-	and	-
"	库尔特	剩余	在	他的	椅子	,	几乎	静止不动	,	除了	为了	这	瘙痒	-	和	-

['skrætʃɪŋ] [ru:'ti:n] .

scratching	routine	.
抓挠	常规	.

“库尔特一直坐在椅子上，几乎一动不动，只是偶尔挠挠痒。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [li:pt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][skælp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['fɪŋgərz]

It	had	leaped	again	,	this	time	onto	his	scalp	,	and	the	twitching	fingers
它	有	跳跃	再次	,	这	时间	到	他的	头皮	,	和	这	抽搐	手指

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

它又一次跃了上来，这次是跃到了他的头皮上，抽搐的手指也随之而来。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] [blʌd] .

He	wondered	how	long	he	could	keep	this	up	without	drawing	blood	.
他	想知道	如何	长的	他	可以	保持	这	向上	没有	绘画	血	.

他想知道自己能坚持多久而不流血。

" [aɪl] [dʒʌst] [raɪt] [daʊn] - [noʊ] ['ænsər] - [ɪn][jʊr; jər][faɪl] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ['mʌtəd] ,

"	I'll	just	write	down	'	no	answer	'	in	your	file	,	"	the	Lab	Coat	Man	muttered	,
"	患病的	只是	写	向下	-	不	回答	-	在	你的	文件	,	"	这	实验室	外套	男人	低声说道	,

“我就在你的档案里写上‘无答案’吧，”穿白大褂的男人嘟囔道。

['ʃʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['skɪpɪŋ] [ðə; ði] ['jeləuz] [ænd; ənd] [pɪŋks]

shuffling	his	way	through	the	stack	of	paper	,	skipping	the	yellows	and	pinks
洗牌	他的	方式	通过	这	堆	的	纸	,	跳过	这	黄色	和	粉色

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [blu:] .

to	find	a	blue	.
到	寻找	一个	蓝色的	.

他翻阅着一叠纸张，跳过黄色和粉色，寻找蓝色。

[loʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reləvənt] [bɑːks][ɑːn][ə; eɪ] 43F , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] - [eks] ,

Locating	**the**	**relevant**	**box**	**on**	**a**	**43F**	**,**	**he**	**made**	**a**	**small**	**'**	**X**	**,**
定位	这	相关的	盒子	在	一个	43F	,	他	制成	一个	小的	-	X	,

他在43F表格上找到相关的方框，画了一个小小的"X"。

- [flɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

'	**flipped**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**pile**	**,**	**and**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**boy**	**.**
-	翻转	到	这	正面	的	这	桩	,	和	看起来	后退	在	这	男生	.

他翻到纸堆最前面，回头看了看那个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strɔːberi] - [blɑːnd] [her]

He	**had**	**stopped**	**scratching**	**his**	**scalp**	**and**	**pushing**	**his**	**strawberry**	**-**	**blond**	**hair**
他	有	停止	抓挠	他的	头皮	和	推动	他的	草莓	-	金发	头发

['iːv(ə)n] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,

even	**more**	**out**	**of**	**place**	**,**
甚至	更多的	出去	的	地方	,

他不再挠头皮，也不再把草莓金色的头发捋得更乱了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

leaving	**his**	**hands**	**motionless**	**and**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**table**	**top**	**.**
离开	他的	双手	静止不动	和	他的	眼睛	固定的	在	这	桌子	顶部	.

他的双手一动不动，眼睛盯着桌面。

[gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [hɪm'self] [bliːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['skrætʃɪŋ] .

Good	**,**	**he**	**thought**	**;**	**at**	**least**	**he**	**won't**	**make**	**himself**	**bleed**	**with**	**all**	**that**	**scratching**	**.**
好的	,	他	想法	;	在	至少	他	惯于	制作	他自己	流血	和	全部	那	抓挠	.

他心想，很好；至少他不会因为抓挠而把自己抓出血了。

[ðə; ði][mæn] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] [help] ,

The	**man**	**adjusted**	**his**	**glasses**	**,**	**which**	**didn't**	**help**	**,**
这	男人	调整	他的	眼镜	,	哪个	没有	帮助	,

男人扶了扶眼镜，但这并没有什么用。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [ɪm'pɜrmənt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] ['laɪtɪŋ] .

as	**his**	**vision**	**impairment**	**was**	**due**	**to**	**the**	**dim**	**lighting**	**.**
作为	他的	想象	损伤	曾是	到期的	到	这	暗淡	灯光	.

他的视力障碍是由于光线昏暗造成的。

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] [bʌlb] , ['biːɪŋ] [pə'θetɪk] [twaɪs] ['oʊvər] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ə; eɪ]) [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn]

The	**singular**	**bulb**	**,**	**being**	**pathetic**	**twice**	**over**	**(**	**as**	**it**	**was**	**:**	**A**	**)**	**the**	**only**	**one**	**in**
这	单数	电灯泡	,	存在	可怜的	两次	超过	(	作为	它	曾是	:	一个	)	这	仅有的	一	在

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	**room**	**,**
这	房间	,

那盏孤零零的灯泡，真是可怜兮兮的，因为它：A）是房间里唯一的灯泡，

[ænd; ənd][biː]) ['θɜːrti] [wɑːts] [tuː] [dɪm]) ,

and	**B**	**)**	**thirty**	**watts**	**too**	**dim**	**)**	**,**
和	B	)	三十	瓦特	也	暗淡	)	,

B）亮度不足30瓦），

[hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrd] — [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

hung	**from**	**a**	**cord**	**—**	**a**	**more**	**melodramatic**	**touch**	**than**	**he**	**would**	**have**
悬挂	从	一个	绳索	—	一个	更多的	戏剧性的	触碰	比	他	会	有

[ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] ,

employed	**himself**	**,**
受雇	他自己	,

用绳子吊着——这比他自己会采用的手法更具戏剧性。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]

but	from	a	practical	point	of	view	there	wasn't	much	to	see	even	in	a
但	从	一个	实际的	观点	的	看法	那里	不是	很多	到	看	甚至	在	一个

[wel] [lɪt] ['kɑːnkriːt] ['beɪsmənt] .

well	lit	concrete	basement	.
出色地	点燃	具体的	地下室	.

但从实际角度来看，即使在灯光明亮的混凝土地下室里，也没有什么可看的。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [ðə; ðɪ]['prɑːbləm] ['naɪsli] ,

A	painting	or	two	would	clear	up	the	problem	nicely	,
一个	绘画	或者	二	会	清除	向上	这	问题	很好	,

一两幅画就能很好地解决这个问题。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] : [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

although	it	would	take	away	from	the	point	of	the	room	:	interrogation	.
虽然	它	会	拿	离开	从	这	观点	的	这	房间	:	审讯	.

虽然这会偏离房间的真正目的：审讯。

[ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

Interrogation	rooms	were	not	meant	to	be	pleasant	.
审讯	房间	是	不是	意思是	到	是	令人愉快的	.

审讯室原本就不是什么令人愉快的地方。

[soʊ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['dɑːliːz] ?

So	,	perhaps	,	they	would	only	fill	the	room	with	Dali's	?
所以	,	也许	,	他们	会	仅有的	充满	这	房间	和	达利的	?

所以，他们或许只会用达利的作品来填满整个房间?

[ðə; ðɪ][mæn] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [kɔft] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] .

The	man	chuckled	and	coughed	to	cover	his	lack	of	composure	.
这	男人	轻笑	和	咳嗽	到	覆盖	他的	缺少	的	镇定	.

男子轻笑一声，咳嗽了几声，掩饰自己的失态。

['dali] , [ɪn'diːd] .

Dali	,	indeed	.
达利	,	的确	.

的确是达利。

[ɔːr][miː'roʊ] .

Or	Miro	.
或者	米罗	.

或者米罗。

[mɔːr] ['kæməflɑːʒd] ['kɔːfɪŋ] .

More	camouflaged	coughing	.
更多的	伪装	咳嗽	.

更隐蔽的咳嗽声。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	the	boy	,	still	maintaining	what	seemed	to	be	an	impression	of	a
但	这	男生	,	仍然	保持	什么	似乎	到	是	一个	印象	的	一个

[sɪ'deɪtɪd] ['vedʒtəb(ə)l] ,

sedated	vegetable	,
镇静剂	蔬菜	,

但男孩仍然保持着一种如同植物人般的麻木状态。

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

didn't	seem	to	notice	.
没有	似乎	到	注意	.

似乎没注意到。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[ðə; ði] [læb] [mæn] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['stiːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [grɪm]

the	lab	man	adjusted	his	collar	and	steeled	himself	for	the	next	grim
这	实验室	男人	调整	他的	衣领	和	钢铁般的意志	他自己	为了	这	下一个	严峻

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌn'kempt] .

encounter	with	the	unkempt	.
遇到	和	这	蓬头垢面	.

实验室工作人员整理了一下衣领，做好了迎接与邋遢鬼的下一次残酷遭遇的准备。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ... " [hiː; hi] ['ɔːfərd] .

"	My	name	is	...	"	he	offered	.
"	我的	姓名	是	...	"	他	提供	.

“我的名字是……”他说道。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['saɪlənt] [moʊ'tiːf] [kən'tɪnjuːd] .

The	boy's	silent	motif	continued	.
这	男孩们	沉默的	主题	持续	.

男孩沉默的主题仍在继续。

[hiː; hi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

He	discouraged	a	sigh	that	was	building	inside	him	.
他	灰心	一个	叹	那	曾是	建筑	里面	他	.

他强忍住即将脱口而出的叹息。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

The	boy	was	obviously	frightened	and	knew	nothing	.
这	男生	曾是	明显地	害怕	和	知道	没有什么	.

男孩显然很害怕，什么都不懂。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [mæn] [θɔːt] .

How	could	he	,	the	man	thought	.
如何	可以	他	,	这	男人	想法	.

他怎么能这样呢？那人心想。

[aɪm] ['dʒuːniər] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['æskɪŋ] ['fɔrəstɚ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [nekst] .

I'm	junior	vice	-	president	,	and	I	have	to	keep	asking	Forrester	what	to	do	next	.
我是	初级	副	-	总统	,	和	我	有	到	保持	问	弗雷斯特	什么	到	做	下一个	.

我是初级副总裁，我不得不一直问 Forrester 下一步该怎么做。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [wʌn] ['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌeni'mɔːr] .

Although	no	one	ever	called	him	by	that	title	,	or	even	his	name	anymore	.
虽然	不	一	曾经	称为	他	经过	那	标题	,	或者	甚至	他的	姓名	不再	.

虽然再也没有人这样称呼他了，甚至连他的名字也不再被人叫了。

[dʒʌst] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [læb] [koʊts] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['hængəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] ,

Just	because	he	had	unpacked	the	first	shipment	of	lab	coats	and	arranged	them	on	hangers	according	to	size	,
只是	因为	他	有	拆开包装	这	第一的	运输	的	实验室	外套	和	安排	他们	在	衣架	根据	到	尺寸	,

仅仅因为他拆开了第一批实验服的包装，并按尺寸将它们挂在了衣架上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dʌbd] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] .

he	had	been	dubbed	the	Lab	Coat	Man	.
他	有	到过	被誉为	这	实验室	外套	男人	.

他曾被戏称为“白大褂男”。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wiːks] ['leɪtər] , [ðə; ði][dʒoʊk] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [stʌk] .

And	now	,	weeks	later	,	the	joke	dead	and	buried	,	the	name	had	stuck	.
和	现在	,	周	之后	,	这	开玩笑	死的	和	埋葬	,	这	姓名	有	卡住	.

几周过去了，这个玩笑早已过时，但这个名字却一直沿用了下来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [breɪv] [nuː] [wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [tuː; tə] ?

Was	this	the	brave	new	world	they	were	heading	to	?
曾是	这	这	勇敢的	新的	世界	他们	是	标题	到	?

这就是他们即将前往的勇敢新世界吗?

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [said] .

The	Lab	Coat	Man	sighed	.
这	实验室	外套	男人	叹了口气	.

穿白大褂的男人叹了口气。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][bʌt; bət] [ˌpɜːrsə'vɪr] ?

What	could	he	do	but	persevere	?
什么	可以	他	做	但	坚持不懈	?

除了坚持不懈，他还能做什么呢?

[ðə; ði] [ˌkwestʃə'ner] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

The	questionnaire	had	to	be	completed	.
这	问卷	有	到	是	完全的	.

必须完成问卷调查。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'kruːtid] ,

And	if	the	boy	was	ever	going	to	be	recruited	,
和	如果	这	男生	曾是	曾经	去	到	是	招募	,

如果这男孩最终要被征召入伍的话，

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

he'd	have	to	be	a	lot	more	forthcoming	.
他会	有	到	是	一个	很多	更多的	即将推出	.

他需要更加坦诚。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ... " [hiː; hi] ['prɑːmptɪd] .

"	My	name	is	...	"	he	prompted	.
"	我的	姓名	是	...	"	他	提示	.

“我的名字是……”他开口说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riˈzjuːmd] ['skrætʃɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [ðɪs] [fɜːrst] ['nʌkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

The	boy	resumed	scratching	,	this	time	under	this	first	knuckle	of	his	left	hand	.
这	男生	恢复	抓挠	,	这	时间	在下面	这	第一的	指关节	的	他的	左边	手	.

男孩又开始挠痒，这次是挠左手的第一指关节。

" [wel] , [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] , [eɪ] ?

"	Well	,	what's	in	a	name	,	eh	?
"	出色地	,	是什么	在	一个	姓名	,	嗯	?

“嗯，名字有什么关系呢？”

[hɑː][hɑː][hɑː] !

Ha	ha	ha	!
哈	哈	哈	!

哈哈哈哈!

" [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [wɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['eksɪkjuːtɪd] [kwoʊt] [ə'mjuːzd] [ðə; ði][mæn] ,

"	The	subtle	wit	of	a	well	executed	quote	amused	the	man	,
"	这	微妙的	有	的	一个	出色地	执行	引用	觉得好笑	这	男人	,

“一句巧妙引用的名言警句逗乐了那个人。”

[bʌt; bət]['dʒenəreɪtɪd][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

but	generated	no	response	from	the	boy	.
但	生成的	不	回复	从	这	男生	.

但男孩没有任何反应。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] ['duːtɪfəli] ['noʊtɪd] [ðɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] 42C , ['ædɪŋ] [ə'nʌðər] - [eks] . -

Discouraged	**,**	**he**	**dutifully**	**noted**	**this**	**on**	**a**	**blue**	**42C**	**,**	**adding**	**another**	**'**	**X**	**.**	**'**
灰心	,	他	尽职尽责地	著名的	这	在	一个	蓝色的	42C	,	添加	其他	-	X	.	-

他垂头丧气地把这件事记在了一张蓝色的 42C 纸上，又加了一个"X"。

[ðɪs] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [fər'evər] ... [ˌtuː'tuː] .

This	**could**	**go**	**on**	**forever**	**...**	**2**	**.**
这	可以	去	在	永远	...	2	.

这可能会一直持续下去.....2.

[wʌt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] " [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [ðen] [jʊr; jər] [best]

What	**there's**	**no**	**accounting**	**for**	**"**	**If**	**that's**	**the**	**best**	**you**	**can**	**do**	**,**	**then**	**your**	**best**
什么	有	不	会计	为了	"	如果	那就是	这	最好的	你	能	做	,	然后	你的	最好的

[sʌks] !

sucks	**!**
真糟糕	!

无法预料的事情"如果这就是你所能做的最好的，那么你最好的也很糟糕！"

" — ['dʒoʊdi]['fɑːstər] , " [ðə; ði] [ə'kjuːzd] "

"	**—**	**Jodi**	**Foster**	**,**	**"**	**The**	**Accused**	**"**
"	—	乔迪	促进	,	"	这	被告	"

——朱迪·福斯特，《被告》

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['idiəts] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] ,

"	**Because**	**all**	**of**	**you**	**of**	**Earth**	**are**	**idiots**	**!**	**"**	**shouted**	**Tom**	**,**
"	因为	全部	的	你	的	地球	是	白痴	!	"	喊叫	汤姆	,

"因为你们地球上的人都是白痴！"汤姆喊道。

['wɪrəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] ['koʊkənʌt] [ɔɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz]

wearily	**wiping**	**the**	**glass**	**counter**	**and**	**removing**	**coconut**	**oil**	**from**	**the**	**reflections**
疲劳	擦拭	这	玻璃	柜台	和	移除	椰子	油	从	这	反思

[ʌv; əv] [ˌoʊvər'praɪst] ['kændi] [baːz] .

of	**overpriced**	**candy**	**bars**	**.**
的	价格过高	糖果	酒吧	.

疲惫地擦拭着玻璃柜台，清除高价糖果棒反射面上的椰子油。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θiːətər] [ðə; ði] ['muːvi] ['ekəud] [hɪm; ɪm] : " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]

Inside	**the**	**theater**	**the**	**movie**	**echoed**	**him**	**:**	**"**	**Because**	**all**	**of**	**you**	**of**	**Earth**	**are**
里面	这	剧院	这	电影	回声	他	:	"	因为	全部	的	你	的	地球	是

['idiəts] !

idiots	**!**
白痴	!

电影院里回荡着他的话语："因为你们地球上的所有人都是白痴！"

" [tɑːm] [said] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	**Tom**	**sighed**	**,**	**not**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**evening**	**.**
"	汤姆	叹了口气	,	不是	为了	这	第一的	时间	那	晚上	.

汤姆叹了口气，这已经是当晚他第二次叹气了。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [huː] [peɪd] [ɪn] [kæʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

The	**Manager**	**,**	**who**	**paid**	**in**	**cash**	**every**	**Sunday**	**,**
这	经理	,	WHO	有薪酬的	在	现金	每一个	星期日	,

经理每周日都用现金支付工资。

[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [teɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒen][eks]['klaɪənts]

had	**decided**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**bizarre**	**tastes**	**of**	**his**	**Gen**	**X**	**clients**
有	决定	到	拿	优势	的	这	怪异	口味	的	他的	Gen	X	客户

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [æn; ən][ed] [wʊd] [fɪlm] ['festɪvl; 'festəvəl] .

and	**offer**	**an**	**Ed**	**Wood**	**film**	**festival**	**.**
和	提供	一个	艾德	木头	电影	节日	.

他决定利用 X 世代客户的奇特品味，举办艾德·伍德电影节。

" [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːnstər] " , " [plæn] [naɪn] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] " ,

"	Bride	of	the	Monster	"	,	"	Plan	9	From	Outer	Space	"	,
"	新娘	的	这	怪物	"	,	"	计划	9	从	外	空间	"	,

《怪物新娘》《来自外太空的第九号计划》

[ænd; ənd] " [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [guːlz] " [ræn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] , ['smɔːlər] [skriːn] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ,

and	"	Night	of	the	Ghouls	"	ran	on	the	second	,	smaller	screen	on	Friday	,
和	"	夜晚	的	这	食尸鬼	"	跑	在	这	第二	,	较小的	屏幕	在	星期五	,

《食尸鬼之夜》于周五在第二个较小的屏幕上放映。

['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] , [tuː] [bʌks] [ə; eɪ] [hed] .

Saturday	,	and	Sunday	,	two	bucks	a	head	.
周六	,	和	星期日	,	二	雄鹿	一个	头	.

星期六和星期日，每人两美元。

['kɑːrˌloʊdz] [ʌv; əv] ['kɑːstuːmd] [guːnz] [frʌm; frəm] ['mædɪsn] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ɪn] [d'rəʊvz] ,

Carloads	of	costumed	goons	from	Madison	assaulted	the	theater	in	droves	,
整车货物	的	戏服	暴徒	从	麦迪逊	袭击	这	剧院	在	成群	,

一车车身着奇装异服的暴徒从麦迪逊蜂拥而至，袭击了剧院。

['θroʊɪŋ] ['pɑːpkɔːrn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [skriːn] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

throwing	popcorn	at	the	screen	whenever	they	saw	a	particularly	bad	moment	of
投掷	爆米花	在	这	屏幕	每当	他们	锯	一个	特别	坏的	片刻	的

['sɪnəmə] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

cinema	history	.
电影	历史	.

每当看到电影史上特别糟糕的片段时，他们就会朝屏幕扔爆米花。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [kɜːrt] [spent] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ekstrə] [taɪm] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['θiːətər] .

Which	meant	that	Kurt	spent	a	lot	of	extra	time	cleaning	the	theater	.
哪个	意思是	那	库尔特	花费	一个	很多	的	额外的	时间	打扫	这	剧院	.

这意味着库尔特花了很多额外的时间来打扫剧院。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɔːs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [hæd; həd]

He	had	mentioned	this	problem	to	his	boss	,	but	his	only	response	had
他	有	提及	这	问题	到	他的	老板	,	但	他的	仅有的	回复	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['tuːθi] [grɪn] .

been	a	toothy	grin	.
到过	一个	牙齿	咧嘴笑	.

他曾向老板提及这个问题，但老板只是咧嘴一笑，没有理会他。

[ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

The	Manager	was	making	a	killing	.
这	经理	曾是	制作	一个	杀	.

经理赚得盆满钵满。

[tɑːm] , [huː] ['niːdɪd] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] - ['treɪlər] [hoʊm] ,

Tom	,	who	needed	the	job	in	order	to	move	out	of	his	parents	'	trailer	home	,
汤姆	,	WHO	需要	这	工作	在	命令	到	移动	出去	的	他的	父母	-	拖车	家	,

汤姆需要这份工作才能搬出父母的拖车房。

[faʊnd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ed] [wʊd] ['kænən] [ə'mjuːzɪŋ] .

found	little	about	the	Ed	Wood	canon	amusing	.
成立	小的	关于	这	艾德	木头	正典	有趣	.

我对艾德·伍德的作品几乎没什么好笑的地方。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɪlm] ['evri] ['fraɪdeɪ] ,

Even	so	,	he	had	been	forced	to	hear	the	dialog	of	each	film	every	Friday	,
甚至	所以	,	他	有	到过	强制	到	听到	这	对话	的	每个	电影	每一个	星期五	,

即便如此，他每周五还是被迫听每部电影的对白。

['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ...

Saturday	**,**	**and**	**Sunday**	**...**
周六	,	和	星期日	...

星期六和星期日.....

[ðə; ði] ['saʊndpruːfɪŋ] [bɪ'twiːn] ['θiːətər] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz][ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .

The	**soundproofing**	**between**	**theater**	**two**	**and**	**the**	**lobby**	**was**	**nonexistent**	**.**
这	隔音	之间	剧院	二	和	这	大厅	曾是	不存在	.

二号剧场和大厅之间的隔音措施几乎不存在。

['θæŋkfəli] , [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][wʌns] ,

Thankfully	**,**	**he**	**only**	**had**	**to**	**watch**	**them**	**once**	**,**
谢天谢地	,	他	仅有的	有	到	手表	他们	一次	,

幸好，他只需要看一遍。

[wen] [hiː; hi] [fɪld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] ['wiːzl] - ['fitʃərd] ['nefjuː] / [prə'dʒekʃənɪst] -

when	**he**	**filled**	**in**	**for**	**the**	**Manager's**	**weasel**	**-**	**featured**	**nephew**	**/**	**projectionist**	**Neoldner**
什么时候	他	已填	在	为了	这	经理的	黄鼠狼	-	特色	侄子	/	放映员	-

,

,

,

当他代替经理那长着黄鼠狼般外貌的侄子/放映员尼尔德纳时，

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [sɪk] [tuː; tə] [baɪ] [græs] [ɪn] [bə'lɔɪt] .

who	**had**	**called**	**in**	**sick**	**to**	**buy**	**grass**	**in**	**Beloit**	**.**
WHO	有	称为	在	生病的	到	买	草	在	贝洛伊特	.

他打电话请病假是为了去贝洛伊特买草。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] ['θiːətər] [tuː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

In	**return**	**,**	**Neoldner**	**was**	**going**	**to**	**clean**	**out**	**theater**	**two**	**this**	**evening**	**,**
在	返回	,	-	曾是	去	到	干净的	出去	剧院	二	这	晚上	,

作为回报，尼尔德纳今晚要负责清理二号影厅。

[ænd; ənd][tɑːm] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪft] [tuː; tə][end] .

and	**Tom**	**couldn't**	**wait**	**for**	**his**	**shift**	**to**	**end**	**.**
和	汤姆	不能	等待	为了	他的	转移	到	结尾	.

汤姆迫不及待地想下班。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ed] [wʊd] [friːks] - [ðeɪ] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][tɑːm][kʊd; kəd]

One	**good**	**thing**	**about**	**the**	**Ed**	**Wood**	**freaks**	**-**	**they**	**bought**	**all**	**the**	**popcorn**	**Tom**	**could**
一	好的	事物	关于	这	艾德	木头	怪胎	-	他们	买	全部	这	爆米花	汤姆	可以

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

埃德·伍德的铁杆粉丝们有一点好处——他们买光了汤姆能做的所有爆米花。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['nægɪŋ] ['wɜːri] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [wʊd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪt]

He	**always**	**had**	**the**	**nagging**	**worry**	**that**	**the**	**Manager**	**would**	**increase**	**his**	**profit**
他	总是	有	这	唠叨	担心	那	这	经理	会	增加	他的	利润

['mɑːrdʒɪn][baɪ] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [stænd] [hɪm'self] .

margin	**by**	**manning**	**the**	**concession**	**stand**	**himself**	**.**
利润	经过	曼宁	这	让步	站立	他自己	.

他一直担心经理会亲自掌管售货亭，从而提高利润率。

[ðə; ði] [læst] [tuː] [ɪm'plɔɪiːz] [ɪn] ['tɑːmz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [let] [goʊ][fɔːr; fər][noʊ]['gɪv(ə)n] ['riːz(ə)n] ...

The	**last**	**two**	**employees**	**in**	**Tom's**	**position**	**had**	**been**	**let**	**go**	**for**	**no**	**given**	**reason**	**...**
这	最后的	二	雇员	在	汤姆的	位置	有	到过	让	去	为了	不	给定	原因	...

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	**seemed**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**before**	**the**	**same**	**thing**	**happened**	**to**	**him**	**.**
它	似乎	仅有的	一个	事情	的	时间	前	这	相同的	事物	发生	到	他	.

汤姆的职位上前两名员工都被无故解雇了.....看来同样的事情发生在他身上只是时间问题。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['stroʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

But	the	Manager	strolled	out	of	the	second	theater	with	a	broad	grin	,
但	这	经理	漫步	出去	的	这	第二	剧院	和	一个	广阔	咧嘴笑	,

[rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] ['oʊvərbaɪt] .

revealing	his	cutting	overbite	.
揭示	他的	切割	龅牙	.

但经理咧着嘴，大摇大摆地从第二个剧院走了出来，露出了他那尖锐的龅牙。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ɪk'skleɪmd] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	I	don't	know	why	,	"	the	Manager	exclaimed	,	"	but	they	love	it	!	"
"	我	不	知道	为什么	,	"	这	经理	惊呼	,	"	但	他们	爱	它	!	"

“我也不知道为什么，”经理惊呼道，“但他们就是喜欢！”

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ed][naɪn] [fɪlm] [sə'saɪəti] , - " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	Most	of	them	are	from	the	'	Ed	9	Film	Society	,	'	"	Tom	replied	.
"	最多	的	他们	是	从	这	-	艾德	9	电影	社会	,	-	"	汤姆	回复	.

“他们大多数都来自‘Ed 9 电影协会’，”汤姆回答说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ˌriː'stɑːk] . "

"	By	the	way	,	I	need	to	restock	.	"
"	经过	这	方式	,	我	需要	到	补货	.	"

“对了，我需要补货。”

" [aɪ] [brɔːt] [θriː] [bɑːksɪz][ʌp] [ɔːl'redi] — [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [sterz] .

"	I	brought	three	boxes	up	already	—	they're	by	the	stairs	.
"	我	带来	三	盒子	向上	已经	—	它们是	经过	这	楼梯	.

“我已经搬了三个箱子上来——它们就在楼梯旁边。”

[ænd; ənd][wʌns] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wət'evər] [els] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt] [hɪr] ,

And	once	you're	done	with	that	whatever	else	needs	to	be	done	out	here	,
和	一次	你是	完毕	和	那	任何	别的	需求	到	是	完毕	出去	这里	,

等你把这边其他需要做的事情都做完之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] ['ɜːrli] ! "

you	can	go	home	early	!	"
你	能	去	家	早期的	!	"

你可以提前回家了！

" [ə; eɪ] [hoʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] ?

"	A	whole	five	minutes	?
"	一个	所有的	五	分钟	?

整整五分钟?

" [tɑːm] ['mʌtəd] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .

"	Tom	muttered	,	almost	inaudibly	.
"	汤姆	低声说道	,	几乎	听不见	.

“汤姆低声嘟囔着，声音几乎听不见。”

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [taɪm] ?

"	Whatever	shall	I	do	with	my	time	?
"	任何	将	我	做	和	我的	时间	?

我该如何打发时间呢?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ɪn] [laʊd] [klæp] ,

"	The	Manager	swung	his	hands	apart	and	then	together	in	loud	clap	,
"	这	经理	摇摆	他的	双手	除	和	然后	一起	在	大声	拍	,

经理张开双手，然后合拢，用力鼓掌。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

as	he	always	did	to	change	the	subject	.
作为	他	总是	做过	到	改变	这	主题	.

他总是这样做来转移话题。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [kɔːld] .
" By the way , your mother called .
" 经过 这 方式 , 你的 母亲 称为 .

对了，你妈妈来过电话。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪ'miːdiətli] . "
She said to call her back immediately . "
她 说 到 称呼 她 后退 立即地 . "

她说让我立刻给她回电话。

" [wen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] ?
" When did she call ?
" 什么时候 做过 她 称呼 ?

她什么时候打的电话?

" [ðə; ði] ['mænɪdʒər] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ster] [æt; ət] [tɑːm] [ænd; ənd] ['kwoʊtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " -
" The Manager leveled a mischievous stare at Tom and quoted the following : " '
" 这 经理 平整 一个 恶作剧 盯 在 汤姆 和 引 这 下列的 : " -
[hiː; hi] ['tæmpərd] [ɪn] ['gɑːdz] [doʊ'meɪn] ! - "
He tampered in God's domain ! ' "
他 篡改 在 神的 领域 ! - "

经理恶狠狠地瞪了汤姆一眼，说道："他擅闯上帝的领域！"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] !
" But that was seventy minutes ago !
" 但 那 曾是 七十 分钟 前 !

但那是七十分钟前的事了!

" [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [laɪn] , [ɪn] [fækt] , [ʌv; əv] " [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] " .
" The closing line , in fact , of " Bride of the Monster " .
" 这 结束 线 , 在 事实 , 的 " 新娘 的 这 怪物 " .

事实上，这是《怪物的新娘》的最后一句台词。

- ['daɪəlɔːg] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [klɑːk] .
Woodian dialog had become part of Tom's internal clock .
- 对话 有 变得 部分 的 汤姆的 内部的 钟 .

伍迪式的对话已经成为汤姆的内在节奏的一部分。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" Why didn't you say anything ? "
" 为什么 没有 你 说 任何事物 ? "

你为什么不说话?

" [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] [hænd] ['θredɪŋ] - [plæn] [naɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl]
" I had to give Neoldner a hand threading ' Plan 9 ' , and I forgot all
" 我 有 到 给 - 一个 手 螺纹 - 计划 9 - , 和 我 忘了 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

"我得帮尼尔德纳穿线'计划 9'，然后我就把这事儿全忘了。"

['sɑːri] !
Sorry !
对不起 !

对不起!

" [tɑːm] [hɜːrd] ['krɪswɛl] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , ['fɪgjərd] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Tom heard Criswell begin his parting words , figured to hell with it ,
" 汤姆 听到 克里斯韦尔 开始 他的 离别 字 , 想 到 地狱 和 它 ,

汤姆听到克里斯韦尔开始说临别赠言，心想管他呢。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði][ɛm'plɔɪiːz, ɪm'plɔɪiːz] [laʊndʒ]

and	abandoned	his	post	in	order	to	use	the	phone	in	the	employee's	lounge
和	弃	他的	邮政	在	命令	到	使用	这	电话	在	这	雇员	休息室

.

:

.

他擅离职守，跑到员工休息室打电话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] ,

It	had	been	a	storage	room	until	just	recently	,
它	有	到过	一个	贮存	房间	直到	只是	最近	,

直到不久前，它还是一间储藏室。

[wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [riː'dekəˌreɪtid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kitʃi] [seɪl] ['aɪtəmz]

when	the	Manager	had	redecorated	it	with	a	host	of	kitschy	sale	items
什么时候	这	经理	有	重新装修	它	和	一个	主持人	的	媚俗	销售	项目

[frʌm; frəm]['ɑːskoʊ] .

from	Osco	.
从	奥斯科	.

经理用从奥斯科超市买来的各种俗气打折商品重新装修了它。

[gʊd] [ɪn'tenʃən] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l]

Good	intentions	,	perhaps	,	but	the	room	was	only	big	enough	for	two	people
好的	意图	,	也许	,	但	这	房间	曾是	仅有的	大的	足够的	为了	二	人们

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

to	begin	with	,
到	开始	和	,

或许出发点是好的，但房间本来就只够两个人住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [θɜːrd] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [speɪs] [θruː] [ækts][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪntɪməsi]

and	a	hypothetical	third	could	only	find	space	through	acts	of	physical	intimacy
和	一个	假想	第三	可以	仅有的	寻找	空间	通过	行为	的	身体的	亲密关系

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][deɪ'kɔːr] .

which	would	have	been	rendered	impossible	by	the	decor	.
哪个	会	有	到过	渲染	不可能的	经过	这	装饰风格	.

假设存在第三个人，那么他只能通过身体上的亲密行为来找到空间，而这种亲密行为在这样的装饰下是不可能实现的。

[hiː; hi] ['daiəld] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] [ɪ'miːdiətli] ,

He	dialed	home	and	his	mother	answered	immediately	,
他	拨号	家	和	他的	母亲	回答	立即地	,

他拨通了家里的电话，他母亲立即接听了。

['ʃaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf]

showering	him	with	motherly	affection	and	gratitude	that	he	was	safe
淋浴	他	和	母性	感情	和	感激	那	他	曾是	安全的

[ænd; ənd] ['bæblɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [kə'træstrəfi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] .

and	babbling	on	about	some	catastrophe	that	had	just	occurred	.
和	胡说	在	关于	一些	灾难	那	有	只是	发生	.

她像母亲一样对他充满爱意和感激，庆幸他平安无事，同时喋喋不休地讲述着刚刚发生的某种灾难。

" [wʌt] , [mɑːm] ?

"	What	,	mom	?
"	什么	,	妈妈	?

“什么事，妈妈？”

[mɑːm] , [wʌt] ? !

Mom	,	what	?	!
妈妈	,	什么	?	!

妈，什么事？！

[mɑːm] !
Mom **!**
妈妈 !

妈妈!

[wʌt] ? !
What **?** **!**
什么 ? !

什么？！

" [tɑːm] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ɪn] ['sevrəl] [pɜːmjuːˈteɪʃnz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði]
" **Tom** **repeated** **his** **request** **in** **several** **permutations** **until** **he** **finally** **received** **the**
" 汤姆 重复 他的 要求 在 一些 排列 直到 他 最后 已收到 这
[koʊˈhɪrənt] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
coherent **message** **that** **had** **so** **shaken** **his** **mother** **:**
相干 信息 那 有 所以 摇晃 他的 母亲 :

“汤姆反复提出他的请求，用了好几种不同的方式，直到他最终收到了那条令他母亲震惊不已的清晰信息：

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [kɜːrt][hæd; həd] [gɔːn] ['mɪsɪŋ] .
his **cousin** **Kurt** **had** **gone** **missing** **.**
他的 表哥 库尔特 有 已消失 丢失的 .

他的表弟库尔特失踪了。

[tɑːm] ['pɒndəd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Tom **pondered** **this** **for** **a** **moment** **.**
汤姆 沉思 这 为了 一个 片刻 .

汤姆沉思了一会儿。

" [ænd; ənd] ... ? " [θriː] .
" **And** **...** **?** **"** **3** **.**
" 和 ... ? " 3 .

然后呢？3.

['miːnwaɪl] , [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ... " ['vɔiidʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['siːz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
Meanwhile **,** **back** **at** **the** **ranch** **...** **"** **Voyaging** **through** **the** **strange** **seas** **of** **Thought** **,**
同时 , 后退 在 这 牧场 ... " 航行 通过 这 奇怪的 海域 的 想法 ,
[əˈloʊn] .
alone **.**
独自的 .

与此同时，在牧场那边.....“独自航行在奇异的思想之海中。

" — [ˈwəːdzwə(ː)θ]
" **—** **Wordsworth**
" — 华兹华斯

——华兹华斯

['dʒʌstɪn] ['nelsn] , ['dʒunjɚ] . ,
Justin **Nelson** **,** **Jr** **.** **,**
贾斯汀 纳尔逊 , 小 . ,

小贾斯汀·尼尔森

['paʊndɪd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['kæt(ə)l][pen]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ][dɜːrt] .
pounded **the** **last** **of** **the** **stakes** **of** **his** **new** **cattle** **pen** **into** **the** **dry** **dirt** **.**
猛击 这 最后的 的 这 赌注 的 他的 新的 牛 笔 进入 这 干燥 污垢 .

他将新牛栏的最后一根木桩钉入干燥的泥土中。

[laɪk] ['sentənəlz] , [ðeɪ] ['spraʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] , [swəːvd] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Like **sentinels** **,** **they** **sprouted** **in** **a** **line** **from** **the** **barn** **,** **swerved** **north** **of** **the**
喜欢 哨兵 , 他们 发芽 在 一个 线 从 这 谷仓 , 急转弯 北 的 这
[striːm] ,
stream **,**
溪流 ,

它们像哨兵一样，从谷仓里排成一列冒出来，向溪流北边延伸。

[vɪəd] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['dʒʌstɪn][tuː; tə] [wer] [hiː; hi]

veered	at	a	right	angle	for	the	stump	,	and	followed	Justin	to	where	he
转向	在	一个	正确的	角度	为了	这	树桩	,	和	随后	贾斯汀	到	在哪里	他

[stʊd] .

stood	.
站立	.

他径直朝树桩走去，跟着贾斯汀走到他站的地方。

[ðə; ði] [krɔːs] - [biːmz] [rɪ'meɪnd] , ['æftər] [wɪtʃ] ['hiːd] ['faɪnəli] [biː; bi] [dʌn] .

The	cross	-	beams	remained	,	after	which	he'd	finally	be	done	.
这	叉	-	光束	剩余	,	后	哪个	他会	最后	是	完毕	.

横梁还留在那里，之后他的工作就终于完成了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

He	took	a	white	handkerchief	from	his	shirt	pocket	and	wiped	his	forehead
他	采取	一个	白色的	手帕	从	他的	衬衫	口袋	和	擦拭	他的	前额

.

:
.

他从衬衫口袋里掏出一块白手帕，擦了擦额头。

[ðə; ði][tæsk][hæd; həd] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [kən'sɪdərəbli] , [ɔːl'ðoʊ] ['dʒʌstɪn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

The	task	had	been	lengthened	considerably	,	although	Justin	refused	to
这	任务	有	到过	加长	相当	,	虽然	贾斯汀	拒绝	到

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['θɪŋkɪŋ] ,

admit	it	,	by	incessant	thinking	,
承认	它	,	经过	不停歇	思维	,

尽管贾斯汀拒绝承认，但由于他不停地思考，这项任务的完成时间已经大大延长了。

[æn; ən][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæmər] [ɪn][mɪd] - [swɪŋ] .

an	activity	which	often	stopped	him	with	his	hammer	in	mid	-	swing	.
一个	活动	哪个	经常	停止	他	和	他的	锤	在	中	-	摇摆	.

这项活动经常让他突然停下手中的锤子。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	would	soon	be	able	to	think	all	he	wanted	from	the	comfort	of	his
他	会	很快	是	有能力的	到	思考	全部	他	通缉	从	这	舒适	的	他的

[pɔːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ʃeɪd] [tuː; tə] [ʃeɪd] .

porch	as	the	cattle	wandered	from	shade	to	shade	.
门廊	作为	这	牛	漫步	从	阴影	到	阴影	.

他很快就能舒舒服服地坐在门廊上，看着牛群在树荫间漫步，尽情思考他想做的任何事。

['æftər][hiː; hi] [bɔːt] [sʌm; səm]['kæt(ə)l] , [hiː; hi] [ri'maindid] [hɪm'self] .

After	he	bought	some	cattle	,	he	reminded	himself	.
后	他	买	一些	牛	,	他	提醒	他自己	.

他买了一些牛之后，提醒自己。

[ɔːr] [ʃiːp] .

Or	sheep	.
或者	羊	.

或者羊。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] .

He	could	never	decide	which	.
他	可以	绝不	决定	哪个	.

他始终无法决定选哪个。

['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [bluː] [vɔːlt] [ʌv; əv][skaɪ] , ['dʒʌstɪn] [felt] ['sʌmθɪŋ] [pæs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]

Under	**an**	**entirely**	**blue**	**vault**	**of**	**sky**	**,**	**Justin**	**felt**	**something**	**pass**	**between**	**himself**
在下面	一个	完全	蓝色的	金库	的	天空	,	贾斯汀	毛毡	某物	经过	之间	他自己

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

and	**the**	**morning**	**sun**	**.**
和	这	早晨	太阳	.

在一片湛蓝的天空下，贾斯汀感觉有什么东西从他和晨曦之间穿过。

[hɪz; ɪz] ['leðə] [feɪs] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [juː'bɪkwɪtəs] [laɪt] , ['kəːviŋ] [tɔːrd]

His	**leathered**	**face**	**turned**	**up**	**to**	**see**	**nothing**	**but**	**ubiquitous**	**light**	**,**	**curving**	**toward**
他的	皮革	脸	转向	向上	到	看	没有什么	但	无处不在	光	,	弯曲	朝向

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

him	**in**	**all**	**directions**	**.**
他	在	全部	方向	.

他抬起饱经风霜的脸，看到的只有无处不在的光芒，从四面八方向他弯曲照射过来。

[hiː; hi] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz]['eɪdʒɪŋ] [bæk] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	**arched**	**his**	**aging**	**back**	**,**	**feeling**	**the**	**popping**	**and**	**hating**	**it**	**more**	**than**
他	拱形	他的	老化	后退	,	感觉	这	爆米花	和	憎恨	它	更多的	比

['juːʒuəl] ,

usual	**,**
通常	,

他弓起日渐衰老的背，感觉到了背骨的爆裂声，比平时更加厌恶这种感觉。

[bɪ'fɔːr] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

before	**wiping**	**his**	**neck**	**and**	**replacing**	**the**	**handkerchief**	**.**
前	擦拭	他的	脖子	和	替换	这	手帕	.

他擦了擦脖子，然后换上了手帕。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [drɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɔːr] ['hiːd] [end] [ʌp]

He	**had**	**that**	**feeling**	**that**	**he'd**	**better**	**drink**	**something**	**and**	**sit**	**down**	**or**	**he'd**	**end**	**up**
他	有	那	感觉	那	他会	更好的	喝	某物	和	坐	向下	或者	他会	结尾	向上

[ɪn] [ðæt] [dæm] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'gen] .

in	**that**	**damn**	**hospital**	**again**	**.**
在	那	该死	医院	再次	.

他当时就觉得最好喝点东西坐下来，不然又要进那该死的医院了。

[twaɪs] [læst] [jɪr] , ['weðər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃek] - [ʌp] ,

Twice	**last**	**year**	**,**	**whether**	**he**	**needed**	**it**	**or**	**not**	**,**	**he**	**went**	**in**	**for**	**a**	**check**	**-**	**up**	**,**
两次	最后的	年	,	无论	他	需要	它	或者	不是	,	他	去	在	为了	一个	查看	-	向上	,

去年他两次去做体检，不管需不需要。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] , [sʌm; səm]['ɪntɜːrn] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['ɪdiət] .

and	**twice**	**a**	**year**	**,**	**some**	**intern**	**treated**	**him**	**like**	**the**	**village**	**idiot**	**.**
和	两次	一个	年	,	一些	实习生	治疗	他	喜欢	这	村庄	笨蛋	.

每年有两次，一些实习生把他当成村里的傻子一样对待。

[truːθ] [biː; bi][toʊld] , ['evriwʌn] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər]

Truth	**be**	**told**	**,**	**everyone**	**who**	**knew**	**about**	**him**	**had**	**treated**	**him**	**that**	**way**	**for**
真相	是	讲述	,	每个人	WHO	知道	关于	他	有	治疗	他	那	方式	为了

['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,

nearly	**eleven**	**years**	**,**
几乎	十一	年	,

说实话，认识他的人几乎在近十一年的时间里都那样对待他。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [niːs] .

except	**his**	**niece**	**.**
除了	他的	侄女	.

除了他的侄女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [tʃest] ,

With	a	sigh	escaping	from	the	bellows	of	his	withering	chest	,
和	一个	叹	逃脱	从	这	风箱	的	他的	枯萎	胸部	,

他那日渐衰弱的胸膛里发出一声叹息，

['dʒʌstɪn] ['ʃʌfəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] ['ɑːntə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [tuː] - [ruːm] [hoʊm] .

Justin	shuffled	back	to	the	porch	he	had	added	onto	his	small	two	-	room	home	.
贾斯汀	洗牌	后退	到	这	门廊	他	有	额外	到	他的	小的	二	-	房间	家	.

贾斯汀拖着脚步回到他为自己的两居室小房子加建的门廊。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] [dʌst] [wʌz; wəz] ['biləuɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] .

In	the	distance	,	a	plume	of	dust	was	billowing	off	the	road	.
在	这	距离	,	一个	羽	的	灰尘	曾是	翻滚	离开	这	路	.

远处，路面扬起阵阵尘土。

[meɪl] [trʌk] .

Mail	truck	.
邮件	卡车	.

邮车。

[mʌst; məst][biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

Must	be	time	for	breakfast	.
必须	是	时间	为了	早餐	.

该吃早饭了。

[ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [eɪt] ['sʌmθɪŋ] .

About	time	I	ate	something	.
关于	时间	我	吃	某物	.

我该吃点东西了。

['taɪərd] [legz] [mə'nuːvəd] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , [wer] [bəuθ][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

Tired	legs	maneuvered	Justin's	frame	to	the	rocking	chair	,	where	both	of	his	strong	,
疲劳的	腿	操纵	贾斯汀的	框架	到	这	摇滚	椅子	,	在哪里	两个都	的	他的	强的	,

疲惫的双腿拖着贾斯汀的身子走到摇椅旁，他强壮的双腿、

[tʃæpt] [hændz] [gript] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi] [strə'tiːdʒɪkli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪr] ['oʊvər][ðə; ði] [siːt] ,

chapped	hands	gripped	the	chair	arms	as	he	strategically	placed	his	rear	over	the	seat	,
皲裂	双手	紧握	这	椅子	武器	作为	他	战略性地	放置	他的	后部	超过	这	座位	,

他双手皲裂，紧紧抓住椅子的扶手，巧妙地将臀部放在椅面上。

[ðen] [ə'laʊd] ['grævəti][tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrk] .

then	allowed	gravity	to	do	its	work	.
然后	允许	重力	到	做	它是	工作	.

然后让重力发挥作用。

[æz; əz][hɪz; ɪz][æs] ['plʌmɪtid] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] ['grævəti] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][ɪˌlektroʊ'mægnətɪzəm] ,

As	his	ass	plummeted	,	he	was	reminded	that	gravity	yet	to	be	reckoned	with	electromagnetism	,
作为	他的	屁股	暴跌	,	他	曾是	提醒	那	重力	然而	到	是	估计	和	电磁学	,

当他屁股重重摔下去的时候，他意识到重力还不足以与电磁力抗衡。

[strɔːŋ] ['nuːkliər] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [wiːk] ['nuːkliər] [fɔːrs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

strong	nuclear	force	,	and	weak	nuclear	force	,	the	other	fundamental	forces	of	the
强的	核	力量	,	和	虚弱的	核	力量	,	这	其他	基本的	力量	的	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

强核力、弱核力，是宇宙的另外两种基本力。

[streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .

Strange	that	he	would	remember	a	detail	like	that	just	now	.
奇怪的	那	他	会	记住	一个	细节	喜欢	那	只是	现在	.

真奇怪，他竟然现在才想起这样的细节。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['siːniər] ['fɪzɪks] [klæs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd]

Something	he	would	have	taught	to	his	senior	physics	class	and	explained
某物	他	会	有	教授	到	他的	高级的	物理	班级	和	解释

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ,

as	best	he	could	—	the	one	-	eyed	,
作为	最好的	他	可以	—	这	一	-	眼睛	,

这是他会教给高年级物理课学生并尽其所能解释的东西——独眼巨人

['kætərækt] ['peɪʃ(ə)nt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [blaɪnd] .

cataract	patient	leading	the	blind	.
白内障	病人	领导	这	瞎的	.

白内障患者引领盲人。

['grævəti] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] [aʊt] ,

Gravity	,	he	would	explain	,	was	the	odd	man	out	,
重力	,	他	会	解释	,	曾是	这	奇怪的	男人	出去	,

他会解释说，重力是个特例。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [noʊn] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv]

and	would	be	until	somebody	found	a	way	to	take	the	known	model	of
和	会	是	直到	某人	成立	一个	方式	到	拿	这	已知	模型	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tə'geðər] .

the	universe	apart	and	put	it	back	together	.
这	宇宙	除	和	放	它	后退	一起	.

这种情况会一直持续下去，直到有人找到一种方法，将已知的宇宙模型拆解开来，然后再重新组装起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ə'gen] , [ðeid] [meɪk]

And	when	they	did	,	he	thought	,	wiping	his	face	and	neck	again	,	they'd	make
和	什么时候	他们	做过	,	他	想法	,	擦拭	他的	脸	和	脖子	再次	,	他们会	制作

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [dis'kʌvəriz] .

some	interesting	discoveries	.
一些	有趣的	发现	.

他一边擦着脸和脖子一边想，等他们真的去了，他们肯定会有一些有趣的发现。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,

So	much	so	that	our	explanation	of	space	and	time	,
所以	很多	所以	那	我们的	解释	的	空间	和	时间	,

以至于我们对空间和时间的解释，

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] " ['riːəl] " [ænd; ənd] " [truː] " [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] ['evri] ['ʌðər]

the	one	that	was	"	real	"	and	"	true	"	and	had	superseded	every	other
这	一	那	曾是	"	真实的	"	和	"	真的	"	和	有	被取代	每一个	其他

['θiːəri] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

theory	since	the	beginning	of	history	,
理论	自从	这	开始	的	历史	,

那个被认为是"真实"的、"真理"，并且自古以来就凌驾于所有其他理论之上的理论，

[wʊd] [ɪt'self] [biː; bi] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] " ['riːəl] " [ænd; ənd] " [truː] "

would	itself	be	superseded	by	something	new	that	was	more	"	real	"	and	"	true	"
会	本身	是	被取代	经过	某物	新的	那	曾是	更多的	"	真实的	"	和	"	真的	"

[ðæn; ðən] [ɪts] ['priːdisesəz] .

than	its	predecessors	.
比	它是	前任	.

它本身也会被一些比前者更“真实”、“更可靠”的新事物所取代。

[biː; bi] [hel] [ɑːn] [ɔːl] [ðoʊz] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['proʊgræmz] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːɪn'vent] [haʊ] [ðoʊz] [kɑːk] -

Be	hell	on	all	those	science	-	fiction	programs	,	having	to	reinvent	how	those	cock	-
是	地狱	在	全部	那些	科学	-	小说	程序	,	拥有	到	重塑	如何	那些	公鸡	-

[aɪd] [træns'pɔːtəz] [wɜːrkt] .

eyed	transporters	worked	.
眼睛	运输者	工作	.

那些科幻节目真是太折磨人了，不得不重新发明那些奇形怪状的传送器的工作原理。

[ðə; ði] [dʌst] [wɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [griːn] [trʌk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ʌp] [ðə; ði]

The	dust	whirled	in	the	air	,	passing	before	the	green	truck	as	it	drove	up	the
这	灰尘	旋转	在	这	空气	,	通过	前	这	绿色的	卡车	作为	它	驾驶	向上	这

[roʊd] .

road	.
路	.

扬起的尘土在空中飞舞，掠过行驶在路上的绿色卡车。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [pæst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	shadow	,	a	large	one	,	passed	beside	it	.
一个	阴影	,	一个	大的	一	,	通过了	旁	它	.

一个巨大的影子从它旁边掠过。

[dʌst] ['dʌznt] [meɪk] [ðæt] [bɪg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['dʒʌstɪn] [θɔːt] .

Dust	doesn't	make	that	big	of	a	shadow	,	Justin	thought	.
灰尘	不	制作	那	大的	的	一个	阴影	,	贾斯汀	想法	.

贾斯汀心想，灰尘不会投下那么大的阴影。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .

There's	something	up	there	.
有	某物	向上	那里	.

上面有东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	looked	up	again	,	and	whatever	it	was	had	passed	away	from	the
他	看起来	向上	再次	,	和	任何	它	曾是	有	通过了	离开	从	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他再次抬头望去，发现那东西已经从太阳的阴影中消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] , ['hʌvər] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪl]

And	then	,	there	was	a	glint	of	light	,	hovering	somewhere	above	the	mail
和	然后	,	那里	曾是	一个	闪烁	的	光	,	悬停	某处	多于	这	邮件

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

然后，邮车上方某处闪过一道光。

[aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] , [θɔːt] ['dʒʌstɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [rɑːk] .

I	bet	it	knows	the	secret	,	thought	Justin	,	as	he	began	to	rock	.
我	赌注	它	知道	这	秘密	,	想法	贾斯汀	,	作为	他	开始	到	岩石	.

“我敢肯定它知道这个秘密，”贾斯汀心想，一边开始摇晃身体。

[haʊ] [els] [kæn; kən] [ðeɪ] ['hʌvər] [ðæt] [wei] ?
How **else** **can** **they** **hover** **that** **way** **?**
如何 别的 能 他们 徘徊 那 方式 ?

它们还能用什么方式悬停呢?

['weðər] ['eniwʌn] [els] [bi'li:vd] [ɪn][ðem; ðəm] ['wɔznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Whether **anyone** **else** **believed** **in** **them** **wasn't** **the** **point** **.**
无论 任何人 别的 相信 在 他们 不是 这 观点 .

其他人是否相信他们并不重要。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [ænd; ənd] [tru:] ['dɪdnt] [dɪ'pend] [ɑ:n] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃənz] - [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][wʌz; wəz] ,
What **was** **real** **and** **true** **didn't** **depend** **on** **prevailing** **fashions** **-** **it** **just** **was** **,**
什么 曾是 真实的 和 真的 没有 依赖 在 盛行 时尚 - 它 只是 曾是 ,

真实和真理并不取决于当时的流行风尚——它就是真实存在。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [jet] .
whether **or** **not** **it** **had** **been** **discovered** **yet** **.**
无论 或者 不是 它 有 到过 发现 然而 .

无论它是否已被发现。

[stɪl] , ['dʒʌstɪn] ['wʌndɚd] ,
Still **,** **Justin** **wondered** **,**
仍然 , 贾斯汀 想知道 ,

然而，贾斯汀仍然心存疑惑。

[haʊ] [əd'vænst] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪf] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər]
how **advanced** **could** **they** **be** **if** **they** **needed** **to** **hang** **out** **here** **and** **what** **for**
如何 先进的 可以 他们 是 如果 他们 需要 到 悬挂 出去 这里 和 什么 为了
[ðə; ði] [meɪl] [trʌk] ,
the **mail** **truck** **,**
这 邮件 卡车 ,

如果他们需要在这里闲逛，而且邮车又有什么用，那他们的技术能有多先进?

[tu:] ? [fɔ:r] .
too **?** **4** **.**
也 ? 4 .

也一样吗? 4.

[ɪn]['loʊkoʊ][ɪn ˌloʊ.koʊ pə'ren.ʈɪs] " [aɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv]['sekʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
In **loco** **parentis** **"** **I** **did** **not** **have** **sexual** **relations** **with** **that** **woman** **.**
在 疯子 父母 " 我 做过 不是 有 性 关系 和 那 女士 .

代替父母"我没有和那个女人发生性关系。

" — ['prezɪdənt] ['wɪljəm] ['dʒefərsən] ['klɪntən]
" — President William Jefferson Clinton
" — 总统 威廉 杰斐逊 克林顿

——威廉·杰斐逊·克林顿总统

[ə'ləunə] - [pər'sɪstənt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ru:m] - [went] [ʌn'ænsərd]
Alona **Schwatrz's** **persistent** **knocking** **at** **the** **door** **of** **room** **412** **went** **unanswered**
阿洛娜 - 执着的 敲门 在 这 门 的 房间 - 去 未解答
[fɔ:r; fər] [θri:] ['mɪnɪts] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['nɜ:rvəsli] ['ʃʌfəld] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
for **three** **minutes** **as** **she** **nervously** **shuffled** **her** **feet** **.**
为了 三 分钟 作为 她 紧张地 洗牌 她 脚 .

阿洛娜·施瓦茨不停地敲着 412 号房间的门，三分钟过去了，仍然无人应答，她焦躁地挪动着双脚。

[hɜ:r; hər] [bʊk] [bæg][wʌz; wəz]['su:pər] - ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['teksbʊks] , ['nəutbuks] , ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] ,
Her **book** **bag** **was** **super** **-** **saturated** **with** **textbooks** **,** **notebooks** **,** **schedules** **,**
她 书 包 曾是 极好的 - 饱和 和 教科书 , 笔记本 , 日程安排 ,
[rʌf] [dræft] ,
rough **drafts** **,**
粗糙的 草稿 ,

她的书包里塞满了教科书、笔记本、课程表、草稿等等。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌækə'demɪk] [ˌpærəfər'neɪliə] .

and	various	other	forms	of	academic	paraphernalia	.
和	各种各样的	其他	表格	的	学术的	用具	.

以及其他各种学术用品。

[ænd; ənd] - ['getɪŋ] ['heviərðən'er] .

And	itkept	getting	heavier	.
和	-	获得	较重	.

而且它越来越重。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [nɑːk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪn] [noʊ] ['ænsər] ,

She	continued	to	knock	,	even	though	there	had	as	yet	been	no	answer	,
她	持续	到	敲	,	甚至	尽管	那里	有	作为	然而	到过	不	回答	,

她继续敲门，尽管至今仍无人应答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [noʊt] [kɑːrd] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðiːz]

because	the	note	card	tacked	to	the	right	of	the	door	indicated	that	these
因为	这	笔记	卡片	已钉住	到	这	正确的	的	这	门	表明的	那	这些

[ɪn'diːd] [wɜːr; wər] [prɑːf] . ['tɜːrgi] [keɪ] . - ['ɑːfɪs] ['aʊərz] .

indeed	were	Prof	.	Turgy	K	.	Sigger's	office	hours	.
的确	是	教授	.	膨胀	K	.	-	办公室	小时	.

因为门右侧贴着的便条卡表明，这确实是 Turgy K. Sigger 教授的办公时间。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] .

She	could	see	the	light	under	the	door	and	thought	she	had	heard	a	groan	.
她	可以	看	这	光	在下面	这	门	和	想法	她	有	听到	一个	呻吟	.

她能看到门缝下透进来的光，还好像听到了一声呻吟。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [sloʊ] [fiːt] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

Just	before	she	decided	to	give	up	,	slow	feet	approached	from	the	opposite	side	,
只是	前	她	决定	到	给	向上	,	慢的	脚	接近	从	这	对面的	边	,

就在她准备放弃的时候，对面传来缓慢的脚步声。

[ðen] ['saɪləns] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːb] , [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .

then	silence	;	with	a	dramatic	turn	of	the	knob	,	the	door	swung	open	.
然后	沉默	;	和	一个	戏剧性	转动	的	这	旋钮	,	这	门	摇摆	打开	.

然后一片寂静；随着门把手猛地一转，门猛地打开了。

" [wʌz; wəz] [ðɪs] [trɪp] ['riːəli] ['nesəseri] ? " [æskt] [prɑːf] . ['sɪgər] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔɪli] ,

"	Was	this	trip	really	necessary	?	"	asked	Prof	.	Sigger	,	blinking	and	brushing	his	oily	,
"	曾是	这	旅行	真的	必要的	?	"	问	教授	.	签名者	,	眨眼	和	刷牙	他的	油腻的	,

“这次旅行真的有必要吗？”西格教授眨了眨眼，掸了掸油腻腻的脸，问道。

['greɪɪŋ] [her] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

graying	hair	back	into	place	.
灰白	头发	后退	进入	地方	.

让灰白的头发恢复原状。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['aʊərz] , " [ə'ləunə] [rɪ'plaɪd] .

"	These	are	your	office	hours	,	"	Alona	replied	.
"	这些	是	你的	办公室	小时	,	"	阿洛娜	回复	.

“这是你的办公时间，”阿洛娜回答道。

[ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] [smaɪld] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [twɪtʃ] .

She	nervously	smiled	,	feeling	the	corners	of	her	mouth	twitch	.
她	紧张地	微笑	,	感觉	这	角落	的	她	嘴	抽搐	.

她紧张地笑了笑，感觉嘴角微微抽搐。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [hɔ:l] , [ə; eɪ]['dʒænɪtər] [kɔft] .

Somewhere	in	the	darkened	hall	,	a	janitor	coughed	.
某处	在	这	变暗	大厅	,	一个	清洁工	咳嗽	.

昏暗的走廊某处，传来一名清洁工的咳嗽声。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kən'si:did] [prɑ:f] . ['sɪgər] .

"	All	right	,	"	conceded	Prof	.	Sigger	.
"	全部	正确的	,	"	承认	教授	.	签名者	.

“好吧，”西格教授承认道。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [ðə; ði]['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [baɪ] ['li:nɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['teksbʊks] .

"	The	carpet	was	smothered	by	leaning	towers	of	textbooks	.
"	这	地毯	曾是	窒息	经过	倾斜	塔楼	的	教科书	.

“地毯上堆满了倾斜的教科书，像一座座小塔。”

['pepərz] [laɪnd] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] ,

Papers	lined	the	left	side	of	the	desk	,
文件	衬里	这	左边	边	的	这	桌子	,

桌子左侧堆满了文件，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [noʊt] [kɑ:rd] [wɪtʃ] [ri:d] " [tu:; tə] [bi:; bi] ['greɪdɪd] .

above	which	was	a	small	note	card	which	read	"	To	Be	Graded	.
多于	哪个	曾是	一个	小的	笔记	卡片	哪个	读	"	到	是	已评分	.

上面有一张小卡片，上面写着“待评分”。

" [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [oʊk] ['fɪnɪʃ] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [pɪrst]

"	On	the	right	side	,	the	oak	finish	gleamed	in	the	mid	-	morning	light	that	pierced
"	在	这	正确的	边	,	这	橡木	结束	闪闪发光	在	这	中	-	早晨	光	那	穿孔

[ðə; ði] [və'ni:ʃn] [blaɪndz] .

the	Venetian	blinds	.
这	威尼斯	百叶窗	.

“右侧，橡木饰面在上午的阳光透过百叶窗照射进来时闪闪发光。”

" [ju:v] [kʌm] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['faɪn(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , " [prɑ:f] . ['sɪgər] ['steɪtɪd] .

"	You've	come	about	your	final	project	,	"	Prof	.	Sigger	stated	.
"	你已经	来	关于	你的	最终的	项目	,	"	教授	.	签名者	声明	.

“你们的毕业设计项目已经完成了，”西格教授说道。

" [ɪts] ['oʊnli][mɪd] - [tɜ:rm] , " [ə'ləunə] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	It's	only	mid	-	term	,	"	Alona	reminded	him	.
"	它是	仅有的	中	-	学期	,	"	阿洛娜	提醒	他	.

“现在只是期中考试，”阿洛娜提醒他。

" [oʊ] [jes] , [jes] , " [kən'tɪnju:d] [prɑ:f] . ['sɪgər] , [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəs] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Oh	yes	,	yes	,	"	continued	Prof	.	Sigger	,	without	conscious	embarrassment	.
"	哦	是的	,	是的	,	"	持续	教授	.	签名者	,	没有	有意识的	尴尬	.

“哦，是的，是的，”西格教授继续说道，丝毫没有感到尴尬。

" [mɪd] - [tɜ:rm] [greɪd] .

"	Mid	-	term	grade	.
"	中	-	学期	年级	.

期中成绩。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .

I	think	I	have	it	here	.
我	思考	我	有	它	这里	.

我想我这里有。

['sʌmwer] .
Somewhere .
某处 .

某处。

" [hɪz; ɪz][hændz] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
" His hands disappeared into the left side of his desk .
" 他的 双手 消失 进入 这 左边 边 的 他的 桌子 .

他的双手消失在桌子的左侧。

" [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [get][ə; eɪ][siː] [ɪf] [wiː; wi] [meɪn'teɪnd] [ðæt]
" You told the class that we would all get a C if we maintained that
" 你 讲述 这 班级 那 我们 会 全部 得到 一个 C 如果 我们 维持 那

你告诉全班同学，如果我们保持这种状态，我们都能拿到C。

['koʊkə] - ['koʊlə] ['wɔznt] [ə; eɪ]['krɪptoʊ] - ['fæʃɪst] [kən'spɪrəsi] . "
Coca - Cola wasn't a crypto - fascist conspiracy . "
古柯 - 可乐 不是 一个 加密货币 - 法西斯 阴谋 . "

可口可乐并非隐秘的法西斯阴谋。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [prɑːf] . ['sɪgər] .
" Oh yes , " said Prof . Sigger .
" 哦 是的 , " 说 教授 . 签名者 .

“哦，是的，”西格教授说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪʃuːz] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] .
" We were discussing social issues , as I remember .
" 我们 是 讨论 社会的 问题 , 作为 我 记住 .

“我记得当时我们在讨论社会问题。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwoʊtɪŋ] ['mɑːrks][ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] [brɔːt] [ʌp] [rʌʃ] ['lɪmˌbɔ] . "
I was quoting Marx and some little idiot brought up Rush Limbaugh . "
我 曾是 引用 马克思 和 一些 小的 笨蛋 带来 向上 匆忙 林博 . "

我当时在引用马克思的话，结果有个小白痴提到了拉什·林博。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌem 'iː] , " [ə'ləunə] ['mʌtəd] .
" That was me , " Alona muttered .
" 那 曾是 我 , " 阿洛娜 低声说道 .

“那是我，”阿洛娜低声说道。

" [oʊ] [jes] , [jes] , " [prɑːf] . ['sɪgər] [kən'tɪnjuːd] .
" Oh yes , yes , " Prof . Sigger continued .
" 哦 是的 , 是的 , " 教授 . 签名者 持续 .

“哦，是的，是的，”西格教授继续说道。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" What can I do for you ?
" 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我能为你做什么?

" [ə'ləunə][stɛərd] ['blæŋkli] [bæk] .
" Alona stared blankly back .
" 阿洛娜 凝视 茫然地 后退 .

阿洛娜茫然地回望着她。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['eniˌtaɪm] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['wenzdeɪ] .
" You said you wanted to see me in your office anytime before next Wednesday .
" 你 说 你 通缉 到 看 我 在 你的 办公室 随时 前 下一个 周三 .

“你说过你想在下周三之前随时来你办公室见我。”

" [prɑːf] . ['sɪgər] ['faɪnəli] [said] , ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Prof . Sigger finally sighed , sinking a little in his chair .
" 教授 . 签名者 最后 叹了口气 , 下沉 一个 小的 在 他的 椅子 .

“西格教授终于叹了口气，身子微微陷进椅子里。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" Did I say what for ?
" 做过 我 说 什么 为了 ?

我问过为什么吗?

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
I'm feeling a little low today , " he said ,
我是 感觉 一个 小的 低的 今天 , " 他 说 ,

“我今天心情有点低落,”他说。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'tenʃ(ə)n] .
hoping to elicit a small display of feminine attention .
希望 到 引出 一个 小的 展示 的 女性 注意力 .

希望能引起女性的些许关注。

" [oʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] ['nuːtrəl] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , " came the succinct and neutral reply .
" 哦 , " 来了 这 简洁 和 中性的 回复 .

“哦,”对方简洁而中立地回答道。

[prɑːf] . ['sɪgər] [said] [ə'gen] .
Prof . Sigger sighed again .
教授 . 签名者 叹了口气 再次 .

西格教授又叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] [rɪ'pɔːrt] , " [kən'tɪnjuːd] [ə'ləunə] .
" It was about my book report , " continued Alona .
" 它 曾是 关于 我的 书 报告 , " 持续 阿洛娜 .

“是关于我的读书报告的,”阿洛娜继续说道。

" [ɑːn] ... "
" On ... "
" 在 ... "

“在...”

" [rʌʃ] ['lɪmˌbɔ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [prɑːf] . ['sɪgər] .
" Rush Limbaugh , " interrupted Prof . Sigger .
" 匆忙 林博 , " 中断 教授 . 签名者 .

“拉什·林博,”西格教授打断道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" ['koʊkə] - ['koʊlə] ? "
" Coca - Cola ? "
" 古柯 - 可乐 ? "

“可口可乐? ”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ] ['hɔːrəskoʊp] .
" I need to find my horoscope .
" 我 需要 到 寻找 我的 星座运势 .

我需要查一下我的星座运势。

[aɪ] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌeni'mɔːr] .
I can't seem to keep track of anything anymore .
我 不能 似乎 到 保持 追踪 的 任何事物 不再 .

我好像什么都记不住了。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] .

"	He	leaned	back	in	his	chair	and	felt	his	eyes	close	.
"	他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	毛毡	他的	眼睛	关闭	.

他向后靠在椅子上，感觉眼皮越来越紧。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

he	realized	.
他	已实现	.

他意识到了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] !

That's	why	I	asked	her	to	my	office	!
那就是	为什么	我	问	她	到	我的	办公室	!

这就是我邀请她来我办公室的原因！

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ...

I	have	to	find	out	if	she	would	...
我	有	到	寻找	出去	如果	她	会	...

我得弄清楚她是否愿意.....

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [ʌv; əv] - ['æbdəmən] ,

Somewhere	in	the	pit	of	Sigger's	abdomen	,
某处	在	这	坑	的	-	腹部	,

在西格腹部深处的某个地方，

[ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stʌmək] [kræmp] .

a	latent	piece	of	conscience	manifested	itself	as	a	stomach	cramp	.
一个	潜	片	的	良心	表现出来	本身	作为	一个	胃	抽筋	.

潜藏的良知以一种胃痉挛的形式表现出来。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['beli] .

He	coughed	and	patted	his	belly	.
他	咳嗽	和	轻拍	他的	腹部	.

他咳嗽了一声，拍了拍肚子。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	something	lower	than	his	abdomen	began	to	draw	his	attention	.
然后	某物	降低	比	他的	腹部	开始	到	画	他的	注意力	.

然后，他开始注意到腹部以下的某个地方。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] ['foʊkəs] [ɑːn] [ðə; ði]

He	closed	his	eyes	for	a	moment	to	clear	his	mind	and	focus	on	the
他	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	到	清除	他的	头脑	和	重点	在	这

[ɑːrt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌdid] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

art	he	had	studied	for	years	.
艺术	他	有	研究	为了	年	.

他闭上眼睛片刻，清空思绪，专注于他多年来学习的艺术。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ['fɜːrmli] [ə'laɪnd] [wɪ'ðɪn] ([ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]) ,

With	his	intentions	firmly	aligned	within	(	and	without	)	,
和	他的	意图	牢牢	对齐	之内	(	和	没有	)	,

他的意图（无论在内心还是外部）都坚定一致，

['sɪgər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ]

Sigger	**opened**	**his**	**eyes**	**but**	**found**	**himself**	**no**	**longer**	**in**	**his**	**office**	**but**	**in**	**a**
签名者	打开	他的	眼睛	但	成立	他自己	不	更长	在	他的	办公室	但	在	一个

['beɪsmənt] ['ælkoʊv] .

basement	**alcove**	**.**
地下室	壁龛	.

西格睁开眼睛，却发现自己不在办公室里，而是在地下室的一个壁龛里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [sæt] [ə; eɪ] ['pɪmpli] [feɪst] ['tiːneɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [skælp] ['ʌndər]

Across	**the**	**room**	**sat**	**a**	**pimply**	**faced**	**teenager**	**who**	**was**	**scratching**	**his**	**scalp**	**under**
穿过	这	房间	卫星	一个	满脸痘痘	面对	青少年	WHO	曾是	抓挠	他的	头皮	在下面

[lɔːŋ] ['strɔːberi] - [blɑːnd] [her] . [faɪv] .

long	**strawberry**	**-**	**blond**	**hair**	**.**	**5**	**.**
长的	草莓	-	金发	头发	.	5	.

房间另一边坐着一个满脸青春痘的少年，他正挠着长长的草莓金色头发下的头皮。5.

['dʒuːliə] & ['sesl, 'sisl] [ðə; ði] [kæt] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ([ə'bʌv])

Julia	**&**	**Cecil**	**the**	**Cat**	**,**	**as**	**mentioned**	**in**	**the**	**title**	**(**	**above**	**)**
朱莉娅	&	塞西尔	这	猫	,	作为	提及	在	这	标题	(	多于	)

如标题（上文）所述，朱莉娅和她的猫塞西尔

" [aɪv] [dʒʌst] [wʌn] [step] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

"	**I've**	**just**	**one**	**step**	**further**	**from**	**falling**	**behind**	**.**
"	我已经	只是	一	步	更远	从	坠落	在后面	.

我离落后只差一步之遥了。

" — ['brændi] ['dænjɛlz] , " [juː; jʊ] "

"	**—**	**Brandy**	**Daniels**	**,**	**"**	**You**	**"**
"	—	白兰地	丹尼尔斯	,	"	你	"

——布兰迪·丹尼尔斯，《你》

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , " [in'kwaiəd] ['dʒuːliə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæt] , ['sesl, 'sisl] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**have**	**one**	**of**	**those**	**days**	**,**	**"**	**inquired**	**Julia**	**of**	**her**	**cat**	**,**	**Cecil**	**,**
"	做过	你	曾经	有	一	的	那些	天	,	"	询问	朱莉娅	的	她	猫	,	塞西尔	,

“你有没有过那种心情不好的日子？”朱莉娅问她的猫塞西尔。

[huː] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði]

who	**lay**	**in**	**the**	**crook**	**of**	**her**	**arm**	**and**	**was**	**pushing**	**his**	**head**	**into**	**the**
WHO	躺	在	这	骗子	的	她	手臂	和	曾是	推动	他的	头	进入	这

['muːvɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['dʒuːljəz] [raɪt] [hænd] ,

moving	**fingers**	**of**	**Julia's**	**right**	**hand**	**,**
移动	手指	的	茱莉亚的	正确的	手	,

他躺在她臂弯里，把头埋进朱莉娅右手活动的指缝间。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] [mɪst] ?

"	**when**	**you**	**think**	**you've**	**noticed**	**something**	**everyone**	**else**	**has**	**missed**	**?**
"	什么时候	你	思考	你已经	注意到	某物	每个人	别的	有	错过	?

当你觉得自己注意到了一些别人都没注意到的事情时?

" ['sesl, 'sisl] ['dɪdnt] [rɪ'spɑːnd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

"	**Cecil**	**didn't**	**respond**	**directly**	**,**
"	塞西尔	没有	回应	直接地	,

塞西尔没有直接回应，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [rʌbd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði] [spaɪn] [ʌv; əv] " ['grævɪtiz]

but	**instead**	**rubbed**	**the**	**side**	**of**	**his**	**cheeks**	**against**	**the**	**spine**	**of**	**"**	**Gravity's**
但	反而	摩擦	这	边	的	他的	脸颊	反对	这	脊柱	的	"	重力

['reɪnboʊ] " [wɪtʃ] ['dʒuːliə] [held] [ˌlɑːp'saɪdɪdli] [ɪn] [hɜːr; hər] [left] .

Rainbow	**"**	**which**	**Julia**	**held**	**lopsidedly**	**in**	**her**	**left**	**.**
彩虹	"	哪个	朱莉娅	握住	不平衡地	在	她	左边	.

但他却用脸颊蹭了蹭朱莉娅歪斜地拿在左手上的《万有引力之虹》的书脊。

" ['pɪntʃən] [kiːps] [bliːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pretərət] , [raɪt] ?
" Pynchon keeps bleating about the preterit , right ?
" 品钦 保持 咩咩叫 关于 这 过去式 , 正确的 ?

“品钦一直在喋喋不休地谈论过去时，对吧？”

" ['sesl, 'sisl] , [huː] [bɪ'gæn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .
" Cecil , who began licking his paw and washing his face , did not respond .
" 塞西尔 , WHO 开始 舔舐 他的 爪子 和 洗涤 他的 脸 , 做过 不是 回应 .

“塞西尔开始舔爪子、洗脸，没有做出任何反应。”

" — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
" — and the elect who are out to destroy them ,
" — 和 这 选 WHO 是 出去 到 破坏 他们 ,

——以及那些决心消灭他们的选民，

[bʌt; bət] ['hiːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [aɪ] [siː] [huːz] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ['bædli] .
but he's the only one I see who's treating his characters badly .
但 他是 这 仅有的 一 我 看 谁是 治疗 他的 人物 糟糕 .

但在我看来，只有他一个人在虐待自己笔下的角色。

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌmælˈpræktɪs] [wen] [juː; jʊ] [triːt] [jʊr; jər] ['kærəktərz] [laɪk]
how can you go off on God for malpractice when you treat your characters like
如何 能 你 去 离开 在 上帝 为了 弊端 什么时候 你 对待 你的 人物 喜欢
[juː; jʊ] [triːt] ['kɒkrəʊtʃɪz] ?
you treat cockroaches ?
你 对待 蟑螂 ?

你们对待笔下人物就像对待蟑螂一样，又有什么资格指责上帝的失职呢?

" ['sesl, 'sisl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] ['wɑːʃɪŋ] .
" Cecil looked at her for a moment , and resumed washing .
" 塞西尔 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 恢复 洗涤 .

塞西尔看了她一会儿，然后继续洗衣服。

" [oʊ'keɪ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] :
" OK , listen to this :
" 好的 , 听 到 这 :

“好的，听我说：

- ['noʊbɑːdi] ['evər] [sed] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒʌgld] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sens] [æt; ət] ['deɪz]
' Nobody ever said a day has to be juggled into any kind of sense at day's
- 无人 曾经 说 一个 天 有 到 是 杂耍 进入 任何 种类 的 感觉 在 天
[end] . -
end . '
结尾 . -

“从来没有人说过，一天结束时，必须把所有事情都安排得井井有条。”

[oʊ'keɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .
OK , I can see that .
好的 , 我 能 看 那 .

好的，我明白了。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θroʊ] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['iːv(ə)l] , [duː] [aɪ] ?
But I don't throw you against the wall and call the universe evil , do I ?
但 我 不 扔 你 反对 这 墙 和 称呼 这 宇宙 邪恶的 , 做 我 ?

但我不会把你扔到墙上，然后说宇宙是邪恶的，对吧?

" ['sesl, 'sisl] [snɔ:tid] [ə; eɪ]['taɪni][snɔ:rt] [θru:] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

"	Cecil	snorted	a	tiny	snort	through	his	nostrils	.
"	塞西尔	哼了一声	一个	微小的	哼哼	通过	他的	鼻孔	.

塞西尔从鼻孔里轻轻哼了一声。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['meɪkɪŋ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ... [aɪ][kæn; kən] [si:]

"	But	as	far	as	making	trying	to	make	sense	of	everything	...	I	can	see
"	但	作为	远的	作为	制作	尝试	到	制作	感觉	的	一切	...	我	能	看

[ðæt] .

that	.
那	.

“但是要努力理解一切……我能理解。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] .

That's	why	I	wonder	sometimes	.
那就是	为什么	我	想知道	有时	.

这就是我有时会想的原因。

[laɪk] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz]['sesl, 'sisl] [stʊd] , [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Like	about	Uncle	Justin	,	"	she	continued	,	as	Cecil	stood	,	arched	his	back	,
喜欢	关于	叔叔	贾斯汀	,	"	她	持续	,	作为	塞西尔	站立	,	拱形	他的	后退	,

“就像贾斯汀叔叔那样，”她继续说道，这时塞西尔站了起来，弓起了背。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['stʌmək] ,

and	attempted	to	find	a	comfortable	position	on	her	stomach	,
和	尝试过	到	寻找	一个	舒服的	位置	在	她	胃	,

她试图找到一个舒服的俯卧姿势，

" [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪəns] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] , [hu:] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,

"	who	was	a	science	teacher	for	twenty	-	two	years	,	who	gave	up	everything	,
"	WHO	曾是	一个	科学	老师	为了	二十	-	二	年	,	WHO	给予	向上	一切	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ... [ju:; jʊ] [noʊ] ...

because	...	you	know	...
因为	...	你	知道	...

“他当了二十二年的科学老师，放弃了一切，因为……你知道……”

" ['dʒu:liə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ɪts]['lev(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

"	Julia	shook	her	head	and	returned	the	book	to	its	level	reading	elevation	.
"	朱莉娅	摇晃	她	头	和	返回	这	书	到	它是	等级	阅读	海拔	.

朱莉娅摇了摇头，把书放回了平放的阅读高度。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , ['sesl, 'sisl][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['kɑ:ntent] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

As	a	matter	of	interest	,	Cecil	did	not	know	,	but	was	content	enough	to
作为	一个	事情	的	兴趣	,	塞西尔	做过	不是	知道	,	但	曾是	内容	足够的	到

[kɜ:rl] [ʌp] [ə'gen] ,

curl	up	again	,
卷曲	向上	再次	,

塞西尔对此并不知情，但他心满意足地又蜷缩了起来。

['fi:lɪŋ] ['dʒu:ljəz][hænd] [pres] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɜ:r] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tu:; tə]['vaɪbreɪt][wɪð; wɪθ]

feeling	Julia's	hand	press	against	his	fur	,	causing	his	throat	to	vibrate	with
感觉	茱莉亚的	手	按	反对	他的	毛皮	,	导致	他的	喉	到	颤动	和

['greɪtər] ['vɑ:ljəm] .

greater	volume	.
更大的	体积	.

他感觉到朱莉娅的手按在他的皮毛上，导致他的喉咙剧烈地颤抖起来。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['raʊndli] [θʌmpt] ['sesl, 'sisl][ɑ:n]

That	is	,	until	the	book	slipped	from	her	hand	and	roundly	thumped	Cecil	on
那	是	,	直到	这	书	滑倒了	从	她	手	和	圆圆地	猛击	塞西尔	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

直到书从她手中滑落，狠狠地砸在塞西尔的头上。

" [aɪm] ['sɑ:ri] ! " [ə'pɑ:lədʒaɪzd]['dʒu:liə] , [bʌt; bət] [tu:] [leɪt] , [ænd; ənd]['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][ɔ:f][hɜ:r; hər][læp] ,

"	I'm	sorry	!	"	apologized	Julia	,	but	too	late	,	and	Cecil	was	off	her	lap	,
"	我是	对不起	!	"	道歉	朱莉娅	,	但	也	晚的	,	和	塞西尔	曾是	离开	她	膝	,

“对不起！”朱莉娅道歉道，但为时已晚，塞西尔已经从她腿上下来了。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ðə; ði][peɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

shaking	his	the	pain	out	of	his	head	,
摇晃	他的	这	疼痛	出去	的	他的	头	,

他甩了甩头，想把头痛甩出去。

['gæləpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɔ:rθə'pi:dɪk] ['pɪloʊ] .

galloping	into	the	bedroom	to	find	his	favorite	orthopedic	pillow	.
疾驰	进入	这	卧室	到	寻找	他的	最喜欢的	骨科	枕头	.

他飞奔进卧室，寻找他最喜欢的矫形枕头。

" ['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] [bʊk] , " [sed] ['dʒu:liə][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	Maybe	I	should	read	a	shorter	book	,	"	said	Julia	to	herself	.
"	或许	我	应该	读	一个	较短	书	,	"	说	朱莉娅	到	她自己	.

“也许我应该读一本短一点的书，”朱莉娅心想。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['kɑ:zmɪk][ækt][ʌv; əv] [ˌsɪŋkrə'nɪsəti] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

She	waited	for	some	cosmic	act	of	synchronicity	to	follow	,
她	等待	为了	一些	宇宙	行为	的	同步性	到	跟随	,

她等待着某种宇宙间的巧合发生。

[tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][sʌm; səm]['levə)l] [ə'bʌv] ['hju:mən][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .

to	confirm	her	judgment	on	some	level	above	human	interpretation	.
到	确认	她	判断	在	一些	等级	多于	人类	解释	.

以某种超越人类解读的层面来证实她的判断。

[jet] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [tru:θ] [ðæt] [hæd; həd] [i'veidid] [hɜ:r; hər]['evər] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [kən'tɪnju:d]

Yet	the	moment	of	truth	that	had	evaded	her	ever	since	childhood	continued
然而	这	片刻	的	真相	那	有	躲避	她	曾经	自从	童年	持续

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] ['æbsəns] .

to	remain	conspicuous	by	its	absence	.
到	保持	显眼的	经过	它是	缺席	.

然而，自童年以来一直与她擦肩而过的真相时刻，依然明显地缺席着。

[ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ə; eɪ] ['mʌfld] ['ɑ:rgjumənt][bɪ'gæn][tu:; tə] ['eməneɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	lieu	of	enlightenment	,	a	muffled	argument	began	to	emanate	from	the
在	代替	的	启示	,	一个	闷音	争论	开始	到	发出	从	这

['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] [nekst] [dɔ:r] .

college	students	next	door	.
大学	学生	下一个	门	.

隔壁的大学生没有给出任何解释，反而开始发出低沉的争论声。

[ðə; ði]['plæstər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪr] , [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['vɑ:ljəm] ,

The	plaster	made	it	all	to	easy	to	hear	,	in	terms	of	volume	,
这	石膏	制成	它	全部	到	简单的	到	听到	,	在	条款	的	体积	,

石膏使得声音太大，很容易听清。

[bʌt; bət] [rɪ'djʊst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['rɔrz] , [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]['klærəti] .

but	reduced	everything	to	disconcerting	roars	,	in	terms	of	clarity	.
但	减少	一切	到	令人不安	咆哮	,	在	条款	的	明晰	.

但就清晰度而言，一切都变成了令人不安的轰鸣声。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['dʒuːliə][kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] ,

As	far	as	Julia	could	tell	,	the	argument	,
作为	远的	作为	朱莉娅	可以	告诉	,	这	争论	,

据朱莉娅所见，这场争论.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['θroʊɪŋ] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [wʌnz] [pɔɪnt] " [feɪz] ,

which	was	building	to	the	"	throwing	objects	to	accentuate	one's	point	"	phase	,
哪个	曾是	建筑	到	这	"	投掷	对象	到	强调	一个人的	观点	"	阶段	,

这逐渐发展到“投掷物品以强调自己的观点”的阶段，

[ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ['vɜːrsəs] [friː] [wɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [huːz]

and	concerned	the	doctrine	of	predestination	versus	free	will	as	well	as	whose
和	担心的	这	教义	的	预定论	相对	自由的	将要	作为	出色地	作为	谁

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['dɪʃwɔːʃər] .

turn	it	was	to	run	the	dishwasher	.
转动	它	曾是	到	跑步	这	洗碗机	.

还涉及到预定论与自由意志的理论，以及轮到谁来操作洗碗机的问题。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	"	she	said	,
"	出色地	,	"	她	说	,

“嗯，”她说。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['hʌlkɪŋ] [toʊm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] " ['kæts]['kreɪd(ə)l] " [ænd; ənd] "

tossing	the	hulking	tome	next	to	the	library's	copies	of	"	Cat's	Cradle	"	and	"
抛掷	这	庞大的	大部头书	下一个	到	这	图书馆的	副本	的	"	猫的	摇篮	"	和	"

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][gə'doʊ] " ,

Waiting	for	Godot	"	,
等待	为了	戈多	"	,

把这本厚重的书扔到图书馆里《猫的摇篮》和《等待戈多》的旁边，

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . " [sɪks] .

"	I	didn't	understand	much	of	it	anyway	.	"	6	.
"	我	没有	理解	很多	的	它	反正	.	"	6	.

“反正我也没听懂多少。”6.

[ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekts] " [sʌks] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .

Unidentified	floating	objects	"	Sucks	to	be	you	.
身份不明	漂浮的	对象	"	真糟糕	到	是	你	.

不明漂浮物“你真倒霉。”

" — [trə'dɪʃən(ə)l]

"	—	Traditional
"	—	传统的

“- 传统的

[oʊld] [ziːk] ['hændɪd] ['dʒʌstɪn][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]

Old	Zeke	handed	Justin	his	day's	worth	of	mail	and	looked	longingly	at	the
老的	泽克	递交	贾斯汀	他的	天	值得	的	邮件	和	看起来	渴望地	在	这

[kuːl] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

cool	shade	under	the	porch	,
凉爽的	阴影	在下面	这	门廊	,

老泽克把贾斯汀一天的邮件递给他，然后恋恋不舍地望着门廊下凉爽的树荫。

[hæf] ['hoʊpɪŋ] ,

half	hoping	,
一半	希望	,

半是希望，

[hæf] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aʊt]

half	anticipating	an	invitation	to	enjoy	a	cool	drink	and	a	few	minutes	out
一半	预期	一个	邀请	到	享受	一个	凉爽的	喝	和	一个	很少	分钟	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

我心里一半期待着能被邀请去喝杯清凉的饮料，躲避一下烈日。

[hɪz; ɪz] [steɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ɑːrt][meɪl] [dɪ'lɪvəri] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [æn; ən][oʊld] [griːn] [fɔːrd][wɪð; wɪθ]

His	state	-	of	-	the	-	art	mail	delivery	vehicle	,	an	old	green	Ford	with
他的	状态	-	的	-	这	-	艺术	邮件	送货	车辆	,	一个	老的	绿色的	福特	和

['bʌstɪd] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ,

busted	air	-	conditioning	,
被捕	空气	-	调理	,

他那辆最先进的邮件投递车，其实是一辆老旧的绿色福特，空调坏了。

['sʌmtaɪmz] [i'lisitid] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ]

sometimes	elicited	sympathy	from	those	along	his	route	,	but	the	ones	with
有时	引发的	同情	从	那些	沿着	他的	路线	,	但	这	一个	和

[bɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] .

beer	were	the	best	.
啤酒	是	这	最好的	.

他有时会博得沿途人们的同情，但那些带着啤酒的人最令人同情。

[haʊ'evər] , ['dʒʌstɪn][dʒʌst] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

However	,	Justin	just	looked	through	his	mail	and	then	began	watching	the	sky	.
然而	,	贾斯汀	只是	看起来	通过	他的	邮件	和	然后	开始	观看	这	天空	.

然而，贾斯汀只是翻看了看邮件，然后开始望着天空。

" [juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['grævəti] ?

"	You	ever	think	about	gravity	?
"	你	曾经	思考	关于	重力	?

你有没有想过重力?

" ['dʒʌstɪn] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Justin	asked	suddenly	.
"	贾斯汀	问	突然	.

贾斯汀突然问道。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [oʊld] [ziːk] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	No	,	"	admitted	Old	Zeke	,	wiping	the	perspiration	from	his	forehead	.
"	不	,	"	承认	老的	泽克	,	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

“不，”老泽克承认道，一边擦着额头上的汗水。

['dʒʌstɪn] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Justin	sighed	a	little	.
贾斯汀	叹了口气	一个	小的	.

贾斯汀轻轻叹了口气。

" [juː; jʊ]['evər] [fɔːl] [ɔːf][ə; eɪ] ['lædər] ? "

"	You	ever	fall	off	a	ladder	?	"
"	你	曾经	落下	离开	一个	梯子	?	"

你有没有从梯子上摔下来过?

" [wel] , " [kən'sɪdərd] [ziːk] .

"	Well	,	"	considered	Zeke	.
"	出色地	,	"	经过考虑的	泽克	.

“嗯，”泽克沉思道。

[dæmd] [ɪf] [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ə'baʊt] [wei] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['felər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Damned	if	this	wasn't	a	round	-	about	way	to	offer	a	fella	a	drink	,
该死的	如果	这	不是	一个	圆形的	-	关于	方式	到	提供	一个	伙计	一个	喝	,

这简直就是拐弯抹角地请人喝酒。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['æftər] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒʌstɪn] [wʊd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːtəri]

but	maybe	after	all	this	Justin	would	offer	him	a	beer	instead	of	that	watery
但	或许	后	全部	这	贾斯汀	会	提供	他	一个	啤酒	反而	的	那	水状的

[ˌlemə'neɪd] [hiː; hi] [meɪd] .

lemonade	he	made	.
柠檬水	他	制成	.

但或许经历了这一切之后，贾斯汀会给他一杯啤酒，而不是他自己做的那种淡而无味的柠檬水。

" [jeə] . "

"	Yeah	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] ?

"	How	long	did	it	take	you	to	fall	?
"	如何	长的	做过	它	拿	你	到	落下	?

你花了多长时间才摔倒?

" [wel] [hel] , ['mʌtəd] [oʊld] [ziːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Well	hell	,	muttered	Old	Zeke	under	his	breath	.
"	出色地	地狱	,	低声说道	老的	泽克	在下面	他的	气息	.

“真是见鬼，”老泽克低声咕哝道。

['meɪbi] [ɔːl] [ðoʊz] [steɪks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['dʒʌstɪn][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Maybe	all	those	stakes	he	was	driving	in	had	given	Justin	a	touch	of	the
或许	全部	那些	赌注	他	曾是	驾驶	在	有	给定	贾斯汀	一个	触碰	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

也许他打进的那些桩子让贾斯汀晒到了太阳。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdər] ['hɔːlɪŋ] ['dʒʌstɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,

The	thought	made	him	consider	hauling	Justin	back	to	town	,
这	想法	制成	他	考虑	运输	贾斯汀	后退	到	镇	,

这个想法让他开始考虑把贾斯汀带回镇上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [trʌk] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

although	the	truck	might	finish	the	job	the	sun	had	started	.
虽然	这	卡车	可能	结束	这	工作	这	太阳	有	开始	.

虽然卡车或许能完成太阳开始的工作。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , " [ziːk] [rɪ'plaɪd] .

"	A	second	or	two	,	"	Zeke	replied	.
"	一个	第二	或者	二	,	"	泽克	回复	.

“一两秒钟，”泽克回答道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [loʊd] ['dʒʌstɪn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [trʌk] ,

But	before	he	could	load	Justin	into	the	truck	,
但	前	他	可以	加载	贾斯汀	进入	这	卡车	,

但还没等他把贾斯汀抬上卡车，

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

he	figured	he	would	have	to	collect	a	few	things	from	the	house	,
他	想	他	会	有	到	收集	一个	很少	事物	从	这	房子	,

他觉得他得从房子里拿一些东西来。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frɪdʒ] ['hiːd] [kə'lekt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ...

and	maybe	from	the	fridge	he'd	collect	a	few	drinks	...
和	或许	从	这	冰箱	他会	收集	一个	很少	饮料	...

也许他还会从冰箱里拿几瓶饮料.....

" [ðæt] [θɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['hæznt]['fɔːlən][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .
" That thing up there hasn't fallen a foot in ten minutes or so .
" 那 事物 向上 那里 还没有 倒下 一个 脚 在 十 分钟 或者 所以 .

“上面那东西十分钟左右都没下降一英尺。”

" ['meɪbi] ['dʒʌstɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ...
" Maybe Justin had a small bottle of something tucked away under the ...
" 或许 贾斯汀 有 一个 小的 瓶子 的 某物 塞进去 离开 在下面 这 ...

“也许贾斯汀在某个地方藏了一小瓶什么东西……”

" [wʌt] [θɪŋ] ?
" What thing ?
" 什么 事物 ?

什么事?

" ['dʒʌstɪn] ['pɔɪntɪd] .
" Justin pointed .
" 贾斯汀 尖 .

贾斯汀指着说。

[ziːk] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Zeke shielding his eyes with his hands and looked up .
泽克 屏蔽 他的 眼睛 和 他的 双手 和 看起来 向上 .

泽克用手遮住眼睛，抬起头来。

" [oʊ] , [ðæt] ['weðər] [bə'luːn] ?
" Oh , that weather balloon ?
" 哦 , 那 天气 气球 ?

“哦，你说的是那个气象气球吗？”

" ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [ɪk'spektənt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [druːp] .
" Justin's expectant face seemed to droop .
" 贾斯汀的 怀孕 脸 似乎 到 下垂 .

贾斯汀期待的表情似乎垂了下来。

" [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" That what it is ? "
" 那 什么 它 是 ? "

“原来是这样？”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[lʊks] [laɪk] [ɪts] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] ['hiːliəm] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪts] ['floʊtɪŋ] [soʊ] [loʊ] .
Looks like it's almost out of helium , the way it's floating so low .
看起来 喜欢 它是 几乎 出去 的 氦 , 这 方式 它是 漂浮的 所以 低的 .

看它漂浮得这么低，好像氦气快用完了。

[lɔːntʃt] - [ɪm] [maɪ'self] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . "
Launched ' em myself thirty years ago in the Army . "
发射 - 呃 我 三十 年 前 在 这 军队 . "

三十年前我在军队里亲自发射的。

" [oʊ] , " ['mʌtəd] ['dʒʌstɪn] " [biː; bi] ['siːɪŋ] [jə] , [ziːk] .
" Oh , " muttered Justin " Be seeing ya , Zeke .
" 哦 , " 低声说道 贾斯汀 " 是 看到 是的 , 泽克 .

“哦，”贾斯汀低声说道，“再见，泽克。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
" He turned back to the porch .
" 他 转向 后退 到 这 门廊 .

他转身回到门廊。

[dæm] , [θɔːt] [ziːk] , ['plɑːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] ,
Damn , thought Zeke , plodding back to the truck ,
该死 , 想法 泽克 , 缓慢地 后退 到 这 卡车 ,

“该死，”泽克心想，一边拖着沉重的步伐走回卡车旁。

[ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsər] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bɪr] ['æftər][ɔːl] .
if I told him it was a flying saucer I might have got a beer after all .
如果 我 讲述 他 它 曾是 一个 飞行 碟子 我 可能 有 得到 一个 啤酒 后 全部 .

如果我告诉他那是飞碟，我或许还能喝到啤酒。

[koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [bə'luːn] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . ['sɛvən] .
Coincidentally , a gust of wind took the balloon higher into the sky . 7 .
巧合的是 , 一个 阵风 的 风 采取 这 气球 更高 进入 这 天空 . 7 .

巧合的是，一阵风把气球吹得更高了。7.

['fɔːlaʊt]
Fallout
掉出来

掉出来

" [ðɪs] [bʌd] [ʌv; əv] [lʌv] , [baɪ] ['sʌmɚz] ['raɪpənɪŋ] [breθ] ,
" This bud of love , by summer's ripening breath ,
" 这 芽 的 爱 , 经过 夏季 成熟 气息 ,

“这朵爱情的花蕾，在夏日气息的滋润下，逐渐成熟，”

[meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['flaʊər] [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] .
May prove a beauteous flower when next we meet .
可能 证明 一个 美丽的 花 什么时候 下一个 我们 见面 .

下次见面时，或许你会像一朵美丽的花。

" — ['ʃeɪkspɪr]
" — Shakespeare
" — 莎士比亚

——莎士比亚

[ə'ləunə][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,
Alona ran out of the elevator ,
阿洛娜 跑 出去 的 这 电梯 ,

阿洛娜跑出了电梯，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɜːr; hər] ['oʊvərˌstʌft] [bæg] [ɪn] [ðə; ði]
trying to hide her face in one hand and hold her overstuffed bag in the
尝试 到 隐藏 她 脸 在 一 手 和 抓住 她 塞得太满 包 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

她一手捂着脸，一手拎着塞得满满的包。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] ['lɑːbi] ,
She kept wiping away the tears just to get through the already crowded lobby ,
她 保留 擦拭 离开 这 眼泪 只是 到 得到 通过 这 已经 挤 大厅 ,

她不停地擦眼泪，只为了能穿过已经拥挤不堪的大厅。

[wer] [jʌŋ] ['gɑːsɪp] - [mɑːŋgər] ['weɪtɪŋ] ['vɪdʒɪləntli] [fɔːr; fər] [freʃ] [nuːz] .
where young gossip - mongers waiting vigilantly for fresh news .
在哪里 年轻的 闲话 - 贩卖者 等待 警惕地 为了 新鲜的 消息 .

年轻的八卦爱好者们正警惕地等待着最新消息。

[ðə; ði] [terz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wen] [prɑːf] . ['sɪgər] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [sniːkt] [pæst] [hɜːr; hər]

The	tears	had	started	when	Prof	.	Sigger	had	somehow	sneaked	passed	her
这	眼泪	有	开始	什么时候	教授	.	签名者	有	不知何故	偷偷摸摸	通过了	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bæg][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['peɪpər] .

as	she	was	searching	in	her	bag	for	her	paper	.
作为	她	曾是	搜索	在	她	包	为了	她	纸	.

当她正在包里翻找论文时，西格教授不知怎么地从她身边溜了过去，她开始流泪。

[haʊ] ['eniwʌn] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd]['leɪzi][kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz]

How	anyone	that	old	and	lazy	could	have	slipped	out	without	a	sound	was
如何	任何人	那	老的	和	懒惰的	可以	有	滑倒了	出去	没有	一个	声音	曾是

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['æftər][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['feɪljər] [hæd; həd]

a	mystery	to	be	considered	after	the	wave	of	rejection	and	failure	had
一个	神秘	到	是	经过考虑的	后	这	海浪	的	拒绝	和	失败	有

[pæst] — [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr] .

passed	—	and	after	she	made	it	to	her	car	.
通过了	—	和	后	她	制成	它	到	她	车	.

在经历了拒绝和失败的浪潮之后，以及在她到达自己的车旁之后，一个如此年老懒惰的人是如何悄无声息地溜出去的，这成了一个值得深思的谜团。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːv] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [bɔːrd] [æz; əz]

Wiping	her	face	with	her	sleeve	and	pretending	to	look	as	bored	as
擦拭	她	脸	和	她	袖子	和	假装	到	看	作为	无聊的	作为

['evriwʌn] [els] ,

everyone	else	,
每个人	别的	,

她用袖子擦了擦脸，假装和其他人一样无聊。

[ə'ləunə] [hoʊpt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] ,

Alona	hoped	that	even	if	her	roommate	were	around	,
阿洛娜	希望	那	甚至	如果	她	室友	是	大约	,

阿洛娜希望，即使她的室友在附近，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fuːld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['staːtiŋ] ['eni] [mɔːr] ['ruːməz]

she	would	be	fooled	long	enough	to	prevent	her	from	starting	any	more	rumors
她	会	是	被骗了	长的	足够的	到	防止	她	从	开始	任何	更多的	谣言

.

.
.

她会被愚弄足够长的时间，从而阻止她散布更多谣言。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ə'ləunə][dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [dʒʌst]['æftər][hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] ['spɑːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Unfortunately	,	Alona	decided	this	just	after	her	roommate	spotted	her	across	the
很遗憾	,	阿洛娜	决定	这	只是	后	她	室友	斑	她	穿过	这

['vestɪbjuːl] ,

vestibule	,
前厅	,

不幸的是，就在阿洛娜的室友在门厅对面发现她之后，她就做出了这个决定。

['noʊtɪd][ðə; ði] [terz] [ænd; ənd] [fɔːls] - [feɪs] [æŋ'zaɪəti] ,

noted	the	tears	and	false	-	face	anxiety	,
著名的	这	眼泪	和	错误的	-	脸	焦虑	,

注意到她的眼泪和强颜欢笑的焦虑，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [di'djuːst] [aʊt] [laʊd] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kloʊsɪst] [ə'kweɪntəns] [ðæt]

and	immediately	deduced	out	loud	to	several	of	her	closest	acquaintances	that
和	立即地	推断	出去	大声	到	一些	的	她	最接近	熟人	那

[prɑːf] . ['sɪgər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][ðə; ði][ɔːl] - [tuː] - ['ɪnəs(ə)nt] [weɪf] .

Prof	.	Sigger	had	made	a	move	on	the	all	-	too	-	innocent	waif	.
教授	.	签名者	有	制成	一个	移动	在	这	全部	-	也	-	清白的	孤儿	.

她立即向几个最亲近的朋友大声推断，西格教授对这个天真无邪的孤女动了心思。

[ðə; ði]['ru:mər] [spred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'ləunə] [wʌz; wəz]

The	rumor	spread	across	the	hall	and	up	the	elevators	by	the	time	Alona	was
这	谣言	传播	穿过	这	大厅	和	向上	这	电梯	经过	这	时间	阿洛娜	曾是

['wi:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:rz] [ðæt] [stɔ:kt] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] [fɔ:r; fər] ['oʊpən] [stɔ:lz] .

weaving	through	the	cars	that	stalked	the	parking	lot	for	open	stalls	.
编织	通过	这	汽车	那	跟踪	这	停車處	很多	为了	打开	摊位	.

当阿洛娜穿梭在停车场里寻找空车位的汽车之间时，谣言已经传遍了整个大厅，并通过电梯传到了楼上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['nɪrli] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]

It	seemed	nearly	everyone	in	the	building	had	heard	a	whisper	by	the	time
它	似乎	几乎	每个人	在	这	建筑	有	听到	一个	耳语	经过	这	时间

[ə'ləunə] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['rʌstɪŋ] ['gremlɪn] .

Alona	reached	her	father's	rusting	Gremlin	.
阿洛娜	达到	她	父亲的	生锈	小妖精	.

当阿洛娜走到她父亲那辆锈迹斑斑的格雷姆林汽车旁时，似乎整栋楼里几乎每个人都听到了一阵低语。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊvər] - ['æŋkʃəs] ['draɪvər] ,

She	made	her	way	to	it	without	getting	hit	by	the	over	-	anxious	drivers	,
她	制成	她	方式	到	它	没有	获得	打	经过	这	超过	-	焦虑的	司机	,

她一路平安到达目的地，没有被那些过于急躁的司机撞到。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [saɪd] [dɔ:r] , [θru:] [hɜ:r; hər] [bæg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [ænd; ənd] [hɜ:r'self]

unlocked	the	driver's	side	door	,	threw	her	bag	into	the	back	seat	and	herself
已解锁	这	司机	边	门	,	扔	她	包	进入	这	后退	座位	和	她自己

['ɪntu:] [ðə; ði] ['draɪvɝz] .

into	the	driver's	.
进入	这	司机	.

她打开驾驶座车门，把包扔到后座，然后坐到驾驶座上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [let] [goʊ] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['sɒbd] ,

Then	she	let	go	and	sobbed	and	sobbed	,
然后	她	让	去	和	啜泣	和	啜泣	,

然后她松开了手，放声痛哭，泣不成声。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ə; eɪ] " [si:] " [ɪn] ['freʃmən] [kɑ:mp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə]

hoping	that	if	she	got	a	"	C	"	in	Freshman	Comp	that	it	wouldn't	turn	out	to
希望	那	如果	她	得到	一个	"	C	"	在	大一新生	计算机	那	它	不会	转动	出去	到

[bi:; bi] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [hɜ:r; hər] ['perənts] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu'ɪʃ(ə)n] .

be	the	excuse	her	parents	needed	to	stop	paying	her	tuition	.
是	这	原谅	她	父母	需要	到	停止	付费	她	学费	.

她希望，如果她在大学一年级写作课上得了“C”，这不会成为她父母停止支付她学费的借口。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ə'ləunə] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnz] ['nu:li] ['renəveɪtɪd] ['θi:ətər] ,

They	wanted	Alona	to	work	in	the	town's	newly	renovated	theater	,
他们	通缉	阿洛娜	到	工作	在	这	镇上的	新	翻新	剧院	,

他们希望阿洛娜能在镇上新装修的剧院工作。

[æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] .

an	investment	in	which	they	owned	a	small	percentage	.
一个	投资	在	哪个	他们	拥有	一个	小的	百分比	.

他们持有少量股份的一项投资。

- ['sɒbz] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nu:] , [dʒʌst] [nu:] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['wɔ:tər]

Alona's	sobs	lasted	for	some	time	,	and	she	knew	,	just	knew	,	that	her	water
-	啜泣	持续	为了	一些	时间	,	和	她	知道	,	只是	知道	,	那	她	水

- [pru:f] [mæ'skærə] [hæd; həd] [rʌn] ,

-	proof	mascara	had	run	,
-	证明	睫毛膏	有	跑步	,

阿洛娜的抽泣持续了好一会儿，她知道，她非常清楚，她的防水睫毛膏花了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [glʌv] [kəm'pɑːrtmənt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kliːˌneks] .

so	she	opened	the	glove	compartment	to	find	a	Kleenex	.
所以	她	打开	这	手套	隔间	到	寻找	一个	舒洁	.

于是她打开手套箱，找到了一张纸巾。

[aʊt] [fel] [ə; eɪ] ['letər] .

Out	fell	a	letter	.
出去	跌倒	一个	信	.

一封信掉了出来。

[hɜːr; hər] ['sɔbiŋ] [stɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [kɑːr] [flɔːr] .

Her	sobbing	stopped	as	she	picked	it	up	from	the	dusty	car	floor	.
她	啜泣	停止	作为	她	挑选	它	向上	从	这	尘土飞扬	车	地面	.

她从满是灰尘的汽车地板上捡起它时，抽泣声停止了。

" [ə'ləunə] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] ['skrɪbəld] , [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] .

"	Alona	"	was	written	,	almost	scribbled	,	on	the	cover	.
"	阿洛娜	"	曾是	书面	,	几乎	潦草的	,	在	这	覆盖	.

封面上潦草地写着“Alona”两个字。

[ɪn] [kɜːrts] ['hændraɪtɪŋ] .

In	Kurt's	handwriting	.
在	库尔特的	手写	.

库尔特的笔迹。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [wiːks] , [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['regjələrli] [ɪn][ðə; ði][bænd] .

She	hadn't	seen	him	in	weeks	,	not	since	he	began	playing	regularly	in	the	band	.
她	之前没有	已见	他	在	周	,	不是	自从	他	开始	玩耍	经常	在	这	乐队	.

她已经好几个星期没见到他了，自从他开始定期在乐队演奏后就没见过他。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['piktʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] ,

She	couldn't	help	picturing	him	the	last	time	he	was	in	her	car	,
她	不能	帮助	想象	他	这	最后的	时间	他	曾是	在	她	车	,

她忍不住回想起他上次坐在她车里的情景。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ðæt] ['nɜːrvəs] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

brushing	back	his	long	hair	and	scratching	his	hand	in	that	nervous	way	of	his
刷牙	后退	他的	长的	头发	和	抓挠	他的	手	在	那	紧张的	方式	的	他的

.

:
.

他捋了捋长发，紧张地挠了挠手。

" [jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sterɪŋ] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] - [mæt] .

"	You're	breaking	up	with	me	?	"	he	asked	,	staring	vaguely	at	the	floor	-	mat	.
"	你是	打破	向上	和	我	?	"	他	问	,	凝视	依稀	在	这	地面	-	垫	.

“你要跟我分手吗？”他问道，目光呆滞地盯着地垫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	had	nodded	.
她	有	点头	.

她点了点头。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

What	else	could	she	do	?
什么	别的	可以	她	做	?

她还能怎么办呢?

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['luːzər] .

Even	she	had	finally	admitted	that	he	was	just	a	good	-	looking	loser	.
甚至	她	有	最后	承认	那	他	曾是	只是	一个	好的	-	寻找	失败者	.

就连她最终也承认，他不过是个长得好看的失败者。

[ʃʊr] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [gɪ'tɑːr] [ænd; ənd] [raɪt] ['sɔŋz] ,

Sure	**,**	**he**	**could**	**play**	**the**	**guitar**	**and**	**write**	**songs**	**,**
当然	,	他	可以	玩	这	吉他	和	写	歌曲	,

当然，他会弹吉他，也会写歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['perənts] [wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][moʊst]

but	**she**	**wouldn't**	**be**	**able**	**to**	**face**	**her**	**parents**	**once**	**they**	**found**	**out**	**his**	**most**
但	她	不会	是	有能力的	到	脸	她	父母	一次	他们	成立	出去	他的	最多

['pɑːpjələr] ['bæləd] [wʌz; wəz] ['taɪtld] " [lʌv] [tɜːrd] " .

popular	**ballad**	**was**	**titled**	**"**	**Love**	**Turds**	**"**	**.**
受欢迎的	民谣	曾是	标题	"	爱	粪便	"	.

但一旦她的父母知道他最受欢迎的情歌名为《爱情粪便》，她将无法面对他们。

" [ðɪs] [sʌks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**This**	**sucks**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	这	真糟糕	,	"	他	低声说道	.

“真倒霉，”他嘟囔道。

['sʌmhaʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [kiːp] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt]

Somehow	**,**	**that**	**had**	**helped**	**her**	**keep**	**her**	**resolve**	**,**	**although**	**in**	**the**	**weeks**	**that**
不知何故	,	那	有	帮助	她	保持	她	解决	,	虽然	在	这	周	那

[hæd; həd] [pæst] ,

had	**passed**	**,**
有	通过了	,

不知何故，这帮助她保持了决心，尽管在过去的几周里，

[hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnli] ['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

her	**memory**	**of**	**that**	**lonely**	**quality**	**of**	**his**	**,**
她	记忆	的	那	孤独	质量	的	他的	,

她记得他身上那种孤独的气质，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

the	**one**	**that**	**had**	**attracted**	**her**	**to**	**him**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
这	一	那	有	吸引	她	到	他	在	这	第一的	地方	,

正是这一点最初吸引了她，

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][gɑːd] - [laɪk] [prə'pɔːʃəns] .

had	**grown**	**to**	**almost**	**god**	**-**	**like**	**proportions**	**.**
有	生长	到	几乎	上帝	-	喜欢	比例	.

已经长到了近乎神明般的大小。

[ə'ləunə] [said] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] .

Alona	**sighed**	**and**	**opened**	**the**	**letter**	**.**
阿洛娜	叹了口气	和	打开	这	信	.

阿洛娜叹了口气，打开了信。

[ə'ləunə] , ([ˌaɪ 'tiː] [riːd] , [ˌʌnˌnesə'serəli])

Alona	**,**	**(**	**it**	**read**	**,**	**unnecessarily**	**)**
阿洛娜	,	(	它	读	,	不必要的	)

阿洛娜（原文如此，实则毫无必要）

[oʊ] . [keɪ] . [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

O	**.**	**K**	**.**	**I've**	**had**	**time**	**to**	**think**	**about**	**us**	**.**
哦	.	K	.	我已经	有	时间	到	思考	关于	我们	.

好了，我有时间好好想想我们之间的关系了。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['broʊkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] [kuːl] , [oʊ] . [keɪ] . ?

You	**shouldn't**	**have**	**broken**	**up**	**with**	**me**	**,**	**but**	**you're**	**still**	**cool**	**,**	**O**	**.**	**K**	**.**	**?**
你	不应该	有	破碎的	向上	和	我	,	但	你是	仍然	凉爽的	,	哦	.	K	.	?

你不应该和我分手，但你还是很酷的，好吗?

[aɪ] [miːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][ˌem 'iː][goʊ][ɔːl][ðə; ðiˌ] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [kuːl] .

I	mean	,	even	if	you	dont	let	me	go	all	the	way	with	you	,	your	cool	.
我	意思是	,	甚至	如果	你	不	让	我	去	全部	这	方式	和	你	,	你的	凉爽的	.

我的意思是，即使你不让我和你发展到最后，你也很酷。

[soʊ] , [laɪk] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] [ɪz][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][get] [bæk] [tə'geðər] ?

So	,	like	what	I'm	asking	is	should	we	get	back	together	?
所以	,	喜欢	什么	我是	问	是	应该	我们	得到	后退	一起	?

所以，我想问的是，我们应该复合吗?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['perənts] [wɪl] [laɪk][ˌem 'iː] .

I	know	you	don't	think	your	parents	will	like	me	.
我	知道	你	不	思考	你的	父母	将要	喜欢	我	.

我知道你觉得你父母不会喜欢我。

[bʌt; bət] [aɪl] [groʊ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

But	I'll	grow	on	them	.
但	患病的	生长	在	他们	.

但我会慢慢喜欢上它们的。

[aɪl] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪl] [laɪk] .

I'll	write	them	a	song	that	they'll	like	.
患病的	写	他们	一个	歌曲	那	他们会	喜欢	.

我会为他们写一首他们会喜欢的歌。

[laɪk] - [lʌv] [tɜːrd] - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['lɪrɪks] .

Like	'	Love	Turds	'	but	with	different	lyrics	.
喜欢	-	爱	粪便	-	但	和	不同的	歌词	.

就像《Love Turds》这首歌，只是歌词不同。

['eni] [wei] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ə'baʊt] .

Any	way	,	that's	not	what	I	wrote	about	.
任何	方式	,	那就是	不是	什么	我	写道	关于	.

总之，我写的不是这个。

[aɪ] [miːn] , [jʊə(r)] [kuːl] [ænd; ənd][ɔːl]

I	mean	,	youre	cool	and	all
我	意思是	,	你是	凉爽的	和	全部

我的意思是，你很酷什么的

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

and	I	want	to	get	back	together	with	you
和	我	想	到	得到	后退	一起	和	你

我想和你复合

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

but	there's	something	else	going	on	.
但	有	某物	别的	去	在	.

但事情远不止如此。

[aɪm] ['prɑːbəbli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːs] [maɪ]['deɪˌdʒɑːb][æt; ət]['ɑːskoʊ] .

I'm	probably	going	to	loose	my	dayjob	at	Osco	.
我是	大概	去	到	松动的	我的	日常工作	在	奥斯科	.

我可能要丢掉在奥斯科超市的工作了。

['dʌznt] ['mætər] .

Doesn't	matter	.
不	事情	.

没关系。

- [ɔːl] .

Screwm	all	.
-	全部	.

去他妈的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [wɪrd] [bɑːksɪz]['ɑːskoʊ]['ɔːrdərz] [ðæt] [end] [ʌp] [ɪn]

But	I	think	I	know	what's	been	in	those	weird	boxes	Osco	orders	that	end	up	in
但	我	思考	我	知道	是什么	到过	在	那些	诡异的	盒子	奥斯科	订单	那	结尾	向上	在

['dɛniːz] [kɑːr] !

Denny's	car	!
丹尼餐厅	车	!

但我认为我知道那些奥斯科订购的、最终出现在丹尼餐厅车上的奇怪盒子里装的是什么!

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [friːks] [huː] [pɪkt]

Something	big	is	going	to	happen	and	I	think	that	all	of	those	freeks	who	picked
某物	大的	是	去	到	发生	和	我	思考	那	全部	的	那些	怪胎	WHO	挑选

[ʌp][ðə; ði] [waɪt] [læb] [koʊts] [ɑːr; ər][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

up	the	white	lab	coats	are	in	on	it	.
向上	这	白色的	实验室	外套	是	在	在	它	.

大事即将发生，我认为所有那些穿上白大褂的怪人都参与其中。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ?

You	remember	them	?
你	记住	他们	?

你还记得他们吗?

['eniweɪ] —

Anyway	—
反正	—

反正-

['deni] [let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['seltzər] [ɔːr] ['sesəmi] , [ɔːr]

Denny	let	it	slip	that	some	of	that	stuff	was	going	to	Seltzer	or	Sesame	,	or
丹尼	让	它	滑	那	一些	的	那	东西	曾是	去	到	苏打水	或者	芝麻	,	或者

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

丹尼无意中透露，其中一些东西要送到苏打水公司或芝麻公司之类的机构去。

[ðɪs] [ɔːl] [ædz] [ʌp] !

This	all	adds	up	!
这	全部	添加	向上	!

这一切都说得通!

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ɪn][ðem; ðəm] !

I'll	let	you	know	as	soon	as	I	can	find	out	what's	in	them	!
患病的	让	你	知道	作为	很快	作为	我	能	寻找	出去	是什么	在	他们	!

我一查明里面是什么成分就立刻告诉你!

[ðen] [aɪl] [siː] [ɪf] [tɑːm] [ɪf] [kæn; kən][get] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bʌt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Then	I'll	see	if	Tom	if	can	get	off	his	butt	long	enough	to	come	with	me
然后	患病的	看	如果	汤姆	如果	能	得到	离开	他的	屁股	长的	足够的	到	来	和	我

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [sɛltsəm] — [kɔːl] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] ['æftər] [eɪt] .

to	search	for	Seltsame	—	Call	me	tonight	after	eight	.
到	搜索	为了	芝麻	—	称呼	我	今晚	后	八	.

然后我看看汤姆能不能从沙发上爬起来，跟我一起去找塞尔塔姆——今晚八点以后给我打电话。

([aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['æftər] [eɪt] .

(	I	mean	if	you	want	to	call	me	after	eight	.
(	我	意思是	如果	你	想	到	称呼	我	后	八	.

（我的意思是，如果你想在八点以后给我打电话的话。）

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə]

You	don't	have	to
你	不	有	到

你不必

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs]

but	I	shure	would	like	to	talk	to	you	again	about	us	and	all	of	this
但	我	舒尔	会	喜欢	到	讲话	到	你	再次	关于	我们	和	全部	的	这

[ænd; ənd] [stʌf] ,

and	stuff	,
和	东西	,

但我真的很想再跟你谈谈我们之间的事，以及所有的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] ?)

you	know	?	)
你	知道	?	)

你知道？)

[lʌv] , [kɜːrt] .

Love	,	Kurt	.
爱	,	库尔特	.

爱你的，库尔特。

[ˌpiː 'es] .

PS	.
PS	.

附言

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːrnt] ['getɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['ʌgli] [kɪd]

If	you	arnt	getting	back	with	me	,	can	you	give	me	back	my	Ugly	Kid
如果	你	不是	获得	后退	和	我	,	能	你	给	我	后退	我的	丑陋的	孩子

如果你不打算和我复合，能不能把我的丑孩子还给我?

[dʒoʊ][ˌsiː 'diː] ? [eɪt] .

Joe	CD	?	8	.
乔	光盘	?	8	.

Joe CD？8。

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [pər'sweɪʒ(ə)n]['evər] [dɪ'vaɪzd]

The	most	effective	form	of	rhetorical	persuasion	ever	devised
这	最多	有效的	形式	的	修辞	劝说	曾经	设计

迄今为止最有效的修辞说服形式

" [ɪf] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dəunt] [sək'siːd] , [traɪ] , [traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] .

"	If	at	first	you	don't	succeed	,	try	,	try	,	and	try	again	.
"	如果	在	第一的	你	不	成功	,	尝试	,	尝试	,	和	尝试	再次	.

如果第一次不成功，那就再试一次，再试一次。

[ðen] [gɪv] [ʌp] .

Then	give	up	.
然后	给	向上	.

那就放弃吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	use	being	a	damned	fool	about	it	.
有	不	使用	存在	一个	该死的	傻子	关于	它	.

在这件事上犯傻是没用的。

" — ['dʌbljuː] . [siː] . [fiːldz]

"	—	W	.	C	.	Fields
"	—	W	.	C	.	田野

—— WC 菲尔兹

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd][prɑːf] . ['sɪgər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] ['rezənəns] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

"	Hello	!	"	cried	Prof	.	Sigger	,	his	voice	drained	of	masculine	resonance	with	panic	.
"	你好	!	"	哭	教授	.	签名者	,	他的	嗓音	排水	的	男性	谐振	和	恐慌	.

“你好！”西格教授喊道，他的声音因为恐慌而失去了原本的男性魅力。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈraʊnd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈherd] [kɪd] [ˈʃerɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] .

No	one	seemed	to	be	around	,	except	the	long	haired	kid	sharing	his	cell	.
不	一	似乎	到	是	大约	,	除了	这	长的	头发	孩子	分享	他的	细胞	.

除了和他同住一个牢房的长发男孩之外，周围似乎没有其他人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ɑːrmz][ˈfoʊldɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

The	boy	was	hunched	in	the	corner	,	arms	folded	around	his	stomach	.
这	男生	曾是	弓着背	在	这	角落	,	武器	折叠	大约	他的	胃	.

男孩蜷缩在角落里，双臂抱在胸前。

" [həˈloʊ] ! " [beˈləud] [prɑːf] . [ˈsɪgər] .

"	Hello	!	"	bellowed	Prof	.	Sigger	.
"	你好	!	"	咆哮	教授	.	签名者	.

“你好！”西格教授大声喊道。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]

"	I'd	like	to	visit	the	American
"	ID	喜欢	到	访问	这	美国人

我想去美国参观

[ˈembəsi] !

Embassy	!
大使馆	!

大使馆!

[ənˈles] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈembəsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs]

Unless	of	course	this	is	the	American	Embassy	,	in	which	case
除非	的	课程	这	是	这	美国人	大使馆	,	在	哪个	案件

当然，除非这是美国大使馆，如果是这样的话。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈembəsi] !

I'd	like	to	visit	to	the	Russian	Embassy	!
ID	喜欢	到	访问	到	这	俄语	大使馆	!

我想去参观俄罗斯大使馆!

[jə] - -

Ya	neeminoga	gavaru
呀	-	-

Ya neeminoga gavaru

- !

parusskie	!
-	!

parusskie!

" [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊd] [ˈkɔːrnər] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [læb] [koʊt] .

"	From	beyond	a	shadowed	corner	,	a	small	man	emerged	wearing	a	white	lab	coat	.
"	从	超过	一个	阴影	角落	,	一个	小的	男人	出现	穿着	一个	白色的	实验室	外套	.

“从一个阴暗的角落里，走出来一个穿着白色实验服的小个子男人。”

" [əˈbaʊt] [taɪm] !

"	About	time	!
"	关于	时间	!

“早就该这样了！”

[əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] — " [bɪˈgæn] [ˈsɪgər] .

About	fifteen	minutes	ago	I	was	—	"	began	Sigger	.
关于	十五	分钟	前	我	曾是	—	"	开始	签名者	.

大约十五分钟前，我——”西格说道。

" ['kɔntempleitɪŋ] ['meɪkɪŋ] [roʊ'mæntɪk] ['oʊvɚ˛tʃʊrz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['stuːd(ə)nt] [les] [ðæn; ðən][hæf]
" **Contemplating making romantic overtures to a female student less than half**
" 沉思 制作 浪漫的 序曲 到 一个 女性 学生 较少的 比 一半
[jʊr; jər][eɪdʒ] ,
your age ,
你的 年龄 ,

“考虑向一位年龄不到你一半的女学生表达爱意，

" [sed] [ðə; ðiˌ] [læb] [koʊt] [mæn] , ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['jeloʊ] [peɪdʒ] [stækt] (['niːtlɪ]) [ɪn][ə; eɪ]
" **said the Lab Coat Man , reading from a yellow page stacked (neatly) in a**
" 说 这 实验室 外套 男人 , 阅读 从 一个 黄色的 页 堆叠 (整齐地) 在 一个
['klɪpbɔːrd] .
clipboard .
剪贴板 .

“穿白大褂的男人一边说着，一边看着夹在写字板上整齐叠放的一张黄页。”

" [wel] , [jes] , " ['mʌtəd] [prɑːf] . ['sɪgər] .
" **Well , yes , " muttered Prof . Sigger .**
" 出色地 , 是的 , " 低声说道 教授 . 签名者 .

“嗯，是的，”西格教授低声说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] ? "
" **Is that the reason I'm here ? "**
" 是 那 这 原因 我是 这里 ? "

这就是我来这里的原因吗?

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [jʊr; jər] ['ɪntərvjuː] .
" **We'd like to schedule your interview .**
" 我们会 喜欢 到 日程 你的 面试 .

我们想安排您的面试。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [friː] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] ?
Are you free in an hour ?
是 你 自由的 在 一个 小时 ?

你一小时后有空吗?

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

他回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ˌem 'iː] !
" **You don't seem to be comprehending me !**
" 你 不 似乎 到 是 理解 我 !

你好像没听懂我的意思!

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] !
A minute ago I was in my office with a student !
一个 分钟 前 我 曾是 在 我的 办公室 和 一个 学生 !

一分钟前我还在办公室里和一个学生在一起!

[ðə; ðiˌ][nekst][aɪm] [hɪr] !
The next I'm here !
这 下一个 我是 这里 !

下一个我在这里!

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] — "
You have a lot — "
你 有 一个 很多 — "

你有很多——”

" [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][æt; ət]['sev(ə)n] , [ə'tendəns] ['mændətɔːri] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
" **Entertainment** **is** **at** **seven** **,** **attendance** **mandatory** **,** **unless** **you** **have** **failed** **to**
" 娱乐 是 在 七 , 出席 强制的 , 除非 你 有 失败的 到
[kəm'pliːt] [pɑːrt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . "
complete **part** **one** **of** **the** **interview** **.** **"**
完全的 部分 一 的 这 面试 . "

“娱乐活动将于七点开始，必须参加，除非你没有完成面试的第一部分。”

" [aɪm][nɑːt] [kəm'pliːtɪŋ] ['eni] [dæm] ['ɪntərvjuː] [ʌn'tɪl] — "
" **I'm** **not** **completing** **any** **damn** **interview** **until** **—** **"**
" 我是 不是 完成 任何 该死 面试 直到 — "

“除非——”，否则我不会完成任何该死的采访。

" [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [di'mɑːndid] .
" **What** **the** **hell's** **for** **dinner** **?** **"** **the** **boy** **demanded** **.**
" 什么 这 地狱的 为了 晚餐 ? " 这 男生 要求 .

“晚饭到底吃什么？”男孩问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何巧合都是巧合，或者说，(Any Coincidence Is Or,)
第2/6页

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ,

"	Let	me	see	,	let	me	see	,	"	said	the	Lab	Coat	Man	,
"	让	我	看	,	让	我	看	,	"	说	这	实验室	外套	男人	,

“让我看看，让我看看，”穿白大褂的男人说道。

['flɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːrd] .

flipping	through	the	pages	on	his	clipboard	.
翻转	通过	这	页面	在	他的	剪贴板	.

他翻阅着夹在剪贴板上的页面。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] .

"	Excuse	me	.
"	原谅	我	.

“打扰一下。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [hɪr] ... " [bɪ'gæn] [prɑːf] . ['sɪgər] .

Point	of	order	here	...	"	began	Prof	.	Sigger	.
观点	的	命令	这里	...	"	开始	教授	.	签名者	.

这里的程序问题……”西格教授开始说道。

" [ðæt] ['piːtsə] [tə'deɪ] [sʌkt] . "

"	That	pizza	today	sucked	.	"
"	那	比萨	今天	真烂	.	"

今天那披萨真难吃。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] . "

"	I	certainly	can't	disagree	with	you	there	.	"
"	我	当然	不能	不同意	和	你	那里	.	"

“这一点我完全同意你的看法。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [rɪ'liːs] , [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] - "

"	I	am	negotiating	for	my	release	,	so	if	we	could	stick	to	the	topic	-	"
"	我	是	谈判	为了	我的	发布	,	所以	如果	我们	可以	戳	到	这	话题	-	"

“我正在协商释放事宜，所以我们最好还是回到正题——”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [liːst] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['maɪkrəˌweɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Couldn't	you	have	at	least	baked	it	instead	of	microwaving	it	?	"
"	不能	你	有	在	至少	烘焙	它	反而	的	微波炉加热	它	?	"

“你为什么不至少烤一下，而要用微波炉加热呢？”

" [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'troʊl] , [aɪm] [ə'freɪd] . "

"	Out	of	my	control	,	I'm	afraid	.	"
"	出去	的	我的	控制	,	我是	害怕的	.	"

“恐怕这不在我的控制范围内。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

"	Am	I	invisible	?
"	是	我	无形的	?

我是隐形的吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ? "

Am	I	not	part	of	this	conversation	?	"
是	我	不是	部分	的	这	对话	?	"

难道我不参与这场对话吗?

" ['peɪʃ(ə)ns] , ['mɪstər] . ['sɪgər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] , ['flɪpɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tɑ:p]
" Patience , Mr . Sigger , " replied the Lab Coat Man , flipping back to his top
" 耐心 , 先生 . 签名者 , " 回复 这 实验室 外套 男人 , 翻转 后退 到 他的 顶部
[ʃi:t] .
sheet .
床单 .

“耐心点，西格先生，”穿白大褂的男人一边说着，一边翻回床头。

" [prə'fesər] ['sɪgər] ! "
" Professor Sigger ! "
" 教授 签名者 ! "

“西格教授！”

" ['frɪgɪŋ] ['kraɪbeɪbi] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Frigging crybaby , " muttered the boy .
" 该死的 爱哭鬼 , " 低声说道 这 男生 .

“真是个爱哭鬼，”男孩嘟囔道。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] — ! " [be'ləud] ['sɪgər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['krækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ən] -
" I'll have you know — ! " bellowed Sigger , his voice cracking in a most un -
" 患病的 有 你 知道 — ! " 咆哮 签名者 , 他的 嗓音 裂纹 在 一个 最多 联合国 -
[dʒɑ:n] [weɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .
John Wayne like fashion .
约翰 韦恩 喜欢 时尚 .

“我告诉你——！”西格吼道，他的声音嘶哑了，一点也不像约翰·韦恩的风格。

" [naʊ] , [naʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] .
" Now , now , " began the Lab Coat Man .
" 现在 , 现在 , " 开始 这 实验室 外套 男人 .

“好了好了，”穿白大褂的男人开口说道。

" [soʊ] [wɒts] [ˌaɪ 'ti:] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ?
" So what's it going to be ?
" 所以 是什么 它 去 到 是 ?

所以，你打算怎么做?

[mɔ:r] [bæd]['pi:tsə] ? "
More bad pizza ? "
更多的 坏的 比萨 ? "

又是难吃的披萨?

" [lɑ:] [di:] [ˌdi: 'eɪ] , [lɑ:] [di:] [ˌdi: 'eɪ] !
" La dee da , la dee da !
" 拉 迪 达 , 拉 迪 达 !

“啦滴哒，啦滴哒！

['nevər] [maɪnd] [ðæt] [aɪm] [hɪr] !
Never mind that I'm here !
绝不 头脑 那 我是 这里 !

别在意我在这里！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ] [tu:] ['kæri] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊst]
I think I'll just find a corner and sit here while you two carry on this most
我 思考 患病的 只是 寻找 一个 角落 和 坐 这里 尽管 你 二 携带 在 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [ˌkɔnvə'seiʃənz] . "
important of conversations . "
重要的 的 对话 . "

我想我还是找个角落坐下，让你们俩继续进行这至关重要的谈话吧。

" [oʊ] , [noʊ] , [prɑ:f] . ['sɪgər] , [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntərvju:] .
" Oh , no , Prof . Sigger , we have our interview .
" 哦 , 不 , 教授 . 签名者 , 我们 有 我们的 面试 .

“哦，不，西格教授，我们还有面试呢。”

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][skɪp] . "
Not a thing we can skip . "
不是 一个 事物 我们 能 跳过 . "

没有一件事可以省略。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] !
" There's nothing you can say to make me !
" 有 没有什么 你 能 说 到 制作 我 !

“你说什么都无法让我改变主意！”

" ['sɪgər] [kraɪd] , ['sʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][kɜːrt] .
" Sigger cried , sulking in the corner farthest from Kurt .
" 签名者 哭 , 生闷气 在 这 角落 最远 从 库尔特 .

“西格哭了，闷闷不乐地躲在离库尔特最远的角落里。”

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['tɑːkoʊ] [bel] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [red]
" In answer to your question , Taco Bell , " he replied , looking up from a red
" 在 回答 到 你的 问题 , 塔可 钟 , " 他 回复 , 寻找 向上 从 一个 红色的
2B .
2B .
2B .

“回答你的问题，塔可钟，”他一边说着，一边从红色的2B中抬起头来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pjuːk] , " [kɜːrt] [moʊn] ,
" I think I'm going to puke , " Kurt moaned ,
" 我 思考 我是 去 到 呕吐 , " 库尔特 呻吟 ,

“我觉得我要吐了，”库尔特呻吟道。

['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] ['rætiə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['vɪzəbli] ['griːnər] [æz; əz][ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [set]
looking even rattier than before and visibly greener as the pronouncement set
寻找 甚至 鼠人 比 前 和 明显地 更环保 作为 这 声明 放
[ɪn] .
in .
在 .

随着声明的生效，它看起来比以前更加肮脏，而且明显更加绿了。

" [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɪntərvjuː] [naʊ] , " ['mʌtəd] [prɑːf] . ['sɪgər] ,
" I'm ready for that interview now , " muttered Prof . Sigger ,
" 我是 准备好 为了 那 面试 现在 , " 低声说道 教授 . 签名者 ,

“我现在准备好接受采访了，”西格教授低声说道。

[trɔtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [baːz][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ə'biːdiənt] ['skuːlbɔɪ] .
trotting to the steel bars and waiting like an obedient schoolboy .
小跑 到 这 钢 酒吧 和 等待 喜欢 一个 听话 男生 .

他小跑着来到铁栏杆前，像个听话的小学生一样等待着。

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [mɑːrkt] [æn; ən] - [eks] - [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [peɪdʒ] . [naɪn] .
The Lab Coat Man nodded and marked an ' X ' on a white page . 9 .
这 实验室 外套 男人 点头 和 标记 一个 - X - 在 一个 白色的 页 . 9 .

穿白大褂的男人点点头，在一张白纸上画了个“X”。9.

[ə; eɪ] [wɪrd] ['deɪz] [naɪt]
A weird day's night
一个 诡异的 天 夜晚

一个怪异的白天和夜晚

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['oʊmən] .
" There is no such thing as an omen .
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 预兆 .

“世上根本没有预兆这回事。”

['destəni] [dʌz] [nɑ:t] [send] [ˌju: 'es] ['herəldz] .

Destiny	does	not	send	us	heralds	.
命运	做	不是	发送	我们	使者	.

命运不会派使者来指引我们。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] [waɪz] [ɔ:r] [tu:] ['kru:əl] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

She	is	too	wise	or	too	cruel	for	that	.
她	是	也	明智的	或者	也	残忍的	为了	那	.

她要么太聪明，要么太残忍，不会那样做。

" — ['ɑ:skər] [waɪld]

"	—	Oscar	Wilde
"	—	奥斯卡	王尔德

——奥斯卡·王尔德

['dʒu:liə] [dæʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:skoʊ] [ɪm'plɔɪi:z] - ['entrəns] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] [bɪ'fɔ:r]

Julia	dashed	into	the	Osco	employees	'	entrance	and	punched	in	one	second	before
朱莉娅	虚线	进入	这	奥斯科	雇员	-	入口	和	拳击	在	一	第二	前

[fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

four	o'clock	.
四	点钟	.

朱莉娅冲进奥斯科员工入口，在四点前一秒打了卡。

[ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪz] [goʊl] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmˌbɑ:di:z] ['peɪroʊl] ,

Accomplishing	her	day's	goal	of	being	on	somebody's	payroll	,
完成	她	天	目标	的	存在	在	某人的	工资单	,

她实现了当天的目标——成为别人的正式员工。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [breθ] [baɪ] ['sni:kɪŋ] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['restru:m] .

she	decided	to	catch	her	breath	by	sneaking	a	smoke	in	the	restroom	.
她	决定	到	抓住	她	气息	经过	鬼鬼祟祟	一个	抽烟	在	这	卫生间	.

她决定偷偷溜进洗手间抽根烟喘口气。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] ['rɑ:ndəz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃek] - [aʊt] ['kaʊntər] ,

She	caught	Rhonda's	eye	at	the	check	-	out	counter	,
她	捕捉	朗达的	眼睛	在	这	查看	-	出去	柜台	,

她在收银台和朗达的目光相遇了。

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ðæt] [ment] : " [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

who	gave	her	a	smile	and	a	nod	that	meant	:	"	Join	you	in	a	second	.
WHO	给予	她	一个	微笑	和	一个	点头	那	意思是	:	"	加入	你	在	一个	第二	.

他朝她微笑点头，意思是："马上就来。"

" [kɜ:rt] , [ˌeɪ keɪ 'eɪ] .

"	Kurt	,	aka	.
"	库尔特	,	又名	.

"库尔特，又名。

['bʌtˌhɛd] , ['hædnt] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ded] [bʌlbz] [jet] ,

Butthead	,	hadn't	replaced	the	dead	bulbs	yet	,
笨蛋	,	之前没有	替换	这	死的	灯泡	然而	,

笨蛋，还没来得及换掉坏掉的灯泡。

[soʊ] ['dʒu:liə] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [lɪd] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] - ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:l] [wɪð; wɪθ]

so	Julia	sat	on	a	toilet	lid	inside	a	claustrophobic's	nightmare	of	a	stall	with
所以	朱莉娅	卫星	在	一个	洗手间	盖	里面	一个	-	恶梦	的	一个	摊位	和

['oʊnli] [peɪl] ,

only	pale	,
仅有的	苍白	,

于是，朱莉娅坐在一个狭小得令人窒息的厕所隔间里的马桶盖上，周围只有苍白的.....

['jeloʊ] [laɪt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .

yellow	**light**	**keeping**	**her**	**from**	**absolute**	**darkness**	**.**
黄色的	光	保持	她	从	绝对	黑暗	.

黄光让她免于完全的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [snæpt] [kloʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]

And	**the**	**brief**	**flame**	**of**	**the**	**lighter**	**,**	**which**	**she**	**snapped**	**closed**	**as**	**she**	**took**	**a**
和	这	简短的	火焰	的	这	打火机	,	哪个	她	啪啪	关闭	作为	她	采取	一个

[strɔːŋ] ,

strong	**,**
强的	,

她猛吸一口气，打火机的火焰短暂地熄灭了，她啪地一声合上了盖子。

[sloʊ] [dræg] .

slow	**drag**	**.**
慢的	拖	.

缓慢拖拽。

[ə'nʌðər] [naɪt] - [ʃɪft] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['græniːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dentʃər] [kriːm] , [kɪdz]

Another	**night**	**-**	**shift**	**to**	**deal**	**with**	**old**	**grannies**	**looking**	**for**	**denture**	**cream**	**,**	**kids**
其他	夜晚	-	转移	到	交易	和	老的	奶奶们	寻找	为了	假牙	奶油	,	孩子们

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [sɪgə'rets] ,

trying	**to**	**lift**	**cigarettes**	**,**
尝试	到	举起	香烟	,

又要上夜班了，得应付那些找假牙清洁剂的老奶奶，还有想偷香烟的小孩。

[drʌŋks] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['plæstɪk] ['vaiəlits] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] .

drunks	**picking**	**up**	**plastic**	**violets**	**for**	**the**	**wife**	**.**
醉汉	挑选	向上	塑料	紫罗兰	为了	这	妻子	.

醉汉们捡起塑料紫罗兰送给妻子。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [iːt] , ['dʒuːliə] [kən'kluːdid] ,

If	**only**	**she**	**didn't**	**need**	**to**	**eat**	**,**	**Julia**	**concluded**	**,**
如果	仅有的	她	没有	需要	到	吃	,	朱莉娅	结束	,

“要是她不用吃饭就好了，”朱莉娅心想。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

maybe	**she**	**wouldn't**	**have**	**to**	**work**	**in**	**a**	**world**	**that**	**seemed**	**more**	**than**	**a**	**little**
或许	她	不会	有	到	工作	在	一个	世界	那	似乎	更多的	比	一个	小的

[ˌʌn'riːəl] .

unreal	**.**
虚幻	.

或许她就不必在一个略显不真实的世界里工作了。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli] ['legəsi] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**then**	**,**	**that**	**was**	**the**	**family**	**legacy**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
但	然后	,	那	曾是	这	家庭	遗产	,	不是	它	?

但那是家族的传统，不是吗?

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [ɔːr] [wɜːrs] : ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɔznt]

Seeing	**something**	**that**	**wasn't**	**there**	**,**	**or**	**worse**	**:**	**trying**	**to**	**see**	**something**	**that**	**wasn't**
看到	某物	那	不是	那里	,	或者	更糟	:	尝试	到	看	某物	那	不是

[ðer; ðər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [sək'siːdɪŋ] .

there	**and**	**almost**	**succeeding**	**.**
那里	和	几乎	成功	.

看到不存在的东西，或者更糟的是：试图看到不存在的东西，并且几乎成功了。

[faɪnd][ə; eɪ][fɑːrm][aʊt][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd][rɪ'taɪər][wʌns] [juːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld]

Find	**a**	**farm**	**out**	**in**	**Arizona**	**and**	**retire**	**once**	**you've**	**had**	**enough**	**of**	**being**	**called**
寻找	一个	农场	出去	在	亚利桑那	和	退休	一次	你已经	有	足够的	的	存在	称为

['kreɪzi] .

crazy	**.**
疯狂的	.

等你受够了别人说你疯了，就去亚利桑那州找个农场退休吧。

[bʌt; bət] [ðen] , ['dʒuːliə] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] :

But	**then**	**,**	**Julia**	**knew**	**that**	**there**	**were**	**two**	**kinds**	**of**	**people**	**:**
但	然后	,	朱莉娅	知道	那	那里	是	二	种类	的	人们	:

但是，朱莉娅知道，人分两种：

[ðoʊz] [huː] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [er] [kən'dɪʃənɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

those	**who**	**couldn't**	**live**	**without**	**air**	**conditioning**	**and**	**her**	**uncle**	**.**
那些	WHO	不能	居住	没有	空气	调理	和	她	叔叔	.

那些离不开空调的人和她的叔叔。

[ə'nʌðər] [rʌn] - [daʊn] , [fɪks] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp][fɑːrm][ɪn] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Another	**run**	**-**	**down**	**,**	**fix**	**-**	**it**	**-**	**up**	**farm**	**in**	**this**	**family**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
其他	跑步	-	向下	,	使固定	-	它	-	向上	农场	在	这	家庭	曾是	出去	的	这	问题	.

对于这个家庭来说，再买一个破败不堪、需要修缮的农场是绝对不可能的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] [diːp] [dræg][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['smoʊkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .

She	**took**	**another**	**deep**	**drag**	**and**	**wondered**	**why**	**she**	**kept**	**smoking**	**these**	**things**	**.**
她	采取	其他	深的	拖	和	想知道	为什么	她	保留	吸烟	这些	事物	.

她又深深地吸了一口，心想自己为什么还要抽这些东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [bɪr] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] : ['æftər][ðə; ði][wɔːr] ,

They	**were**	**like**	**beer**	**,**	**Uncle**	**Justin**	**had**	**told**	**her**	**:**	**after**	**the**	**War**	**,**
他们	是	喜欢	啤酒	,	叔叔	贾斯汀	有	讲述	她	:	后	这	战争	,

贾斯汀叔叔曾告诉她，它们就像啤酒一样：战后，

[ðeɪ] ['nevər] [went] [bæk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [raɪt] .

they	**never**	**went**	**back**	**to**	**making**	**them**	**right**	**.**
他们	绝不	去	后退	到	制作	他们	正确的	.

他们再也没有把那些错误纠正过来。

[ɪf] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [sʌm; səm] ['riːəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd]

If	**only**	**someone**	**would**	**just**	**make**	**some**	**real**	**changes**	**in**	**the**	**world**	**—**	**how**	**long**	**could**
如果	仅有的	某人	会	只是	制作	一些	真实的	变化	在	这	世界	—	如何	长的	可以

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

it	**be**	**before**	**it**	**was**	**a**	**better**	**place**	**to**	**live**	**?**
它	是	前	它	曾是	一个	更好的	地方	到	居住	?

如果有人能真正改变世界就好了——多久之后世界就会变得更美好?

[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

A	**better**	**place**	**than**	**this**	**?**
一个	更好的	地方	比	这	?

还有比这里更好的地方吗?

['wɔznt] [ðæt] [wʌt] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd] ?

Wasn't	**that**	**what**	**everyone**	**wanted**	**?**
不是	那	什么	每个人	通缉	?

难道这不是大家想要的吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dɪd] ['evriwʌn] ['set(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ?

If	**so**	**,**	**why**	**did**	**everyone**	**settle**	**for**	**what**	**they**	**had**	**?**
如果	所以	,	为什么	做过	每个人	定居	为了	什么	他们	有	?

如果真是这样，为什么每个人都安于现状呢?

[ðæts] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

That's	what	her	mother	had	done	.
那就是	什么	她	母亲	有	完毕	.

她母亲就是这么做的。

['setld] [fɔːr; fər][dæd] ['daɪɪŋ] .

Settled	for	Dad	dying	.
定居	为了	爸爸	垂死	.

接受了父亲去世的事实。

['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kluːsɪv] ['wɪdoʊ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd] [tuː] .

Settled	for	the	life	of	a	reclusive	widow	,	until	she	died	too	.
定居	为了	这	生活	的	一个	隐居	寡妇	,	直到	她	死亡	也	.

她安于过着隐居寡妇的生活，直到去世。

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dʒuːliə][kʊd; kəd][duː][bʌt; bət][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [mes] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

Not	much	Julia	could	do	but	not	make	a	conscious	mess	of	her	own	life	.
不是	很多	朱莉娅	可以	做	但	不是	制作	一个	有意识的	混乱	的	她	自己的	生活	.

朱莉娅能做的并不多，除了不让自己的生活陷入混乱之外。

[nɑːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['pɜːrfɪktli] .

Not	that	everything	had	gone	perfectly	.
不是	那	一切	有	已消失	完美	.

当然，事情并非一帆风顺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

She	had	a	job	,
她	有	一个	工作	,

她有一份工作，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] — [ɔːl'ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] [kept] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

she	was	going	to	school	—	although	Uncle	Justin	kept	reminding	her	it	was
她	曾是	去	到	学校	—	虽然	叔叔	贾斯汀	保留	提醒	她	它	曾是

" ['oʊnli] " [fɔːr; fər] [ə'kaʊntɪŋ] .

"	only	"	for	accounting	.
"	仅有的	"	为了	会计	.

她要去上学——尽管贾斯汀叔叔一直提醒她，那“仅仅”是学会计而已。

[noʊ] ['saɪəns] , [noʊ] ['lɪbərəl] [aːts] .

No	science	,	no	liberal	arts	.
不	科学	,	不	自由主义	艺术	.

没有理科，也没有人文科。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

But	she	read	a	lot	on	her	own	.
但	她	读	一个	很多	在	她	自己的	.

但她自己也读了很多书。

['mistəriz] , [nuː] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['klæsɪks] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðæt] [stʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Mysteries	,	new	fiction	,	the	classics	that	were	recommended	by	that	stud	of	a
谜团	,	新的	小说	,	这	经典	那	是	受到推崇的	经过	那	钉子	的	一个

[laɪ'breriən] .

librarian	.
图书管理员	.

悬疑小说、新小说，还有那位很棒的图书管理员推荐的经典作品。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Not	that	she	understood	all	of	it	,	but	there	was	usually	something	to
不是	那	她	理解	全部	的	它	,	但	那里	曾是	通常	某物	到

[ɪn'dʒɔɪ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] .

enjoy	,	to	learn	from	.
享受	,	到	学习	从	.

倒不是说她全都明白，但通常总能从中找到乐趣和学习的机会。

[ɪ'speʃəli] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪktʃər] — [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['spɑːrkt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

Especially	questions	about	the	Big	Picture	—	that	always	sparked	her	interest	.
尤其	问题	关于	这	大的	图片	—	那	总是	引发	她	兴趣	.

尤其是关于大局的问题——这总是能引起她的兴趣。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] [wʊd] [dʒʌst] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Uncle	Justin	would	just	shake	his	head	.
但	叔叔	贾斯汀	会	只是	摇	他的	头	.

但贾斯汀叔叔只会摇头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tek] [skuːl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

It	was	a	tech	school	,	not	a	college	or	a	university	.
它	曾是	一个	技术	学校	,	不是	一个	大学	或者	一个	大学	.

那是一所技术学校，不是学院或大学。

[lɔːrd] [noʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃiːp] [skuːlz] [ɪn] [wɪs'kɑːnsɪn] [ðæt] ['ɔːfər] [sʌm; səm] ['lɪbərəl]

Lord	knows	there	are	plenty	of	cheap	schools	in	Wisconsin	that	offer	some	liberal
主	知道	那里	是	很多	的	便宜的	学校	在	威斯康星州	那	提供	一些	自由主义

[aːts] ['kɔːrsɪz] ,

arts	courses	,
艺术	课程	,

天知道威斯康星州有很多收费低廉的学校提供一些文科课程，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

he	would	say	.
他	会	说	.

他会这么说。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['saɪəns] .

To	say	nothing	of	real	science	.
到	说	没有什么	的	真实的	科学	.

更别提真正的科学了。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [træp][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['dʒuːljəz] ['mʌðər] ,

He	accused	her	of	falling	for	the	same	trap	his	sister	,	Julia's	mother	,
他	被告	她	的	坠落	为了	这	相同的	陷阱	他的	姐姐	,	茱莉亚的	母亲	,

他指责她落入了和他姐姐朱莉娅的母亲一样的陷阱。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] : ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - - ['sentrɪk] ['juːnɪvɜːrs] .

had	fallen	for	:	living	in	a	Wisconso	-	centric	universe	.
有	倒下	为了	:	活的	在	一个	-	-	以.....为中心	宇宙	.

曾经爱上的是：生活在一个以威斯康星州为中心的世界里。

[wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [ðɪs] [ʌp] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [kəm'bætɪv]

Once	he	brought	this	up	,	the	conversation	usually	degenerated	into	combative
一次	他	带来	这	向上	,	这	对话	通常	退化的	进入	好斗的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

一旦他提起这件事，谈话通常会陷入充满敌意的沉默。

[ðeɪ] ['nevər] ['setld] [ðæt] ['ɑːrgjumənt] — [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kept] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪts] [oʊn] ,

They	never	settled	that	argument	—	it	just	kept	going	on	its	own	,
他们	绝不	定居	那	争论	—	它	只是	保留	去	在	它是自己的		,

他们始终没能解决这个争论——争论就这么一直持续下去了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['evriːˌwənz] ['sænəti] .

to	the	detriment	of	everyone's	sanity	.
到	这	损害	的	每个人的	理智	.

这会严重损害每个人的精神状态。

['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [nɑ:t] , ['dʒu:liə] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['kɑ:nstəntli]

Whether	she	was	getting	a	real	education	or	not	,	Julia	found	herself	constantly
无论	她	曾是	获得	一个	真实的	教育	或者	不是	,	朱莉娅	成立	她自己	不断地

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mi:nɪŋ] .

searching	for	meaning	.
搜索	为了	意义	.

无论她是否接受了真正的教育，朱莉娅都发现自己一直在寻找人生的意义。

[ə'baʊt] [wʌt] ['gʌvənd] [ri'æləti] ([wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz]) , [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hju:mən] [wɪl] (

About	what	governed	reality	(	whatever	that	was	)	,	about	what	was	human	will	(
关于	什么	受统治	现实	(	任何	那	曾是	)	,	关于	什么	曾是	人类	将要	(

[ə'su:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd]) ,

assuming	it	existed	)	,
假设	它	存在	)	,

关于支配现实的因素（无论那是什么），关于人类意志的本质（假设它存在），

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [soʊl] ([lʌv] , ['hæpinəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,

about	the	elusive	qualities	of	soul	(	love	,	happiness	,	etc	.	)	,
关于	这	难以捉摸的	品质	的	灵魂	(	爱	,	幸福	,	ETC	.	)	,

关于灵魂中那些难以捉摸的品质（爱、幸福等等），

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] ['beri] [wʌnz] [feɪs] [ɪn] [gəu'daivə] ['tʃɔ:klət] ['evri] ['twenti] - [eɪt]

and	about	the	urge	to	bury	one's	face	in	Godiva	chocolate	every	twenty	-	eight
和	关于	这	敦促	到	埋葬	一个人的	脸	在	歌帝梵	巧克力	每一个	二十	-	八

[deɪz] .

days	.
天	.

以及每隔二十八天就想把脸埋进歌帝梵巧克力里的冲动。

[ðə; ði] [læst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli] ['ænsər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	last	question	was	more	easily	answered	than	the	others	.
这	最后的	问题	曾是	更多的	容易地	回答	比	这	其他的	.

最后一个问题比其他问题更容易回答。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dræg] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [læst] .

She	took	a	long	drag	,	determined	to	make	this	one	last	.
她	采取	一个	长的	拖	,	决定	到	制作	这	一	最后的	.

她深深地吸了一口，决心要让这一口烟慢慢享用。

[wʌn] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

One	a	day	was	bad	enough	,
一	一个	天	曾是	坏的	足够的	,

一天一个就已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [ʃi:d] ['prɑ:bəbli] [ni:d] [ə'nʌðər] [wʌn] ['æftər] [wɜ:rk] [ɪf] ['deni] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	she'd	probably	need	another	one	after	work	if	Denny	was	in	one	of	his
但	棚	大概	需要	其他	一	后	工作	如果	丹尼	曾是	在	一	的	他的

[mudz] .

moods	.
情绪	.

但如果丹尼心情不好，她下班后可能还需要再吃一个。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] ,

She	leaned	back	on	the	toilet	and	stared	at	the	pale	,
她	倾斜	后退	在	这	洗手间	和	凝视	在	这	苍白	,

她向后靠在马桶上，盯着那苍白的.....

['soʊdiəm] [laɪt] [spred] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

sodium	light	spread	out	across	the	ceiling	.
钠	光	传播	出去	穿过	这	天花板	.

钠灯光线洒满天花板。

['diːdʒə, 'deɪʒɑː]['vuː] .

Deja	vu	.
似曾相识	vu	.

似曾相识。

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] ['laɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

Something	from	a	dream	about	lying	back	and	watching	the	sky	.
某物	从	一个	梦	关于	说谎	后退	和	观看	这	天空	.

梦境中我躺着看天空。

[haʊ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːskoʊ] ['restruːm] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [wʌz; wəz]

How	the	sky	and	the	ceiling	in	an	Osco	restroom	were	connected	was
如何	这	天空	和	这	天花板	在	一个	奥斯科	卫生间	是	连接	曾是

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ,

beyond	her	,
超过	她	,

她百思不得其解，奥斯科超市洗手间的屋顶和天空是如何连在一起的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt]

but	what	the	hell	—	there	would	be	an	entire	evening	for	worrying	about
但	什么	这	地狱	—	那里	会	是	一个	全部的	晚上	为了	令人担忧	关于

['mʌndein] ['prɔːbləms] .

mundane	problems	.
平凡的	问题	.

但管它呢——反正有一整个晚上可以用来担心琐事。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðər] ['meməri] ,

Like	most	of	her	dreams	,	she	remembered	it	as	another	memory	,
喜欢	最多	的	她	梦境	,	她	记得	它	作为	其他	记忆	,

和她的大多数梦一样，她把这个梦也当作了一段记忆。

[wʌn][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] ['moʊmənt] .

one	as	real	as	a	memory	of	a	waking	moment	.
一	作为	真实的	作为	一个	记忆	的	一个	醒来	片刻	.

如同清醒时记忆般真实。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

And	as	usual	,
和	作为	通常	,

和往常一样，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [siːmd] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

the	memory	of	the	dream	seemed	more	vivid	than	her	memory	of	what	she
这	记忆	的	这	梦	似乎	更多的	生动	比	她	记忆	的	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

had	done	this	morning	.
有	完毕	这	早晨	.

她对梦境的记忆似乎比对今天早上所做事情的记忆更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪn] ['jeloʊ] ,

It	came	back	to	her	—	the	light	in	the	sky	had	been	yellow	,
它	来了	后退	到	她	—	这	光	在	这	天空	有	到过	黄色的	,

她想起来了——天空中的光是黄色的。

['ɔːlmoʊst][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [tɪnt] .

almost	gold	,	with	a	brown	tint	.
几乎	金子	,	和	一个	棕色的	着色	.

近乎金色，略带棕色。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] , [ðɪs] [driːm] - [laɪt] .

That	was	what	made	it	look	so	unusual	,	this	dream	-	light	.
那	曾是	什么	制成	它	看	所以	异常	,	这	梦	-	光	.

正是这种梦幻般的光线，让它看起来如此不同寻常。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] ['evriwʌn] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ]

It	wasn't	the	sunlight	of	the	world	when	everyone	is	awake	and	concentrating
它	不是	这	阳光	的	这	世界	什么时候	每个人	是	醒	和	集中

[ɑːn] [wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

on	whatever	was	going	on	beneath	them	.
在	任何	曾是	去	在	下面	他们	.

那不是阳光普照的世界，不是每个人都清醒着、全神贯注于脚下正在发生的事情的那种景象。

[ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	light	reserved	for	people	who	didn't	deserve	it	,	or	know	what	it	was	,
一个	光	预订的	为了	人们	WHO	没有	应得	它	,	或者	知道	什么	它	曾是	,

那是为那些不配拥有它，或者根本不知道它是什么的人准备的灯。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

or	what	it	meant	.
或者	什么	它	意思是	.

或者它的含义。

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [driːm] .

At	least	,	that's	what	it	seemed	like	in	the	dream	.
在	至少	,	那就是	什么	它	似乎	喜欢	在	这	梦	.

至少，在梦里看起来是这样。

[ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʌp]['æftər][ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] .

Or	maybe	she	had	made	all	that	up	after	she	woke	up	.
或者	或许	她	有	制成	全部	那	向上	后	她	觉醒	向上	.

或许这一切都是她醒来后编造出来的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːltərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪz] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['juːnɪfɔːrm] ,

But	she	did	remember	it	had	altered	into	a	haze	,	growing	more	uniform	,
但	她	做过	记住	它	有	已修改	进入	一个	阴霾	,	生长	更多的	制服	,

但她记得它已经变成了一层薄雾，变得越来越均匀。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ][greɪ] ['ɔːrə] .

covering	the	world	in	a	grey	aura	.
覆盖	这	世界	在	一个	灰色的	灵气	.

世界笼罩在一片灰色光晕中。

[ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [geɪv] [wei] , ['ʌndər] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'stɑːpəbl]

The	white	of	the	clouds	gave	way	,	under	pressure	of	a	great	and	unstoppable
这	白色的	的	这	云	给予	方式	,	在下面	压力	的	一个	伟大的	和	势不可挡

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

在强大而不可阻挡的力量作用下，白色的云层崩塌了。

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [dɪ'skraɪb] .

to	something	else	,	which	she	couldn't	describe	.
到	某物	别的	,	哪个	她	不能	描述	.

变成了另一种东西，她无法描述。

[ðɪs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['blæŋkətɪd] [ðə; ði][skaɪ] , ['ɔːfərɪŋ] ['niːðər] [snoʊ] [nɔːr][reɪn] ,

This	,	whatever	it	was	,	blanketed	the	sky	,	offering	neither	snow	nor	rain	,
这	,	任何	它	曾是	,	毯子	这	天空	,	提供	两者都不	雪	也不	雨	,

无论那是什么，它都笼罩着天空，既没有下雪也没有下雨。

[ɪn'sted] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] .

instead	smothering	the	world	below	from	whatever	was	above	.
反而	窒息	这	世界	以下	从	任何	曾是	多于	.

相反，它会从上方的一切事物中窒息下方的世界。

[ɪk'sept] [naʊ] , [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'send] .

Except	**now**	**,**	**the**	**clouds**	**began**	**to**	**descend**	**.**
除了	现在	,	这	云	开始	到	下降	.

但现在，乌云开始笼罩大地。

[ɪn] ['pærəlel] [stri:mz] , [ðɪs] [greɪ] [skaɪ] , [ðɪs] ['ɔ:rə] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

In	**parallel**	**streams**	**,**	**this**	**gray**	**sky**	**,**	**this**	**aura**	**seemed**	**to**	**move**	**toward**	**her**	**.**
在	平行线	溪流	,	这	灰色的	天空	,	这	灵气	似乎	到	移动	朝向	她	.

这片灰色的天空，这股气息，仿佛以平行的气流向她涌来。

['dʒu:liə] [felt] [hɜ:r'self] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['gɪg(ə)l] ,

Julia	**felt**	**herself**	**begin**	**to**	**giggle**	**,**
朱莉娅	毛毡	她自己	开始	到	傻笑	,

朱莉娅忍不住咯咯笑了起来。

[ðæt] ['nɜ:rvəs] ['gɪg(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .

that	**nervous**	**giggle**	**when**	**she**	**knew**	**something**	**was**	**wrong**	**but**	**didn't**	**know**	**what**	**.**
那	紧张的	傻笑	什么时候	她	知道	某物	曾是	错误的	但	没有	知道	什么	.

当她知道出了什么事，但又不知道是什么事时，她会发出那种紧张的轻笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [dʒʌst] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [dri:m] — [ðə; ði] [heɪz]

And	**then**	**she**	**realized**	**that**	**she**	**wasn't**	**just**	**remembering**	**the**	**dream**	**—**	**the**	**haze**
和	然后	她	已实现	那	她	不是	只是	记住	这	梦	—	这	阴霾

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,

was	**overheard**	**was**	**coming**	**through**	**the**	**ceiling**	**,**
曾是	无意中听到	曾是	未来	通过	这	天花板	,

然后她意识到，她不仅仅是在回忆那个梦——她听到的烟雾是从天花板飘进来的。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['restru:m] [laɪts] [tu:; tə] [bend] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] .

causing	**the**	**restroom**	**lights**	**to**	**bend**	**and**	**shimmer**	**.**
导致	这	卫生间	灯	到	弯曲	和	闪烁	.

导致洗手间的灯光弯曲闪烁。

['dʒu:liə] [stɑ:pt] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ʌpwərd] ,

Julia	**stopped**	**giggling**	**and**	**stared**	**upward**	**,**
朱莉娅	停止	咯咯笑	和	凝视	向上	,

朱莉娅停止了咯咯的笑声，抬头望着天空。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi]

her	**eyes**	**fixed**	**on**	**whatever**	**it**	**was**	**that**	**she**	**knew**	**she**	**had**	**to**	**be**
她	眼睛	固定的	在	任何	它	曾是	那	她	知道	她	有	到	是

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

imagining	**.**
想象	.

她的目光紧紧盯着她知道自己一定是在想象的东西。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [ri'tri:tid] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]

But	**just**	**as**	**suddenly**	**the**	**gray**	**haze**	**retreated**	**until**	**it**	**had**	**returned**	**to**
但	只是	作为	突然	这	灰色的	阴霾	撤退	直到	它	有	返回	到

[wət'evər] [ˌʌn'noʊn] [skaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] .

whatever	**unknown**	**sky**	**it**	**had**	**descended**	**from**	**.**
任何	未知	天空	它	有	下降	从	.

但就在这时，灰色的薄雾消散了，最终回到了它降下的那片未知的天空。

['dʒu:liə] [felt] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [kən'strɪkt] [ɪt'self] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə'nʌðər] ['gɪg(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

Julia	**felt**	**her**	**body**	**constrict**	**itself**	**to**	**form**	**another**	**giggle**	**,**	**but**	**none**	**came**	**.**
朱莉娅	毛毡	她	身体	收缩	本身	到	形式	其他	傻笑	,	但	没有任何	来了	.

朱莉娅感到自己的身体紧绷起来，想要再发出一声笑，但却发不出声音。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [tɔ:st] [ðə; ði] [bʌt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [lɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .

She	**stood**	**up**	**,**	**tossed**	**the**	**butt**	**into**	**the**	**toilet**	**,**	**and**	**quickly**	**lit**	**another**	**cigarette**	**.**
她	站立	向上	,	抛掷	这	屁股	进入	这	洗手间	,	和	迅速地	点燃	其他	卷烟	.

她站起身，把烟头扔进马桶，然后迅速点燃另一支香烟。

['nɪkətiːn] [juːˈfɔːriə] [swept] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
Nicotine **euphoria** **swept** **through** **her** **body** **,**
尼古丁 欣快感 扫荡 通过 她 身体 ,

尼古丁带来的快感席卷了她的全身，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['despərətli] ['niːdɪd]
but **it** **would** **not** **take** **her** **to** **wherever** **it** **was** **she** **desperately** **needed**
但 它 会 不是 拿 她 到 无论 它 曾是 她 绝望地 需要
[tuː; tə][goʊ] .
to **go** **.**
到 去 .

但这并不能带她去她迫切需要去的地方。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪgəret] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fʊt] .
She **dropped** **the** **cigarette** **to** **the** **floor** **and** **crushed** **it** **under** **her** **foot** **.**
她 掉落 这 卷烟 到 这 地面 和 碎 它 在下面 她 脚 .

她把香烟扔到地上，用脚踩碎了。

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" **Now** **that** **was** **disappointing** **,** **"** **she** **muttered** **.**
" 现在 那 曾是 令人失望 , " 她 低声说道 .

“真是令人失望，”她嘟囔道。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [nɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [muːv] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
She **felt** **her** **throat** **knot** **up** **with** **sadness** **until** **she** **heard** **someone** **move** **outside** **the**
她 毛毡 她 喉 结 向上 和 悲伤 直到 她 听到 某人 移动 外部 这
[dɔːr] .
door **.**
门 .

她感到一阵悲伤涌上心头，喉咙哽咽，直到听到门外有人走动。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,
She **looked** **at** **her** **watch** **—** **she** **had** **wasted** **fifteen** **minutes** **,**
她 看起来 在 她 手表 — 她 有 浪费 十五 分钟 ,

她看了看表——她浪费了十五分钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['restruːm] [smeld] ['terəbli] ['gɪlti] .
and **now** **the** **restroom** **smelled** **terribly** **guilty** **.**
和 现在 这 卫生间 闻起来 可怕 有罪的 .

现在洗手间里弥漫着一股令人作呕的罪恶感。

[ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] [kriːkt] ['oʊpən] .
The **bathroom** **door** **creaked** **open** **.**
这 浴室 门 嘎吱作响 打开 .

浴室门吱呀一声开了。

[ðə; ði][fæn]['loʊkeɪtɪd] [əˈbʌv] ['dʒuːljəz] [wel] ['tʃoʊzn] [stɔːl] [ɪkˈspeld] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['dʒuːliə][bɪ'gæn]
The **fan** **located** **above** **Julia's** **well** **chosen** **stall** **expelled** **the** **smoke** **and** **Julia** **began**
这 扇子 位于 多于 茱莉亚的 出色地 选定 摊位 被驱逐 这 抽烟 和 朱莉娅 开始
['flæpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn][ɪts] [wei] .
flapping **her** **hand** **as** **quietly** **as** **she** **could** **to** **speed** **the** **smoke** **on** **its** **way** **.**
扑 她 手 作为 悄悄 作为 她 可以 到 速度 这 抽烟 在 它是 方式 .

朱莉娅精心挑选的摊位上方的风扇排出了烟雾，朱莉娅开始尽可能轻柔地挥动手掌，以加快烟雾的排出速度。

" ['dʒuːliə] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **Julia** **?** **"** **asked** **a** **voice** **.**
" 朱莉娅 ? " 问 一个 嗓音 .

“朱莉娅？”一个声音问道。

" ['rɔndə] ?
" **Rhonda** **?**
" 朗达 ?

“朗达？”

" ['dʒuːliə] ['wɪspəd] [kən'spɪkjuəsli] .

"	Julia	whispered	conspicuously	.
"	朱莉娅	低声说道	显眼地	.

“朱莉娅低声说道，声音很显眼。”

[ðə; ði] ['restruːm] [dɔːr] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['rɔndə] [s'kʌtld] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə]['dʒuːliə]

The	restroom	door	quickly	closed	and	Rhonda	scuttled	into	the	stall	next	to	Julia
这	卫生间	门	迅速地	关闭	和	朗达	沉没	进入	这	摊位	下一个	到	朱莉娅

.

:
.

洗手间的门迅速关上，朗达匆匆钻进朱莉娅旁边的隔间。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dræg] !

Give	me	a	drag	!
给	我	一个	拖	!

给我来一口！

" ['dʒuːliə] , [ˌhɪrtu'fɔːr] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

"	Julia	,	heretofore	holding	her	breath	,
"	朱莉娅	,	此前	保持	她	气息	,

“朱莉娅，此前一直屏着呼吸，

[eks'heɪld] [ɪn] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [pæst] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtər] ['ɪntuː] ['rɑːndəz] [hænd]

exhaled	in	relief	and	passed	another	cigarette	and	the	lighter	into	Rhonda's	hand
呼气	在	宽慰	和	通过了	其他	卷烟	和	这	打火机	进入	朗达的	手

['hʌvər] ['ʌndər] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

hovering	under	the	partition	.
悬停	在下面	这	分割	.

他松了口气，把另一支香烟和打火机递到隔板下悬着的朗达手中。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bʌtˌhɛd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restruːm] [ə'gen] , " ['dʒuːliə] [sed] .

"	I	thought	you	were	Butthead	looking	into	the	restroom	again	,	"	Julia	said	.
"	我	想法	你	是	笨蛋	寻找	进入	这	卫生间	再次	,	"	朱莉娅	说	.

“我还以为你是笨蛋又在偷看洗手间呢，”朱莉娅说。

['dʒuːliə] [hɜːrd] ['rɔndə] [ɪn'heɪl] [ænd; ənd][eks'heɪl][ɪn] ['rɪðmɪk] , [seɪdʒ] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

Julia	heard	Rhonda	inhale	and	exhale	in	rhythmic	,	sage	-	like	fashion	.
朱莉娅	听到	朗达	吸入	和	呼气	在	节奏	,	圣人	-	喜欢	时尚	.

朱莉娅听到朗达有节奏地、像智者一样吸气和呼气。

" [noʊ] , " ['rɔndə] ['faɪnəli] ['ænsər] , " ['sʌmbɑːdi] [sed] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [sɪk] .

"	No	,	"	Rhonda	finally	answered	,	"	somebody	said	he	called	in	sick	.
"	不	,	"	朗达	最后	回答	,	"	某人	说	他	称为	在	生病的	.

“不，”朗达终于回答道，“有人说他打电话请病假了。”

" ['rɑːndəz] [hænd] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɔːl] [ə'gen] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtər] .

"	Rhonda's	hand	appeared	under	the	stall	again	holding	the	lighter	.
"	朗达的	手	出现	在下面	这	摊位	再次	保持	这	打火机	.

“罗恩达的手再次出现在摊位下面，手里拿着打火机。”

['dʒuːliə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]

Julia	took	it	from	her	as	they	both	heard	a	man's	voice	from	outside
朱莉娅	采取	它	从	她	作为	他们	两个都	听到	一个	男人的	嗓音	从	外部

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

朱莉娅从她手中接过东西，这时她们俩都听到门外传来一个男人的声音。

" ['rɔndə] ? ['dʒuːliə] ? "
" Rhonda ? Julia ? "
" 朗达 ? 朱莉娅 ? "

“朗达？朱莉娅？”

" [ðæt] [eint] ['bʌtˌhɛd] ! " ['wɪspəd] ['rɔndə] .
" That ain't Butthead ! " whispered Rhonda .
" 那 不是 笨蛋 ! " 低声说道 朗达 .

“那不是大头蛋！”朗达低声说道。

[bəuθ] ['tɔɪlɪts] [flʌʃt] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wʊd] [prə'vaɪd] [æn; ən] [er] - [taɪt]
Both toilets flushed , as if their actions in unison would provide an air - tight
两个都 洗手间 酡 , 作为 如果 他们的 行动 在 齐声 会 提供 一个 空气 - 紧的
['æləbaɪ] [wɪtʃ] ,
alibi which ,
不在场证明 哪个 ,

两个马桶同时冲水，仿佛它们的同步动作就能提供一个天衣无缝的不在场证明。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [stɜːrn] [toʊn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] , [kɔːzd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .
notwithstanding the stern tone in the voice outside , caused them both to giggle .
虽然 这 船尾 语气 在 这 嗓音 外部 , 导致 他们 两个都 到 傻笑 .

尽管外面传来严厉的声音，却让他们俩都咯咯地笑了起来。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ʃiːpɪʃli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['restruːm] [æz; əz] ['suːpɜˌvaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] ['deni] [fraund]
They emerged sheepishly from the restroom as Supervising Manager Denny frowned
他们 出现 羞怯地 从 这 卫生间 作为 监督 经理 丹尼 皱眉
[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
and shook his head disapprovingly .
和 摇晃 他的 头 不赞同地 .

他们羞怯地从洗手间出来，主管经理丹尼皱着眉头，不赞同地摇了摇头。

" ['rɔndə] , ['wɛrz, 'hwɛrz] [kɜːrt] ? "
" Rhonda , where's Kurt ? "
" 朗达 , 在哪里? 库尔特 ? "

“朗达，库尔特在哪儿？”

" [sɪk] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Sick , I think .
" 生病的 , 我 思考 .

“我觉得他病了。”

['sʌmwʌn] [sed] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stʌmək] [eɪk] . "
Someone said he called in with a stomach ache . "
某人 说 他 称为 在 和 一个 胃 疼痛 . "

有人说他打电话来说肚子疼。

" [ðen] ['hiːz] ['faɪərd] [tuː] . "
" Then he's fired too . "
" 然后 他是 被解雇 也 . "

“那他也会被解雇。”

" [tuː] ? ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliə] .
" Too ? ! " exclaimed Julia .
" 也 ? ! " 惊呼 朱莉娅 .

“也一样？！”朱莉娅惊呼道。

" [wel] , [lets] [siː] , ['dʒuːliə] .
" Well , let's see , Julia .
" 出色地 , 我们来吧 看 , 朱莉娅 .

“嗯，让我想想，朱莉娅。”

[juː; jʊ] [mɪst] [jʊr; jər] [ʃɪft] ['jestərdeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] ... "

You	missed	your	shift	yesterday	without	calling	in	...	"
你	错过	你的	转移	昨天	没有	呼叫	在	...	"

你昨天旷工了，而且没有请假.....

" [aɪ][dɪd] ? "

"	I	did	?	"
"	我	做过	?	"

“我做了吗？”

" [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðɪs] [mʌnθ] . "

And	that's	the	third	time	this	month	.	"
和	那就是	这	第三	时间	这	月	.	"

这已经是本月第三次了。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

"	I	can't	believe	I	did	it	again	!	"
"	我	不能	相信	我	做过	它	再次	!	"

“我简直不敢相信我又做了一次！”

" [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	did	.
"	你	做过	.

你做到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] ['nɑːv(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] .

And	you	don't	have	to	tell	me	which	novel	you	were	reading	.
和	你	不	有	到	告诉	我	哪个	小说	你	是	阅读	.

你不用告诉我你在读哪本小说。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	don't	need	to	know	.
我	不	需要	到	知道	.

我不需要知道。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɔndə] .

"	He	turned	to	Rhonda	.
"	他	转向	到	朗达	.

他转向朗达。

" [ænd; ənd][aɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [naʊ] ,

"	And	I	figure	if	you	leave	now	,
"	和	我	数字	如果	你	离开	现在	,

“我想如果你现在离开，

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bjuːti] [sə'plaɪz] [ðæt][goʊ] ['mɪsɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]

we	won't	need	to	talk	about	the	beauty	supplies	that	go	missing	just	before	your
我们	惯于	需要	到	讲话	关于	这	美丽	补给品	那	去	丢失的	只是	前	你的

[deɪz] [ɔːf] .

days	off	.
天	离开	.

我们无需赘述那些在你休假前夕不翼而飞的美容用品了。

" ['rɑːndəz] [aɪz] ['waidnd] [ˌʌnkən'troʊləbli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['gɪlti] [grɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [taɪlz]
" Rhonda's eyes widened uncontrollably as she gave a guilty grin to the floor tiles
" 朗达的 眼睛 扩大 无法控制 作为 她 给予 一个 有罪的 咧嘴笑 到 这 地面 瓷砖
.
:
.

“罗恩达的眼睛不由自主地睁大，对着地砖露出了愧疚的笑容。

" [soʊ] , [ˌɑːdi'əus] !
" So , adios !
" 所以 , 再见 !

“那么，再见！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːskoʊ] [flɔːr] .
" With that , he returned to the Osco floor .
" 和 那 , 他 返回 到 这 奥斯科 地面 .

“说完，他就回到了奥斯科的楼层。”

['dʒuːljəz][dʒɔː] ['slækənd] [bʌt; bət] ['rɔndə] [piːld] ['ɪntuː] ['aʊtraɪt] ['læftər] .
Julia's jaw slackened but Rhonda pealed into outright laughter .
茱莉亚的 颚 松弛 但 朗达 剥皮 进入 直接 笑声 .

朱莉娅的下巴都快掉下来了，而朗达却放声大笑起来。

" [ɪts] [nɑːt] ['fʌni] ! " ['ʃaʊtɪd] ['dʒuːliə] .
" It's not funny ! " shouted Julia .
" 它是 不是 有趣的 ! " 喊叫 朱莉娅 .

“一点都不好笑！”朱莉娅喊道。

" [oʊ] , [fər'get] [ðɪs] ['pɑːpsɪk(ə)l] - [stænd] !
" Oh , forget this Popsicle - stand !
" 哦 , 忘记 这 棒冰 - 站立 !

“哦，算了，别提这个冰棍摊了！”

[juː; jʊ] [pʌntʃt] [ɪn] , [raɪt] ?
You punched in , right ?
你 拳击 在 , 正确的 ?

你打卡了吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːrmd] [rɪ'lʌktəntli] [ɑːn]['dʒuːljəz] [feɪs] .
" A smile formed reluctantly on Julia's face .
" 一个 微笑 形成 勉强 在 茱莉亚的 脸 .

朱莉娅脸上勉强挤出一丝笑容。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɔndə] , " [-] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ɪn] [eɪt] ['aʊərz]
" Well , " continued Rhonda , " let''s take off and punch ourselves out in eight hours
" 出色地 , " 持续 朗达 , " 咱们开始吧 拿 离开 和 冲床 我们自己 出去 在 八 小时
!
!
!

“好吧，”朗达继续说道，“我们出发吧，八小时后我们就下班！”

" [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] [græbd] [ðer; ðər]['dʒækɪts]
" The smiles and laughter became contagious as they grabbed their jackets
" 这 微笑 和 笑声 成为 传染性 作为 他们 抓住 他们的 夹克
[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .
and ran out the back door .
和 跑 出去 这 后退 门 .

“他们抓起外套，从后门跑了出去，脸上的笑容和笑声极具感染力。”

[ðə; ði] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ðæt] [laɪnd] [bəuθ]

The	spent	the	rest	of	the	afternoon	taking	in	all	of	the	shops	that	lined	both
这	花费	这	休息	的	这	下午	采取	在	全部	的	这	商店	那	衬里	两个都

[saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

sides	of	the	street	.
侧面	的	这	街道	.

他们用剩下的下午时间逛了逛街道两旁林立的商店。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['pɑːˌpaɪz] [pʌb] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ]

Eventually	,	they	found	themselves	at	Popeye's	pub	,	where	they	had	a	sandwich
最终	,	他们	成立	他们自己	在	大力水手	酒吧	,	在哪里	他们	有	一个	三明治

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪrz] ,

and	a	few	beers	,
和	一个	很少	啤酒	,

最后，他们来到了大力水手酒吧，在那里吃了三明治，喝了几杯啤酒。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːvi] .

and	decided	to	kill	the	rest	of	the	evening	with	a	movie	.
和	决定	到	杀	这	休息	的	这	晚上	和	一个	电影	.

于是决定用看电影来消磨剩下的夜晚时光。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːr'kiː] , [wɪtʃ] [riːd] : " [braɪd] , [guːlz] , & [plæn]

After	a	short	walk	,	they	saw	the	marquee	,	which	read	:	"	BRIDE	,	GHOULS	,	&	PLAN
后	一个	短的	走	,	他们	锯	这	招牌	,	哪个	读	:	"	新娘	,	食尸鬼	,	&	计划

[naɪn] !

9	!
9	!

走了一小段路后，他们看到了大招牌，上面写着："新娘、食尸鬼和计划 9！

" ['rɔndə] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] , ['teɪkɪŋ] ['dʒuːljəz] [hænd] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	Rhonda	seemed	to	have	noticed	it	first	,	taking	Julia's	hand	and	leading
"	朗达	似乎	到	有	注意到	它	第一的	,	采取	茱莉亚的	手	和	领导

[hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['θiːətər] . - .

her	toward	the	theater	.	10	.
她	朝向	这	剧院	.	-	.

"朗达似乎最先注意到这一点，她牵起朱莉娅的手，领着她走向剧院。10.

[ðə; ði] ['sekənd] [feɪz] " [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,

The	Second	Phase	"	There	was	a	point	to	this	story	,
这	第二	阶段	"	那里	曾是	一个	观点	到	这	故事	,

第二阶段"这个故事是有其意义的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌtempə'rerəli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] - [maɪnd] . " — ['dʌgləs] ['ædəmz] , " [soʊ]

but	it	has	temporarily	escaped	the	chronicler's	mind	.	"	—	Douglas	Adams	,	"	So
但	它	有	暂时地	逃脱	这	-	头脑	.	"	—	道格拉斯	亚当斯	,	"	所以

[lɔːŋ] ,

Long	,
长的	,

但这暂时从编年史家的脑海中消失了。"——道格拉斯·亚当斯，《再见，

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] "

and	Thanks	for	All	the	Fish	"
和	谢谢	为了	全部	这	鱼	"

感谢你们提供的所有鱼

" [wel] [dʌn] !

"	Well	done	!
"	出色地	完毕	!

做得好！

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ri'pleisin] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	the	Lab	Coat	Man	exclaimed	,	rubbing	his	eyes	and	replacing	the	pen	in	his
"	这	实验室	外套	男人	惊呼	,	擦	他的	眼睛	和	替换	这	笔	在	他的

[koʊt] ['pɑːkɪt] ,

coat	pocket	,
外套	口袋	,

“穿白大褂的男人揉了揉眼睛，把笔放回外套口袋里，惊呼道。”

" ['veri] [wel] [dʌn] !

"	Very	well	done	!
"	非常	出色地	完毕	!

做得非常好！

[nɑːt] ['meni] ['sʌbdʒekts] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌkwestʃə'ner] [ɪn]

Not	many	subjects	have	been	able	to	answer	our	comprehensive	questionnaire	in
不是	许多	主题	有	到过	有能力的	到	回答	我们的	综合的	问卷	在

['ʌndər] [θriː] ['aʊərz] .

under	three	hours	.
在下面	三	小时	.

很少有受访者能够在三个小时内完成我们全面的问卷调查。

" [prɑːf] . ['sɪgər] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] .

"	Prof	.	Sigger	forced	a	smile	to	his	drawn	face	.
"	教授	.	签名者	强制	一个	微笑	到	他的	绘制	脸	.

西格教授强颜欢笑，脸上露出一丝疲惫的笑容。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

"	I	take	it	most	people	are	reluctant	to	answer	your	questions	without	knowing
"	我	拿	它	最多	人们	是	不情愿的	到	回答	你的	问题	没有	会心

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

how	and	why	they	arrived	in	a	place	like	this	.
如何	和	为什么	他们	到达的	在	一个	地方	喜欢	这	.

“我想大多数人都不愿意在不知道自己是如何以及为什么来到这个地方的情况下回答你的问题。”

" [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] ['eriə] , [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['kɑːnkriːt] ,

"	The	room	,	like	the	holding	area	,	was	also	concrete	,
"	这	房间	,	喜欢	这	保持	区域	,	曾是	还	具体的	,

房间和拘留区一样，也是混凝土的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dʒeɪl] .

although	this	section	looked	more	like	an	office	than	a	jail	.
虽然	这	部分	看起来	更多的	喜欢	一个	办公室	比	一个	监狱	.

虽然这一区域看起来更像办公室而不是监狱。

" [ðæt] [lɔːŋ] ['herd] ['feloʊ] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [kən'faidid] , " [wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	That	long	haired	fellow	,	"	the	Lab	Coat	Man	confided	,	"	we	pulled	him	out	of
"	那	长的	头发	同伴	,	"	这	实验室	外套	男人	坦白	,	"	我们	拉	他	出去	的

[ə; eɪ] ['jʊrɪnl] .

a	urinal	.
一个	小便池	.

“那个长头发的家伙，”穿白大褂的男人悄悄说道，“我们把他从小便池里拉了出来。”

['dɜːrti] [trɪk] , ['riːəli] .

Dirty	trick	,	really	.
肮脏的	诡计	,	真的	.

真是卑鄙的伎俩。

['meɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ɔːl] [drʌg] - [ɪn'djʊst] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

Maybe	he	thinks	we're	all	drug	-	induced	hallucinations	.
或许	他	思考	是	全部	药品	-	诱导	幻觉	.

也许他认为我们都是毒品引起的幻觉。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hiːz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	he's	concerned	,
作为	远的	作为	他是	担心的	,

就他而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæθruːm] [wɔːl] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [steɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

he	was	leaning	against	the	bathroom	wall	in	order	not	to	stain	his	shoes
他	曾是	倾斜	反对	这	浴室	墙	在	命令	不是	到	弄脏	他的	鞋

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['hiːz] ['piːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər] .

and	the	next	moment	he's	peeing	in	our	corner	.
和	这	下一个	片刻	他是	撒尿	在	我们的	角落	.

他靠在浴室墙上，以免弄脏鞋子，结果下一秒就在我们角落里小便了。

" ['sɪgər] [traɪd] [tuː; tə][nɑːd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Sigger	tried	to	nod	sympathetically	.
"	签名者	尝试	到	点头	同情地	.

西格试图表示同情地点点头。

" ['hæznt] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [jet] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Hasn't	completed	the	interview	yet	,	"	he	continued	.
"	还没有	完全的	这	面试	然而	,	"	他	持续	.

“采访还没结束呢，”他继续说道。

" [oʊ] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] ,

"	Oh	that	doesn't	mean	I	haven't	been	able	to	take	a	few	notes	,
"	哦	那	不	意思是	我	还没有	到过	有能力的	到	拿	一个	很少	笔记	,

“哦，那并不意味着我没能记笔记。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌgærən'tiː] ['hiːl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]

but	I	guarantee	he'll	be	missing	out	on	the	entertainment	for	some	time	to
但	我	保证	地狱	是	丢失的	出去	在	这	娱乐	为了	一些	时间	到

[kʌm] ! "

come	!	"
来	!	"

但我敢保证，他未来一段时间都会错过很多娱乐活动！

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] — " [prɑːf] . ['sɪgər] [bɪ'gæn] .

"	Now	that	I've	answered	your	questions	,	let	me	ask	you	—	"	Prof	.	Sigger	began	.
"	现在	那	我已经	回答	你的	问题	,	让	我	问	你	—	"	教授	.	签名者	开始	.

“既然我已经回答了你们的问题，那么让我问你们一个问题——”西格教授开口道。

" [noʊ] [taɪm] .

"	No	time	.
"	不	时间	.

没时间了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erəndz] [tuː; tə] [rʌn] .

I	have	a	number	of	errands	to	run	.
我	有	一个	数字	的	跑腿	到	跑步	.

我有很多事要办。

[juːl] [faɪnd] [wɪə(r)] [kwaɪt] ['ɔːrgənaɪzd] , [wʌns] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] . "

You'll	find	we're	quite	organized	,	once	you've	been	here	a	while	.	"
你会	寻找	是	相当	组织	,	一次	你已经	到过	这里	一个	尽管	.	"

你在这里待一段时间就会发现，我们这里组织得相当有序。

" [ə; eɪ] [waɪl] ? "

"	A	while	?	"
"	一个	尽管	?	"

“过一会儿？”

" [jes] , [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
" **Yes , this may take some time .**
" 是的 , 这 可能 拿 一些 时间 .

是的，这可能需要一些时间。

[ɔːl] [gʊd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][duː] , [æz; əz][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
All good projects do , as I'm sure you understand .
全部 好的 项目 做 , 作为 我是 当然 你 理解 .

所有好的项目都会如此，我相信您也明白这一点。

" ['sɪgər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['dʌmli] .
" **Sigger nodded dumbly .**
" 签名者 点头 默默地 .

西格呆呆地点了点头。

" [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [juː; jʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstənt] , - .
" **Now I'm going to turn you over to my assistant , Neoldner .**
" 现在 我是 去 到 转动 你 超过 到 我的 助手 , - .

“现在我要把你交给我的助手尼尔德纳。”

" [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['twenti] [jɪr] - [oʊld] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['ferɪt] [ænd; ənd] ['werɪŋ]
" **The door opened , and twenty year - old resembling a ferret and wearing**
" 这 门 打开 , 和 二十 年 - 老的 类似 一个 雪貂 和 穿着
[æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [læb] [koʊt] ['entərd] ,
an identical lab coat entered ,
一个 完全相同的 实验室 外套 进入 ,

门开了，一个二十岁左右、长相酷似雪貂、穿着一模一样的实验服的年轻人走了进来。

[ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a clipboard in his hand .
一个 剪贴板 在 他的 手 .

他手里拿着一个写字板。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [feɪz] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [sed] .
" **He's going to help with the second phase , " the Lab Coat Man said .**
" 他是 去 到 帮助 和 这 第二 阶段 , " 这 实验室 外套 男人 说 .

“他将协助进行第二阶段的工作，”穿白大褂的男人说道。

" [heɪ] , " - [sed] .
" **Hey , " Neoldner said .**
" 嘿 , " - 说 .

“嘿，”尼尔德纳说道。

" [ʌm; əm] ... [jes] , " ['sɪgər] [rɪ'plaɪd] .
" **Um ... yes , " Sigger replied .**
" 嗯 ... 是的 , " 签名者 回复 .

“嗯……是的，”西格回答道。

- [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] ['sɪgər] [æz; əz][ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
Neoldner took the seat across from Sigger as the Lab Coat Man moved to the
- 采取 这 座位 穿过 从 签名者 作为 这 实验室 外套 男人 已搬 到 这
['dɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

尼尔德纳在西格对面坐下，而穿白大褂的男人则走向门口。

['fɔrəstɚ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Forrester , with his strange brown mustache , popped his head into the room .
弗雷斯特 , 和 他的 奇怪的 棕色的 胡子 , 爆裂 他的 头 进入 这 房间 .

福雷斯特留着他那奇怪的棕色胡子，探头进了房间。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] ['skedʒuːl] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I'm	going	home	to	finish	to	schedule	for	tomorrow	this	evening	.
"	我是	去	家	到	结束	到	日程	为了	明天	这	晚上	.

“我今晚要回家完成明天的日程安排。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ?

Do	you	have	everything	?
做	你	有	一切	?

你带齐东西了吗?

" ['fɔrəstɚ] [æskt] .

"	Forrester	asked	.
"	弗雷斯特	问	.

弗雷斯特问道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

"	How	could	I	?
"	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [niːd] [jet] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [rɪ'plaɪd] .

You	haven't	told	me	what	I	need	yet	,	"	the	Lab	Coat	Man	replied	.
你	还没有	讲述	我	什么	我	需要	然而	,	"	这	实验室	外套	男人	回复	.

“你还没告诉我我需要什么呢,”穿白大褂的男人回答道。

" [aɪ] ['hævnt] ? "

"	I	haven't	?	"
"	我	还没有	?	"

“我没有吗?”

" [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][prɑːf] . ['sɪgər] [sɪns] ... " [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	No	,	I've	been	with	Prof	.	Sigger	since	...	"	He	looked	at	his	watch	.
"	不	,	我已经	到过	和	教授	.	签名者	自从	...	"	他	看起来	在	他的	手表	.

“不，我从……就一直和西格教授在一起。”他看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , ['hæznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	has	been	a	while	,	hasn't	it	?
"	它	有	到过	一个	尽管	,	还没有	它	?

“已经过去一段时间了，是吧?”

" [prɑːf] . ['sɪgər] [ʃ'rʌgd] , [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] .

"	Prof	.	Sigger	shrugged	,	although	no	one	noticed	that	he	had	answered	.
"	教授	.	签名者	耸了耸肩	,	虽然	不	一	注意到	那	他	有	回答	.

西格教授耸了耸肩，虽然没有人注意到他已经回答了。

" [aɪ] [θɔːt] [fræŋk] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , " ['fɔrəstɚ] [sed] .

"	I	thought	Frank	would	have	told	you	,	"	Forrester	said	.
"	我	想法	坦率	会	有	讲述	你	,	"	弗雷斯特	说	.

“我以为弗兰克会告诉你,”福雷斯特说。

" [huːz] [fræŋk] ? " [æskt] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] .

"	Who's	Frank	?	"	asked	the	Lab	Coat	Man	.
"	谁是	坦率	?	"	问	这	实验室	外套	男人	.

“弗兰克是谁?”穿白大褂的男人问道。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] !

"	Oh	,	I	forgot	!
"	哦	,	我	忘了	!

“哦，我忘了！”

[fræŋk] [rɪ'zaɪnd] .

Frank	resigned	.
坦率	辞职	.

弗兰克辞职了。

[ðæts] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn] . "
That's when we brought you in . "
那就是 什么时候 我们 带来 你 在 . "

那时我们就把你带进来了。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[dʒʌst]['æftər] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [rɪ'zaɪnd] . "
Just after what's - his - name resigned . "
只是 后 是什么 - 他的 - 姓名 辞职 . "

就在那个谁辞职之后。

" [fræŋk] . "
" Frank . "
" 坦率 . "

“坦率。”

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] . "
" That's what I said . "
" 那就是 什么 我 说 . "

“我就是这么说的。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know , I just repeated it .
" 我 知道 , 我 只是 重复 它 .

我知道，我只是重复了一遍。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

" [soʊ][duː][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][lɪst] ?
" So do you need a list ?
" 所以 做 你 需要 一个 列表 ?

所以你需要一份清单吗?

" ['fɔrəstɚ] [æskt] .
" Forrester asked .
" 弗雷斯特 问 .

弗雷斯特问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] .
" If you wouldn't mind .
" 如果 你 不会 头脑 .

“如果你不介意的话。”

[ænd; ənd] [wət'evər] [fɔːrmz] [juːl] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] . "
And whatever forms you'll think I'll need . "
和 任何 表格 你会 思考 患病的 需要 . "

还有你认为我需要的任何表格。

" [ɑː] , [fɔːrmz] .
" Ah , forms .
" 啊 , 表格 .

“啊，表格。”

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['defɪnətli] .
Definitely .
确实 .

确实。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
Meet **me** **at** **my** **office** **before** **you** **go** .
见面 我 在 我的 办公室 前 你 去 .

走之前先到我办公室来一下。

" [ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] ['fɔːrɪstərz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **And** **out** **popped** **Forrester's** **head** **from** **the** **room** .
" 和 出去 爆裂 弗雷斯特 头 从 这 房间 .

“这时，福雷斯特的脑袋突然从房间里探了出来。”

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [said] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][prɑːf] . ['sɪgər] .
The **Lab** **Coat** **Man** **sighed** **and** **turned** **to** **Prof** . **Sigger** .
这 实验室 外套 男人 叹了口气 和 转向 到 教授 . 签名者 .

穿白大褂的男人叹了口气，转向西格教授。

" [wʌns] [wɪə(r)] ['redi] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'kluːd] ['evriθɪŋ] ['kwɪkli] .
" **Once** **we're** **ready** **,** **we** **should** **be** **able** **to** **conclude** **everything** **quickly** **.**
" 一次 是 准备好 , 我们 应该 是 有能力的 到 结束 一切 迅速地 .

“一旦准备就绪，我们应该能够很快完成所有工作。”

- [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
Neoldner **will** **help** **you** **out** **with** **the** **details** .
- 将要 帮助 你 出去 和 这 细节 .

Neoldner会帮你处理细节。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pɜːrks] .
I **think** **you'll** **enjoy** **the** **perks** .
我 思考 你会 享受 这 福利 .

我想你会喜欢这些福利的。

[ðə; ði]['træv(ə)l] .
The **travel** .
这 旅行 .

旅行。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
The **entertainment** **,** **if** **you** **like** **that** **sort** **of** **thing** . **"**
这 娱乐 , 如果 你 喜欢 那 种类 的 事物 . "

如果你喜欢那种娱乐方式的话。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ? " ['sɪgər] [æskt] .
" **What** **about** **the** **entertainment** **?** **"** **Sigger** **asked** .
" 什么 关于 这 娱乐 ? " 签名者 问 .

“娱乐活动呢？”西格问道。

" [suːn] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Soon** **!** **"** **replied** **the** **Lab** **Coat** **Man** **,** **misunderstanding** **,** **his** **eyes** **twinkling** **with**
" 很快 ! " 回复 这 实验室 外套 男人 , 误解 , 他的 眼睛 闪烁 和
[æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [bʌt; bət][ˌenɪg'mætɪk] [fler] .
an **annoying** **but** **enigmatic** **flare** .
一个 恼人的 但 神秘的 耀斑 .

“快了！”穿白大褂的男人误会了，回答道，他的眼睛闪烁着令人恼火但又神秘的光芒。

" [soʊ] , " - [bɪ'gæn]['æftər][ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn][hæd; həd] [left] , " [wʌt] [saɪz]['dʒækɪt][du:][ju:; jʊ]
" So , " Neoldner began after the Lab Coat Man had left , " what size jacket do you
" 所以 , " - 开始 后 这 实验室 外套 男人 有 左边 , " 什么 尺寸 夹克 做 你
[wer] ? " - .
wear ? " 11 .
穿 ? " - .

"那么,"在穿白大褂的人离开后，尼尔德纳开口问道，"你穿多大码的夹克？"11.

[æn; ən] [ˌʌnɪn'tendɪd] ['mɪshæp]
An Unintended Mishap
一个 无意的 意外

一场意外事故

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [si:] ['pi:p(ə)l] ['lʊkɪŋ]
" It is a curious thought , but it is only when you see people looking
" 它 是 一个 好奇的 想法 , 但 它 是 仅有的 什么时候 你 看 人们 寻找

"这想法很奇怪，但只有当你看到人们看着你的时候才会这么想。"

[rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
ridiculous that you realize just how much you love them .
荒谬的 那 你 意识到 只是 如何 很多 你 爱 他们 .

难以置信，你竟然会意识到自己有多爱他们。

" — ['ægəθə] ['krɪsti]
" — Agatha Christie
" — 阿加莎 克里斯蒂

——阿加莎·克里斯蒂

[tɑ:m] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['perənts] - ['treɪlər] [hoʊm] [tu:; tə][faɪnd][ə'ləunə] ['kraɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Tom walked into his parents ' trailer home to find Alona crying on the couch .
汤姆 步行 进入 他的 父母 - 拖车 家 到 寻找 阿洛娜 哭泣 在 这 长椅 .

汤姆走进父母的拖车房，发现阿洛娜正坐在沙发上哭泣。

[hi:; hi] ['berli] [nu:] [hɜ:r; hər] , [sɔ:] [hɜ:r; hər]['oʊnli] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɜ:rt] ,
He barely knew her , saw her only twice before , and with Kurt ,
他 仅仅 知道 她 , 锯 她 仅有的 两次 前 , 和 和 库尔特 ,

他几乎不认识她，之前只见过她两次，而且都是和库尔特一起。

[soʊ][hi:; hi] ['fɪgjərd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lu:zər] .
so he figured she had to be a loser .
所以 他 想 她 有 到 是 一个 失败者 .

所以他觉得她肯定是个失败者。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" Why are you here ? " he grumbled .
" 为什么 是 你 这里 ? " 他 咕哝 .

"你为什么在这里？"他咕哝道。

" [kɜ:rts] ['mɪsɪŋ] !
" Kurt's missing !
" 库尔特的 丢失的 !

库尔特失踪了！

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [let] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [weɪl] .
" she shouted , and let loose with a protracted wail .
" 她 喊叫 , 和 让 松动的 和 一个 拖延 哀号 .

她大喊一声，然后发出了一声绵长的哀嚎。

['tɑːmz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [hʌgɪd] [tɑːm] ['taɪtli] , [ðen] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk]

Tom's	mother	came	in	and	hugged	Tom	tightly	,	then	slapped	him	across	the	cheek
汤姆的	母亲	来了	在	和	拥抱	汤姆	紧紧	,	然后	被掌掴	他	穿过	这	脸颊

.

:

.

汤姆的母亲走了进来，紧紧地抱住汤姆，然后打了他一巴掌。

" [jʊr; jər] ['kʌzənz] [gɔːn] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [ker] !

"	Your	cousin's	gone	missing	,	and	you	don't	care	!
"	你的	表亲	已消失	丢失的	,	和	你	不	关心	!

“你的表弟失踪了，你却毫不在意！”

" [tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sed] ,

"	Tom	rubbed	his	cheek	and	said	,
"	汤姆	摩擦	他的	脸颊	和	说	,

汤姆揉了揉脸颊，说道：

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [dʒʌst] ['sliːpɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['rɔndə] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk'siːt] !

"	He's	probably	just	sleeping	off	a	date	with	Rhonda	in	her	backseat	!
"	他是	大概	只是	睡眠	离开	一个	日期	和	朗达	在	她	后座	!

“他可能只是在和朗达约会后，在她后座上睡着了！”

" [ə'ləunə] [weɪld] [ə'gen] .

"	Alona	wailed	again	.
"	阿洛娜	哀嚎	再次	.

阿洛娜又哭了起来。

[tɑːm] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] ,

Tom	couldn't	help	thinking	that	if	that	wail	had	been	sung	,
汤姆	不能	帮助	思维	那	如果	那	哀号	有	到过	唱	,

汤姆忍不住想，如果那声哀嚎是唱出来的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæklz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːprə] [ˌdevə'tiː] ,

it	would	have	raised	the	hackles	of	even	the	greatest	opera	devotee	,
它	会	有	提高	这	哈克尔斯	的	甚至	这	最	歌剧	信徒	,

即使是最资深的歌剧爱好者，看到这番话也会感到义愤填膺。

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['soʊloʊ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æŋgri] ['peɪpər] - [kʌts] .

a	majestic	solo	of	anguish	and	a	thousand	angry	paper	-	cuts	.
一个	雄伟	独奏	的	痛苦	和	一个	千	生气的	纸	-	削减	.

一段充满痛苦的恢弘独奏，以及无数愤怒的纸片划破皮肤的伤口。

" ['sɑːri] , " ['mʌtəd] [tɑːm] .

"	Sorry	,	"	muttered	Tom	.
"	对不起	,	"	低声说道	汤姆	.

“对不起，”汤姆低声说道。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !

"	The	police	won't	do	anything	until	he's	been	gone	twenty	-	four	hours	!
"	这	警察	惯于	做	任何事物	直到	他是	到过	已消失	二十	-	四	小时	!

“在他失踪24小时之前，警方不会采取任何行动！”

" ['beti] [ɪk'skleɪmd] .

"	Betty	exclaimed	.
"	贝蒂	惊呼	.

“贝蒂惊呼道。”

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] !

"	Twenty	-	four	hours	!
"	二十	-	四	小时	!

二十四小时！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] !

And	he	disappeared	while	he	was	playing	in	that	band	of	his	!
和	他	消失	尽管	他	曾是	玩耍	在	那	乐队	的	他的	!

他当时正在乐队里演奏，结果就此消失了!

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə'ləunə][hæd; həd] [kɔːld] ['æftər][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər]

"	She	went	on	to	explain	how	Alona	had	called	after	she	received	a	letter
"	她	去	在	到	解释	如何	阿洛娜	有	称为	后	她	已收到	一个	信

[frʌm; frəm][kɜːrt] — [haʊ] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd] — [haʊ] ,

from	Kurt	—	how	he	hadn't	been	at	home	or	with	the	band	—	how	,
从	库尔特	—	如何	他	之前没有	到过	在	家	或者	和	这	乐队	—	如何	,

她接着解释说，阿洛娜在收到库尔特的来信后给她打了电话——信中说他既不在家，也不和乐队在一起——

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʌðər]

according	to	the	other	members	of	the	band	and	a	half	-	dozen	other
根据	到	这	其他	成员	的	这	乐队	和	一个	一半	-	打	其他

['witnisiz] ,

witnesses	,
证人	,

据乐队其他成员和另外六名目击者称，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bæθruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪndoʊz] .

he	had	disappeared	the	night	before	from	a	bathroom	with	no	windows	.
他	有	消失	这	夜晚	前	从	一个	浴室	和	不	视窗	.

他前一天晚上从一个没有窗户的浴室里消失了。

[tɑːm] ['lisnd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Tom	listened	to	most	of	this	and	nodded	.
汤姆	听着	到	最多	的	这	和	点头	.

汤姆听完了大部分内容，并点了点头。

[hiː; hi] [kept] ['nɑːdɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] .

He	kept	nodding	even	after	he	stopped	listening	.
他	保留	点头	甚至	后	他	停止	聆听	.

即使他不再听了，仍然不停地点头。

[wʌns] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʌn] ['tɔːkɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['nɑːdɪŋ] .

Once	his	mother	was	done	talking	,	he	stopped	nodding	.
一次	他的	母亲	曾是	完毕	说	,	他	停止	点头	.

母亲说完话后，他就停止了点头。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

She	didn't	seem	to	notice	the	difference	.
她	没有	似乎	到	注意	这	不同之处	.

她似乎没有注意到其中的区别。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [laʊd] ,

The	TV	across	the	room	was	on	a	little	too	loud	,
这	电视	穿过	这	房间	曾是	在	一个	小的	也	大声	,

房间另一头的电视声音有点太大了。

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [græb][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	he	decided	to	shut	it	off	,	grab	a	sandwich	,	and	sneak	out	of	the
所以	他	决定	到	关闭	它	离开	,	抓住	一个	三明治	,	和	潜行	出去	的	这

[haʊs] [ə'gen] .

house	again	.
房子	再次	.

于是他决定关掉手机，拿个三明治，再偷偷溜出家门。

['meɪbi] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['ɪntuː] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ɔːf] .

Maybe	he	should	go	into	work	,	even	though	he	had	the	night	off	.
或许	他	应该	去	进入	工作	,	甚至	尽管	他	有	这	夜晚	离开	.

即使他昨晚休息，或许他也应该去上班。

['meɪbi] [get] [ə; eɪ] ['sekənd] [dʒɑ:b] .

Maybe	**get**	**a**	**second**	**job**	**.**
或许	得到	一个	第二	工作	.

或许可以找第二份工作。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

He	**had**	**to**	**earn**	**enough**	**to**	**move**	**out**	**of**	**here**	**.**
他	有	到	赚	足够的	到	移动	出去	的	这里	.

他必须挣够钱才能搬出这里。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] ['jestərdeɪ] .

Enough	**to**	**move**	**out**	**yesterday**	**.**
足够的	到	移动	出去	昨天	.

足够昨天就搬出去了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dʒʌst] [ɪn] [æt; ət] - , " [sed] [ðə; ði] ['nu:zkæstər] .

"	**And**	**this**	**just**	**in**	**at**	**WXOR**	**,**	**"**	**said**	**the**	**newscaster**	**.**
"	和	这	只是	在	在	-	,	"	说	这	新闻播音员	.

“WXOR电视台刚刚传来消息，”新闻播音员说道。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prə'fesər] — "

"	**An**	**English**	**professor**	**—**	**"**
"	一个	英语	教授	—	"

一位英语教授——

" [tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [ˌti: 'vi:] , ['tɑ:mi] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? !

"	**Turn**	**up**	**the**	**TV**	**,**	**Tommy**	**,**	**will**	**you**	**?**	**!**
"	转动	向上	这	电视	,	汤米	,	将要	你	?	!

“汤米，把电视音量调大点好吗？！”

" ['beti] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Betty**	**shouted**	**.**
"	贝蒂	喊叫	.

贝蒂喊道。

[tɑ:m] [said] , [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['tɑ:mi] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] [ri:tʃt]

Tom	**sighed**	**,**	**annoyed**	**at**	**being**	**called**	**Tommy**	**in**	**front**	**of**	**a**	**female**	**,**	**and**	**reached**
汤姆	叹了口气	,	恼怒	在	存在	称为	汤米	在	正面	的	一个	女性	,	和	达到

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

for	**the**	**switch**	**.**
为了	这	转变	.

汤姆叹了口气，因为在女性面前被叫成汤米而感到恼火，他伸手去拿开关。

" — [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɜ:rliər] [tə'deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	**—**	**and**	**disappeared**	**earlier**	**today**	**without**	**explanation**	**.**
"	—	和	消失	早些时候	今天	没有	解释	.

——今天早些时候毫无解释地消失了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ['mɪsɪŋ] ['æftər] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['fi:meɪl] ['stu:d(ə)nt] [wʌz; wəz] [si:n] ['rʌnɪŋ]

He	**was**	**discovered**	**missing**	**after**	**an**	**unknown**	**female**	**student**	**was**	**seen**	**running**
他	曾是	发现	丢失的	后	一个	未知	女性	学生	曾是	已见	跑步

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

from	**his**	**office**	**.**
从	他的	办公室	.

一名身份不明的女学生被看到从他的办公室跑出来后，他才被发现失踪。

[pə'li:s] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [prɑ:f] . ['tɜ:rgi] [keɪ] . ['sɪgər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] .

Police	**are**	**still**	**searching**	**for**	**both**	**Prof**	**.**	**Turgy**	**K**	**.**	**Sigger**	**and**	**the**	**student**	**.**
警察	是	仍然	搜索	为了	两个都	教授	.	膨胀	K	.	签名者	和	这	学生	.

警方仍在搜寻图尔吉·K·西格教授和那名学生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [pliːz] [kɔːl] [ðə; ði] -
If you have any information , please call the WXOR
如果 你 有 任何 信息 , 请 称呼 这 -

如果您有任何信息，请致电 WXOR

['vjuːər] [hɑːt] [laɪn] ([ɑːr])
Viewer Hot Line (R)
观看者 热的 线 (拉)

观众热线(R)

[æt; ət] - - - —
at 387 - 4278 —
在 - - - —

电话号码：387-4278 —

" [ə; eɪ] [skriːm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['nuːzkæstər] , [wɪtʃ] [ə'kuːstɪkli] ['tʃænld] [ðə; ði] ['ʃætərd]
" A scream interrupted the newscaster , which acoustically channeled the shattered
" 一个 尖叫 中断 这 新闻播音员 , 哪个 声学 通道 这 破碎
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪsləs] [ˌʃændə'lɪr] .
death of a priceless chandelier .
死亡 的 一个 无价 枝形吊灯 .

一声尖叫打断了新闻播音员的讲话，声音仿佛来自一盏价值连城的水晶吊灯破碎的声音。

[tuː; tə]['tɑːmz] [sər'praɪz] , [ə'ləunə][hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [græbd]
To Tom's surprise , Alona had leaped from the couch and had grabbed
到 汤姆的 惊喜 , 阿洛娜 有 跳跃 从 这 长椅 和 有 抓住
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

令汤姆惊讶的是，阿洛娜突然从沙发上跳起来，抓住了他的胳膊。

['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
forcing him to look directly into her eyes .
强制 他 到 看 直接地 进入 她 眼睛 .

强迫他直视她的眼睛。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] !
" That's him !
" 那就是 他 !

就是他!

[hiː; hi][dʒʌst] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] !
He just disappeared when I looked the other way !
他 只是 消失 什么时候 我 看起来 这 其他 方式 !

我一转头，他就消失了!

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] , [ænd; ənd][tɑːm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" She began to sway , and Tom instinctively reached for her .
" 她 开始 到 摇摆 , 和 汤姆 本能地 达到 为了 她 .

她开始摇晃，汤姆本能地伸手去扶她。

" ['hiːz] ['mɪsɪŋ] [tuː] !
" He's missing too !
" 他是 丢失的 也 !

他也失踪了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] ['pɜːrfɪktli] ['ɪntuː]['tɑːmz] ['weɪtɪŋ] [ɑːrmz] .

Then	**she**	**swooned**	**and**	**fell**	**forward**	**perfectly**	**into**	**Tom's**	**waiting**	**arms**	**.**
然后	她	晕倒	和	跌倒	向前	完美	进入	汤姆的	等待	武器	.

然后她晕倒了，正好倒在汤姆张开的双臂里。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

He	**helped**	**her**	**to**	**the**	**couch**	**as**	**his**	**mother**	**dashed**	**to**	**the**	**kitchen**	**to**	**fill**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**.**
他	帮助	她	到	这	长椅	作为	他的	母亲	虚线	到	这	厨房	到	充满	一个	玻璃	的	水	.

他扶她到沙发上坐下，而他的母亲则冲进厨房去倒一杯水。

[tɑːm] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Tom	**looked**	**around**	**,**	**as**	**if**	**to**	**see**	**if**	**anyone**	**had**	**been**	**watching**	**him**	**.**
汤姆	看起来	大约	,	作为	如果	到	看	如果	任何人	有	到过	观看	他	.

汤姆环顾四周，似乎在看看有没有人注意到他。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

If	**anyone**	**had**	**seen**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**.**
如果	任何人	有	已见	什么	他	有	已见	.

如果有人看到了他所看到的景象。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [aʊt] .

If	**there**	**was**	**any**	**way**	**out**	**.**
如果	那里	曾是	任何	方式	出去	.

如果还有出路的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] .

But	**there**	**wasn't**	**.**
但	那里	不是	.

但事实并非如此。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] ['helpləsli] , [ɪn] [lʌv] . - .

Tom	**was**	**utterly**	**,**	**and**	**helplessly**	**,**	**in**	**love**	**.**	**12**	**.**
汤姆	曾是	完全地	,	和	无助地	,	在	爱	.	-	.

汤姆彻底地、无可救药地爱上了她。12.

['sesl, 'sisl] [gets] [ə'weɪ]

Cecil	**Gets**	**Away**
塞西尔	获得	离开

塞西尔逃脱了

" ['oʊnli][ðə; ði] [fuːl] , [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn]

"	**Only**	**the**	**fool**	**,**	**fixed**	**in**	**his**	**folly**	**,**	**may**	**think**	**he**	**can**	**turn**	**the**	**wheel**	**on**
"	仅有的	这	傻子	,	固定的	在	他的	蠢事	,	可能	思考	他	能	转动	这	车轮	在

只有愚人才会执迷不悟，以为自己能转动车轮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] .

which	**he**	**turns**	**.**
哪个	他	转弯	.

他转过身去。

" — [tiː] . [es] . ['elɪət]

"	**—**	**T**	**.**	**S**	**.**	**Eliot**
"	—	T	.	S	.	艾略特

——T·S·艾略特

['sesl, 'sisl] [stretʃt] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .

Cecil	**stretched**	**and**	**sniffed**	**the**	**air**	**.**
塞西尔	拉伸	和	嗅了嗅	这	空气	.

塞西尔伸了个懒腰，嗅了嗅空气。

['muːvmənt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Movement	**,**	**but**	**just**	**the**	**curtains**	**.**
移动	,	但	只是	这	窗帘	.

有动静，但只有窗帘在动。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʒuːliə][hæd; həd] [left] .

He	**remembered**	**that**	**Julia**	**had**	**left**	**.**
他	记得	那	朱莉娅	有	左边	.

他想起朱莉娅已经离开了。

['prɑːbəbli] [bæk] [baɪ][dɑːrk] .

Probably	**back**	**by**	**dark**	**.**
大概	后退	经过	黑暗的	.

大概天黑前就能回去。

[ɔːr][nɑːt] .

Or	**not**	**.**
或者	不是	.

或不。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

She	**had**	**been**	**sitting**	**on**	**the**	**couch**	**,**
她	有	到过	坐着	在	这	长椅	,

她一直坐在沙发上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɑːntə][hɜːr; hər][læp] [ə'gen] .

and	**he**	**had**	**come**	**from**	**the**	**bedroom**	**and**	**hopped**	**onto**	**her**	**lap**	**again**	**.**
和	他	有	来	从	这	卧室	和	跳跃	到	她	膝	再次	.

他从卧室出来，又跳到她腿上。

['æftər] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**stroking**	**his**	**fur**	**for**	**a**	**while**	**,**
后	抚摸	他的	毛皮	为了	一个	尽管	,

抚摸了他的毛发一会儿后，

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['ʃaɪni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sneɪk] [ɑːn][ðə; ði][end] .

she	**held**	**up**	**the**	**shiny**	**thing**	**with**	**the**	**snake**	**on**	**the**	**end**	**.**
她	握住	向上	这	闪亮的	事物	和	这	蛇	在	这	结尾	.

她举起那个末端带着蛇的闪亮物体。

['sesl, 'sisl][hæd; həd] ['bætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ðen] ['æmb(ə)l] [ɔːf][tuː; tə] [iːt] .

Cecil	**had**	**batted**	**it**	**a**	**few**	**times**	**,**	**then**	**ambled**	**off**	**to**	**eat**	**.**
塞西尔	有	击球	它	一个	很少	时代	,	然后	漫步	离开	到	吃	.

塞西尔拍了几下球，然后慢悠悠地走开去吃饭了。

[smeld] [laɪk] [fɪʃ] .

Smelled	**like**	**fish**	**.**
闻起来	喜欢	鱼	.

闻起来有鱼腥味。

['leɪtər] , ['dʒuːliə][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['fʌzi] [bɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

Later	**,**	**Julia**	**had**	**thrown**	**the**	**fuzzy**	**ball**	**around**	**the**	**apartment**	**,**
之后	,	朱莉娅	有	抛掷	这	模糊	球	大约	这	公寓	,

后来，朱莉娅在公寓里把那个毛茸茸的球扔来扔去。

[soʊ][hiː; hi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] .

so	**he**	**ran**	**after**	**it**	**until**	**he**	**was**	**ready**	**for**	**another**	**nap**	**.**
所以	他	跑	后	它	直到	他	曾是	准备好	为了	其他	午睡	.

于是他追着它跑，直到他准备再睡个午觉为止。

[ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

Then	the	phone	rang	.
然后	这	电话	响铃	.

然后电话响了。

['dʒuːliə] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] [legz]

Julia	left	the	house	without	petting	him	,	although	he	stood	near	her	legs
朱莉娅	左边	这	房子	没有	抚摸	他	,	虽然	他	站立	靠近	她	腿

[ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	arched	his	back	.
和	拱形	他的	后退	.

朱莉娅离开家时没有抚摸他，尽管他站在她腿边弓着背。

[hiː; hi] ['sloʊli] [pædɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , [wɪtʃ] [smeld] [laɪk] ['dʒuːliə] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

He	slowly	padded	his	way	to	his	pillow	,	which	smelled	like	Julia	,	especially	in
他	缓慢地	带衬垫	他的	方式	到	他的	枕头	,	哪个	闻起来	喜欢	朱莉娅	,	尤其	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他缓缓地走到枕头边，枕头上散发着茱莉亚的香味，尤其是在清晨。

['sesl, 'sisl] [tɜːrnd] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['setlɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

Cecil	turned	three	times	before	settling	down	,	but	a	sound	stopped	him	.
塞西尔	转向	三	时代	前	安顿	向下	,	但	一个	声音	停止	他	.

塞西尔转了三圈才安静下来，但一个声音让他停住了脚步。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

A	footstep	in	the	hallway	.
一个	脚步	在	这	门厅	.

走廊里传来脚步声。

[ðen] , ['nʌθɪŋ] .

Then	,	nothing	.
然后	,	没有什么	.

然后，就什么也没有了。

['sesl, 'sisl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['wɪpɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn]

Cecil	waited	for	a	moment	,	watching	the	doorway	,	his	tail	whipping	softly	on
塞西尔	等待	为了	一个	片刻	,	观看	这	门口	,	他的	尾巴	鞭打	轻轻	在

[ðə; ði] [bed] .

the	bed	.
这	床	.

塞西尔等了一会儿，盯着门口，尾巴轻轻地拍打着床铺。

['æftər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [jɔːnd] .

After	another	moment	,	he	yawned	.
后	其他	片刻	,	他	打哈欠	.

过了一会儿，他打了个哈欠。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'nʌðər] [saʊnd] , [ə; eɪ] [skwiːk] .

But	then	another	sound	,	a	squeak	.
但	然后	其他	声音	,	一个	吱	.

但随后又传来一声声音，吱吱声。

['sesl, 'sisl] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [piəd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [freɪm] .

Cecil	hopped	down	from	the	bed	and	peered	from	around	the	frame	.
塞西尔	跳跃	向下	从	这	床	和	窥视	从	大约	这	框架	.

塞西尔从床上跳下来，从床架后面向外张望。

[ə; eɪ] [mæn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

A	man	stood	in	the	hallway	.
一个	男人	站立	在	这	门厅	.

一个男人站在走廊里。

[hiː; hi] [muːvd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [laɪk][ə; eɪ][twɪg] , [bʌt; bət]['sesl, 'sisl] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ]

He	moved	something	in	his	hand	,	like	a	twig	,	but	Cecil	didn't	want	to	play
他	已搬	某物	在	他的	手	,	喜欢	一个	枝条	,	但	塞西尔	没有	想	到	玩

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

他手里摆弄着什么东西，像是一根树枝，但塞西尔不想玩它。

[ðə; ði][mæn] [smeld] [streɪndʒ] .

The	man	smelled	strange	.
这	男人	闻起来	奇怪的	.

这人身上有股怪味。

[nuː] .

New	.
新的	.

新的。

[ɑːd] .

Odd	.
奇怪的	.

奇怪的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['hjuːmən] ['kloʊðɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ]

If	he	could	have	recognized	human	clothing	,	he	would	have	recognized	a
如果	他	可以	有	认可	人类	衣服	,	他	会	有	认可	一个

[læb] [koʊt] ,

lab	coat	,
实验室	外套	,

如果他能识别人类的衣物，他就能识别出实验服。

[ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] , [ə; eɪ][pen] .

a	clipboard	,	a	pen	.
一个	剪贴板	,	一个	笔	.

一个写字板，一支笔。

[ðə; ði] ['bɔːldɪŋ] [mæn] , ['glæsɪz] , [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['wɪri] [lʊk] , [huː] , ['æftər] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	balding	man	,	glasses	,	a	slightly	weary	look	,	who	,	after	scanning	the	room	,
这	秃顶	男人	,	眼镜	,	一个	轻微地	厌倦	看	,	WHO	,	后	扫描	这	房间	,

那个秃顶的男人，戴着眼镜，神情略显疲惫，他环视了一下房间后，

[meɪd] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] 12A .

made	a	note	on	a	yellow	12A	.
制成	一个	笔记	在	一个	黄色的	12A	.

在黄色 12A 上做了个笔记。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd][spaɪd]['sesl, 'sisl][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['sesl, 'sisl]['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	man	turned	and	spied	Cecil	in	the	doorway	,	and	Cecil	darted	into	the
这	男人	转向	和	间谍	塞西尔	在	这	门口	,	和	塞西尔	飞镖	进入	这

['klɑːzɪt] .

closet	.
壁橱	.

那人转过身，看见塞西尔站在门口，塞西尔立刻冲进了壁橱。

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['kwaɪətli]['æftər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd]['dɑːrtɪd]

The	Lab	Coat	Man	cursed	quietly	after	he	realized	that	the	cat	had	darted
这	实验室	外套	男人	被诅咒的	悄悄	后	他	已实现	那	这	猫	有	飞镖

['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] ['klʌtərd] ['klɑːzɪt] .

into	what	appeared	to	be	the	world's	most	cluttered	closet	.
进入	什么	出现	到	是	这	世界的	最多	杂乱	壁橱	.

穿白大褂的男人意识到那只猫已经钻进了看起来是世界上最杂乱的衣橱里，不禁低声咒骂起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][læst] ([dæm]) ['aɪtəm][ɑːn] ['fɔːrɪstərz] [lɪst] !

And	the	cat	was	the	last	(	damn	)	item	on	Forrester's	list	!
和	这	猫	曾是	这	最后的	(	该死	)	物品	在	弗雷斯特	列表	!

而那只猫竟然是福雷斯特清单上最后一个（该死的）项目!

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [də'rektər] [nuː] [ʌv; əv] ['fɔːrɪstərz] [kæt] ['foʊbiə] ,

He	wondered	if	the	Director	knew	of	Forrester's	cat	phobia	,
他	想知道	如果	这	导演	知道	的	弗雷斯特	猫	恐怖症	,

他想知道主任是否知道福雷斯特有恐猫症。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːl'redi] [fʊl] ['skedʒuːl] .

how	it	was	adding	to	an	already	full	schedule	.
如何	它	曾是	添加	到	一个	已经	满的	日程	.

这无疑会加重他原本就满满当当的日程安排。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

He'd	have	to	wait	for	the	next	general	meeting	to	bring	up	the	matter	,
他会	有	到	等待	为了	这	下一个	一般的	会议	到	带来	向上	这	事情	,

他得等到下次股东大会才能提出此事。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [də'rektər] [wʊd] ['iːv(ə)n] [ə'tend] .

assuming	the	Director	would	even	attend	.
假设	这	导演	会	甚至	出席	.

前提是导演会出席。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] [ðen] ,

And	even	by	then	,
和	甚至	经过	然后	,

即使到了那时，

['fɔrəstɚ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][æz; əz] ['meni] [haʊs] - [kæts][ɪn]

Forrester	could	have	required	them	to	round	up	as	many	house	-	cats	in
弗雷斯特	可以	有	必需的	他们	到	圆形的	向上	作为	许多	房子	-	猫	在

['træŋkwɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪst][ɑːn][ə; eɪ] 12F !

Tranquil	as	he	could	list	on	a	12F	!
宁静	作为	他	可以	列表	在	一个	12F	!

福雷斯特本可以要求他们抓捕宁静镇所有他能在 12F 表格上列出的家猫!

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɔɪŋ] [θruː] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][mə'mentəʊz] ,

He	began	pawing	through	twenty	-	six	years	'	worth	of	mementos	,
他	开始	爪子	通过	二十	-	六	年	-	值得	的	纪念品	,

他开始翻找二十六年来的纪念品，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kræmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['berli] [hoʊld] [ɪ'nʌf] ['ɑːfɪs] [sə'plaɪz]

which	were	crammed	into	a	space	that	could	barely	hold	enough	office	supplies
哪个	是	拥挤	进入	一个	空间	那	可以	仅仅	抓住	足够的	办公室	补给品

[frʌm; frəm][wʌn] [smɔːl] [kən'spɪrəsi] .

from	one	small	conspiracy	.
从	一	小的	阴谋	.

这些东西被塞进了一个空间，而这个空间甚至都难以容纳一个小型阴谋所需的办公用品。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hoʊlz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['tæbi] [tuː; tə] [haɪd] .

But	enough	holes	for	an	orange	tabby	to	hide	.
但	足够的	孔	为了	一个	橙子	虎斑猫	到	隐藏	.

但洞口足够橘色虎斑猫藏身。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] ['flikəd] [ɪn]

He	waited	for	any	kind	of	movement	,	and	something	eventually	flickered	in
他	等待	为了	任何	种类	的	移动	,	和	某物	最终	闪烁	在

[ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	corner	of	his	eye	.
这	角落	的	他的	眼睛	.

他等待着任何动静，最终眼角瞥见了什么东西闪过。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['sesl, 'sisl] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .

He	turned	to	see	Cecil	pull	his	head	back	into	the	bathroom	.
他	转向	到	看	塞西尔	拉	他的	头	后退	进入	这	浴室	.

他转过身，看到塞西尔把头缩回了浴室里。

[ðə; ði]['mænz] [sʌb'lɪŋgwəl] ['kəːsiŋ] [ɪn'kriːst] ['ɔːdəbli] [æz; əz][hiː; hi] [trɔmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm]

The	man's	sublingual	cursing	increased	audibly	as	he	tromped	into	the	bathroom
这	男人的	舌下含服	咒骂	增加	可听见的	作为	他	践踏	进入	这	浴室

[ænd; ənd] [faʊnd] [faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] ,

and	found	find	no	trace	of	the	cat	in	the	bathtub	,
和	成立	寻找	不	痕迹	的	这	猫	在	这	浴缸	,

男子低声咒骂着，气冲冲地走进浴室，却发现浴缸里空无一物，他的咒骂声也越来越大。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ɪn][ðə; ði][sɪŋk] , [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][sɪŋk] .

behind	the	toilet	,	in	the	sink	,	or	under	the	sink	.
在后面	这	洗手间	,	在	这	下沉	,	或者	在下面	这	下沉	.

在马桶后面、水槽里或水槽下面。

['noʊwer] .

Nowhere	.
无处	.

无处。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɔːdəbli] [ænd; ənd] ['stɔrmd] [aʊt][tuː; tə] [siː] ['sesl, 'sisl]['skæmpər] [ɔːf][ðə; ði] [kaʊtʃ]

He	cursed	audibly	and	stormed	out	to	see	Cecil	scamper	off	the	couch
他	被诅咒的	可听见的	和	暴风雨	出去	到	看	塞西尔	疾走	离开	这	长椅

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	into	the	kitchen	.
和	进入	这	厨房	.

他大声咒骂着，怒气冲冲地走了出去，看到塞西尔从沙发上跳下来，跑进了厨房。

[hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['hiːd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ə'gen] .

He	flew	toward	him	,	but	he'd	already	gone	again	.
他	飞翔	朝向	他	,	但	他会	已经	已消失	再次	.

他朝他飞去，但他已经再次飞走了。

[ðə; ði][mæn] [let] [luːs] [æn; ən] ['eksplətɪv] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ðæt] [woʊk] [ðə; ði]

The	man	let	loose	an	expletive	at	the	top	of	his	lungs	that	woke	the
这	男人	让	松动的	一个	脏话	在	这	顶部	的	他的	肺	那	觉醒	这

[ˌdaʊn'sterz] ['neɪbər] [huː] [wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːkɪ] [geɪm] .

downstairs	neighbor	who	was	napping	in	front	of	a	hockey	game	.
楼下	邻居	WHO	曾是	打盹	在	正面	的	一个	曲棍球	游戏	.

那人扯着嗓子爆了一句粗口，吵醒了正在楼下看冰球比赛打盹的邻居。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mænɪk][grɪn][bɔːrn][ʌv; əv][æŋstˌɑːŋst][ænd; ənd] ['moʊmənteri] [ə'bændən] ,

And	with	manic	grin	born	of	angst	and	momentary	abandon	,
和	和	躁狂症	咧嘴笑	出生	的	焦虑	和	瞬间	放弃	,

脸上带着一种因焦虑和短暂的放纵而产生的疯狂笑容，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði][læst] [laɪn] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] 12F .

he	struck	out	the	last	line	and	its	corresponding	box	on	the	12F	.
他	击	出去	这	最后的	线	和	它是	相应的	盒子	在	这	12F	.

他在 12F 上划掉了最后一行及其对应的方框。

[hɪz; ɪz][pen] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] .

His	pen	capped	with	a	momentary	sense	of	triumph	,	the	man	disappeared	.
他的	笔	封顶	和	一个	瞬间	感觉	的	胜利	,	这	男人	消失	.

男人笔尖落下，心中涌起一丝胜利的喜悦，然后消失了。

['sesl, 'sisl] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['klɑ:zɪt] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti]

Cecil	poked	his	head	out	of	the	bedroom	closet	and	into	the	empty
塞西尔	戳	他的	头	出去	的	这	卧室	壁橱	和	进入	这	空的

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

塞西尔从卧室衣橱里探出头，看向空荡荡的公寓。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

The	man	was	gone	.
这	男人	曾是	已消失	.

那人已经走了。

[hi:; hi] [snɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑ:pt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [bed] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] [næp] .

He	snorted	with	satisfaction	and	hopped	onto	the	bed	to	continue	his	nap	.
他	哼了一声	和	满意	和	跳跃	到	这	床	到	继续	他的	午睡	.

他满意地哼了一声，跳到床上继续打盹。

[bɪ'fɔ:r] ['leɪɪŋ] [daʊn] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [θri:] [taɪmz] .

Before	laying	down	,	he	turned	three	times	.
前	躺下	向下	,	他	转向	三	时代	.

躺下前，他翻了三个身。

[koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðə; ði] [foʊn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] . - .

Coincidentally	,	the	phone	began	to	ring	.	13	.
巧合的是	,	这	电话	开始	到	戒指	.	-	.

巧合的是，电话响了。13.

[pər'fekʃ(ə)n]

Perfection
完美

完美

" [dɪ'sper] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [wʌn] [peɪz] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [wʌn'self] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [eɪm] .

"	Despair	is	the	price	one	pays	for	setting	oneself	an	impossible	aim	.
"	绝望	是	这	价格	一	支付	为了	环境	自己	一个	不可能的	目的	.

“给自己设定不可能的目标，就要付出绝望的代价。”

" — ['greɪəm] [gri:n]

"	—	Graham	Greene
"	—	格雷厄姆	格林

——格雷厄姆·格林

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dʒʌstɪn] [slæmd] [ðə; ði] [foʊn] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] ,

After	waiting	for	nearly	a	minute	,	Justin	slammed	the	phone	onto	the	receiver	,
后	等待	为了	几乎	一个	分钟	,	贾斯汀	猛烈抨击	这	电话	到	这	接收者	,

等了将近一分钟后，贾斯汀猛地把手机摔在了听筒上。

['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] ['hʌndrəd] [dæm] [maɪlz] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['di:s(ə)nsi]

muttering	something	about	nine	hundred	damn	miles	and	not	having	the	decency
喃喃自语	某物	关于	九	百	该死	英里	和	不是	拥有	这	体面

[tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] [wen] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] .

to	be	home	when	someone	was	calling	.
到	是	家	什么时候	某人	曾是	呼叫	.

嘴里嘟囔着什么九百英里之类的，还有人打电话来的时候他连待在家里的礼貌都没有。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kɔ:l] .

He	had	to	call	.
他	有	到	称呼	.

他不得不打电话。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [mə'lɑːrki] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɔːr]

He	didn't	go	in	for	that	malarkey	about	being	in	touch	with	the	universe	or
他	没有	去	在	为了	那	说大话	关于	存在	在	触碰	和	这	宇宙	或者

['hævɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vaɪ'breɪʃnz] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] ,

having	sympathetic	vibrations	reach	him	from	a	different	plane	,
拥有	交感神经	振动	抵达	他	从	一个	不同的	飞机	,

他根本不相信那些关于与宇宙沟通或者能感受到来自其他位面的共鸣之类的鬼话。

[bʌt; bət] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	,	damn	it	,	if	there	was	something	wrong	,	you	did	something	about	it	.
但	,	该死	它	,	如果	那里	曾是	某物	错误的	,	你	做过	某物	关于	它	.

但是，该死的，如果出了什么问题，你就会采取行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

And	he	knew	something	was	wrong	.
和	他	知道	某物	曾是	错误的	.

他知道出事了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːni] [bɪn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntɜːnz] [bɪ'fɔːr]

But	would	have	been	sent	to	the	loony	bin	by	one	of	those	interns	before
但	会	有	到过	发送	到	这	疯子	垃圾桶	经过	一	的	那些	实习生	前

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] .

he	could	explain	it	all	to	another	human	being	properly	.
他	可以	解释	它	全部	到	其他	人类	存在	适当地	.

但还没等他向其他人好好解释清楚，就会被其中一个实习生送进精神病院。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ([æz; əz] [ðoʊz] [huː] ['ventʃərd] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvər])

He	didn't	give	a	damn	(	as	those	who	ventured	near	him	would	often	discover	)
他	没有	给	一个	该死	(	作为	那些	WHO	冒险	靠近	他	会	经常	发现	)

[ə'baʊt] [wʌt] ['evriwʌn] [els] [pər'siːvd] [æz; əz] [ri'ælәti] .

about	what	everyone	else	perceived	as	reality	.
关于	什么	每个人	别的	感知	作为	现实	.

他根本不在乎（那些靠近他的人往往会发现这一点）其他人眼中的现实。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	saw	what	he	saw	.
他	锯	什么	他	锯	.

他看到了他所看到的。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	no	one	else	saw	it	,	that	was	up	to	them	.
如果	不	一	别的	锯	它	,	那	曾是	向上	到	他们	.

如果其他人都没看到，那是他们的自由。

[ʃʊr] , [hiː; hi] ['kudnt] ['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] ?

Sure	,	he	couldn't	verify	it	,	but	did	that	mean	he	was	crazy	?
当然	,	他	不能	核实	它	,	但	做过	那	意思是	他	曾是	疯狂的	?

没错，他无法证实这一点，但这就能说明他疯了吗?

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ([wɪtʃ] ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'kluːdid]) ,

Not	if	he	was	right	(	which	Justin	had	already	concluded	)	,
不是	如果	他	曾是	正确的	(	哪个	贾斯汀	有	已经	结束	)	,

如果他是对的（贾斯汀已经得出这个结论），那就不是这样了。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] ['evriwʌn] [els]

which	meant	that	he	was	seeing	relationships	and	consequences	that	everyone	else
哪个	意思是	那	他	曾是	看到	关系	和	结果	那	每个人	别的

[hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɔːr] ['kudnt] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ɔːr] [wʊd] ['nevər] [siː] .

had	just	learned	to	ignore	or	couldn't	see	in	the	first	place	or	would	never	see	.
有	只是	学习	到	忽略	或者	不能	看	在	这	第一的	地方	或者	会	绝不	看	.

这意味着他看到了其他人要么已经学会忽视，要么一开始就看不到，要么永远也看不到的关系和后果。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmtaɪm] [hiː; hi][dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Sometimes	he	saw	it	,	sometime	he	just	felt	it	.
有时	他	锯	它	,	有时	他	只是	毛毡	它	.

有时他看到了，有时他只是感觉到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [laɪk] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [web] ,

It	was	there	,	like	an	invisible	web	,
它	曾是	那里	,	喜欢	一个	无形的	网站	,

它就在那里，像一张看不见的网。

['telɪŋ] ['dʒʌstɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['iːðər] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːr][tuː; tə] [get] [ɪn'vɑːlvd] .

telling	Justin	enough	to	either	stay	away	or	to	get	involved	.
讲述	贾斯汀	足够的	到	任何一个	停留	离开	或者	到	得到	涉及	.

告诉贾斯汀足够的信息，让他要么远离，要么介入。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ɪn'vɑːlvd] ,

And	when	he	got	involved	,
和	什么时候	他	得到	涉及	,

当他介入其中时，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['dʒʌstɪn]

sometimes	the	people	in	the	thick	of	it	just	couldn't	understand	what	Justin
有时	这	人们	在	这	厚的	的	它	只是	不能	理解	什么	贾斯汀

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] !

was	getting	at	!
曾是	获得	在	!

有时候，身处其中的人根本无法理解贾斯汀到底想表达什么！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['æftər][ðə; ðɪ][dæm][hæd; həd] [broʊk] , ['æftər][ðə; ðɪ] [kaʊz] [gɑːt] [luːs] ,

Of	course	,	after	the	dam	had	broke	,	after	the	cows	got	loose	,
的	课程	,	后	这	坝	有	打破	,	后	这	牛	得到	松动的	,

当然，在堤坝决堤之后，在牛群逃出之后，

['æftər][ðə; ðɪ] [sneɪk] [bɪt][ðə; ðɪ][dɔːg] ,

after	the	snake	bit	the	dog	,
后	这	蛇	少量	这	狗	,

蛇咬了狗之后，

[ðen] ['evriwʌn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [oʊld]['dʒʌstɪn][ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli]

then	everyone	forgot	all	about	old	Justin	and	concentrated	on	what	was	practically
然后	每个人	忘了	全部	关于	老的	贾斯汀	和	集中	在	什么	曾是	几乎

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [fɪks] ,

too	late	to	fix	,
也	晚的	到	使固定	,

然后大家就把老贾斯汀忘得一干二净，转而关注那些几乎已经无法挽回的事情。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə; eɪ][hæv; həv][sə'luːʃ(ə)n] ['redi] [bɪ'fɔːrhænd] .

unless	he	had	been	lucky	enough	to	a	have	solution	ready	beforehand	.
除非	他	有	到过	幸运的	足够的	到	一个	有	解决方案	准备好	预先	.

除非他运气好，事先就准备好了解决方案。

[ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] ['wɔznt] [ðæt] ['lʌki] .

All	too	often	,	he	wasn't	that	lucky	.
全部	也	经常	,	他	不是	那	幸运的	.

他常常没那么幸运。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː] .

But	now	,	he	felt	that	too	.
但	现在	,	他	毛毡	那	也	.

但现在，他也感受到了这一点。

[lʌk] .

Luck	.
运气	.

运气。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] ,

Invisible	,	intangible	,
无形的	,	无形	,

无形的，无触的

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['sʌmwer] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['evər]

and	someone	somewhere	was	going	to	feel	the	heat	of	it	if	he	ever
和	某人	某处	曾是	去	到	感觉	这	热	的	它	如果	他	曾经

[faʊnd] [aʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] (['semi] - [seɪn]) ['relətɪv] .

found	out	who	was	planning	to	harm	his	only	(	semi	-	sane	)	relative	.
成立	出去	WHO	曾是	规划	到	伤害	他的	仅有的	(	半	-	理智	)	相对的	.

如果他发现是谁计划伤害他唯一（还算理智的）亲戚，那么某个人肯定会为此付出代价。

[bʌt; bət] ['dʒuːliə] ['wɔznt] [hoʊm] ,

But	Julia	wasn't	home	,
但	朱莉娅	不是	家	,

但朱莉娅不在家。

[soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ([æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː])

so	he	couldn't	warn	her	that	he	had	had	(	as	she	would	describe	it	)
所以	他	不能	警告	她	那	他	有	有	(	作为	她	会	描述	它	)

[ə; eɪ] [veɪg] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ðæt] ['oʊnli] [sæd] ,

a	vague	impression	of	imminent	danger	that	only	sad	,
一个	模糊的	印象	的	迫在眉睫	危险	那	仅有的	伤心	,

所以他无法警告她，他（正如她所描述的）隐约感觉到即将面临危险，而这种感觉只会让她感到悲伤。

['smeli] , [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstɪn] [kʊd; kəd] [pər'siːv] .

smelly	,	old	Uncle	Justin	could	perceive	.
臭	,	老的	叔叔	贾斯汀	可以	感知	.

贾斯汀老叔叔能闻到那股臭味。

[pʊt] [ðæt] [wei] , [pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['ænsər] .

Put	that	way	,	perhaps	it	was	best	that	no	one	had	answered	.
放	那	方式	,	也许	它	曾是	最好的	那	不	一	有	回答	.

这么说来，或许没人回答反而是最好的。

['dʒʌstɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [skælp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪr] .

Justin	scratched	his	scalp	and	decided	to	have	a	beer	.
贾斯汀	刮痕	他的	头皮	和	决定	到	有	一个	啤酒	.

贾斯汀挠了挠头皮，决定喝杯啤酒。

[hiː; hi] [həˈrʌmft] ['kwaɪətli] , [ðen] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] .

He	harrumphed	quietly	,	then	turned	around	.
他	哼了一声	悄悄	,	然后	转向	大约	.

他低声哼了一声，然后转过身去。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] ([bʌt; bət] ['oʊnli] [maɪld] [sər'praɪz]) ,

To	his	shock	(	but	only	mild	surprise	)	,
到	他的	震惊	(	但	仅有的	温和的	惊喜	)	,

令他震惊（但也只是略感意外）的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .

there	was	a	balding	man	with	a	clipboard	standing	in	his	corner	taking	notes	.
那里	曾是	一个	秃顶	男人	和	一个	剪贴板	常设	在	他的	角落	采取	笔记	.

角落里站着一个秃顶男人，手里拿着写字板，正在做笔记。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] [felt] ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [riː'geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ,

J	.	J	felt	paralyzed	for	a	moment	,	until	his	anger	regained	the	upper	hand	,
J	.	J	毛毡	瘫痪	为了	一个	片刻	,	直到	他的	愤怒	恢复	这	上	手	,

JJ一时之间感到麻木，直到怒火再次占据上风。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] , ['oʊpənd][ðə; ði][θɜːrd] [drɔːr] ['ʌndər][ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [pʊld]

and	he	reached	down	,	opened	the	third	drawer	under	the	phone	,	and	pulled
和	他	达到	向下	,	打开	这	第三	抽屉	在下面	这	电话	,	和	拉

[aʊt][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [rɪ'vɑːlvər] .

out	a	loaded	revolver	.
出去	一个	已加载	左轮手枪	.

他俯身打开电话下面的第三个抽屉，掏出一把上了膛的左轮手枪。

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] , ['wɪri] ,

The	Lab	Coat	Man	,	weary	,
这	实验室	外套	男人	,	厌倦	,

疲惫的白大褂男

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrmz] ([ə; eɪ][pɪŋk] 2D [wɪð; wɪθ]['kɑːrbən]) [wɪʃt] [hiː; hi]

almost	to	the	last	of	his	forms	(	a	pink	2D	with	carbons	)	wished	he
几乎	到	这	最后的	的	他的	表格	(	一个	粉色的	2D	和	碳	)	希望	他

[hæd; həd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːnəˌsaʊnə] ['sʌmwer] [ɪn]['dɑːrkəst]

had	could	have	arranged	to	appear	in	a	sauna	somewhere	in	darkest
有	可以	有	安排	到	出现	在	一个	桑拿	某处	在	最黑暗的

['fɪnlənd] ,

Finland	,
芬兰	,

几乎在他最后一张纸上（一张粉红色的二维纸，上面有碳原子）都希望自己能安排出现在芬兰某个偏远地区的桑拿房里。

[bʌt; bət] ['rezəluːtli] [kept] [noʊtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn]

but	resolutely	kept	noting	all	he	was	able	until	he	realized	somewhere	between
但	坚决地	保留	注意到	全部	他	曾是	有能力的	直到	他	已实现	某处	之间

['tʃekmɑːks] [ðæt] ['dʒʌstɪn] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

checkmarks	that	Justin	Nelson	was	pointing	a	gun	right	between	his	eyes	.
对勾	那	贾斯汀	纳尔逊	曾是	指向	一个	枪	正确的	之间	他的	眼睛	.

但他坚定地继续记录着他所能记录的一切，直到他意识到在某个勾选标记之间，贾斯汀·尼尔森正用枪指着他的两眼之间。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [flɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] 1A . ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] 1A [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːks]

he	wanted	to	flip	to	a	red	1A	.	Somewhere	on	a	1A	there	was	a	box
他	通缉	到	翻动	到	一个	红色的	1A	.	某处	在	一个	1A	那里	曾是	一个	盒子

['reləvənt] [tuː; tə] ['ɪmɪnənt] ['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

relevant	to	imminent	personal	danger	.
相关的	到	迫在眉睫	个人的	危险	.

他想翻到红色的 1A 表格。1A 表格上某个地方有一个与迫在眉睫的人身危险相关的方框。

[bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ði]['maikrəusekəndz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz]

But	then	,	he	understood	in	the	microseconds	he	had	left	that	Justin's
但	然后	,	他	理解	在	这	微秒	他	有	左边	那	贾斯汀的

['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

finger	was	pulling	the	trigger	,
手指	曾是	拉	这	扳机	,

但随后，在他剩下的那几微秒里，他明白贾斯汀的手指已经扣动了扳机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæmər] ,

which	was	pulling	back	the	hammer	,
哪个	曾是	拉	后退	这	锤	,

那是在向后拉锤子。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɪmɪnəntli] ['faɪər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [streɪt] [laɪn] [də'rektli; daɪ'rektli]

which	would	imminently	fire	the	bullet	in	a	more	or	less	straight	line	directly
哪个	会	即将	火	这	子弹	在	一个	更多的	或者较少的		直的	线	直接地

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪərd] ,

into	his	tired	,
进入	他的	疲劳的	,

这样一来，子弹就会立即沿直线射入他的轮胎中。

['bɔːldɪŋ] [skʌl] .

balding	skull	.
秃顶	颅骨	.

秃顶的头骨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [flæʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	had	expected	his	life	to	flash	before	his	eyes	,
他	有	预期的	他的	生活	到	闪光	前	他的	眼睛	,

他原本以为自己的一生会像走马灯一样在眼前闪过。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ([ænd; ənd][ɪn][fækt] [siː] ,

but	all	he	could	remember	(	and	in	fact	see	,
但	全部	他	可以	记住	(	和	在	事实	看	,

但他所能记住的（实际上也能看到的）只有

[ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz] [gʌn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dali] [ðæt] [hiː; hi]

superimposed	over	the	image	of	Justin's	gun	)	was	a	Dali	that	he
叠加	超过	这	图像	的	贾斯汀的	枪	)	曾是	一个	达利	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪn] ['peɪntɪd] .

could	not	be	sure	he	had	ever	seen	or	had	even	been	painted	.
可以	不是	是	当然	他	有	曾经	已见	或者	有	甚至	到过	绘	.

（叠加在贾斯汀的枪的图像上的）是一幅达利的作品，他不能确定自己是否见过，甚至是否画过。

[pər'hæps] , [ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [laɪf] ,

Perhaps	,	in	those	last	days	of	his	own	early	life	,
也许	,	在	那些	最后的	天	的	他的	自己的	早期的	生活	,

或许，在他早年生命的最后时光里，

['stʌdiɪŋ] [ɑːrt]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ]

studying	art	history	and	believing	he	too	was	capable	of	producing
学习	艺术	历史	和	相信	他	也	曾是	有能力的	的	生产

['sʌmθɪŋ] ['feɪməs] ,

something	famous	,
某物	著名的	,

他学习艺术史，并相信自己也有能力创作出名作。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [en'vɪʒənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [æn; ən]['æbstrækt]['oʊnli] [naʊ]

immortal	,	perfect	,	he	had	envisioned	such	a	painting	,	an	abstract	only	now
不朽	,	完美的	,	他	有	设想	这样的	一个	绘画	,	一个	抽象的	仅有的	现在

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

不朽的，完美的，他曾设想过这样一幅画，一幅抽象画，如今才得以完成。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌmiːdi'ɑːkrəti] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] [wei] , [ɪ'ventʃuəli] ,

detailing	a	life	of	frustration	and	mediocrity	that	wound	its	way	,	eventually	,
详细说明	一个	生活	的	挫折	和	平庸	那	伤口	它是	方式	,	最终	,

详细描述了一段充满挫折和平庸的人生，最终，

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [læst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

down	to	this	last	moment	of	nothing	.
向下	到	这	最后的	片刻	的	没有什么	.

直至这最后一刻的虚无。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ]['trædʒɪk] ,

It	was	so	beautiful	,	so	tragic	,
它	曾是	所以	美丽的	,	所以	悲惨	,

它如此美丽，又如此悲惨。

[ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]['dʒʌstɪn]['faɪərd][wʌns] ,

that	he	held	the	clipboard	over	his	face	as	Justin	fired	once	,
那	他	握住	这	剪贴板	超过	他的	脸	作为	贾斯汀	被解雇	一次	,

他用写字板捂着脸，贾斯汀开了一枪。

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['pɜːrfɪkt] [hoʊl] . - .

piercing	the	thin	wood	with	a	single	,	perfect	hole	.	14	.
冲孔	这	薄的	木头	和	一个	单身的	,	完美的	洞	.	-	.

在薄木板上打出一个完美的小孔。14.

['krɪswɛl] [spiːks]

Criswell	Speaks
克里斯韦尔	说话

克里斯韦尔发言

" [wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [mæd] [wen] [wʌn] [dɪs'kʌvəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər]

"	One	is	always	considered	mad	when	one	discovers	something	that	others
"	一	是	总是	经过考虑的	疯狂的	什么时候	一	发现	某物	那	其他的

当一个人发现别人不知道的事情时，人们总是会认为他是疯子。

['kænɑːt] [græsp] .

cannot	grasp	.
不能	抓牢	.

无法理解。

" — ['beilə, belə, 'bilə][luː'goʊsi, lə'goʊsi] , " [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]

"	—	Bela	Lugosi	,	"	Bride	of	the	Monster
"	—	贝拉	卢戈西	,	"	新娘	的	这	怪物

——贝拉·卢戈西，《怪物新娘》

" ['dʒuːliə][ænd; ənd] ['rɔndə] [ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət][ɪg'zæktli]['sɛvən] : - [ˌpiː 'em] .

"	Julia	and	Rhonda	ran	inside	the	theater	at	exactly	7	:	10	pm	.
"	朱莉娅	和	朗达	跑	里面	这	剧院	在	确切地	7	:	-	下午	.

“朱莉娅和朗达在晚上 7 点 10 分准时跑进了剧院。

[stɪl] ['gɪglɪŋ] ,

Still	giggling	,
仍然	咯咯笑	,

还在咯咯笑，

[ðeɪ] [bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪri] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] "

they	bought	two	tickets	from	a	weary	looking	man	wearing	a	jacket	and	a	"
他们	买	二	门票	从	一个	厌倦	寻找	男人	穿着	一个	夹克	和	一个	"

['mænɪdʒər] " [tæg] .

Manager	"	tag	.
经理	"	标签	.

他们从一个看起来很疲惫、穿着夹克衫、胸前佩戴着“经理”标签的男人那里买了2张票。

[wen] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [stænd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['mʌntʃiz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪn]

When	they	hit	the	concession	stand	to	relieve	their	munchies	,	they	found	a	sign
什么时候	他们	打	这	让步	站立	到	缓解	他们的	零食	,	他们	成立	一个	符号

[ðæt] [sed] : " [kloʊzd] " .

that	said	:	"	Closed	"	.
那	说	:	"	关闭	"	.

当他们走到小卖部想买零食时，却发现上面贴着一张告示：“已关闭”。

" [ɔː] !

"	Aww	!
"	啊	!

“啊！”

" ['rɔndə] [hwaɪnd] .

"	Rhonda	whined	.
"	朗达	抱怨	.

朗达抱怨道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['riːəli] ['hʌŋgri] [tuː] ! "

"	I	was	getting	really	hungry	too	!	"
"	我	曾是	获得	真的	饥饿的	也	!	"

“我也饿坏了！”

" [its] [tuː] [bæd][aɪ] [kɑːnt] [hɑːp] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [get] [juː 'es][sʌm; səm]['pɑːpkɔːrn] .

"	It's	too	bad	I	can't	hop	back	there	and	get	us	some	popcorn	.
"	它是	也	坏的	我	不能	跳	后退	那里	和	得到	我们	一些	爆米花	.

“真可惜我不能跳回去给我们拿点爆米花。”

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [tuː] ['sʌmərz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [skuːl] . "

I	worked	at	a	theater	for	two	summers	when	I	was	in	high	school	.	"
我	工作	在	一个	剧院	为了	二	夏天	什么时候	我	曾是	在	高的	学校	.	"

我高中时曾连续两个暑假在剧院工作。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ?

"	I	beg	your	pardon	?
"	我	求	你的	赦免	?

“请再说一遍?

" [ðə; ði]['mænɪdʒər][in'kwaiəd] , ['sʌmhaʊ] ['lʊkɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

"	the	Manager	inquired	,	somehow	looking	five	years	younger	.
"	这	经理	询问	,	不知何故	寻找	五	年	年轻	.

经理问道，看起来年轻了五岁。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

"	Do	you	mean	that	?	"
"	做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" [oʊ] [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒuːliə] .

"	Oh	yes	!	"	exclaimed	Julia	.
"	哦	是的	!	"	惊呼	朱莉娅	.

“哦，是的！”朱莉娅惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['mænɪdʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æz; əz] [wel] ！ "

"	I	was	Assistant	Manager	for	a	month	as	well	！	"
"	我	曾是	助手	经理	为了	一个	月	作为	出色地	！	"

“我也当过一个月的助理经理！”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] ?

"	Would	you	like	a	job	?
"	会	你	喜欢	一个	工作	?

你想找份工作吗?

[pɑːrt] - [taɪm] ? " [hiː; hi] [æskt] , [riː'geɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [θriː] .

Part	-	time	?	"	he	asked	,	regaining	another	three	.
部分	-	时间	?	"	他	问	,	恢复	其他	三	.

“兼职？”他问道，又赢了三个。

[bəuθ] ['wʊmən] [skriːmd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Both	woman	screamed	and	hugged	each	other	.
两个都	女士	尖叫	和	拥抱	每个	其他	.

两个女人尖叫着拥抱在一起。

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] ,

Wiping	a	tear	from	her	eye	,
擦拭	一个	撕	从	她	眼睛	,

她擦了擦眼角的泪水，

['dʒuːliə] [sed] : " [ʃʊr] !

Julia	said	:	"	Sure	!
朱莉娅	说	:	"	当然	!

朱莉娅说：“当然！”

" [ə; eɪ] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['brɔːdnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [naʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪpər] [feɪs] .

"	A	smile	suddenly	broadened	upon	the	Manager's	now	young	and	chipper	face	.
"	一个	微笑	突然	扩大	之上	这	经理的	现在	年轻的	和	碎枝机	脸	.

“经理年轻而精神抖擞的脸上突然绽放出笑容。”

[tɑːm][hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] .

Tom	had	been	showing	signs	of	being	less	than	happy	with	this	job	.
汤姆	有	到过	显示	标志	的	存在	较少的	比	快乐的	和	这	工作	.

汤姆已经表现出对这份工作不太满意的迹象。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

Perhaps	he	was	ready	to	move	on	.
也许	他	曾是	准备好	到	移动	在	.

或许他已经准备好重新开始了。

['meɪbi] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [pʊʃ] .

Maybe	he	needed	a	push	.
或许	他	需要	一个	推	.

或许他需要有人推他一把。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Anyway	,	he	had	called	in	sick	for	the	evening	,
反正	,	他	有	称为	在	生病的	为了	这	晚上	,

总之，他当晚请了病假。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] - [rʌn] [bæd] [muvɪz] ,

and	despite	the	run	of	good	luck	with	the	second	-	run	bad	movies	,
和	尽管	这	跑步	的	好的	运气	和	这	第二	-	跑步	坏的	电影	,

尽管二轮上映的烂片运气不错，

[ðə; ði]['mænɪdʒər][dɪd][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [left] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] .

the	Manager	did	want	something	left	over	for	a	vacation	this	year	.
这	经理	做过	想	某物	左边	超过	为了	一个	假期	这	年	.

经理希望今年能剩下一些钱用于度假。

['dʒuːliə][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [ɪm'plɔɪər] ,

Julia	was	about	to	ask	a	few	questions	from	her	new	employer	,
朱莉娅	曾是	关于	到	问	一个	很少	问题	从	她	新的	雇主	,

朱莉娅正准备向她的新雇主询问几个问题，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɔrəkl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bler] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['θiːətər] .

but	a	voice	like	a	drunken	oracle	began	to	blare	from	inside	the	theater	.
但	一个	嗓音	喜欢	一个	醉	神谕	开始	到	喧嚣	从	里面	这	剧院	.

但剧院内突然传来一个醉酒先知般的声音，大声喊叫起来。

['dʒuːliə] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] [grə'mætɪkli] ['ɔːkwərd] ['ɔːrətɔːri] :

Julia	found	herself	entranced	by	the	grammatically	awkward	oratory	:
朱莉娅	成立	她自己	着迷	经过	这	语法上	尴尬的	演说	:

朱莉娅发现自己被那语法蹩脚的演说深深吸引了：

" [g'riːtɪŋz] [maɪ] [frendz] .

"	Greetings	my	friends	.
"	问候	我的	朋友们	.

朋友们，大家好。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

We	are	all	interested	in	the	future	,
我们	是	全部	感兴趣的	在	这	未来	,

我们都对未来感兴趣，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz]

for	that	is	where	you	and	I	are	going	to	spend	the	rest	of	our	lives
为了	那	是	在哪里	你	和	我	是	去	到	花费	这	休息	的	我们的	生活

.

:

.

因为那就是你我将度过余生的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [maɪ] [frendz] , ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪl] [ɪ'fekt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]

And	remember	my	friends	,	future	events	such	as	these	,	will	effect	you	in	the
和	记住	我的	朋友们	,	未来	活动	这样的	作为	这些	,	将要	影响	你	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

朋友们，请记住，未来发生的这类事件会对你们产生影响。

" ['dʒuːliə] [wɪnst] , ([ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər]['saɪləntli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [fɔːr; fər] ['θredɪŋ]

"	Julia	winced	,	(	and	the	Manager	silently	cursed	Neoldner	for	threading
"	朱莉娅	畏缩	,	(	和	这	经理	默默	被诅咒的	-	为了	螺纹

朱莉娅畏缩了一下，（经理默默地咒骂尼尔德纳穿线）

" [plæn][naɪn] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .)

"	Plan	9	"	instead	of	the	intended	Bride	of	the	Monster	.	)
"	计划	9	"	反而	的	这	故意的	新娘	的	这	怪物	.	)

（最终定名为“第九号计划”，而非原定的《怪物新娘》。）

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , [ðə; ði] [['ʌniks'pleinəbl] ; [ðæt] [ɪz]

"	You	are	interested	in	the	unknown	,	the	mysterious	,	the	unexplainable	;	that	is
"	你	是	感兴趣的	在	这	未知	,	这	神秘	,	这	无法解释	;	那	是

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . "

why	you	are	here	.	"
为什么	你	是	这里	.	"

“你对未知的、神秘的、无法解释的事物感兴趣；这就是你来到这里的原因。”

" [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] !

"	You	got	the	job	!
"	你	得到	这	工作	!

你找到工作了！

" ['rɔndə] ['sʌd(ə)nli] [hu:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ɪr] .

"	Rhonda	suddenly	whooped	in	her	friend's	ear	.
"	朗达	突然	欢呼	在	她	朋友们	耳朵	.

朗达突然对着她朋友的耳朵大叫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

But	it	seemed	more	like	a	distraction	than	an	exclamation	of	happiness	.
但	它	似乎	更多的	喜欢	一个	分心	比	一个	感叹	的	幸福	.

但这与其说是喜悦的表达，不如说更像是一种干扰。

['dʒu:liə] [lʊkt] [æt; ət] ['rɔndə] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

Julia	looked	at	Rhonda	and	the	Manager	.
朱莉娅	看起来	在	朗达	和	这	经理	.

朱莉娅看了看朗达和经理。

[hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Her	imagination	?
她	想像力	?

她的想象力?

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

or	was	there	something	in	the	space	between	them	,	around	the	building	,
或者	曾是	那里	某物	在	这	空间	之间	他们	,	大约	这	建筑	,

或者说，在它们之间的空间里，在建筑物周围，是否存在某种东西?

['ræpɪŋ] [taɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θi:ətər] [dɔ:z] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪn] ... [rɔ:ŋ] ?

wrapping	tight	around	the	theater	doors	,	something	that	was	just	plain	...	wrong	?
包装	紧的	大约	这	剧院	门	,	某物	那	曾是	只是	清楚的	...	错误的	?

紧紧缠绕在剧院大门上，这难道不是一件.....非常不妥的事情吗?

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] , [ʃi:; ʃi] ['despərətli] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

For	the	first	time	in	years	,	she	desperately	felt	the	need	to	talk	to	her
为了	这	第一的	时间	在	年	,	她	绝望地	毛毡	这	需要	到	讲话	到	她

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] .

Uncle	Justin	.
叔叔	贾斯汀	.

多年来，她第一次迫切地想要和她的叔叔贾斯汀谈谈。

['dʒu:liə] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] [frʌm; frəm] ['rɔndə] .

Julia	took	a	step	back	from	Rhonda	.
朱莉娅	采取	一个	步	后退	从	朗达	.

朱莉娅与朗达保持了一段距离。

[hɜ:r; hər] ['frɛndz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [fel] ,

Her	friend's	face	suddenly	fell	,
她	朋友们	脸	突然	跌倒	,

她朋友的脸色突然垮了下来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何巧合都是巧合，或者说，(Any Coincidence Is Or,)
第3/6页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]

and	she	reached	out	to	her	as	if	to	let	her	know	everything	was	all
和	她	达到	出去	到	她	作为	如果	到	让	她	知道	一切	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

她向她伸出手，仿佛要告诉她一切都好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɑːb] .

She	had	the	job	.
她	有	这	工作	.

她得到了这份工作。

[ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] ['aɪbraʊ] [ɑːrtʃt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['haɪər] .

The	Manager's	eyebrow	arched	,	perhaps	a	second	thought	as	to	his	quick	hire	.
这	经理的	眉	拱形	,	也许	一个	第二	想法	作为	到	他的	快的	聘请	.

经理挑了挑眉，或许对仓促录用他这件事又有了些许犹豫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

She	had	to	sit	down	.
她	有	到	坐	向下	.

她不得不坐下。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ekəud] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

"	I	need	to	sit	down	,	"	her	voice	echoed	her	thought	.
"	我	需要	到	坐	向下	,	"	她	嗓音	回声	她	想法	.

“我需要坐下来，”她的声音与她的想法不谋而合。

" [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['tɪkɪts] , [dəunt][wiː; wi] ?

"	We've	got	the	tickets	,	don't	we	?
"	我们已经	得到	这	门票	,	不	我们	?

我们有票了吧?

" ['rɔndə] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] ['dʒuːliə][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] .

"	Rhonda	replied	,	taking	Julia	by	the	arm	and	leading	her	into	the	theater	.
"	朗达	回复	,	采取	朱莉娅	经过	这	手臂	和	领导	她	进入	这	剧院	.

- .

15	.
-	.

朗达回答道，她拉着朱莉娅的胳膊，领着她走进了剧院。15.

[tʃæns] ['hæpənz] " [gʊd] [lʌk] [niːdz] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Chance	Happens	"	Good	luck	needs	no	explanation	.
机会	发生	"	好的	运气	需求	不	解释	.

机遇总是会发生。“好运无需解释。”

" — ['ʃɜːrli] ['temp(ə)l] [blæk]

"	—	Shirley	Temple	Black
"	—	雪莉	寺庙	黑色的

——雪莉·邓波儿

" [soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðɪs] [gai] [aɪ] [sez] —

"	So	I	says	to	this	guy	I	says	—
"	所以	我	说道	到	这	盖伊	我	说道	—

所以我对这个人说——

" [ðə; ði][ˌtiː ˈviː][ɪn][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][ɑːn] ,

"	The	TV	in	the	bar	was	on	,
"	这	电视	在	这	酒吧	曾是	在	,

酒吧里的电视开着，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æt; ət]['tɑːmz][saɪd][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rʌn] [luːs] [æz; əz][hiː; hi] [sʌkt]

and	the	man	at	Tom's	side	was	letting	his	mouth	run	loose	as	he	sucked
和	这	男人	在	汤姆的	边	曾是	出租	他的	嘴	跑步	松动的	作为	他	真烂

[bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd] [bɪr] [ɪn] ['pɑːˌpaɪz] [nʌn] - [tuː] - ['kɔpi,raitid] [pʌb] .

back	on	his	third	beer	in	Popeye's	none	-	too	-	copyrighted	Pub	.
后退	在	他的	第三	啤酒	在	大力水手	没有任何	-	也	-	版权所有	酒吧	.

汤姆身边的那个人一边大口喝着他在大力水手酒吧（Popeye's Pub）里的第三杯啤酒，一边放声大笑。

[dʒiːz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] ['faɪnəli] [miːt] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

Jeez	,	he	thought	,	I	finally	meet	the	one	,	the	one	,	and	she's	going	out	with
天哪	,	他	想法	,	我	最后	见面	这	一	,	这	一	,	和	她是	去	出去	和

[kɜːrt] .

Kurt	.
库尔特	.

“天哪，”他心想，“我终于遇到了我的真命天女，她竟然和库尔特在一起。”

[wɪð; wɪθ][kɜːrt] !

With	Kurt	!
和	库尔特	!

和库尔特一起!

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	does	he	do	it	?
如何	做	他	做	它	?

他是怎么做到的?

[aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ([ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['rɔndə]) ,

I	couldn't	get	a	date	to	save	my	life	(	except	with	Rhonda	)	,
我	不能	得到	一个	日期	到	节省	我的	生活	(	除了	和	朗达	)	,

我怎么都约不到会（除了和朗达），

[ænd; ənd][kɜːrt] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] !

and	Kurt	can't	seem	to	shake	them	off	!
和	库尔特	不能	似乎	到	摇	他们	离开	!

而库尔特似乎摆脱不了他们!

- , [wʌt] , [hɪz; ɪz][θɜːrd] [ðɪs] [jɪr] ?

Alona's	,	what	,	his	third	this	year	?
-	,	什么	,	他的	第三	这	年	?

这是阿洛纳今年的第三场胜利吗?

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['riːrʌn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɪmpsənz] " [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

The	rest	of	the	bar	was	watching	a	rerun	of	"	The	Simpsons	"	and	trying
这	休息	的	这	酒吧	曾是	观看	一个	重播	的	"	这	辛普森一家	"	和	尝试

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['bɑːrni] [ðə; ði] [drʌŋk] .

to	imitate	Barney	the	drunk	.
到	模拟	巴尼	这	醉	.

酒吧里的其他人都在看《辛普森一家》的重播，并试图模仿醉汉巴尼。

[wʌn] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] , [wɪtʃ] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	fell	off	his	chair	in	a	drunken	stupor	,	which	gained	the	applause	of	his
一	跌倒	离开	他的	椅子	在	一个	醉	昏迷	,	哪个	获得	这	掌声	的	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

其中一人醉得不省人事，从椅子上摔了下来，赢得了同伴们的掌声。

['æftər][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [æn; ən]

After	he	lay	on	the	floor	for	a	minute	,	they	realized	it	hadn't	been	an
后	他	躺	在	这	地面	为了	一个	分钟	,	他们	已实现	它	之前没有	到过	一个

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	,
模仿	,

他躺在地板上过了一会儿，他们才意识到这不是模仿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

and	they	picked	him	up	.
和	他们	挑选	他	向上	.

他们把他接走了。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][moʊst] [əb'nɑːkʃəs] ['triːoʊ][ʌv; əv] - ['moʊ]

They	ordered	him	a	coffee	and	Kaluhua	in	the	most	obnoxious	trio	of	'	Moe
他们	订购	他	一个	咖啡	和	-	在	这	最多	令人讨厌的	三人组	的	-	莫伊

[ðə; ði]['bɑːrtendər] - ['vɔɪsɪz] ['evər] [hɜːrd] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

the	Bartender	'	voices	ever	heard	east	of	the	Mississippi	.
这	调酒师	-	声音	曾经	听到	东方	的	这	密西西比州	.

他们用密西西比河以东听过的最令人讨厌的“调酒师莫”的声音，给他点了一杯咖啡和一杯卡鲁瓦酒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət][moʊst][dʒʌst] [groʊn] .

Some	of	the	bar	laughed	at	this	but	most	just	groaned	.
一些	的	这	酒吧	笑了	在	这	但	最多	只是	呻吟	.

酒吧里有些人对此哈哈大笑，但大多数人只是发出叹息声。

[tɑːm] [stɪl] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

Tom	still	wasn't	listening	.
汤姆	仍然	不是	聆听	.

汤姆还是没在听。

[ɪf] ['oʊnli] ... [tɑːm] [θɔːt] .

If	only	...	Tom	thought	.
如果	仅有的	...	汤姆	想法	.

如果.....汤姆心想。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [siː] " [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] " [ænd; ənd] ['gɑːtn] [bɔːrd] ,

If	only	she	had	come	in	to	see	"	Bride	of	the	Monster	"	and	gotten	bored	,
如果	仅有的	她	有	来	在	到	看	"	新娘	的	这	怪物	"	和	获得	无聊的	,

如果她只是来看《怪物新娘》然后觉得无聊就好了。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] [stænd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

and	come	out	to	the	concession	stand	to	get	a	drink	,
和	来	出去	到	这	让步	站立	到	得到	一个	喝	,

然后到小卖部去买饮料，

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] [wʌt] —

and	began	to	talk	about	something	—	it	wouldn't	have	mattered	what	—
和	开始	到	讲话	关于	某物	—	它	不会	有	重要	什么	—

[ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðæt] [ɪn'taɪər] [strɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n]['fɪlmz] !

and	stayed	all	the	way	through	that	entire	string	of	rotten	films	!
和	入住	全部	这	方式	通过	那	全部的	细绳	的	烂	电影	!

然后就开始谈论一些事情——谈论什么都无所谓——并且一直听完了那一连串烂片！

[ðə; ði] [gaɪ] [æt; ət]['tɑːmz] [saɪd] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	guy	at	Tom's	side	suddenly	realized	no	one	was	listening	to	him	and
这	盖伊	在	汤姆的	边	突然	已实现	不	一	曾是	聆听	到	他	和

['stʌmbld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

stumbled	off	to	the	bathroom	.
踉跄	离开	到	这	浴室	.

汤姆身边的那个人突然意识到没人听他说话，便跌跌撞撞地走向了洗手间。

[hiː; hi] ['nɪrli] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huː] [tʊk] [ðə; ði]

He	nearly	bumped	into	a	man	with	a	strange	brown	mustache	who	took	the
他	几乎	撞	进入	一个	男人	和	一个	奇怪的	棕色的	胡子	WHO	采取	这

[siːt] [tuː; tə] ['tɑːmz] [raɪt] .

seat	to	Tom's	right	.
座位	到	汤姆的	正确的	.

他差点撞到一个留着奇怪棕色胡子的男人，那人坐在汤姆右边。

[hiː; hi] [plɔpt] [hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːrd] ['ɑːntə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bɪr] .

He	plopped	his	clipboard	onto	the	bar	and	ordered	a	beer	.
他	扑通一声	他的	剪贴板	到	这	酒吧	和	订购	一个	啤酒	.

他把记事板往吧台上一扔，点了一杯啤酒。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frɔːstɪd] [mʌg] [ʌv; əv] [flæt] ['triːti] [bɪr] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]

The	bartender	gave	him	a	frosted	mug	of	flat	Treaty	Beer	and	went	back	to
这	调酒师	给予	他	一个	磨砂	马克杯	的	平坦的	条约	啤酒	和	去	后退	到

[ðə; ði] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

the	television	.
这	电视	.

酒保递给他一杯加了冰块的、没有气泡的条约啤酒，然后又去看电视了。

[tɑːm] , [ə'gen] , ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

Tom	,	again	,	didn't	notice	.
汤姆	,	再次	,	没有	注意	.

汤姆又一次没注意到。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr] [kɔːt] [hɪz; ɪz]

until	the	sight	of	the	man's	reflection	in	the	mirror	behind	the	bar	caught	his
直到	这	视线	的	这	男人的	反射	在	这	镜子	在后面	这	酒吧	捕捉	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

直到他看到吧台后面镜子里那人的倒影才引起了他的注意。

[hiː; hi] [siːmd] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] .

He	seemed	familiar	,	but	he	couldn't	be	sure	.
他	似乎	熟悉的	,	但	他	不能	是	当然	.

他看起来有点眼熟，但又不能确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	was	sure	he	would	have	remembered	that	mustache	.
他	曾是	当然	他	会	有	记得	那	胡子	.

他确信自己一定会记得那撇胡子。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	man	was	looking	around	for	someone	,	peering	into	the	far	corners	of	the
这	男人	曾是	寻找	大约	为了	某人	,	窥视	进入	这	远的	角落	的	这

[ɪl] - [lɪt] [ruːm] .

ill	-	lit	room	.
患病的	-	点燃	房间	.

那人四处张望，似乎在寻找什么人，目光投向光线昏暗的房间的各个角落。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [tɑːm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] .

As	he	did	so	,	Tom	noticed	the	clipboard	.
作为	他	做过	所以	,	汤姆	注意到	这	剪贴板	.

这时，汤姆注意到了写字板。

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʃi:t] , [ə; eɪ] [fɔ:rm] ['leɪb(ə)ld] 3G , [ri:d] : [kəm'pleɪnts] , ['prɔ:bləms] , [ɪregjʊ'lærɪtɪz] :

The	cover	sheet	,	a	form	labeled	3G	,	read	:	Complaints	,	Problems	,	Irregularities	:
这	覆盖	床单	,	一个	形式	标签	3G	,	读	:	投诉	,	问题	,	违规行为	:

封面页是一张标有"3G"的表格，上面写着：投诉、问题、违规行为：

[wʌn]) [faɪnd] [aʊt] [hu:z] [bɪn] ['ju:zɪŋ] [gri:n] ['peɪpər] .

1	)	Find	out	who's	been	using	Green	paper	.
1	)	寻找	出去	谁是	到过	使用	绿色的	纸	.

1）找出哪些人一直在使用绿纸。

[noʊ] [gri:n] ['peɪpər] [ə'laʊd] .

No	green	paper	allowed	.
不	绿色的	纸	允许	.

不允许使用绿色文件。

[ɪf] [its] - , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['restru:m] ['du:ti] .

If	it's	Neoldner	,	give	him	restroom	duty	.
如果	它是	-	,	给	他	卫生间	责任	.

如果是尼尔德纳，就让他负责上厕所。

[ɪf] [its] [ju:; jʊ] [noʊ]

If	it's	You	Know
如果	它是	你	知道

如果你知道的话

[hu:] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɪl] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['kʌlər] .

Who	,	make	him	fill	out	all	the	forms	in	the	proper	color	.
WHO	,	制作	他	充满	出去	全部	这	表格	在	这	恰当的	颜色	.

谁来让他用正确的颜色填写所有表格。

[ˌtu:'tu:]) [li:v] ['mesɪdʒ] [ðæt] [kɜ:rt] [ɪz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wi:kend] ;

2	)	Leave	message	that	Kurt	is	in	Chicago	for	the	weekend	;
2	)	离开	信息	那	库尔特	是	在	芝加哥	为了	这	周末	;

2）留言说库尔特周末在芝加哥；

['ɔ:lsoʊ] [faɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] [ə'ləunə] .

also	find	and	destroy	his	letter	to	Alona	.
还	寻找	和	破坏	他的	信	到	阿洛娜	.

同时找到并销毁他写给阿洛娜的信。

[tɑ:m] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Tom	read	the	note	three	times	before	believing	it	.
汤姆	读	这	笔记	三	时代	前	相信	它	.

汤姆读了三遍纸条才相信。

[wɪ'ðaʊt] ['ri:əlaɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [mʌg] ,

Without	realizing	what	he	was	doing	,	he	raised	his	mug	,
没有	意识到	什么	他	曾是	正在做	,	他	提高	他的	马克杯	,

他不知不觉地举起了杯子，

['kɔ:zɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] ['drɪbl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] .

causing	what	was	left	to	dribble	on	his	head	.
导致	什么	曾是	左边	到	运球	在	他的	头	.

导致剩下的东西滴到他的头上。

[ðen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

Then	he	brought	it	down	,
然后	他	带来	它	向下	,

然后他把它拿了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌg] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [baʊnst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['æftər]

and	the	mug	broke	from	the	handle	and	bounced	on	the	floor	after
和	这	马克杯	打破	从	这	处理	和	弹跳	在	这	地面	后

['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][bɔːld][spɑːt] ,

smashing	into	the	exact	center	of	the	man's	bald	spot	,
粉碎	进入	这	精确的	中心	的	这	男人的	秃	点	,

杯子从把手上脱落，摔在地上，正好砸在男人秃顶的正中央。

[huː] ['krʌmpld] ['saʊndləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

who	crumpled	soundlessly	to	the	floor	.
WHO	皱巴巴的	无声地	到	这	地面	.

他无声地倒在了地上。

[æz; əz][ðə; ði][bɑːr] [huːtid] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːr'tuːn]['æntɪks][ɑːn][ðə; ði] [tuːb] ,

As	the	bar	hooted	and	laughed	at	the	cartoon	antics	on	the	tube	,
作为	这	酒吧	发出嘘声	和	笑了	在	这	卡通片	滑稽动作	在	这	管子	,

酒吧里的人对着电视屏幕上的卡通滑稽表演发出欢呼和笑声。

[tɑːm] [græbd] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] , [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['mænz] ['traʊzərz] ,

Tom	grabbed	the	clipboard	,	tucked	it	inside	the	man's	trousers	,
汤姆	抓住	这	剪贴板	,	塞进去	它	里面	这	男人的	裤子	,

汤姆抓起写字板，塞进那人的裤子里。

[ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] . - .

and	dragged	him	by	his	feet	out	of	the	bar	.	16	.
和	拖拽	他	经过	他的	脚	出去	的	这	酒吧	.	-	.

然后把他从酒吧里拖了出来。16.

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

The	Decision
这	决定

决定

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [pər'sɪst]

"	It	is	far	better	to	grasp	the	Universe	as	it	really	is	than	to	persist
"	它	是	远的	更好的	到	抓牢	这	宇宙	作为	它	真的	是	比	到	坚持

与其坚持己见，不如如实地把握宇宙的本来面目。

[ɪn] [dɪ'luːʒn] , [haʊ'evər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

in	delusion	,	however	satisfying	and	reassuring	.
在	错觉	,	然而	令人满意	和	令人安心	.

然而，这种错觉却令人感到满足和安心。

" — [kɑːrl]['seɪgən]

"	—	Carl	Sagan
"	—	卡尔	萨根

——卡尔·萨根

['dʒʌstɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] ['plʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌlərd]

Justin	watched	the	clipboard	plummet	to	the	floor	,	followed	by	a	multi	-	colored
贾斯汀	观看	这	剪贴板	暴跌	到	这	地面	,	随后	经过	一个	多	-	有色

[striːm] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

stream	of	papers	,
溪流	的	文件	,

贾斯汀眼睁睁地看着写字板掉到地上，随后是一堆五颜六色的纸张散落一地。

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɪp] , ['flʌtərɪŋ] [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] .

detached	from	the	clip	,	fluttering	like	autumn	leaves	.
分离的	从	这	夹子	,	飘动	喜欢	秋天	树叶	.

从夹子上脱落，像秋叶一样飘动。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] , [ðə; ði] [flɔːr] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] ,

The	wall	was	marked	by	a	bullet	hole	,	the	floor	littered	with	paper	,
这	墙	曾是	标记	经过	一个	子弹	洞	,	这	地面	垃圾	和	纸	,

墙上有一个弹孔，地板上散落着纸片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	the	man	had	disappeared	.
但	这	男人	有	消失	.

但那人已经不见了。

['dʒʌstɪn] [stʊd] ['oʊvər] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːrps] .

Justin	stood	over	what	would	have	been	the	corpse	.
贾斯汀	站立	超过	什么	会	有	到过	这	尸体	.

贾斯汀站在原本应该是尸体的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm] [wʌn] ['æŋg(ə)l] , [ðen] [ə'nʌðər] ,

He	looked	at	the	floor	from	one	angle	,	then	another	,
他	看起来	在	这	地面	从	一	角度	,	然后	其他	,

他从一个角度看了看地板，又从另一个角度看了看。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [skælp] [ə'gen] .

and	finally	shrugged	and	scratched	his	scalp	again	.
和	最后	耸了耸肩	和	刮痕	他的	头皮	再次	.

最后他耸了耸肩，又挠了挠头皮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ...

This	was	strange	...
这	曾是	奇怪的	...

这很奇怪.....

[ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [sɪns] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

A	lot	of	strange	things	had	happened	to	him	,	even	since	he	could
一个	很多	的	奇怪的	事物	有	发生	到	他	,	甚至	自从	他	可以

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

从他记事起，就发生过很多奇怪的事情。

[ðæt] [dɔːg] [hiː; hi] [hæd; həd] .

That	dog	he	had	.
那	狗	他	有	.

他养的那条狗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːd] ['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

It	was	odd	moments	like	this	that	he	remembered	how	much	he	missed	him	.
它	曾是	奇怪的	时刻	喜欢	这	那	他	记得	如何	很多	他	错过	他	.

正是在这样的特殊时刻，他才想起自己有多么想念他。

[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

Had	him	for	thirty	years	.
有	他	为了	三十	年	.

我养了他三十年。

['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] .

Never	seemed	to	grow	old	.
绝不	似乎	到	生长	老的	.

似乎永远不会变老。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

He	never	told	anyone	about	it	—	made	the	excuse	that	he	just	preferred	the
他	绝不	讲述	任何人	关于	它	—	制成	这	原谅	那	他	只是	首选	这

[seɪm] [taɪp] [ʌv; əv] [blæk] [læb] [wen] [ðə; ði][oʊld][wʌn][gɑːt]['teɪkən][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] ['perənts] -

same	type	of	black	lab	when	the	old	one	got	taken	to	live	at	his	parents	'
相同的	类型	的	黑色的	实验室	什么时候	这	老的	一	得到	已采取	到	居住	在	他的	父母	-

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

他从未告诉过任何人——他找的借口是，当那只老拉布拉多犬被送到他父母的农场生活后，他只是更喜欢同类型的黑色拉布拉多犬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] ['rəuzəvelt] ([ðə; ði][dɔːg] ,

It	was	something	of	a	relief	when	Roosevelt	(	the	dog	,
它	曾是	某物	的	一个	宽慰	什么时候	罗斯福	(	这	狗	,

当罗斯福（那条狗）出现时，人们多少松了一口气。

[neɪmd] ['æftər] ['θiədɔː] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['frænklɪn] [də'leinən]) [gɑːt] [kɪld] .

named	after	Theodore	rather	than	Franklin	Delano	)	got	killed	.
命名	后	西奥多	相当	比	富兰克林	德拉诺	)	得到	被杀	.

（以西奥多而非富兰克林·德拉诺命名）被杀害了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['priːtens] ,

It	was	getting	hard	to	keep	up	the	pretense	,
它	曾是	获得	难的	到	保持	向上	这	虚伪	,

越来越难以继续伪装下去了。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [vets] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] .

especially	after	the	local	vets	started	to	compare	notes	.
尤其	后	这	当地的	兽医	开始	到	比较	笔记	.

尤其是在当地兽医开始交流经验之后。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [hæf][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːg] [ðæt]

But	just	when	it	seemed	like	half	the	town	was	talking	about	the	Dog	That
但	只是	什么时候	它	似乎	喜欢	一半	这	镇	曾是	说	关于	这	狗	那

['wʊdnt] [daɪ] ,

Wouldn't	Die	,
不会	死	,

但就在似乎半个镇子都在谈论那条“死不了的狗”的时候，

['dʒʌstɪn] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] ['rəuzəvelt] ['leɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Justin	woke	up	and	found	Roosevelt	laying	by	his	feet	,
贾斯汀	觉醒	向上	和	成立	罗斯福	躺下	经过	他的	脚	,

贾斯汀醒来时发现罗斯福躺在他脚边。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]

even	though	he	had	left	him	out	in	the	back	yard	and	shut	the
甚至	尽管	他	有	左边	他	出去	在	这	后退	院子	和	关闭	这

['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

bedroom	door	.
卧室	门	.

尽管他把孩子留在后院，并关上了卧室的门。

['rəuzəvelt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz]['kɑːntent][æz; əz] ['hiːd] ['evər] [bɪn] , [bʌt; bət] [ded] .

Roosevelt	was	lying	as	content	as	he'd	ever	been	,	but	dead	.
罗斯福	曾是	说谎	作为	内容	作为	他会	曾经	到过	,	但	死的	.

罗斯福躺着，一如既往地平静安详，但他已经去世了。

[ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

A	coincidence	,	to	say	the	least	.
一个	巧合	,	到	说	这	至少	.

这至少可以说是一个巧合。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [end] , ['dʒʌstɪn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ]

But	if	that	had	been	the	end	,	Justin	wouldn't	have	thought	of	him	so
但	如果	那	有	到过	这	结尾	,	贾斯汀	不会	有	想法	的	他	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但如果故事就此结束，贾斯汀就不会那么想念他了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['dɔgz] [deθ] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	years	after	his	dog's	death	that	he	saw	him	again	,	standing	in	the
它	曾是	年	后	他的	狗的	死亡	那	他	锯	他	再次	,	常设	在	这

[frʌnt] [jɑ:rd] ,

front	yard	,
正面	院子	,

他的狗去世多年后，他再次见到它，它正站在前院里。

['redi] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [gɑ:t] [θroʊn] [ə'gen] .

ready	to	chase	a	ball	if	it	ever	got	thrown	again	.
准备好	到	追赶	一个	球	如果	它	曾经	得到	抛掷	再次	.

如果球再次被扔过来，我随时准备追球。

['dʒʌstɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n]

Justin	had	gone	to	the	window	,	certain	that	his	eyes	were	playing	tricks	on
贾斯汀	有	已消失	到	这	窗户	,	肯定	那	他的	眼睛	是	玩耍	技巧	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

贾斯汀走到窗边，确信自己眼花了。

[ðen] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] .

then	more	certain	that	they	weren't	.
然后	更多的	肯定	那	他们	不是	.

然后他们就更加确信他们不是。

['rəuzəvelt] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] .

Roosevelt	just	stood	there	,	waiting	.
罗斯福	只是	站立	那里	,	等待	.

罗斯福就站在那里，等待着。

['æftər] ['dʒʌstɪn] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,

After	Justin	had	summoned	the	courage	to	go	outside	,
后	贾斯汀	有	被召唤	这	勇气	到	去	外部	,

贾斯汀鼓起勇气走到外面后，

['rəuzəvelt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hæf] - [maɪl] [west] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [ˌelɪ'mentri] [sku:l] ,

Roosevelt	had	led	him	the	half	-	mile	west	to	the	new	elementary	school	,
罗斯福	有	引领	他	这	一半	-	英里	西方	到	这	新的	初级	学校	,

罗斯福领着他向西走了半英里，来到了新建的小学。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] - ['feɪsɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [dɔ:z] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] .

up	to	the	east	-	facing	double	-	doors	that	opened	into	the	kindergarten	.
向上	到	这	东方	-	面向	双倍的	-	门	那	打开	进入	这	幼儿园	.

一直走到朝东的双扇门，那扇门通向幼儿园。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [si:md] [nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

Inside	,	the	darkness	seemed	not	merely	a	lack	of	light	but	more	of	something
里面	,	这	黑暗	似乎	不是	仅仅	一个	缺少	的	光	但	更多的	的	某物

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

里面的黑暗似乎不仅仅是光线的缺乏，而更像是某种活着的东西。

['spredɪŋ] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [tɔːrd] ['dʒʌstɪn] .

spreading	outward	from	the	room	and	into	the	playground	,	toward	Justin	.
传播	向外	从	这	房间	和	进入	这	操场	,	朝向	贾斯汀	.

从房间向外扩散到操场上，朝着贾斯汀的方向。

[hiː; hi] [felt] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪk] ,

He	felt	fixed	to	the	spot	,	unable	to	do	anything	but	shake	,
他	毛毡	固定的	到	这	点	,	无法	到	做	任何事物	但	摇	,

他感觉自己像被钉在了原地，除了颤抖什么也做不了。

[æz; əz] ['rəuzəvelt] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [haʊl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

as	Roosevelt	let	out	a	long	,	slow	howl	beside	him	.
作为	罗斯福	让	出去	一个	长的	,	慢的	嗥	旁	他	.

罗斯福在他身旁发出了一声悠长而缓慢的嚎叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] .

He	could	not	remember	how	he	got	home	.
他	可以	不是	记住	如何	他	得到	家	.

他记不清自己是怎么回家的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	was	sitting	in	his	easy	-	chair	,	looking	outside	at	the	darkness	.
他	曾是	坐着	在	他的	简单的	-	椅子	,	寻找	外部	在	这	黑暗	.

他坐在安乐椅上，望着窗外漆黑的夜色。

[noʊ] ['rəuzəvelt] .

No	Roosevelt	.
不	罗斯福	.

没有罗斯福。

[noʊ]['vɪʒ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] .

No	vision	,	nothing	.
不	想象	,	没有什么	.

没有愿景，什么都没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ɑːn] , [ðə; ði] [səʊls] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [wet] [græs] .

But	his	shoes	were	on	,	the	soles	stuck	with	wet	grass	.
但	他的	鞋	是	在	,	这	鞋底	卡住	和	湿的	草	.

但他的鞋子还穿着，鞋底沾满了湿草。

['dʒʌstɪn][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

Justin	had	trouble	getting	a	few	hours	'	sleep	that	night	.
贾斯汀	有	麻烦	获得	一个	很少	小时	-	睡觉	那	夜晚	.

那天晚上，贾斯汀几个小时都没睡着。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

The	next	morning	,	he	was	sure	the	whole	thing	had	been	a	dream	.
这	下一个	早晨	,	他	曾是	当然	这	所有的	事物	有	到过	一个	梦	.

第二天早上，他确信这一切都只是一场梦。

['sliːpwɔːkɪŋ] , ['prɑːbəbli] .

Sleepwalking	,	probably	.
梦游	,	大概	.

可能是梦游。

[hiː; hi] ['kʌmfətid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [baɪ][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːl]

He	comforted	himself	with	this	conclusion	as	he	drove	by	the	elementary	school
他	安慰	他自己	和	这	结论	作为	他	驾驶	经过	这	初级	学校

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][wɜːrk] .

on	his	way	to	work	.
在	他的	方式	到	工作	.

上班途中，他开车经过那所小学时，心中默默地想着这个结论。

[hiː; hi] [sləud] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪkbɔːl] [baʊnst] ['leɪzɪli]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

He	slowed	as	a	kickball	bounced	lazily	into	the	road	.
他	减速	作为	一个	踢球	弹跳	懒洋洋	进入	这	路	.

一个踢球懒洋洋地弹到路上，他放慢了速度。

[æn; ən]['oʊldər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['krɔːsɪŋ] - [gɑːrd] [sæʃ] ['kerfəli] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt]

An	older	child	with	an	orange	crossing	-	guard	sash	carefully	crossed	the	street
一个	老	孩子	和	一个	橙子	过境	-	警卫	窗扇	小心	交叉	这	街道

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

一个佩戴橙色交通协管员绶带的大孩子小心翼翼地穿过马路去拿它。

['dʒʌstɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skuːl] .

Justin	turned	toward	the	school	.
贾斯汀	转向	朝向	这	学校	.

贾斯汀转身朝学校方向走去。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

A	number	of	children	were	playing	outside	.
一个	数字	的	孩子们	是	玩耍	外部	.

许多孩子在外面玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['rəuzəvelt] [ə'gen] .

Then	he	saw	Roosevelt	again	.
然后	他	锯	罗斯福	再次	.

然后他又见到了罗斯福。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

Standing	in	the	middle	of	some	children	.
常设	在	这	中间	的	一些	孩子们	.

站在几个孩子中间。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] .

The	smallest	children	.
这	最小	孩子们	.

最小的孩子。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [klæs] , ['dʒʌstɪn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

The	kindergarten	class	,	Justin	supposed	.
这	幼儿园	班级	,	贾斯汀	据称	.

贾斯汀猜想，应该是幼儿园班级。

[ðen] ['rəuzəvelt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Then	Roosevelt	was	gone	.
然后	罗斯福	曾是	已消失	.

之后罗斯福就下台了。

[ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [riː'triːvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [hɔːŋkt] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪn]

The	ball	had	been	retrieved	,	and	a	car	behind	him	honked	,	but	Justin
这	球	有	到过	已检索	,	和	一个	车	在后面	他	鸣笛	,	但	贾斯汀

['kudnt] [draɪv] [ɑːn] .

couldn't	drive	on	.
不能	驾驶	在	.

球已经被捡回来了，他身后的一辆车按了喇叭，但贾斯汀却无法继续开车了。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [paːkt] [hɪz; ɪz] [trʌk] [baɪ][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ðə; ði]

Instead	,	he	parked	his	truck	by	the	curb	and	walked	to	kindergarten	the
反而	,	他	停放	他的	卡车	经过	这	抑制	和	步行	到	幼儿园	这

[dɔːz] .

doors	.
门	.

他没有开车，而是把卡车停在路边，然后走到幼儿园门口。

[ˌɪn'saɪd] , ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] ['streitniŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

Inside	,	Mrs	.	Nolla	was	straightening	a	few	chairs	when	he	entered	.
里面	,	太太	.	-	曾是	拉直	一个	很少	椅子	什么时候	他	进入	.

诺拉太太进屋时正在整理几把椅子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

When	she	turned	and	saw	him	,	she	gasped	and	put	her	hand	to	her
什么时候	她	转向	和	锯	他	,	她	倒吸一口气	和	放	她	手	到	她

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

当她转过身看到他时，她倒吸了一口气，并捂住了胸口。

" [aɪ] ... " [ʃiː; ʃi] ['stæməd] , " [aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] ... [tuː; tə] [siː] ... [juː; jʊ] ... [ðer; ðər] .

"	I	...	"	she	stammered	,	"	I	wasn't	expecting	...	to	see	...	you	...	there	.
"	我	...	"	她	结结巴巴	,	"	我	不是	期待	...	到	看	...	你	...	那里	.

“我……”她结结巴巴地说，“我没想到……会……在那里……见到……你。”

" ['dʒʌstɪn] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['stɑːpɪŋ] [baɪ] .

"	Justin	apologized	and	muttered	something	about	stopping	by	.
"	贾斯汀	道歉	和	低声说道	某物	关于	停止	经过	.

贾斯汀道了歉，嘟囔着说要过来看看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [raʊnd] [ʌv; əv] [skuːl] [bɔːrd] ['miːtiŋz] [wen]

They	had	met	a	few	times	during	the	last	round	of	school	board	meetings	when
他们	有	遇见	一个	很少	时代	期间	这	最后的	圆形的	的	学校	木板	会议	什么时候

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [drə'koʊniən] [kʌts] [hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] .

the	latest	draconian	cuts	had	been	proposed	.
这	最新的	严苛的	削减	有	到过	建议的	.

在上一轮学校董事会会议期间，他们曾见过几次面，当时提出了最新的严厉削减方案。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [rɪ'taɪərɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ]

She	was	a	few	years	from	retiring	and	had	a	remarkable	teaching
她	曾是	一个	很少	年	从	退休	和	有	一个	卓越	教学

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['dʒʌstɪn] [stɪl] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [oʊld] ['stjʊdnts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klæs] [huː] [rɪ'membər]

record	—	Justin	still	came	across	her	old	students	in	his	class	who	remembered
记录	—	贾斯汀	仍然	来了	穿过	她	老的	学生	在	他的	班级	WHO	记得

[hɜːr; hər] ['fɑːndli] .

her	fondly	.
她	深情地	.

她还有几年就要退休了，而且教学成绩斐然——贾斯汀在课堂上还会遇到她以前的学生，他们都对她充满美好的回忆。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

He	asked	her	if	anything	was	wrong	,	which	surprised	her	again	,	but	she
他	问	她	如果	任何事物	曾是	错误的	,	哪个	惊讶	她	再次	,	但	她

[sed] [noʊ] .

said	no	.
说	不	.

他问她是不是出了什么事，这让她再次感到惊讶，但她说没有。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [læst] ['mɪnɪt] ['kliːnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] , ['vɪzəbli]

He	offered	to	help	with	some	last	minute	cleaning	,	but	she	declined	,	visibly
他	提供	到	帮助	和	一些	最后的	分钟	打扫	,	但	她	拒绝	,	明显地

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] .

becoming	more	nervous	.
成为	更多的	紧张的	.

他提出帮忙做一些最后的清洁工作，但她拒绝了，明显变得更加紧张。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ([nuː]) [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] ,

Instead	of	explaining	anything	,	which	he	thought	(	knew	)	would	make	things	worse	,
反而	的	解释	任何事物	,	哪个	他	想法	(	知道	)	会	制作	事物	更糟	,

但他没有解释任何事情，因为他认为（也知道）解释只会让事情变得更糟。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɑːn] - [ɪg'zɪstənt]

he	decided	to	invite	Mrs	.	Nolla	and	her	husband	to	a	non	-	existent
他	决定	到	邀请	太太	.	-	和	她	丈夫	到	一个	非	-	存在的

['fæk(ə)lti] ['dɪnər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

faculty	dinner	on	Saturday	.
学院	晚餐	在	周六	.

他决定邀请诺拉夫人和她的丈夫参加周六根本不存在的教职工晚宴。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] ,

She	thanked	him	,	and	he	left	,
她	谢谢	他	,	和	他	左边	,

她向他道谢，然后他就离开了。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θroʊ] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] ['dɪnər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ɪf] [ðeɪ]

wondering	how	quickly	he	could	throw	together	a	faculty	dinner	on	Saturday	if	they
好奇	如何	迅速地	他	可以	扔	一起	一个	学院	晚餐	在	周六	如果	他们

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɑːr es viː 'piː] .

decided	to	RSVP	.
决定	到	敬请回复	.

他想知道如果教职工决定回复参加，他能多快筹备周六的教职工晚宴。

[ðə; ði] ['dɪnər] ['nevər] ['hæpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] ['dʒʌstɪn] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['pɪriəd] ['fɪzɪks]

The	dinner	never	happened	,	because	while	Justin	sat	in	his	third	period	Physics
这	晚餐	绝不	发生	,	因为	尽管	贾斯汀	卫星	在	他的	第三	时期	物理

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

晚餐最终没能举行，因为贾斯汀当时正在上第三节物理课。

['mɪstər] . - ['entərd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [klæs] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ded] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Mr	.	Nolla	entered	his	wife's	class	and	shot	her	dead	in	front	of	her
先生	.	-	进入	他的	妻子的	班级	和	射击	她	死的	在	正面	的	她

['twenti] - [sɪks] ['stjʊdnts] .

twenty	-	six	students	.
二十	-	六	学生	.

诺拉先生闯入妻子的课堂，当着她二十六名学生的面将她枪杀。

[wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	shot	himself	a	few	moments	later	,	he	had	the	decency	to	do	it
什么时候	他	射击	他自己	一个	很少	时刻	之后	,	他	有	这	体面	到	做	它

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

几分钟后，他开枪自杀，但至少他还算有点良知，是在室外进行的。

['dʒʌstɪn] [traɪd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɪlt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['groʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

Justin	tried	to	live	with	the	guilt	,	but	it	kept	growing	inside	him	like	a
贾斯汀	尝试	到	居住	和	这	有罪	,	但	它	保留	生长	里面	他	喜欢	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

贾斯汀试图忍受内心的愧疚，但这种愧疚感却像孩子一样在他心中不断滋长。

[ɔːr] [laɪk] ['kænsər] .

or	like	cancer	.
或者	喜欢	癌症	.

或者像癌症一样。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɔːt] [ə; eɪ] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [huː] [kept] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

He	sought	ought	a	psychologist	,	who	kept	harranging	that	it	wasn't	his	fault	,
他	寻求	应该	一个	心理学家	,	WHO	保留	-	那	它	不是	他的	过错	,

他去看了一位心理学家，但心理学家一直坚持说这不是他的错。

[ə; eɪ][fækt]['dʒʌstɪn] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

a	fact	Justin	knew	in	his	head	.
一个	事实	贾斯汀	知道	在	他的	头	.

这是贾斯汀心里清楚的事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dɪdnt] [ə'griː] ,

But	his	heart	didn't	agree	,
但	他的	心	没有	同意	,

但他的内心却不这么认为。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [peɪn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	soon	the	pain	inside	him	was	so	bad	he	had	trouble	keeping	his
和	很快	这	疼痛	里面	他	曾是	所以	坏的	他	有	麻烦	保持	他的

[fuːd] [daʊn] .

food	down	.
食物	向下	.

很快，他体内的疼痛变得非常剧烈，以至于他都吃不下东西了。

[hiː; hi] [kept] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspər] ... [ɔːr] [haʊ]

He	kept	noticing	how	his	colleagues	would	look	at	him	and	whisper	...	or	how
他	保留	注意到	如何	他的	同事	会	看	在	他	和	耳语	...	或者	如何

[ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wʊd] [stɑːp] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

their	conversations	would	stop	when	he	entered	the	room	.
他们的	对话	会	停止	什么时候	他	进入	这	房间	.

他总是注意到同事们会如何看着他、窃窃私语……或者当他走进房间时，他们的谈话就会停止。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] , [soʊld] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə] .

Finally	,	he	resigned	,	sold	everything	,	and	moved	to	Arizona	.
最后	,	他	辞职	,	卖	一切	,	和	已搬	到	亚利桑那	.

最后，他辞职，卖掉了所有东西，搬到了亚利桑那州。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] , ['dʒuːliə] .

Sometimes	he	would	call	his	sister	;	usually	,	he	talked	to	his	niece	,	Julia
有时	他	会	称呼	他的	姐姐	;	通常	,	他	谈话	到	他的	侄女	,	朱莉娅

.

:
.

有时他会打电话给他的姐姐；通常情况下，他会和他的侄女朱莉娅聊天。

[ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . - [ðə; ði]

The	friends	he	left	behind	had	heard	that	he	had	visited	Mrs	.	Nolla	the
这	朋友们	他	左边	在后面	有	听到	那	他	有	到访	太太	.	-	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

morning	of	the	shooting	.
早晨	的	这	射击	.

他留下的朋友们听说，枪击案发生的当天早上，他曾去拜访过诺拉太太。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

A	few	even	hinted	that	Justin	had	believed	that	something	would	happen	,
一个	很少	甚至	暗示	那	贾斯汀	有	相信	那	某物	会	发生	,

[bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [ɔːr] [wen] .

but	not	what	or	when	.
但	不是	什么	或者什么时候		.

甚至有人暗示，贾斯汀相信会发生一些事情，但不知道是什么事，也不知道什么时候会发生。

['mɪstər] . - ['hædnt] [left] [ə; eɪ] [noʊt] - [pər'hæps][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'fer] ?

Mr	.	Nolla	hadn't	left	a	note	-	perhaps	there	had	been	an	affair	?
先生	.	-	之前没有	左边	一个	笔记	-	也许	那里	有	到过	一个	事务	?

诺拉先生没有留下遗书——或许他有外遇？

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] ['θɪərɪz] ,

But	despite	varying	theories	,
但	尽管	变化	理论	,

尽管存在各种不同的理论，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'sensəs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [left] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ʌn'eɪb(ə)l]

the	general	consensus	was	that	Justin	had	left	due	to	his	guilt	—	unable
这	一般的	共识	曾是	那	贾斯汀	有	左边	到期的	到	他的	有罪	—	无法

[tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . - [laɪf] .

to	save	Mrs	.	Nolla's	life	.
到	节省	太太	.	-	生活	.

大家普遍认为，贾斯汀是因为内疚而离开的——他没能救下诺拉太太的命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

They	were	wrong	.
他们	是	错误的	.

他们错了。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [siːmd] , [ænd; ənd] [stɪl] [siːmd] , [aʊt][ʌv; əv]

Somehow	,	the	life	of	Mrs	.	Nolla	had	seemed	,	and	still	seemed	,	out	of
不知何故	,	这	生活	的	太太	.	-	有	似乎	,	和	仍然	似乎	,	出去	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

不知何故，诺拉太太的生命似乎一直不在他的掌控之中，而且现在仍然如此。

[nɑːt][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Not	his	responsibility	that	morning	.
不是	他的	责任	那	早晨	.

那天早上，这不是他的责任。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ðoʊz] ['twentɪ] - [sɪks] [smɔːl] , ['ʃætərd] [laɪvz; lɪvz] .

Instead	,	he	had	failed	those	twenty	-	six	small	,	shattered	lives	.
反而	,	他	有	失败的	那些	二十	-	六	小的	,	破碎	生活	.

相反，他辜负了那二十六个破碎的小生命。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz] [aʊt] .

That	was	what	had	haunted	him	and	turned	his	insides	out	.
那	曾是	什么	有	闹鬼的	他	和	转向	他的	内部	出去	.

正是这件事一直困扰着他，让他寝食难安。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ə'weɪ] ,

And	as	he	shut	himself	away	,
和	作为	他	关闭	他自己	离开	,

当他把自己关起来的时候，

[hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm] [hed] [ɑːn] .

he	told	himself	that	he	was	dealing	with	the	problem	head	on	.
他	讲述	他自己	那	他	曾是	处理	和	这	问题	头	在	.

他告诉自己，他要正面应对这个问题。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .

For	years	,	he	had	been	left	alone	.
为了	年	,	他	有	到过	左边	独自的	.

多年来，他一直孤身一人。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] ['praɪvəsi] [faʊnd] [aʊt] ['kwɪklɪ] [ðæt] ['entrəns] ['ɪntuː]

The	few	who	had	tried	to	invade	his	privacy	found	out	quickly	that	entrance	into
这	很少	WHO	有	尝试	到	入侵	他的	隐私	成立	出去	迅速地	那	入口	进入

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊnlɪ] .

his	life	was	by	invitation	only	.
他的	生活	曾是	经过	邀请	仅有的	.

少数试图侵犯他隐私的人很快发现，只有受到邀请才能进入他的生活。

['trespəsəz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʃɑːt] [æt; ət] , [bʌt; bət] ['nevər] ['æktʃuəli] [ʃɑːt] — [ʌn'tɪl] [tə'deɪ] .

Trespassers	were	sometimes	shot	at	,	but	never	actually	shot	—	until	today	.
擅闯者	是	有时	射击	在	,	但	绝不	实际上	射击	—	直到	今天	.

擅闯者有时会遭到枪击，但从未真正被枪杀——直到今天。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [ˌdisə'piəz] " [ʃɑːt] " .

If	you	can	call	a	body	that	disappears	"	shot	"	.
如果	你	能	称呼	一个	身体	那	消失	"	射击	"	.

如果你能把消失的尸体称为"被枪杀"的话。

['dʒʌstɪn] ['laɪtli] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Justin	lightly	turned	over	the	clipboard	with	his	foot	.
贾斯汀	轻轻	转向	超过	这	剪贴板	和	他的	脚	.

贾斯汀用脚轻轻地把写字板翻了过来。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [aɪ] ['lev(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	picked	it	up	and	raised	it	to	eye	level	to	be	sure	his	eyes
他	挑选	它	向上	和	提高	它	到	眼睛	等级	到	是	当然	他的	眼睛

[wəːnt, weənt] ['fuːlɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

weren't	fooling	him	—	they	weren't	.
不是	愚弄	他	—	他们	不是	.

他拿起它，举到与眼睛齐平的高度，以确认自己的眼睛没有欺骗他——他的眼睛没有欺骗他。

[nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ['eniwer] .

Not	a	drop	of	blood	anywhere	.
不是	一个	降低	的	血	任何地方	.

身上一点血迹都没有。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] (['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

He	turned	on	a	light	and	tried	to	make	out	what	he	could	(	given	that	the
他	转向	在	一个	光	和	尝试	到	制作	出去	什么	他	可以	(	给定	那	这

['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] ['rʌnɪŋ] [θruː]

pages	were	no	longer	in	order	and	had	a	bullet	hole	running	through
页面	是	不	更长	在	命令	和	有	一个	子弹	洞	跑步	通过

[ðem; ðəm]) .

them	)	.
他们	)	.

他打开灯，努力辨认出能看清的内容（尽管书页已经凌乱不堪，而且上面还有一个弹孔）。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [peɪdʒ] , [mɑːrkt] 3G , [ðæt] [riːd] : [kəm'pleɪnts] , ['prɔːbləms] , [ɪregjʊ'lærɪtɪz] :

He	found	a	white	page	,	marked	3G	,	that	read	:	Complaints	,	Problems	,	Irregularities	:
他	成立	一个	白色的	页	,	标记	3G	,	那	读	:	投诉	,	问题	,	违规行为	:

他找到一张标有"3G"的白纸，上面写着：投诉、问题、违规行为：

[wʌn]) [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːz] [bɪn] ['foʊtoʊˌkɑːpiːɪŋ] [fɔːrm] 3G ['leɪtli] ,

1	)	I	don't	know	who's	been	photocopying	form	3G	lately	,
1	)	我	不	知道	谁是	到过	复印	形式	3G	最近	,

1）我不知道最近是谁在从3G复印东西，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ɑːn] [waɪt] ['peɪpər] .

but	they	have	been	doing	so	on	white	paper	.
但	他们	有	到过	正在做	所以	在	白色的	纸	.

但他们一直都是在白纸上进行这项工作的。

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [koʊd] ['sɪstəm] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] ,

Keep	in	mind	that	the	color	code	system	is	there	for	your	benefit	,
保持	在	头脑	那	这	颜色	代码	系统	是	那里	为了	你的	益处	,

请记住，颜色编码系统是为了方便您使用而设计的。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːrmz] [mɑːrkt] - [dʒiː] - [ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər]['goʊldənrɑːd] .

and	all	forms	marked	'	G	'	are	meant	for	goldenrod	.
和	全部	表格	标记	-	G	-	是	意思是	为了	金鸡菊	.

所有标有"G"的品种都指一枝黄花。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tʌkt] [əˈweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]['foʊtoʊkɑːpiər] (['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːrəl]) .

You'll	find	it	tucked	away	under	the	photocopier	(	under	the	coral	)	.
你会	寻找	它	塞进去	离开	在下面	这	复印机	(	在下面	这	珊瑚	)	.

你会发现它藏在复印机下面（珊瑚下面）。

[ˌtuːˈtuː]) ['æftər] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ɑːn]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [æk'tɪvətiz] , [kɔːl]['dʒuːliə][ænd; ənd]

2	)	After	taking	notes	on	Justin	and	his	recent	activities	,	call	Julia	and
2	)	后	采取	笔记	在	贾斯汀	和	他的	最近的	活动	,	称呼	朱莉娅	和

[liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

leave	a	message	.
离开	一个	信息	.

2）记下贾斯汀及其最近的活动后，打电话给朱莉娅并留言。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['dʒʌstɪn][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəlaɪzd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .

Tell	her	that	Justin	is	ill	and	hospitalized	but	that	all	is	well	.
告诉	她	那	贾斯汀	是	患病的	和	住院	但	那	全部	是	出色地	.

告诉她贾斯汀生病住院了，但一切都好。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['kɪdni] [ɪn'fekʃ(ə)n] (?) .

Maybe	a	kidney	infection	(	?	)	.
或许	一个	肾	感染	(	?	)	.

可能是肾脏感染（？）。

['dʒʌstɪn] ['riˌrid] [ðə; ði] [noʊt] , [stʌnd] .

Justin	reread	the	note	,	stunned	.
贾斯汀	重读	这	笔记	,	目瞪口呆	.

贾斯汀震惊地重读了一遍纸条。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] .

Some	kind	of	conspiracy	.
一些	种类	的	阴谋	.

某种阴谋。

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] , ['meɪbi] .

A	big	one	,	maybe	.
一个	大的	一	,	或许	.

或许是个大问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði]['deɪndʒər] ([bʌt; bət] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ,

He	had	been	right	about	the	danger	(	but	then	,	he	had	known	that	,
他	有	到过	正确的	关于	这	危险	(	但	然后	,	他	有	已知	那	,

他对危险的判断是正确的（但是，他早就知道这一点），

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sænəti][tuː; tə][get][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n]) .

although	it	didn't	hurt	his	faith	in	his	own	sanity	to	get	confirmation	)	.
虽然	它	没有	伤害	他的	信仰	在	他的	自己的	理智	到	得到	确认	)	.

虽然得到证实并没有动摇他对自身神智清醒的信念）。

[hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][sʌm; səm] [greɪ] [ʃiːts] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

His	hand	came	to	rest	on	some	gray	sheets	that	contained	a	series	of
他的	手	来了	到	休息	在	一些	灰色的	纸张	那	包含	一个	系列	的

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɔrmjələz] .

mathematical	formulas	.
数学	公式	.

他的手落在了几张灰色的纸上，上面写着一系列数学公式。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][wʌns]['oʊvər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

He	gave	them	the	once	over	and	almost	put	them	down	before	he	realized
他	给予	他们	这	一次	超过	和	几乎	放	他们	向下	前	他	已实现

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

what	they	were	.
什么	他们	是	.

他上下打量了一遍，差点就把它们放下了，直到他意识到它们是什么。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['gæðərd] [ɔːl][sɪks] [greɪ] ['pepərz] [tə'geðər] , [pʊt][ðem; ðəm]

As	quickly	as	he	could	,	he	gathered	all	six	gray	papers	together	,	put	them
作为	迅速地	作为	他	可以	,	他	聚集	全部	六	灰色的	文件	一起	,	放	他们

[ɪn][ˈɔːrdər] ,

in	order	,
在	命令	,

他以最快的速度把六张灰色文件收集起来，并按顺序整理好。

[ænd; ənd] [riːd] ['sloʊli] [ðem; ðəm] [θruː] .

and	read	slowly	them	through	.
和	读	缓慢地	他们	通过	.

慢慢地通读一遍。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	was	finished	,
什么时候	他	曾是	完成的	,

他完成后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][skælp][hiː; hi] — ['lɪtərəli]

he	was	so	surprised	that	when	he	stopped	to	scratch	his	scalp	he	—	literally
他	曾是	所以	惊讶	那	什么时候	他	停止	到	划痕	他的	头皮	他	—	字面上地

— ['dɪsə'pɪrd] . - .

—	disappeared	.	17	.
—	消失	.	-	.

他惊讶得停下来挠头皮时，竟然真的消失了。17.

[ɪn] [tʃɑːrdʒ]

In	Charge
在	收费

负责人

" ['evriwʌn] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'kɑːmpɪtəns] .

"	Everyone	rises	to	the	level	of	their	incompetence	.
"	每个人	上升	到	这	等级	的	他们的	无能	.

“每个人都会晋升到自己不胜任的水平。”

" — [trə'dɪʃən(ə)l]

"	—	Traditional
"	—	传统的

“- 传统的

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] !

"	And	he	shot	me	!
"	和	他	射击	我	!

他开枪打我了！

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ['ʃaʊtɪd] ([ə'gen]) , [fliŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['swɪv(ə)l] ['ɑːfɪs] [tʃer] .

"	the	Lab	Coat	Man	shouted	(	again	)	,	flinging	himself	into	a	swivel	office	chair	.
"	这	实验室	外套	男人	喊叫	(	再次	)	,	投掷	他自己	进入	一个	旋转	办公室	椅子	.

“穿白大褂的男人（又）大喊一声，猛地扑进一把旋转办公椅里。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [ðə; ði] [red] [spɑːt] [raɪt] [bɪ'twiːn]

He	put	his	hands	to	his	forehead	and	massaged	the	red	spot	right	between
他	放	他的	双手	到	他的	前额	和	按摩	这	红色的	点	正确的	之间

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [skɑːr] ,

and	just	above	his	eyes	that	would	eventually	scar	,
和	只是	多于	他的	眼睛	那	会	最终	瘢痕	,

他双手按在额头上，揉捏着两眼之间上方那块最终会留下疤痕的红点。

[fər'evər] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]

forever	to	mark	the	spot	where	the	bullet	struck	an	instant	before	he	had
永远	到	标记	这	点	在哪里	这	子弹	击	一个	立即的	前	他	有

['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ˌri:ə'piəd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

vanished	and	reappeared	back	in	the	basement	.
消失了	和	再次出现	后退	在	这	地下室	.

永远地标记出子弹击中的地方，就在他消失又重新出现在地下室的前一刻。

" [raɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] !

"	Right	between	the	eyes	!
"	正确的	之间	这	眼睛	!

正中眉心！

" [hi:; hi] [bli:tid] .

"	he	bleated	.
"	他	咩咩叫	.

他咩咩叫道。

" [noʊ] , [raɪt] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] , " - [kə'rektɪd] .

"	No	,	right	between	and	just	above	,	"	Neoldner	corrected	.
"	不	,	正确的	之间	和	只是	多于	,	"	-	已更正	.

“不，就在中间偏上一点，”尼尔德纳纠正道。

" [ju:v] [gɔ:n] ['oʊvər] [ðɪs] ['fɪfti] [taɪmz] [naʊ] ... "

"	You've	gone	over	this	fifty	times	now	...	"
"	你已经	已消失	超过	这	五十	时代	现在	...	"

“你已经把这件事讨论过五十遍了……”

" [ʃʌt] [ʌp] !

"	Shut	up	!
"	关闭	向上	!

“住口！

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [be'ləud] .

"	the	Lab	Coat	Man	bellowed	.
"	这	实验室	外套	男人	咆哮	.

“穿白大褂的男人大声喊道。”

" [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ˌem 'i:] !

"	He	shot	me	!
"	他	射击	我	!

他开枪打我了！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['faɪərd][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪlisekənd] ['su:nər] ... "

If	he	had	fired	just	a	millisecond	sooner	...	"
如果	他	有	被解雇	只是	一个	毫秒	很快	...	"

如果他早开枪哪怕一毫秒……

" [ju:d] [bi:; bi] [ded] , " - ['noʊtɪd] .

"	You'd	be	dead	,	"	Neoldner	noted	.
"	你会	是	死的	,	"	-	著名的	.

“你会死的，”尼尔德纳说道。

" [soʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt]

"	So	what	are	you	going	to	do	about
"	所以	什么	是	你	去	到	做	关于

“那么你打算怎么办？”

['fɔrəstɚ] ?

Forrester	?
弗雷斯特	?

弗雷斯特?

" [prɑːf] . ['sɪgər] , ['hʌdld] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['ædɪd] : " [wel] ,

"	Prof	.	Sigger	,	huddled	quietly	in	the	corner	,	added	:	"	Well	,
"	教授	.	签名者	,	蜷缩着	悄悄	在	这	角落	,	额外	:	"	出色地	,

西格教授蜷缩在角落里，静静地补充道："嗯，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] — "

I	for	one	am	very	glad	that	you	escaped	with	only	—	"
我	为了	一	是	非常	高兴的	那	你	逃脱	和	仅有的	—	"

我个人非常庆幸你只带走了——

" [ʃʌt] [ʌp] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	Shut	up	,	both	of	you	!
"	关闭	向上	,	两个都	的	你	!

你们两个都闭嘴！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] !

I	have	to	think	!
我	有	到	思考	!

我得想想！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] ['kraɪsɪs] .

"	There	was	yet	another	crisis	.
"	那里	曾是	然而	其他	危机	.

"又出现了一场危机。"

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ʃɑːt] (['ɔːlmoʊst]) , [tuː] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [pə'zeʃn]

Not	only	had	he	been	shot	(	almost	)	,	two	unauthorized	persons	had	possession
不是	仅有的	有	他	到过	射击	(	几乎	)	,	二	未经授权	人	有	拥有

[ʌv; əv] ['klipbɔːdz] .

of	clipboards	.
的	剪贴板	.

他不仅差点被枪击，还有两名未经授权的人员持有写字板。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['nelsn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Of	the	two	,	Nelson	was	the	most	likely	to	make	sense	of	them	,
的	这	二	,	纳尔逊	曾是	这	最多	可能	到	制作	感觉	的	他们	,

两人之中，纳尔逊最有可能理解这些话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lækst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	there	was	no	reason	to	be	relaxed	about	the	other	.
但	那里	曾是	不	原因	到	是	轻松	关于	这	其他	.

但对于另一方，却没有理由放松警惕。

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [sper] .

The	problem	was	,	no	one	had	a	spare	.
这	问题	曾是	,	不	一	有	一个	空闲的	.

问题是，谁都没有备用的。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['reləvənt] [prə'siːdʒər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

How	was	he	supposed	to	look	up	the	relevant	procedure	if	he	had
如何	曾是	他	据称	到	看	向上	这	相关的	程序	如果	他	有

[lɔːst][hɪz; ɪz] ([dæm]) ['klɪpbɔːrd] ? !

lost	his	(	damn	)	clipboard	?	!
丢失的	他的	(	该死	)	剪贴板	?	!

如果他把（该死的）剪贴板弄丢了，他怎么可能找到相关的操作步骤呢？！

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [də'rektər] [ʃoʊd] [ʌp] .

Well	,	he	was	in	charge	now	,	at	least	until	the	Director	showed	up	.
出色地	,	他	曾是	在	收费	现在	,	在	至少	直到	这	导演	显示	向上	.

嗯，现在他说了算，至少在主任出现之前是这样。

[nɑːt] ['fɔrəstɚ] , [nɑːt][ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] .

Not	Forrester	,	not	the	clipboard	.
不是	弗雷斯特	,	不是	这	剪贴板	.

不是 Forrester，也不是剪贴板。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][help] .

And	he	needed	some	help	.
和	他	需要	一些	帮助	.

他需要一些帮助。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [tʃɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] .

There	was	only	one	choice	he	could	make	.
那里	曾是	仅有的	一	选择	他	可以	制作	.

他只有一种选择。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sel] .

He	walked	out	of	the	office	and	to	the	cell	.
他	步行	出去	的	这	办公室	和	到	这	细胞	.

他走出办公室，走向牢房。

[kɜːrt] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['gerɪʃ] [laɪt] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] [bʌlb] .

Kurt	was	scratching	his	arm	in	the	garish	light	cast	from	the	lone	bulb	.
库尔特	曾是	抓挠	他的	手臂	在	这	扎眼	光	投掷	从	这	孤独	电灯泡	.

库尔特在孤零零一盏灯泡刺眼的光线下挠着胳膊。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] .

"	I'm	afraid	we're	running	out	of	time	.
"	我是	害怕的	是	跑步	出去	的	时间	.

恐怕我们时间不多了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'kluːd] ['mætərz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['aʊər] .

You	know	what	will	happen	if	we	cannot	conclude	matters	by	a	satisfactory	hour	.
你	知道	什么	将要	发生	如果	我们	不能	结束	事情	经过	一个	令人满意的	小时	.

你知道如果我们不能在令人满意的时间内解决问题会发生什么。

" [kɜːrt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skrætʃ] .

"	Kurt	continued	to	scratch	.
"	库尔特	持续	到	划痕	.

库尔特继续挠痒。

" [dʌz] [jʊr; jər][ɑːrm] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ? "

"	Does	your	arm	bother	you	?	"
"	做	你的	手臂	打扰	你	?	"

你的胳膊疼吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ʃɑːkt] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ,

"	It	wasn't	the	answer	that	shocked	the	Lab	Coat	Man	,
"	它	不是	这	回答	那	震惊	这	实验室	外套	男人	,

“真正让穿白大褂的男人感到震惊的，并不是答案本身。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ɔːl] .

but	the	fact	that	he	had	replied	at	all	.
但	这	事实	那	他	有	回复	在	全部	.

但他至少回复了。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[aɪ] [miːn] … [tuː] [bæd] !

I	mean	…	too	bad	!
我	意思是	…	也	坏的	!

我的意思是……太可惜了！

[gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ænsər] [wʌn][maɪ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [tuː] [bæd] [ðæt] — [weɪt] ,

Good	that	you	answered	one	my	questions	,	but	too	bad	that	—	wait	,
好的	那	你	回答	一	我的	问题	,	但	也	坏的	那	—	等待	,

很高兴你回答了我的一个问题，但可惜的是——等等，

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ['faɪnəli] ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] ?

what	made	you	finally	answer	one	of	my	questions	?
什么	制成	你	最后	回答	一	的	我的	问题	?

是什么让你最终回答了我的一个问题?

" [kɜːrt] ['pɒndəd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Kurt	pondered	this	for	a	moment	.
"	库尔特	沉思	这	为了	一个	片刻	.

库尔特沉思了一会儿。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt] [bɔːrd] .

I	just	got	bored	.
我	只是	得到	无聊的	.

我只是觉得无聊。

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pen] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mɑːrk][æn; ən] - [eks] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	Lab	Coat	Man	reached	for	his	pen	in	order	to	mark	an	'	X	'	on	his
"	这	实验室	外套	男人	达到	为了	他的	笔	在	命令	到	标记	一个	-	X	-	在	他的

['klɪpbɔːrd] ,

clipboard	,
剪贴板	,

“穿白大褂的男人伸手去拿笔，准备在写字板上画个‘X’，

[stɑːpt] , [ænd; ənd] [said] . - .

stopped	,	and	sighed	.	18	.
停止	,	和	叹了口气	.	-	.

停了下来，叹了口气。18.

[wʌn] [tuː] ['meni]

One	Too	Many
一	也	许多

太多了

" [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [miːnz] [ə; eɪ][plɑːt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sər'praɪz] … .

"	A	story	to	me	means	a	plot	where	there	is	some	surprise	…	.
"	一个	故事	到	我	方法	一个	阴谋	在哪里	那里	是	一些	惊喜	…	.

对我而言，故事意味着情节中存在一些意想不到的转折……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Because
因为

因为

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [laɪf] [ɪz] — [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] .

that	is	how	life	is	—	full	of	surprises	.
那	是	如何	生活	是	—	满的	的	惊喜	.

人生就是这样——充满了惊喜。

" — ['aɪzək] [bæ'ʃevɪs] ['sɪŋər]
" — Isaac Bashevis Singer
" — 艾萨克 巴什维斯 歌手

——艾萨克·巴什维斯·辛格

['dʒuːliə] ['nevər] [lɔːst] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ,
Julia never lost that feeling of uneasiness ,
朱莉娅 绝不 丢失的 那 感觉 的 不安 ,

朱莉娅始终没有摆脱那种不安的感觉。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['rɔndə] [hæd; həd] [left] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] [ʌv; əv] " [braɪd] " .
so she and Rhonda had left before the screening of " Bride " .
所以 她 和 朗达 有 左边 前 这 筛选 的 " 新娘 " .

所以她和朗达在电影《新娘》放映前就离开了。

[æz; əz] ['rɔndə] [droʊv] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði]['juːʒuəl][roʊd] [saɪnz] [ænd; ənd]['oʊvər] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [bʌmps] ,
As Rhonda drove them past the usual road signs and over predictable bumps ,
作为 朗达 驾驶 他们 过去的 这 通常 路 标志 和 超过 可预测的 颠簸 ,

朗达开车带着他们经过常见的路标，驶过预料之中的颠簸路段。

['dʒuːliə] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Julia became aware of the magnitude of what had happened .
朱莉娅 成为 意识到的 的 这 震级 的 什么 有 发生 .

朱莉娅意识到事情的严重性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər][dʒɑːb][ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ;
She had lost her job and gotten a new one all in one night ;
她 有 丢失的 她 工作 和 获得 一个 新的 一 全部 在 一 夜晚 ;

她一夜之间失去了工作，又找到了新工作；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv]
she had felt something that she had always assumed was a figment of
她 有 毛毡 某物 那 她 有 总是 假定 曾是 一个 虚构 的
[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — ['pɑːsəbli] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] ;
her uncle's imagination — possibly the first symptom of a mental illness ;
她 叔叔的 想像力 — 可能 这 第一的 症状 的 一个 精神的 疾病 ;

她感觉到了某种她一直认为是她叔叔想象出来的情绪——这可能是精神疾病的第一个症状；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['fɪlmz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] ['witnist] [wɪ'ðaʊt]
she had sat through one of the worst films she had ever witnessed without
她 有 卫星 通过 一 的 这 最差 电影 她 有 曾经 目击者 没有
['faɪndɪŋ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] .
finding an excuse to leave .
寻找 一个 原谅 到 离开 .

她硬着头皮看完了她所看过的最糟糕的电影之一，却找不到任何借口离开。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'suːmd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['drɪri] [taʊn] ,
Everything that she had ever assumed about this dreary town ,
一切 那 她 有 曾经 假定 关于 这 凄凉 镇 ,

她之前对这个沉闷小镇的所有假设，

[smɔːl] [ɪn] [bəuθ] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [kə'lektɪv] [kə'pæsəti] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
small in both size and its collective capacity to imagine , about her life ,
小的 在 两个都 尺寸 和 它是 集体 容量 到 想象 , 关于 她 生活 ,

无论是体型还是集体想象能力都很小，关于她的人生，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [naʊ] [siːmd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] .
and just about everything else now seemed strange and unfamiliar .
和 只是 关于 一切 别的 现在 似乎 奇怪的 和 陌生 .

现在，其他的一切似乎都变得陌生而奇特。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] , ['rɔndə] , ['æftər] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː][θɜːrd] [gɪr] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌp]

On	top	of	this	,	Rhonda	,	after	shifting	into	third	gear	,	was	running	a	hand	up
在	顶部	的	这	,	朗达	,	后	转变	进入	第三	齿轮	,	曾是	跑步	一个	手	向上

[hɜːr; hər] [θaɪ] .

her	thigh	.
她	大腿	.

除此之外，朗达在挂上三挡后，还用手抚摸着自己的大腿。

" [ʌ; ɜː] , [aɪm] , [ʌ; ɜː] ... [aɪm] [streɪt] , " [sed] ['dʒuːliə] .

"	Uh	,	I'm	,	uh	...	I'm	straight	,	"	said	Julia	.
"	呃	,	我是	,	呃	...	我是	直的	,	"	说	朱莉娅	.

“呃，我，呃……我是异性恋，”朱莉娅说。

['rɔndə] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [fɔːrθ] ,

Rhonda	muttered	something	and	shifted	into	fourth	,
朗达	低声说道	某物	和	转移	进入	第四	,

朗达低声嘟囔了几句，然后挂上了四挡。

['tʃɑːdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ænd; ənd] [oʊk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [tʃeɪndʒd]

charging	through	the	intersection	of	Central	and	Oak	just	as	the	light	changed
收费	通过	这	路口	的	中央	和	橡木	只是	作为	这	光	已更改

[tuː; tə] [red] .

to	red	.
到	红色的	.

就在红灯亮起的瞬间，他冲过了中央大街和橡树街的交叉路口。

[wen] ['dʒuːliə] ['faɪnəli] [ˌʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [dɔːr] ,

When	Julia	finally	unlocked	her	apartment	door	,
什么时候	朱莉娅	最后	已解锁	她	公寓	门	,

当朱莉娅终于打开公寓的门时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] [tuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	found	Cecil	and	two	messages	on	the	machine	waiting	for	her	.
她	成立	塞西尔	和	二	消息	在	这	机器	等待	为了	她	.

她找到了塞西尔，还有留言机上留给她的两条信息。

['sesl, 'sisl] [pɜːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ʃɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

Cecil	purred	and	rubbed	her	shins	with	his	head	.
塞西尔	咕噜咕噜	和	摩擦	她	小腿	和	他的	头	.

塞西尔发出咕噜声，用头蹭着她的小腿。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [prest] [pleɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ænsər] [mə'ʃiːn] .

She	picked	him	up	and	pressed	play	on	her	answering	machine	.
她	挑选	他	向上	和	按下	玩	在	她	回答	机器	.

她抱起他，按下答录机的播放键。

['mesɪdʒ] ['nʌmbər] [wʌn] : " [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bəːnstein] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒuːliə]

Message	number	one	:	"	Hello	,	this	is	Dr	.	Bernstein	calling	for	Julia
信息	数字	一	:	"	你好	,	这	是	博士	.	伯恩斯坦	呼叫	为了	朱莉娅

第一条留言：“您好，我是伯恩斯坦博士，请找朱莉娅。”

['nelsn] .

Nelson	.
纳尔逊	.

纳尔逊。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] [bɪ'keɪm] [diː'haɪdreɪtɪd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ˌes 'tiː] .

Your	uncle	Justin	became	dehydrated	today	and	will	be	at	St	.
你的	叔叔	贾斯汀	成为	脱水	今天	和	将要	是	在	英石	.

你叔叔贾斯汀今天脱水了，他将在圣路易斯医院接受治疗。

['dʒoʊzəfs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Joseph's	for	a	while	.
约瑟的	为了	一个	尽管	.

约瑟夫暂时在那里。

[wiːl] [kɔːl][juː; jʊ][æz; əz] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [ə'raɪz]

We'll	call	you	as	further	developments	arise
出色地	称呼	你	作为	更远	发展	出现

如有进一步进展，我们会与您联系。

[æt; ət] ...

at	...
在	...

在...

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] !

"	Uncle	Justin	in	the	hospital	!
"	叔叔	贾斯汀	在	这	医院	!

“贾斯汀叔叔住院了！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['mænɪdʒər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tə'mɑːroʊ] [ɔːf] ,

I'll	have	to	call	the	Manager	and	let	him	know	she	needed	tomorrow	off	,
患病的	有	到	称呼	这	经理	和	让	他	知道	她	需要	明天	离开	,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想，我得给经理打个电话，告诉他她明天需要休息。

[wʊd] [hiː; hi] [bai] [ðæt] ?

Would	he	buy	that	?
会	他	买	那	?

他会买吗?

[oʊ] [greɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [tuː] [dʒɑːbz][ɪn] [tuː] [deɪz] !

Oh	great	,	I'm	going	to	lose	two	jobs	in	two	days	!
哦	伟大的	,	我是	去	到	失去	二	工作	在	二	天	!

哦，天哪，我两天之内要丢掉两份工作了！

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌriː'waɪnd] , ['mesɪdʒ] ['nʌmbər] [tuː] [bɪ'gæn] : " [ɑːn] , [ðɪs] [ɪz]['dʒʌstɪn] !

Before	she	could	rewind	,	message	number	two	began	:	"	Hon	,	this	is	Justin	!
前	她	可以	倒带	,	信息	数字	二	开始	:	"	尊敬的	,	这	是	贾斯汀	!

在她来得及倒带之前，第二条信息开始了：“亲爱的，我是贾斯汀！”

" ['dʒuːliə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['sesl, 'sisl] , [huː] ['lændɪd] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Julia	gasped	and	dropped	Cecil	,	who	landed	perfectly	and	returned	to
"	朱莉娅	倒吸一口气	和	掉落	塞西尔	,	WHO	登陆	完美	和	返回	到

['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɪnz] .

rubbing	her	shins	.
擦	她	小腿	.

“朱莉娅倒吸一口凉气，松开了塞西尔，塞西尔稳稳地落在地上，然后又开始揉搓她的小腿。”

" [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][juː; jʊ] [get] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ən'les] [ðeə(r)] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	Don't	believe	any	messages	you	get	about	me	unless	they're	from	me	!
"	不	相信	任何	消息	你	得到	关于	我	除非	它们是	从	我	!

“除非是我发的，否则不要相信任何关于我的消息！”

[aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['felər] [huː] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ... [wel] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

I	shot	a	fella	who	got	into	my	house	...	well	,	sort	of	shot	him	.
我	射击	一个	伙计	WHO	得到	进入	我的	房子	...	出色地	,	种类	的	射击	他	.

我开枪打死了一个闯入我家的人……嗯，算是开枪打死了他。

[aɪ][dɪd]
I did
我 做过

我做了

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .
and I didn't .
和 我 没有 .

而我没有。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊf] !
He was there one minute and then Poof !
他 曾是 那里 一 分钟 和 然后 噗 !

他还在那里待了一分钟，然后噗的一声就消失了!

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['bɑːdi] [hɪr] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][kɑːps] ,
Anyway , there's no body here , so there's no need to call the cops ,
反正 , 有 不 身体 这里 , 所以 有 不 需要 到 称呼 这 警察 ,

总之，这里没有尸体，所以没必要报警。

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] [ðæt] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd]
but he left behind a clipboard that said he was going to call you and
但 他 左边 在后面 一个 剪贴板 那 说 他 曾是 去 到 称呼 你 和
[liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
leave a message about me !
离开 一个 信息 关于 我 !

但他留下了一个写字板，上面说他要打电话给你，给你留言，说说我的事情!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [raɪt] !
I don't know what the hell this is all about , but it's not right !
我 不 知道 什么 这 地狱 这 是 全部 关于 , 但 它是 不是 正确的 !

我不知道这到底是怎么回事，但这肯定不对劲!

[seɪ] [hə'loʊ][tuː; tə] [ðæt] [kæt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Say hello to that cat for me .
说 你好 到 那 猫 为了 我 .

替我向那只猫问好。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['endɪd] , [ænd; ənd]['sesl, 'sisl] , [nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz]
" The message ended , and Cecil , not contented with the action he was
" 这 信息 结束 , 和 塞西尔 , 不是 满足 和 这 行动 他 曾是
['getɪŋ] [æt; ət] [fʊt] ['lev(ə)l] ,
getting at foot level ,
获得 在 脚 等级 ,

“信息结束了，塞西尔并不满足于脚下所受到的待遇，

[dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [dʒʌst][æz; əz]['dʒuːliə][bɪ'gæn] ['daɪəlɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]
jumped up to the counter just as Julia began dialing her uncle to find out
跳了起来 向上 到 这 柜台 只是 作为 朱莉娅 开始 拨号 她 叔叔 到 寻找 出去
[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] . - .
just what the hell was going on . 19 .
只是 什么 这 地狱 曾是 去 在 . - .

就在朱莉娅开始打电话给她叔叔，想弄清楚到底发生了什么事的时候，她突然跳到柜台前。19.

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

" [hiː; hi] [ðæt] [kə'mjuːnikeits] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə] [ə'nʌðər] [meɪks] [hɪm'self] [ðæt] ['ʌðɚz]
" He that communicates his secret to another makes himself that other's
" 他 那 沟通 他的 秘密 到 其他 制作 他自己 那 其他的

将秘密告诉别人的人，就等于把自己变成了别人的。

[sleɪv] .
slave **.**
奴隶 .

奴隶。

" — [ˌbɑːlˈtɑːzɑːr] ['greɪʃən]
" — Baltasar Gracian
" — 巴尔塔萨 格雷西安

——巴尔塔萨·格拉西安

['suːpɝˌvaɪzɪŋ] ['mænɪdʒər] ['deni] [wʌz; wəz] ['stɑːkɪŋ] [ʃelvz] [wen] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [əˈproʊtʃt]
Supervising Manager Denny was stocking shelves when the Lab Coat Man approached
监督 经理 丹尼 曾是 袜 货架 什么时候 这 实验室 外套 男人 接近
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

主管经理丹尼正在整理货架，这时穿白大褂的男人向他走来。

" ['deni] ? "
" Denny ? "
" 丹尼 ? "

“丹尼？”

" ['haʊd] [juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? "
" How'd you get in here ? "
" 怎么做到的 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的?

" [bæk] [dɔːr] .
" Back door .
" 后退 门 .

后门。

" ['deni] [stɑːpt] ['ʃelvɪŋ] [snæk] ['rɑːmən] ([sɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] $1) [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]
" Denny stopped shelving Snack Ramen (6 for a $1) for a moment and
" 丹尼 停止 货架 小吃 拉面 (6 为了 一个 $1) 为了 一个 片刻 和
[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'spɪrətər] .
looked at his fellow conspirator .
看起来 在 他的 同伴 同谋 .

丹尼停下摆放零食拉面（6包1美元）的工作，看了看他的同谋。

" [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ?
" The back door ?
" 这 后退 门 ?

“后门？”

[wiː; wi] [ʌnˈlɑːk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
We unlock one of the most important secrets of space and time ,
我们 开锁 一 的 这 最多 重要的 秘密 的 空间 和 时间 ,

我们揭开了时空最重要的秘密之一，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [θruː] [maɪ] [bæk] [dɔːr] ? "
and you walk in through my back door ? "
和 你 走 在 通过 我的 后退 门 ? "

你竟然从我家后门进来?

" [wiː; wi] , [ʌ; ɜː] ... [lɔːst][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] .
" We , uh ... lost a clipboard .
" 我们 , 呃 ... 丢失的 一个 剪贴板 .

“我们，呃……丢了一个写字板。”

" ['deni] [stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['pækɪŋ] [bɑːks][tuː; tə][ðə; ði]

"	Denny	stared	for	a	moment	before	throwing	the	empty	packing	box	to	the
"	丹尼	凝视	为了	一个	片刻	前	投掷	这	空的	包装	盒子	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

丹尼愣了一下，然后把空包装箱扔到地上。

" [oʊ] , [lɔːrd] .

"	Oh	,	Lord	.
"	哦	,	主	.

哦，主啊。

[huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	has	it	?	"
WHO	有	它	?	"

谁有它?

" [rɪ'membər] [tɑːm] ?

"	Remember	Tom	?
"	记住	汤姆	?

还记得汤姆吗?

[hiː; hi] [klɑːkt] ['fɔrəstɚ] [æt; ət] ['pɑːˌpaɪz] .

He	clocked	Forrester	at	Popeye's	.
他	已记录	弗雷斯特	在	大力水手	.

他在大力水手餐厅揍了福雷斯特一顿。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['klɪpbɔːrd] .

Took	his	clipboard	.
拿	他的	剪贴板	.

他拿起了写字板。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] ... "

Which	makes	a	total	of	two	that	are	missing	...	"
哪个	制作	一个	全部的	的	二	那	是	丢失的	...	"

这样一来，总共还缺两个……”

" [tuː] ?

"	Two	?
"	二	?

“二?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔrəstɚ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ? ! "

What	was	Forrester	doing	with	two	?	!	"
什么	曾是	弗雷斯特	正在做	和	二	?	!	"

福雷斯特怎么会同时拥有两台？！

" [oʊ] , [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] .

"	Oh	,	he	only	had	one	.
"	哦	,	他	仅有的	有	一	.

哦，他只有一个。

[aɪ] , [ʌ; ɜː] , ['ɔːlmoʊst][gɑːt] [ʃɑːt] [baɪ]['mɪstər] . ['nelsn] [ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] ... [wel] , [aɪ] [drɑːpt] [maɪn] . "

I	,	uh	,	almost	got	shot	by	Mr	.	Nelson	and	,	uh	...	well	,	I	dropped	mine	.	"
我	,	呃	,	几乎	得到	射击	经过	先生	.	纳尔逊	和	,	呃	...	出色地	,	我	掉落	矿	.	"

我差点被纳尔逊先生开枪打死，而且……我的枪也掉了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [aɪ] [siː] ? "

"	And	you	became	a	Hindu	,	I	see	?	"
"	和	你	成为	一个	印度教徒	,	我	看	?	"

“看来你皈依了印度教？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [æskt] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" the Lab Coat Man asked , touching his forehead .
" 这 实验室 外套 男人 问 , 接触 他的 前额 .

“穿白大褂的男人摸着额头问道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] !
" That was the bullet !
" 那 曾是 这 子弹 !

“那是子弹！”

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] — ? "
Do you realize — ? "
做 你 意识到 — ? "

你明白吗?

" [dʒʌst] ['kɪdɪŋ] ... "
" Just kidding ... "
" 只是 开玩笑 ... "

“只是在开玩笑...”

" ['kɪdɪŋ] !
" Kidding !
" 开玩笑 !

开玩笑啦!

[aɪm]['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] ,
I'm almost killed in the line of duty ,
我是 几乎 被杀 在 这 线 的 责任 ,

我差点在执行任务时牺牲，

[ænd; ənd][ɔːl] ['eniwʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][ɪz] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði][læst]
and all anyone can think to do is make fun of me because at the last
和 全部 任何人 能 思考 到 做 是 制作 乐趣 的 我 因为 在 这 最后的
['sekənd] [aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] !
second I didn't die !
第二 我 没有 死 !

而所有人想到的都是嘲笑我，因为我在最后一刻没有死!

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ][dɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] — "
Am I so dispensable that — "
是 我 所以 可有可无的 那 — "

难道我如此可有可无吗？——

" [ɔːl] [raɪt] , [kɑːm] [daʊn] .
" All right , calm down .
" 全部 正确的 , 冷静的 向下 .

“好了，冷静下来。”

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
We need to have a meeting about this . "
我们 需要 到 有 一个 会议 关于 这 . "

我们需要就此事开个会。

" [jes] , [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] ['evriwʌn] .
" Yes , I informed everyone .
" 是的 , 我 知情的 每个人 .

是的，我已经通知了所有人。

[ðeɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] . "
They'll meet us . "
他们会 见面 我们 . "

他们会来和我们见面。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'nʌðər] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
We also need to discuss another complication . "
我们 还 需要 到 讨论 其他 并发症 . "

我们还需要讨论另一个复杂情况。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [nɑːt] [wʌt] — [huː] .
" Not what — who .
" 不是 什么 — WHO .

不是“什么”，而是“谁”。

[dəunt] ['wɜːri] , [aɪv] ['faɪərd][hɜːr; hər] .
Don't worry , I've fired her .
不 担心 , 我已经 被解雇 她 .

别担心，我已经解雇她了。

[dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] .
Just a precaution .
只是 一个 预防 .

只是以防万一。

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['veɪgli] [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
" The Lab Coat Man nodded vaguely and stuffed his hands in his pockets .
" 这 实验室 外套 男人 点头 依稀 和 填充 他的 双手 在 他的 口袋 .

“穿白大褂的男人含糊地点了点头，把手插进口袋里。

" [wel] [ɪf] [jʊə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] , " ['deni] [sed] ,
" Well if you're just going to stand there , " Denny said ,
" 出色地如果 你是 只是 去 到 站立 那里 , " 丹尼 说 ,

“如果你就打算站在那里的话，”丹尼说，

" [haʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['maʊθwɔːʃ] ?
" how about giving me a hand with this mouthwash ?
" 如何 关于 给予 我 一个 手 和 这 漱口水 ?

“帮我漱一下口水好吗？”

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [fraund] ,
" The Lab Coat Man frowned ,
" 这 实验室 外套 男人 皱眉 ,

穿白大褂的男人皱起了眉头，

[bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['maʊθwɔːʃ] ([θriː][fɔːr; fər] $2) [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
but began to arrange the bottles of mouthwash (3 for $2) on the opposite
但 开始 到 安排 这 瓶子 的 漱口水 (3 为了 $2) 在 这 对面的
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

但他开始把漱口水瓶（3瓶2美元）摆放在对面的架子上。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ʃelvɪŋ] ,
" If I had known I was going to be shelving ,
" 如果 我 有 已知 我 曾是 去 到 是 货架 ,

“如果我知道我会把书搁置起来，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [nuː] [kɪd] ... [kɜːrt] .
I would have brought the new kid ... Kurt .
我 会 有 带来 这 新的 孩子 ... 库尔特 .

我本来会带那个新来的孩子……库尔特。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌst] ... [muːv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] ?
Why don't you just ... move them , you know ?
为什么 不 你 只是 ... 移动 他们 , 你 知道 ?

你为什么不干脆……把它们搬走呢?

[sɪns] [wiːv] [ˌʌn'lɑːkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] , [waɪ]
Since we've unlocked one of the most important secrets of space and time , why
自从 我们已经 已解锁 一 的 这 最多 重要的 秘密 的 空间 和 时间 , 为什么
[nɑːt][dʒʌst] — ? "
not just — ? "
不是 只是 — ? "

既然我们已经揭开了时空最重要的秘密之一，为什么不——?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [feɪz] , [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !
" Not until after the final phase , I keep telling you !
" 不是 直到 后 这 最终的 阶段 , 我 保持 讲述 你 !

“我一直跟你说，不到最后阶段是不会的！”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huːz] ['wɑtʃɪŋ] !
We don't know who's watching !
我们 不 知道 谁是 观看 !

我们不知道谁在看!

[laɪk] [ðæt] ['nelsn] .
Like that Nelson .
喜欢 那 纳尔逊 .

就像纳尔逊那样。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
What do we know about him ? "
什么 做 我们 知道 关于 他 ? "

我们对他了解多少?

" [ziːk] [noʊz] [ðæt] .
" Zeke knows that .
" 泽克 知道 那 .

“泽克知道这一点。”

[brɪŋz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [meɪl] . "
Brings him his mail . "
带来 他 他的 邮件 . "

帮他送邮件。

" [ziːk] ?
" Zeke ?
" 泽克 ?

“泽克？”

" ['deni] [æskt] .
" Denny asked .
" 丹尼 问 .

丹尼问道。

" [wʌt] ? " [ziːk] [rɪˈplaɪd] ,
" What ? " Zeke replied ,
" 什么 ? " 泽克 回复 ,

“什么？”泽克回答道。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['heməˌrɔɪd] [kriːm] ([ˌtuːˈtuː][fɔːr; fər] $3) [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .
filling his basket with hemorrhoid cream (2 for $3) fifteen feet up the aisle .
填充 他的 篮子 和 痔 奶油 (2 为了 $3) 十五 脚 向上 这 走道 .

他在过道十五英尺远的地方，把装满痔疮膏（2 支 3 美元）的篮子放了进去。

" [juː; jʊ] [əˈskɪn] - [əˈbaʊt] ['dʒʌstɪn] ['nelsn] , ['dʒunjɚ] . ?
" You askin ' about Justin Nelson , Jr . ?
" 你 问 - 关于 贾斯汀 纳尔逊 , 小 . ?

你问的是小贾斯汀·尼尔森吗?

[oʊ] , ['hiːz] [dʒʌst] [nʌts] .
Oh , he's just nuts .
哦 , 他是 只是 坚果 .

哦，他简直疯了。

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌjuː ef 'oʊ] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['weðər] [bə'luːn] .
Thought he saw a UFO once , but it was a weather balloon .
想法 他 锯 一个 飞碟 一次 , 但 它 曾是 一个 天气 气球 .

他曾经以为自己看到了不明飞行物，但那其实是一个气象气球。

" [ðə; ði] ['triːoʊ] [kən'vəːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [aɪl] ['sev(ə)n] .
" The trio converged in the middle of aisle seven .
" 这 三人组 收敛 在 这 中间 的 走道 七 .

三人汇合在了七号过道的中间。

" [hiː; hi] [æsks] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] . "
" He asks strange questions , that's about all . "
" 他 问 奇怪的 问题 , 那就是 关于 全部 . "

“他问的问题很奇怪，仅此而已。”

" [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] !
" He almost shot me !
" 他 几乎 射击 我 !

他差点开枪打死我了!

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [ɪk'skleɪmd] .
" the Lab Coat Man exclaimed .
" 这 实验室 外套 男人 惊呼 .

“穿白大褂的男人惊呼道。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
" Would you leave that alone for a minute ?
" 会 你 离开 那 独自的 为了 一个 分钟 ?

“你能暂时放下这件事吗？”

" ['deni] [æskt] .
" Denny asked .
" 丹尼 问 .

丹尼问道。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
" We'll have to get him out of the way . "
" 出色地 有 到 得到 他 出去 的 这 方式 . "

“我们得把他弄走。”

" [ænd; ənd] [huːˈevər] [hæz; həz] ['fɔrəstɚ] , " [ziːk] ['ædɪd] .
" And whoever has Forrester , " Zeke added .
" 和 谁 有 弗雷斯特 , " 泽克 额外 .

“还有谁拥有 Forrester，”Zeke 补充道。

" ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['fɔrəstɚ] ? ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" Something happened to Forrester ? ! " exclaimed a black woman at the end of
" 某物 发生 到 弗雷斯特 ? ! " 惊呼 一个 黑色的 女士 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

“福雷斯特出什么事了吗？！”过道尽头的一位黑人妇女惊呼道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pɛrɪŋ] ['praɪsɪz][ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['peɪpər] ([ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] $5) .
who had been comparing prices of toilet paper (2 for $5) .
WHO 有 到过 比较 价格 的 洗手间 纸 (2 为了 $5) .

他们一直在比较卫生纸的价格（2卷5美元）。

" [huː] [wʌz; wəz] ['kerləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][biː; bi] ['kɔmprəmaizd] ? !
" Who was careless enough to let two of us be compromised ? !
" WHO 曾是 粗心 足够的 到 让 二 的 我们 是 受损 ? !

“究竟是谁如此粗心大意，让我们两个人都身陷险境？！”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [daʊn] , - , " ['deni] [rɪ'plaɪd] .
" Keep your voice down , Shenika , " Denny replied .
" 保持 你的 嗓音 向下 , - , " 丹尼 回复 .

“小声点，谢妮卡，”丹尼回答道。

" ['fɔrəstɚ] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [soʊ] ['hiːz] ['oʊnli][gɑːt] [hɪm'self] [tuː; tə]
" Forrester was in charge of the daily operations , so he's only got himself to
" 弗雷斯特 曾是 在 收费 的 这 日常的 运营 , 所以 他是 仅有的 得到 他自己 到
[bleɪm] . "
blame . "
责备 . "

“福雷斯特负责日常运营，所以他只能怪自己。”

" [ænd; ənd] [huː] [lɔːst][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ?
" And who lost the other one ?
" 和 WHO 丢失的 这 其他 一 ?

“那另一个是谁丢的？”

" - [diˈmɑːndid] .
" Shenika demanded .
" - 要求 .

“谢尼卡要求道。”

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læb]
All turned to the Lab
全部 转向 到 这 实验室

所有人都转向了实验室

[koʊt] [mæn] .
Coat Man .
外套 男人 .

穿外套的男人。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪshæp] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['grʌdʒɪŋli] .
" I'm afraid I was responsible for the other mishap , " he admitted , grudgingly .
" 我是 害怕的 我 曾是 负责任的 为了 这 其他 意外 , " 他 承认 , 勉强 .

“恐怕我得为另一起事故负责，”他不情愿地承认道。

" [jeə] , [raɪt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] , " - [sed] , [ˈnoʊtɪsəbli] [nɑːt]
" Yeah , right before you became a Hindu , " Shenika said , noticeably not
" 是的 , 正确的 前 你 成为 一个 印度教徒 , " - 说 , 明显地 不是
[səˈpresɪŋ] [ə; eɪ][smɜːrk] .
suppressing a smirk .
抑制 一个 傻笑 .

“是啊，就在你皈依印度教之前，”谢妮卡说着，明显没有掩饰住脸上的得意笑容。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈɛlˈsiːˈɛm] , [hɪr] , " [sed] [ziːk] ,
" Well , you can't be too hard on the old LCM , here , " said Zeke ,
" 出色地 , 你 不能 是 也 难的 在 这 老的 最小二乘法 , 这里 , " 说 泽克 ,

“嗯，你不能对老LCM太苛刻，”泽克说道。

" - [kɔːz] [ˈdʒʌstɪn][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtempər] .
" ' cause Justin has always had a quick temper .
" - 原因 贾斯汀 有 总是 有 一个 快的 脾气 .

因为贾斯汀一直脾气很急躁。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈhiːz] [ˈpærənɔɪd] , [ˈhiːz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
And since he's paranoid , he's more likely to notice something going on .
和 自从 他是 偏执狂 , 他是 更多的 可能 到 注意 某物 去 在 .

而且因为他疑神疑鬼，所以更容易注意到发生了什么事。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I think he thinks there was something going on before he got hold of the
我 思考 他 思考 那里 曾是 某物 去 在 前 他 得到 抓住 的 这
[ˈklɪpbɔːrd] . "
clipboard . "
剪贴板 . "

我认为他觉得在他拿到记事板之前就发生了什么事。

" [laɪk] [wʌt] ?
" Like what ?
" 喜欢 什么 ?

比如什么?

" [ˈdeni] [æskt] .
" Denny asked .
" 丹尼 问 .

丹尼问道。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] . "
" I dunno , I was never able to get him to tell me . "
" 我 不知道 , 我 曾是 绝不 有能力的 到 得到 他 到 告诉 我 . "

“我不知道，我一直没能让他告诉我。”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfrɪkɪŋ] [nʌt] , " [sed] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] ,
" He's a fricking nut , " said a police officer ,
" 他是 一个 该死的 坚果 , " 说 一个 警察 官 ,

“他简直是个疯子，”一名警官说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
who was passing through the store on his rounds .
WHO 曾是 通过 通过 这 店铺 在 他的 回合 .

他当时正在巡逻，路过这家商店。

[aɪl] ['sev(ə)n][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] .

Aisle	**seven**	**was**	**filling**	**up**	**.**
走道	七	曾是	填充	向上	.

七号通道快坐满了。

" [hiː; hi] [riːdz] [bʊks] [ɑːn][juː˛ɛ'foʊz] , ['bɪgfʊt] , [krɑːp] ['sɜːrkl] , [juː; jʊ] [neɪm] [˛aɪ 'tiː] !

"	**He**	**reads**	**books**	**on**	**UFO's**	**,**	**Bigfoot**	**,**	**crop**	**circles**	**,**	**you**	**name**	**it**	**!**
"	他	阅读	图书	在	不明飞行物	,	大脚怪	,	庄稼	界	,	你	姓名	它	!

“他阅读关于不明飞行物、大脚怪、麦田怪圈等等的各种书籍！”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnz] [tuː; tə][ɑːrt] [bel] [æt; ət][lɑːt] ... "

And	**he**	**listens**	**to**	**Art**	**Bell**	**at**	**lot**	**...**	**"**
和	他	听着	到	艺术	钟	在	很多	...	"

他经常听阿特·贝尔的节目……”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [spə'sɪfɪkli] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ?

"	**But**	**no**	**one**	**knows**	**specifically**	**what**	**he**	**knows**	**?**
"	但	不	一	知道	具体来说	什么	他	知道	?

但没有人确切知道他知道些什么?

" ['deni] [æskt] .

"	**Denny**	**asked**	**.**
"	丹尼	问	.

丹尼问道。

" ['noʊbɑːdi] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

"	**Nobody**	**,**	**"**	**said**	**the**	**policeman**	**.**
"	无人	,	"	说	这	警察	.

“没有人，”警察说。

" ['hiːz] ['nevər] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l] . "

"	**He's**	**never**	**opened**	**up**	**to**	**my**	**people**	**down**	**at**	**that**	**hospital**	**.**	**"**
"	他是	绝不	打开	向上	到	我的	人们	向下	在	那	医院	.	"

“他从来没有跟我们医院的人敞开心扉。”

" [ænd; ənd]['dʒuːliə][ɪz][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] , " - ['mʌtəd] .

"	**And**	**Julia**	**is**	**just**	**like**	**him**	**,**	**"**	**Shenika**	**muttered**	**.**
"	和	朱莉娅	是	只是	喜欢	他	,	"	-	低声说道	.

“朱莉娅跟他简直一模一样，”谢妮卡低声说道。

" [rʌbd] [ɔːf][aɪ] [ges] , " [sed] [ziːk] .

"	**Rubbed**	**off**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Zeke**	**.**
"	摩擦	离开	我	猜测	,	"	说	泽克	.

“大概是沾染上了吧，”泽克说。

" [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ['ædɪd] .

"	**Inevitable**	**,**	**"**	**the**	**Lab**	**Coat**	**Man**	**added**	**.**
"	不可避免的	,	"	这	实验室	外套	男人	额外	.

“这是不可避免的，”穿白大褂的男人补充道。

" [ɪn'evɪtəb(ə)l] [haʊ] ?

"	**Inevitable**	**how**	**?**
"	不可避免的	如何	?

“不可避免地，怎么会呢？”

" - [di'mɑːndid] .

"	**Shenika**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

“谢尼卡要求道。”

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] ... [ɪn'evɪtəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['streitniŋ] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv]

" **Well** , **I** **just** **thought** **...** **inevitable** , " **he** **mumbled** , **straightening** **another** **row** **of**

" 出色地 , 我 只是 想法 ... 不可避免的 , " 他 喃喃自语 , 拉直 其他 排 的

['maʊθwɔːʃ] .

mouthwash .

漱口水 .

“嗯，我只是觉得……这是不可避免的，”他咕哝着，一边整理着另一排漱口水。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [kɑːrt] .

An **old** **lady** **turned** **the** **corner** **with** **a** **shopping** **cart** .

一个 老的 女士 转向 这 角落 和 一个 购物 大车 .

一位老太太推着购物车转过街角。

" [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [aɪl] ?

" **Are** **all** **of** **you** **going** **to** **block** **the** **aisle** **?**

" 是 全部 的 你 去 到 堵塞 这 走道 ?

你们都要堵住过道吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

" **she** **asked** .

" 她 问 .

她问道。

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] , ['deni] , [ziːk] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] .

The **Lab** **Coat** **Man** , **Denny** , **Zeke** , **Shenika** , **and** **the** **police** **officer** **turned** .

这 实验室 外套 男人 , 丹尼 , 泽克 , - , 和 这 警察 官 转向 .

穿白大褂的男人、丹尼、泽克、谢妮卡和警察转过身来。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [bæks] ['stɪfnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hiːlz] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli]

At **the** **sight** **of** **her** , **their** **backs** **stiffened** **and** **their** **heels** **ever** **so** **slightly**

在 这 视线 的 她 , 他们的 背部 僵硬 和 他们的 高跟鞋 曾经 所以 轻微地

[klɪkt] [tə'geðər] .

clicked **together** .

点击 一起 .

看到她，他们的背脊都僵住了，脚后跟轻轻地碰在一起。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['dʒuːliə] .

" **Don't** **worry** **about** **Julia** .

" 不 担心 关于 朱莉娅 .

“别担心茱莉亚。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

There's **plenty** **of** **other** **work** **for** **you** **to** **be** **doing** , " **she** **said** .

有 很多 的 其他 工作 为了 你 到 是 正在做 , " 她 说 .

“你还有很多其他工作要做，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] !

" **All** **right** **!**

" 全部 正确的 !

“好的!

['miːtɪŋz] ['oʊvər] !

Meeting's **over** **!**

会议的 超过 !

会议结束了!

" [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['deni] , ['kwɪkli] [dɪ'spɜːrst] .

" **The** **crowd** , **except** **for** **Denny** , **quickly** **dispersed** .

" 这 人群 , 除了 为了 丹尼 , 迅速地 分散的 .

除了丹尼之外，人群很快散去了。

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [dɪ'pendz] ,

"	Now	,	young	man	,	"	she	asked	,	"	I	found	my	Depends	,
"	现在	,	年轻的	男人	,	"	她	问	,	"	我	成立	我的	取决于	,

“年轻人，”她问道，“我找到我的成人尿布了。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði][ˌmɛtə'mjuːsəl] ? " - .

but	could	you	tell	me	where	I	might	find	the	Metamucil	?	"	20	.
但	可以	你	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	这	美达施	?	"	-	.

但是你能告诉我哪里可以买到美达施吗？“20.

[lʌv] [ɪn] [bluːm]

Love	in	Bloom
爱	在	盛开

花开的爱

" [gɪv] [ˌem 'iː] [gɑːlf] [klʌbz] , [freʃ] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

"	Give	me	golf	clubs	,	fresh	air	and	a	beautiful	partner	,	and	you	can
"	给	我	高尔夫球	俱乐部	,	新鲜的	空气	和	一个	美丽的	伙伴	,	和	你	能

给我高尔夫球杆、新鲜空气和一个漂亮的伴侣，你就可以.....

[kiːp] [ðə; ði] [klʌbz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] .

keep	the	clubs	and	the	fresh	air	.
保持	这	俱乐部	和	这	新鲜的	空气	.

保留俱乐部和新鲜空气。

" — [dʒæk] ['beni]

"	—	Jack	Benny
"	—	杰克	本尼

——杰克·本尼

[wen] [ə'ləunə][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ,

When	Alona	began	to	regain	consciousness	,
什么时候	阿洛娜	开始	到	恢复	意识	,

当阿洛娜开始恢复意识时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɑːm][dræg][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['saɪəntɪst] [ˌɪn'saɪd]

she	thought	she	saw	Tom	drag	the	body	of	what	looked	like	a	mad	scientist	inside
她	想法	她	锯	汤姆	拖	这	身体	的	什么	看起来	喜欢	一个	疯狂的	科学家	里面

[ðə; ði] ['treɪlər] [hoʊm] .

the	trailer	home	.
这	拖车	家	.

她好像看到汤姆把一个看起来像是疯狂科学家的尸体拖进了拖车房里。

" [aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [tuː] [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	I'm	not	feeling	too	well	,	"	she	muttered	.
"	我是	不是	感觉	也	出色地	,	"	她	低声说道	.

“我感觉不太舒服，”她低声说道。

" ['haʊz] [ðæt] , [dɪr] ?

"	How's	that	,	dear	?
"	怎么样	那	,	亲爱的	?

“怎么样，亲爱的？”

" ['beti] [æskt] , ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪʃənts] [hed] .

"	Betty	asked	,	stroking	her	patient's	head	.
"	贝蒂	问	,	抚摸	她	患者	头	.

贝蒂一边抚摸着病人的头，一边问道。

" [aɪm] [hə'luːsineitɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːm] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] ['saɪəntɪst] — "

"	I'm	hallucinating	about	Tom	dragging	the	body	of	a	mad	scientist	—	"
"	我是	产生幻觉	关于	汤姆	拖拽	这	身体	的	一个	疯狂的	科学家	—	"

“我出现了幻觉，看到汤姆拖着一个疯狂科学家的尸体——”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [hə'luːsineitɪŋ] .

"	**You're**	**not**	**hallucinating**	**.**
"	你是	不是	产生幻觉	.

你没有产生幻觉。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

He	**just**	**did**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
他	只是	做过	,	"	她	回复	.

“他刚才就这么做了，”她回答道。

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][mæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

"	**Well**	**,**	**he**	**might**	**not**	**be**	**mad**	**,**	**but**	**I**	**wouldn't**	**trust**	**anyone**	**with**	**that**
"	出色地	,	他	可能	不是	是	疯狂的	,	但	我	不会	相信	任何人	和	那

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ! "

mustache	**!**	**"**
胡子	!	"

“嗯，他可能没生气，但我可不敢相信任何留着这种胡子的人！”

" [oʊ] .

"	**Oh**	**.**
"	哦	.

“哦。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .

"	**For**	**some**	**reason**	**,**	**this**	**did**	**not**	**disturb**	**her**	**.**
"	为了	一些	原因	,	这	做过	不是	打扰	她	.

“不知何故，这并没有让她感到不安。”

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['blækaʊt] ,

During	**her**	**blackout**	**,**
期间	她	停电	,

在她昏迷期间，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ʃɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər] ['juːnɪvɜːrs]

she	**had**	**dreamed**	**of**	**a**	**subtle**	**shift**	**in**	**the**	**circumstances**	**that**	**kept**	**her**	**universe**
她	有	梦见	的	一个	微妙的	转移	在	这	情况	那	保留	她	宇宙

[ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

in	**equilibrium**	**.**
在	平衡	.

她曾梦想着某种微妙的变化能够改变她所处的世界的平衡状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [dɪs'ɔːriənteɪtɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr][nɑːt] ,

She	**was**	**too**	**disorientated**	**to**	**judge**	**whether**	**this**	**was**	**a**	**dream**	**or**	**not**	**,**
她	曾是	也	迷失方向	到	法官	无论	这	曾是	一个	梦	或者	不是	,

她当时神志不清，无法判断这究竟是梦境还是现实。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .

but	**at**	**least**	**she**	**no**	**longer**	**felt**	**like**	**crying**	**.**
但	在	至少	她	不	更长	毛毡	喜欢	哭泣	.

但至少她不再想哭了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ritʃi] , ['tɑːmz] ['fɑːðər] ,

In	**the**	**kitchen**	**,**	**Ritchie**	**,**	**Tom's**	**father**	**,**
在	这	厨房	,	里奇	,	汤姆的	父亲	,

在厨房里，里奇，汤姆的父亲，

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][koʊld]['pæbst]

had	**just**	**come**	**home**	**from**	**work**	**and**	**was**	**searching**	**for**	**a**	**cold**	**Pabst**
有	只是	来	家	从	工作	和	曾是	搜索	为了	一个	寒冷的	帕布斯特

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .

to	**drink**	**in**	**front**	**of**	**the**	**news**	**.**
到	喝	在	正面	的	这	消息	.

刚下班回家，正想找瓶冰镇的帕布斯特啤酒边看新闻边喝。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dræg] [ðə; ði] ['mænz] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	watched	his	son	drag	the	man's	body	into	the	center	of	the	room	,
他	观看	他的	儿子	拖	这	男人的	身体	进入	这	中心	的	这	房间	,

他看着儿子把那人的尸体拖到房间中央，

[drɑːp] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [tɔːrd] [ə'ləunə] .

drop	his	legs	,	and	turn	toward	Alona	.
降低	他的	腿	,	和	转动	朝向	阿洛娜	.

他放下双腿，转向阿洛娜。

" [huː] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðæt] ? !

"	Who	the	hell's	that	?	!
"	WHO	这	地狱的	那	?	!

“那家伙是谁？！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[bʌt; bət] [tɑːm] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

But	Tom	wasn't	listening	.
但	汤姆	不是	聆听	.

但汤姆根本没在听。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['diːpli] [æt; ət] [ə'ləunə] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] .

He	was	looking	deeply	at	Alona	,	who	was	looking	back	.
他	曾是	寻找	深	在	阿洛娜	,	WHO	曾是	寻找	后退	.

他深情地凝视着阿洛娜，阿洛娜也回望着他。

[ə'ləunə] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['flʌtər] ; ['ɪnstəntli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Alona	felt	her	heart	flutter	;	instantly	,	she	knew	.
阿洛娜	毛毡	她	心	扑	;	即刻	,	她	知道	.

阿洛娜感到心跳加速；她立刻明白了。

[ðə; ði] ['treɪlər] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪg'zɪstɪd] .

The	trailer	seemed	to	glow	in	a	light	she	had	never	believed	existed	.
这	拖车	似乎	到	辉光	在	一个	光	她	有	绝不	相信	存在	.

拖车似乎散发着一种她从未相信过的光芒。

[tɑːm] [kept] [hɜːr; hər] [geɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Tom	kept	her	gaze	as	he	stepped	over	the	body	,	stood	before	her	,
汤姆	保留	她	目光	作为	他	步	超过	这	身体	,	站立	前	她	,

汤姆跨过尸体，站在她面前，目光始终没有离开她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

and	took	her	outstretched	hand	in	his	.
和	采取	她	伸展	手	在	他的	.

他握住了她伸出的手。

" [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	did	this	for	you	,	"	Tom	said	simply	.
"	我	做过	这	为了	你	,	"	汤姆	说	简单地	.

“我这么做都是为了你，”汤姆简单地说。

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'ləunə] [sed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

"	I	know	,	"	Alona	said	,	and	she	did	.
"	我	知道	,	"	阿洛娜	说	,	和	她	做过	.

“我知道，”阿洛娜说，而且她确实知道。

" ['eniwʌn] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [kɜːrt] [ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesər]
" **Anyone care to tell me what this has to do with Kurt and that professor**
" 任何人 关心 到 告诉 我 什么 这 有 到 做 和 库尔特 和 那 教授
?
?
?

“谁能告诉我这跟库尔特和那位教授有什么关系？”

" ['ritʃi] [æskt] , ['krækɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [dɪ'zɜːrvd] [drɪŋk] .
" **Ritchie asked , cracking open a bottle and taking a long - deserved drink .**
" 里奇 问 , 裂纹 打开 一个 瓶子 和 采取 一个 长的 - 应得的 喝 .

“里奇问道，打开一瓶酒，痛饮了一番，这可是他早就该喝的。”

[tɑːm] [ænd; ənd] [ə'ləunə] , [ðer; ðər] [geiziz] [lɔkt] , [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [bəuθ] [hændz] ,
Tom and Alona , their gazes locked , now holding both hands ,
汤姆 和 阿洛娜 , 他们的 凝视 已锁定 , 现在 保持 两个都 双手 ,

汤姆和阿洛娜目光交汇，双手紧紧相握。

[siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] - ['mɪd(ə)l] [klæs] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlər] [hoʊm] .
seemed to glow somehow in the lower - middle class splendor of the trailer home .
似乎 到 辉光 不知何故 在 这 降低 - 中间 班级 辉煌 的 这 拖车 家 .

在拖车式住宅那种中下阶层的奢华氛围中，似乎闪耀着某种光芒。

['beti] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredʒələs] [aɪz] ,
Betty , watching the exchange with incredulous eyes ,
贝蒂 , 观看 这 交换 和 难以置信 眼睛 ,

贝蒂难以置信地看着这一切，

['faɪnəli] [said] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [slɪpt] [tə'geðər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
finally sighed and her own hands slipped together over her heart .
最后 叹了口气 和 她 自己的 双手 滑倒了 一起 超过 她 心 .

她终于叹了口气，双手合十放在心口。

['ritʃi] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ri'ækʃ(ə)n] , [ə'laʊd] [hɪm'self] [æn; ən] [aɪ'rɑːnɪk] [smaɪl] .
Ritchie , noting his wife's reaction , allowed himself an ironic smile .
里奇 , 注意到 他的 妻子的 反应 , 允许 他自己 一个 讽刺的是 微笑 .

里奇注意到妻子的反应，不禁露出了讽刺的笑容。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Oh , for crying out loud , " he muttered .**
" 哦 , 为了 哭泣 出去 大声 , " 他 低声说道 .

“我的天哪，”他低声说道。

" [tɑːm] !
" **Tom !**
" 汤姆 !

“汤姆！”

" [tɑːm] [ænd; ənd] [ə'ləunə] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ðer; ðər] [hændz] ['drɑːpɪŋ] [baɪ]
" **Tom and Alona jumped and turned toward the voice , their hands dropping by**
" 汤姆 和 阿洛娜 跳了起来 和 转向 朝向 这 嗓音 , 他们的 双手 下降 经过
[ðer; ðər] [saɪdz] .
their sides .
他们的 侧面 .

汤姆和阿洛娜吓了一跳，循着声音转过身去，双手垂在身侧。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dræg] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['saɪəntɪst] ['ɪntuː] [maɪ] [hoʊm] ?
" **Why did you just drag an unconscious scientist into my home ?**
" 为什么 做过 你 只是 拖 一个 无意识 科学家 进入 我的 家 ?

你为什么要把一个昏迷不醒的科学家拖进我家？

" [tɑːm] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

"	Tom	turned	toward	the	body	.
"	汤姆	转向	朝向	这	身体	.

汤姆转向尸体。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] !

"	Oh	,	him	!
"	哦	,	他	!

“哦，是他！”

" [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['traʊzərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] .

"	Tucked	in	the	front	of	the	man's	trousers	was	a	clipboard	.
"	塞进去	在	这	正面	的	这	男人的	裤子	曾是	一个	剪贴板	.

“男人的裤子前面塞着一个写字板。”

[tɑːm] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæd] .

Tom	extracted	it	and	handed	it	to	his	dad	.
汤姆	提取	它	和	递交	它	到	他的	爸爸	.

汤姆把它取出来递给了他爸爸。

[bəuθ] ['perənts] [riːd] [ðə; ði][tɑːp] [ʃiːt] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

Both	parents	read	the	top	sheet	,	their	faces	turning	pale	.
两个都	父母	读	这	顶部	床单	,	他们的	面孔	转弯	苍白	.

父母俩都看了看最上面的那张纸，脸色都变得苍白了。

" [dʌz] [ðɪs] [miːn] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

"	Does	this	mean	what	I	think	it	means	?
"	做	这	意思是	什么	我	思考	它	方法	?

“这是否意味着我想的那样？”

['rɪtʃi] ?

Richie	?
里奇	?

里奇?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	He	nodded	slowly	.
"	他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

" [ðɪs] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	settles	it	.
"	这	定居点	它	.

“事情就此结束了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪdnæpt] , " ['ritʃi] [prə'naʊnst] [ə'θɔːrətɪtɪvli] .

They	were	kidnapped	,	"	Ritchie	pronounced	authoritatively	.
他们	是	被绑架	,	"	里奇	发音	权威地	.

“他们被绑架了，”里奇斩钉截铁地说道。

[tɑːm][ænd; ənd][ə'ləunə][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

Tom	and	Alona	did	not	hear	.
汤姆	和	阿洛娜	做过	不是	听到	.

汤姆和阿洛娜没有听到。

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wʌns] [ə'gen] .

Their	eyes	and	hands	had	found	each	other's	once	again	.
他们的	眼睛	和	双手	有	成立	每个	其他的	一次	再次	.

他们的目光和双手再次交汇。

[tɑːm] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmiːnɪŋf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈklevər] [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ]

Tom	attempted	to	say	something	meaningful	and	clever	but	only	managed	a
汤姆	尝试过	到	说	某物	有意义的	和	聪明的	但	仅有的	管理	一个

[hæf] - [ˈswɑːloʊd] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

half	-	swallowed	:	"	I	love	you	.	"
一半	-	吞咽	:	"	我	爱	你	.	"

汤姆试图说些有意义且巧妙的话，但只勉强咽下了一句："我爱你。"

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [əˈləunə] ,

"	I	love	you	,	"	replied	Alona	,
"	我	爱	你	,	"	回复	阿洛娜	,

"我爱你，"阿洛娜回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈsloʊli] [rɪˈvɑːlv] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈnuːli] [fɔːrmd] [sʌn] .

and	the	room	seemed	to	begin	to	slowly	revolve	around	a	newly	formed	sun	.
和	这	房间	似乎	到	开始	到	缓慢地	围绕	大约	一个	新	形成	太阳	.

房间似乎开始围绕着一颗新生的太阳缓缓旋转。

[ˈbeti] [piːkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklɪpbɔːrd] , [bʌt; bət] [ˈrɪtʃi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Betty	peeked	at	them	over	the	clipboard	,	but	Richie	raised	it	again	.
贝蒂	偷看	在	他们	超过	这	剪贴板	,	但	里奇	提高	它	再次	.

贝蒂从写字板后面偷看了一眼，但里奇又把写字板举了起来。

" [ɔː] ... " [ʃiː; ʃi] [kuːd] .

"	Aww	...	"	she	cooed	.
"	啊	...	"	她	咕咕	.

"啊……"她轻声说道。

" [naʊ] , [ɑːn] - , " [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ˈdʒentli] . - .

"	Now	,	hon	'	,	"	he	admonished	gently	.	21	.
"	现在	,	亲爱的	-	,	"	他	告诫	轻轻地	.	-	.

"好了，亲爱的，"他温和地劝诫道。21.

[haʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːrks] " [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][kəˈpæsəti] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

How	the	World	Works	"	Courage	is	the	capacity	to	confront	what	can	be
如何	这	世界	作品	"	勇气	是	这	容量	到	面对	什么	能	是

[ɪˈmædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

世界是如何运作的？"勇气是面对可以想象的事物的能力。"

" — [ˈliːoʊ] [ˈrɑːsən]

"	—	Leo	Rosten
"	—	狮子座	罗斯滕

——利奥·罗斯滕

[ˈdʒuːliə] [felt] [ə; eɪ] [skriːm] [ˈbɪldɪŋ] .

Julia	felt	a	scream	building	.
朱莉娅	毛毡	一个	尖叫	建筑	.

朱莉娅感到一声尖叫正在酝酿。

['sesl, 'sisl] ['wʊdnt] [stɑːp] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] ['wɔznt] ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .

Cecil	wouldn't	stop	rubbing	her	legs	,	Uncle	Justin	wasn't	answering	the	phone	.
塞西尔	不会	停止	擦	她	腿	,	叔叔	贾斯汀	不是	回答	这	电话	.

塞西尔不停地揉搓着她的腿，贾斯汀叔叔一直没接电话。

[hiː; hi] [ʃɑːt] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] .

He	shot	somebody	,	but	there	was	no	one	there	to	have	been	shot	.
他	射击	某人	,	但	那里	曾是	不	一	那里	到	有	到过	射击	.

他开枪打伤了某人，但现场并没有人被枪击。

['rɔndə] , ['hævɪŋ] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn]['træŋkwɪl] , [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [flə:tɪŋ]
Rhonda , having flirted with all of the men in Tranquil , had started flirting
朗达 , 拥有 调情 和 全部 的 这 男人 在 宁静 , 有 开始 调情
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

朗达和宁静镇的所有男人都调情过，现在又开始和她调情了。

['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wə:nt, weənt][ðer; ðər] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Seeing things that weren't there , or if they were there ,
看到 事物 那 不是 那里 , 或者如果 他们 是 那里 ,

看到不存在的东西，或者即使它们存在，

[θɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
things she didn't want to know anything about .
事物 她 没有 想 到 知道 任何事物 关于 .

她根本不想知道的事情。

['lu:zɪŋ] [dʒɑ:bz] , ['getɪŋ] [dʒɑ:bz] .
Losing jobs , getting jobs .
输 工作 , 获得 工作 .

失业，找到工作。

['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] ,
Being caught up in a world that she could barely make sense of ,
存在 捕捉 向上 在 一个 世界 那 她 可以 仅仅 制作 感觉 的 ,

她身处一个自己几乎无法理解的世界，

['rʌnɪŋ] [baɪ][soʊ] ['kwɪkli] [baɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] .
running by so quickly by that there was no chance to catch up .
跑步 经过 所以 迅速地 经过 那 那里 曾是 不 机会 到 抓住 向上 .

跑得太快，根本来不及追上。

[kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['temptɪŋ] [tu:; tə][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [foʊn]
Concerns of that general nature were making it tempting to rip the phone
担忧 的 那 一般的 自然 是 制作 它 诱人的 到 撕裂 这 电话
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [glæs] [dɔ:r] .
from the wall and throw it through the sliding glass door .
从 这 墙 和 扔 它 通过 这 滑动 玻璃 门 .

诸如此类的担忧让人很想把电话从墙上扯下来，扔出推拉玻璃门。

[ʃi:; ʃi] ['setld] [fɔ:r; fər] [slæmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [daʊn] .
She settled for slamming the receiver down .
她 定居 为了 猛击 这 接收者 向下 .

她最终选择将电话摔在地上。

['sesl, 'sisl] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] ['skitəd] [ə'weɪ] .
Cecil jumped and skittered away .
塞西尔 跳了起来 和 四处乱窜 离开 .

塞西尔跳起来，飞快地跑开了。

['dʒu:liə] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [θri:] ['sɪgəret] [deɪ] .
Julia , for once , was going to make this a three cigarette day .
朱莉娅 , 为了 一次 , 曾是 去 到 制作 这 一个 三 卷烟 天 .

朱莉娅破天荒地决定今天抽三支烟。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ˌɪn'dɔ:rz] .
And smoke indoors .
和 抽烟 室内 .

而且禁止在室内吸烟。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [skraʊndʒd] [ˌɪn'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæk] .

She	grabbed	her	purse	and	scrounged	inside	for	the	pack	.
她	抓住	她	钱包	和	四处搜罗	里面	为了	这	盒	.

她抓起钱包，在里面翻找那包东西。

[hɜːr; hər][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] ,

Her	old	one	was	gone	,	but	a	new	one	,	wrapped	in	a	red	ribbon	,
她	老的	一	曾是	已消失	,	但	一个	新的	一	,	包装	在	一个	红色的	丝带	,

她原来的那只不见了，但换成了新的，用红丝带包着。

[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] .

was	in	its	place	.
曾是	在	它是	地方	.

已经就位。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['rɔndə] .

Had	to	be	from	Rhonda	.
有	到	是	从	朗达	.

肯定是朗达送的。

" [oʊ] [greɪt] , " ['dʒuːliə] ['mʌtəd] .

"	Oh	great	,	"	Julia	muttered	.
"	哦	伟大的	,	"	朱莉娅	低声说道	.

“哦，太好了，”朱莉娅低声说道。

[duː][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ?

Do	I	take	it	or	not	?
做	我	拿	它	或者	不是	?

我该不该接受?

[its] [nɑːt][ɪg'zæktli] [red] ['roʊziz][ɔːr][frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [aɪ'd][wɑːnt]['roʊziz][frʌm; frəm] , [soʊ] [ɪf] [aɪ] [teɪk]

It's	not	exactly	red	roses	or	from	someone	I'd	want	roses	from	,	so	if	I	take
它是	不是	确切地	红色的	玫瑰	或者	从	某人	ID	想	玫瑰	从	,	所以	如果	我	拿

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这玫瑰花并不红，也不是我期待收到玫瑰花的人送的，所以如果我收下它们，

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][send] ,

am	I	sending	a	signal	I	don't	want	to	send	,
是	我	发送	一个	信号	我	不	想	到	发送	,

我是否发出了我不想发出的信号?

[ɔːr] ... [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['læstɪd] [lɔːŋgər] — [ɑːn][ə; eɪ] ['betər] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ,

or	...	The	debate	could	have	lasted	longer	—	on	a	better	day	,	it	would	have	,
或者	...	这	辩论	可以	有	持续	更长	—	在	一个	更好的	天	,	它	会	有	,

或者……这场辩论本可以持续更长时间——如果情况好转的话，它本可以。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

but	this	wasn't	one	of	those	days	.
但	这	不是	一	的	那些	天	.

但这一天却并非如此。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] ['oʊpən][ðə; ði] [pæk] , [dʒæmd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [flikt]

She	ripped	open	the	pack	,	jammed	a	cigarette	between	her	lips	,	and	flicked
她	撕裂	打开	这	盒	,	卡住	一个	卷烟	之间	她	嘴唇	,	和	轻弹

[hɜːr; hər] ['laɪtər] .

her	lighter	.
她	打火机	.

她撕开烟盒，叼起一支香烟，点燃打火机。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [tʌtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪgəret] , [ə; eɪ][hænd] [smækt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

As	the	flame	touched	the	end	of	her	cigarette	,	a	hand	smacked	it	from
作为	这	火焰	感动	这	结尾	的	她	卷烟	,	一个	手	猛击	它	从

[hɜːr; hər] [maʊθ] ,

her	mouth	,
她	嘴	,

火焰刚一触到她嘴里的香烟，一只手就把烟从她嘴里打掉了。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['siːsəlz] [hed] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

sending	it	flying	over	Cecil's	head	and	onto	the	couch	.
发送	它	飞行	超过	塞西尔的	头	和	到	这	长椅	.

把它从塞西尔头顶飞过，落在沙发上。

[ðə; ði] ['sɪgəret] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪərbɔːl] , ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	cigarette	suddenly	burst	into	a	small	fireball	,	sending	a	cushion	up	with	it	.
这	卷烟	突然	爆裂	进入	一个	小的	火球	,	发送	一个	软垫	向上	和	它	.

香烟突然爆成一团小火球，还把一个靠垫也炸飞了。

[æz; əz]['sesl, 'sisl] [sped] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

As	Cecil	sped	off	for	the	safety	of	the	bedroom	,
作为	塞西尔	加速	离开	为了	这	安全	的	这	卧室	,

塞西尔飞快地跑回卧室寻求安全。

['dʒuːliə] [græbd] [hɜːr; hər] [liːst] ['feɪvərɪt] [θroʊ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪmz] .

Julia	grabbed	her	least	favorite	throw	pillow	and	beat	it	against	the	flames	.
朱莉娅	抓住	她	至少	最喜欢的	扔	枕头	和	打	它	反对	这	火焰	.

朱莉娅抓起她最不喜欢的靠垫，把它往火焰上猛砸。

[huː'evər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːst] [ə; eɪ] ['flaʊər] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] (

Whoever	had	just	appeared	next	to	her	tossed	a	flower	vase	full	of	water	(
谁	有	只是	出现	下一个	到	她	抛掷	一个	花	花瓶	满的	的	水	(

[ænd; ənd][wʌn] [waɪt] [roʊz]) ['ɑːntə][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .

and	one	white	rose	)	onto	the	cushion	.
和	一	白色的	玫瑰	)	到	这	软垫	.

突然出现在她旁边的人把一瓶装满水（还有一朵白玫瑰）的花瓶扔到了垫子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪzl] , [ðə; ði]['faɪər][daɪd] ,

With	a	sizzle	,	the	fire	died	,
和	一个	嘶嘶声	,	这	火	死亡	,

火苗嘶嘶作响，熄灭了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrn][mɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['dʒuːljəz] [kaʊtʃ] .

leaving	a	burn	mark	and	a	pathetic	flower	on	the	center	of	Julia's	couch	.
离开	一个	烧伤	标记	和	一个	可怜的	花	在	这	中心	的	茱莉亚的	长椅	.

在茱莉亚的沙发中央留下了一道烧焦的痕迹和一朵可怜兮兮的花。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] !

"	Well	,	this	is	the	end	of	a	perfect	day	!
"	出色地	,	这	是	这	结尾	的	一个	完美的	天	!

“嗯，完美的一天结束了！”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] .

"	she	yelled	,	turning	to	whoever	it	was	who	had	just	appeared	.
"	她	大喊	,	转弯	到	谁	它	曾是	WHO	有	只是	出现	.

她大声喊道，转身看向刚刚出现的人。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['smoʊkɪŋ] ['wɔznt] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] [sed] ,

"	I	told	you	smoking	wasn't	good	for	you	,	"	Uncle	Justin	said	,
"	我	讲述	你	吸烟	不是	好的	为了	你	,	"	叔叔	贾斯汀	说	,

“我早就告诉过你抽烟对你不好，”贾斯汀叔叔说。

['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] .

scratching	**his**	**armpit**	**with**	**a**	**clipboard**	**.**
抓挠	他的	腋窝	和	一个	剪贴板	.

他用写字板挠着腋窝。

['dʒuːliə] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [raɪt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Julia	**figured**	**that**	**the**	**worst**	**thing**	**she**	**could**	**do**	**right**	**now**	**would**	**be**	**to**	**have**	**a**
朱莉娅	想	那	这	最差	事物	她	可以	做	正确的	现在	会	是	到	有	一个

['tempər] ['tæntrəm] ,

temper	**tantrum**	**,**
脾气	发脾气	,

朱莉娅觉得她现在最不应该做的就是发脾气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何巧合都是巧合，或者说，(Any Coincidence Is Or,)
第4/6页

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [wʌn] ['eniweɪ] .

but	decided	to	throw	one	anyway	.
但	决定	到	扔	一	反正	.

但他还是决定扔一个。

" [wʌt] — [ɪz] — ['goʊɪŋ] — [ɑːn] ? !

"	What	—	is	—	going	—	on	?	!
"	什么	—	是	—	去	—	在	?	!

“到底是怎么回事？！

" [ʃiː; ʃi] [jeld] .

"	she	yelled	.
"	她	大喊	.

她喊道。

['dʒʌstɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [kɑːm] [daʊn] .

Justin	shook	his	head	and	motioned	with	his	hand	to	calm	down	.
贾斯汀	摇晃	他的	头	和	示意	和	他的	手	到	冷静的	向下	.

贾斯汀摇了摇头，并挥手示意他冷静下来。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

"	Look	,	this	is	going	to	take	some	explaining	.
"	看	,	这	是	去	到	拿	一些	解释	.

“听着，这需要解释一下。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] — [noʊ] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [sɪt] [ðer; ðər] [naʊ] , [kæn; kən] [wiː; wi] ? "

Let's	sit	down	and	—	no	,	I	guess	we	can't	sit	there	now	,	can	we	?	"
我们来吧	坐	向下	和	—	不	,	我	猜测	我们	不能	坐	那里	现在	,	能	我们	?	"

咱们坐下来吧——不，我想我们现在不能坐下，对吧?

" [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ] [ʌp] !

"	I	can	hear	it	standing	up	!
"	我	能	听到	它	常设	向上	!

“我能听到它站起来的声音！”

[fɜːrst] , [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ; [ðen] , [jʊə(r)] [nɑːt] .

First	,	you're	in	the	hospital	;	then	,	you're	not	.
第一的	,	你是	在	这	医院	;	然后	,	你是	不是	.

首先，你在医院里；然后，你就出院了。

[juː; jʊ] [ʃɑːt] ['sʌmbɑːdi] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [breɪk] ['ɪntuː] [maɪ] [ə'pɑːrtmənt]

You	shot	somebody	,	but	you	didn't	,	and	then	you	break	into	my	apartment
你	射击	某人	,	但	你	没有	,	和	然后	你	休息	进入	我的	公寓

[dʒʌst] [æz; əz] — "

just	as	—	"
只是	作为	—	"

你开枪打伤了人，但你没有，然后你闯进了我的公寓——”

" [aɪ] ['dɪdnt] [breɪk] [ɪn] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	didn't	break	in	,	"	he	interrupted	.
"	我	没有	休息	在	,	"	他	中断	.

“我没有闯入，”他打断道。

" [aɪ] [dʒʌst] [ðæt] ['sekənd] [gɑːt] [hɪr] . "

"	I	just	that	second	got	here	.	"
"	我	只是	那	第二	得到	这里	.	"

我刚刚到这里。

" [wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ? "

"	Without	opening	the	door	?	"
"	没有	开幕	这	门	?	"

“不开门吗？”

" [wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Without	opening	the	door	.
"	没有	开幕	这	门	.

“不开门。”

" [ˈdʒuːliə] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] .

"	Julia	took	a	long	look	at	her	Uncle's	face	.
"	朱莉娅	采取	一个	长的	看	在	她	叔叔的	脸	.

朱莉娅仔细地看了看她叔叔的脸。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [drʌŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈlaɪɪŋ] .

He	wasn't	drunk	,	and	he	wasn't	lying	.
他	不是	醉	,	和	他	不是	说谎	.

他没喝醉，也没撒谎。

" [oʊˈkeɪ] , [ˈmeɪbi] [aɪ][duː] [niːd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	OK	,	maybe	I	do	need	to	sit	down	,	"	she	said	,
"	好的	,	或许	我	做	需要	到	坐	向下	,	"	她	说	,

“好吧，也许我真的需要坐下来，”她说。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpɪt][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

sitting	on	the	carpet	and	pulling	her	knees	to	her	face	.
坐着	在	这	地毯	和	拉	她	膝盖	到	她	脸	.

她坐在地毯上，蜷缩着身子，双膝贴着脸。

[ˈdʒʌstɪn] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][tuː; tə][sɪt] ([ænd; ənd][nɑːt][fɔːl]) [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

Justin	grunted	as	he	managed	to	get	his	body	to	sit	(	and	not	fall	)	beside	her	.
贾斯汀	哼哼	作为	他	管理	到	得到	他的	身体	到	坐	(	和	不是	落下	)	旁	她	.

贾斯汀哼了一声，好不容易才让自己坐到她身边（没有摔倒）。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

They	waited	in	silence	for	a	minute	.
他们	等待	在	沉默	为了	一个	分钟	.

他们默默地等了一会儿。

" [soʊ] [wɒts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ?

"	So	what's	going	on	?
"	所以	是什么	去	在	?

“到底发生了什么事？”

" [ˈdʒuːliə] [æskt] .

"	Julia	asked	.
"	朱莉娅	问	.

朱莉娅问道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈklɪpbɔːrd] , " [ˈdʒʌstɪn] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Something	to	do	with	this	clipboard	,	"	Justin	said	,	handing	it	to	her	.
"	某物	到	做	和	这	剪贴板	,	"	贾斯汀	说	,	处理	它	到	她	.

“跟这个写字板有关，”贾斯汀说着，把写字板递给了她。

" [flɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	Flip	to	the	front	.
"	翻动	到	这	正面	.

翻到正面。

" ['dʒuːliə] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
" Julia read through the directions concerning Uncle Justin and the outline of
" 朱莉娅 读 通过 这 方向 有关 叔叔 贾斯汀 和 这 大纲 的
[haʊ] ['dʒuːliə][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪf] ['nesəseri] .
how Julia could be removed if necessary .
如何 朱莉娅 可以 是 已移除 如果 必要的 .

"朱莉娅仔细阅读了有关贾斯汀叔叔的指示，以及在必要时如何将她带走的概要。

['sʌmwʌn] [wʊd] [slɪp][hɜːr; hər][sʌm; səm] [nɑːk] - [aʊt] [sɪgə'rets] .
Someone would slip her some knock - out cigarettes .
某人 会 滑 她 一些 敲 - 出去 香烟 .

有人会偷偷给她一些能让她昏睡的香烟。

" [nɑːk] - [aʊt] [sɪgə'rets] ?
" Knock - out cigarettes ?
" 敲 - 出去 香烟 ?

"迷魂香烟？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .
" she asked incredulously .
" 她 问 难以置信地 .

她难以置信地问道。

" [wel] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'spɪrəsi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Well , from what I've seen , this isn't the most intelligent conspiracy in the world .
" 出色地 , 从 什么 我已经 已见 , 这 不是 这 最多 聪明的 阴谋 在 这 世界 .
"
"
"

"嗯，就我所见，这算不上世界上最高明的阴谋。"

" [juːd] [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [ðeid] [tʃek] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [nɑːk] - [aʊt] ['medɪs(ə)n][wʌz; wəz]
" You'd at least think they'd check to see if their knock - out medicine was
" 你会 在 至少 思考 他们会 查看 到 看 如果 他们的 敲 - 出去 药品 曾是
['flæməb(ə)l] . "
flammable . "
易燃 . "

"你至少会觉得他们应该检查一下麻醉药是否易燃吧。"

" ['prɑːbəbli] ['ælkəhɔːl] [beɪst] . "
" Probably alcohol based . "
" 大概 酒精 基于 . "

"很可能是酒精类的。"

" [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][slɪp][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪki] , [ðen] ? "
" Why not just slip me a mickey , then ? "
" 为什么 不是 只是 滑 我 一个 米奇 , 然后 ? "

"那为什么不直接给我下药呢？"

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [drɪŋk] ? "
" How much do you drink ? "
" 如何 很多 做 你 喝 ? "

你一天喝多少酒?

" ['hɑːrdli] [æt; ət][ɔːl] .
" Hardly at all .
" 几乎 在 全部 .

几乎没有。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ] — "
Occasionally when I'm with — "
偶尔 什么时候 我是 和 — "

偶尔当我和——"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？”

" ['rɔndə] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðɪs] . "
" Rhonda must be in on this . "
" 朗达 必须 是 在 在 这 . "

“朗达肯定也参与其中。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" Are you still hanging out with her ?
" 是 你 仍然 绞刑 出去 和 她 ?

你还在和她来往吗?

[ʃiːz] [bæd] [nuːz] .
She's bad news .
她是 坏的 消息 .

她是个麻烦人物。

[hɜːr; hər]['fæməli] [oʊnd]
Her family owned
她 家庭 拥有

她的家族拥有

- ['oʊnli] ['brɑːθl] [ə'baʊt] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] — "
Tranquil's only brothel about eighty years ago , and — "
- 仅有的 妓院 关于 八十 年 前 , 和 — "

大约八十年前，宁静镇唯一的妓院，而且——”

" [noʊ] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['lesnz; 'lesənz] , [pliːz] , " ['dʒuːliə] [sed] .
" No ancient history lessons , please , " Julia said .
" 不 古老的 历史 课程 , 请 , " 朱莉娅 说 .

“请不要讲古代历史课了，”朱莉娅说。

" [wel] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eɪnʃənt] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] - ! "
" Well it wasn't ancient to my grandfather , who - ! "
" 出色地 它 不是 古老的 到 我的 祖父 , WHO - ! "

“嗯，对我祖父来说，它可不算古老，他——！”

" [ɔːl] [raɪt] , [pæks] , [pæks] !
" All right , pax , pax !
" 全部 正确的 , 乘客 , 乘客 !

“好了，和平，和平！”

['sɑːri] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ðæt] [wɜːrd] .
Sorry for using that word .
对不起 为了 使用 那 单词 .

很抱歉使用了那个词。

[soʊ] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? "
So how did you get in here ? "
所以 如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的?

" [ðæts] [ðə; ði] [greɪ] ['sekʃ(ə)n] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end] .
" That's the gray section , towards the end .
" 那就是 这 灰色的 部分 , 向 这 结尾 .

“那是结尾处的灰色部分。”

" ['dʒuːliə] [flɪpt] [θruː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
" Julia flipped through and tried to read them .
" 朱莉娅 翻转 通过 和 尝试 到 读 他们 .

朱莉娅翻阅着这些文字，试图阅读它们。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
" **This** **is** **worse** **than**
" 这 是 更糟 比

“这比

- ['fɪnɪgənz] [weɪk] - . "
' **Finnegans** **Wake** ' **.** **"**
- 芬尼根 唤醒 - . "

《芬尼根守灵夜》

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **You** **don't** **know** **the** **half** **of** **it** **.**
" 你 不 知道 这 一半 的 它 .

你连一半都不知道。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðæt] , [aɪ][gɑːt] [blɪpt] [tuː; tə] ['waɪldˌwʊd] [pɑːrk] . "
But **as** **I** **was** **reading** **that** **,** **I** **got** **blipped** **to** **Wildwood** **Park** **.** **"**
但 作为 我 曾是 阅读 那 , 我 得到 轻拍 到 野木 公园 . "

但就在我读到那段文字的时候，我的思绪突然飘到了怀尔德伍德公园。

" [blɪpt] ? "
" **Blipped** **?** **"**
" 轻拍 ? "

“出错了？”

" [pɪŋd] .
" **Pinged** **.**
" 已 Pinged .

已收到提示音。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌn] ['sekənd] , [gɔːn] [ðə; ði][nekst] .
You **know** **,** **there** **one** **second** **,** **gone** **the** **next** **.**
你 知道 , 那里 一 第二 , 已消失 这 下一个 .

你知道，前一秒还在，下一秒就消失了。

[zæp] !
Zap **!**
扎普 !

嗖!

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə][tuː; tə][wɪs'kɑːnsɪn] ! "
All **the** **way** **from** **Arizona** **to** **Wisconsin** **!** **"**
全部 这 方式 从 亚利桑那 到 威斯康星州 ! "

从亚利桑那州一直到威斯康星州!

" [ðæts] [wʌt] - [blɪpt] - [ɪz] .
" **That's** **what** **'** **blipped** **'** **is** **.**
" 那就是 什么 - 轻拍 - 是 .

这就是“唇瓣”的意思。

[oʊ'keɪ] , [soʊ] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['waɪldˌwʊd]
OK **,** **so** **what** **were** **you** **doing** **in** **Wildwood**
好的 , 所以 什么 是 你 正在做 在 野木

好的，那你当时在怀尔德伍德做什么呢?

[pɑːrk] ? "
Park **?** **"**
公园 ? "

公园? ”

" [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" **Hard** **to** **say** **.**
" 难的 到 说 .

很难说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['oʊvər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [mæθ] [aɪ] [nuː] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

I	was	reading	this	over	,	trying	to	remember	all	the	math	I	knew	ten	years	ago	,
我	曾是	阅读	这	超过	,	尝试	到	记住	全部	这	数学	我	知道	十	年	前	,

我重新读了一遍，努力回忆十年前学过的所有数学知识。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪ'diːəz][fɔːr; fər] [klæs] [waɪl] [aɪ] [wɔːkt]

thinking	about	how	I	used	to	come	up	with	ideas	for	class	while	I	walked
思维	关于	如何	我	用过的	到	来	向上	和	想法	为了	班级	尽管	我	步行

['rəuzəvelt] ,

Roosevelt	,
罗斯福	,

回想起以前我散步在罗斯福大道上时是如何构思课堂教学内容的，

[ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] ['waɪldˌwʊd] [pɑːrk][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

about	how	we	used	to	walk	through	Wildwood	Park	on	Sundays	,
关于	如何	我们	用过的	到	走	通过	野木	公园	在	星期日	,

讲述了我们过去常常在星期天穿过野木公园散步的故事，

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [ðæt] [bentʃ] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋz] , [ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] [juː; jʊ]

how	I	used	to	sit	on	that	bench	across	from	the	swings	,	and	next	thing	you
如何	我	用过的	到	坐	在	那	长椅	穿过	从	这	摇摆	,	和	下一个	事物	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我以前常常坐在秋千对面的长椅上，然后突然间，

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [swɪŋz] ! "

I'm	sitting	on	that	bench	looking	at	the	swings	!	"
我是	坐着	在	那	长椅	寻找	在	这	摇摆	!	"

我正坐在长椅上看着秋千呢!

" [soʊ] , [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [went] [θruː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

"	So	,	you're	saying	that	if	I	went	through	these	pages	and	thought	of	,
"	所以	,	你是	说	那	如果	我	去	通过	这些	页面	和	想法	的	,

“所以，你的意思是，如果我翻阅这些页面并思考，

[seɪ] , ['noʊvə]['skoʊʃə] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [blɪpt] [ðer; ðər] [ɪn'sted] ? "

say	,	Nova	Scotia	,	you	would	have	blipped	there	instead	?	"
说	,	新星	斯科舍省	,	你	会	有	轻拍	那里	反而	?	"

比如说，你会选择去新斯科舍省吗?

" [sɔːrt][ʌv; əv] .

"	Sort	of	.
"	种类	的	.

算是吧。

[its] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ɪ'kweɪʒənz] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['eniwer] ['ɪnstəntli] .

It's	a	set	of	equations	that	tells	you	how	to	travel	anywhere	instantly	.
它是	一个	放	的	方程式	那	讲述	你	如何	到	旅行	任何地方	即刻	.

这是一组方程式，可以告诉你如何瞬间到达任何地方。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] ,

It	took	a	few	more	tries	to	get	it	to	work	again	,
它	采取	一个	很少	更多的	尝试	到	得到	它	到	工作	再次	,

试了几次才让它再次正常工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][hæf][ðə; ði][gloʊb] .

but	in	the	last	few	minutes	I've	been	over	half	the	globe	.
但	在	这	最后的	很少	分钟	我已经	到过	超过	一半	这	地球	.

但在过去几分钟里，我已经环游了半个地球。

" ['dʒuːliə] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] ['wʊdnt] [siː] [hɜːr; hər][roʊl][ðem; ðəm] .

"	Julia	closed	her	eyes	so	Uncle	Justin	wouldn't	see	her	roll	them	.
"	朱莉娅	关闭	她	眼睛	所以	叔叔	贾斯汀	不会	看	她	卷	他们	.

朱莉娅闭上眼睛，这样贾斯汀叔叔就不会看到她翻白眼了。

[hiː; hi] [tæpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

He	tapped	her	on	the	arm	,	and	when	she	opened	her	eyes	,
他	轻敲	她	在	这	手臂	,	和	什么时候	她	打开	她	眼睛	,

他轻轻拍了拍她的胳膊，当她睁开眼睛时，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [broʊ'ʃʊr] [ɪn] [frentʃ] .

he	handed	her	a	brochure	in	French	.
他	递交	她	一个	宣传册	在	法语	.

他递给她一份法语宣传册。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['luːvər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	From	the	Louvre	,	"	he	said	.
"	从	这	卢浮宫	,	"	他	说	.

“来自卢浮宫，”他说。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	I	thought	they'd	be	closed	by	now	,	"	she	muttered	.
"	我	想法	他们会	是	关闭	经过	现在	,	"	她	低声说道	.

“我还以为他们现在应该已经关门了呢，”她嘟囔道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['dʒʌstɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	They	are	,	"	Justin	replied	.
"	他们	是	,	"	贾斯汀	回复	.

“是的，”贾斯汀回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðɪs] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	realize	the	damage	this	will	do	the	economy	,	"	she	said	,
"	你	意识到	这	损害	这	将要	做	这	经济	,	"	她	说	,

“你意识到这会对经济造成多大的损害吗？”她说道。

[flɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [mɑːk] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

flinging	her	hands	in	the	air	in	mock	exasperation	.
投掷	她	双手	在	这	空气	在	嘲笑	恼怒	.

她假装恼怒地将双手举在空中。

" [noʊ] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [kɑːrz] , ['erˌlaɪnz] — "

"	No	more	gasoline	,	cars	,	airlines	—	"
"	不	更多的	汽油	,	汽车	,	航空公司	—	"

“不再有汽油、汽车、航空公司——”

" [aɪ][dəunt] [niːd] ['sɑːrkæzəm] [raɪt] [naʊ] , ['dʒuːl] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .

"	I	don't	need	sarcasm	right	now	,	Jule	,	"	Justin	said	.
"	我	不	需要	讽刺	正确的	现在	,	朱尔	,	"	贾斯汀	说	.

“朱莉，我现在不需要讽刺，”贾斯汀说。

" [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [help] .

"	I	need	some	help	.
"	我	需要	一些	帮助	.

我需要一些帮助。

[naʊ] . "

Now	.	"
现在	.	"

现在。”

" [soʊ] , " ['dʒuːliə] [said] , " [maɪ] ['tʃɔɪsɪz] [ɑːr; ər] :

"	So	,	"	Julia	sighed	,	"	my	choices	are	:
"	所以	,	"	朱莉娅	叹了口气	,	"	我的	选择	是	:

“所以，”朱莉娅叹了口气，“我的选择是：

['i:ðər] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

either	accept	the	possibility	that	you	may	have	done	the	impossible	,
任何一个	接受	这	可能性	那	你	可能	有	完毕	这	不可能的	,

要么接受你可能已经做到了不可能之事的可能性，

[ɔ:r]['ɑ:strəsaɪz][ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [ku:k] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hju:'mænətɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

or	ostracize	you	like	a	kook	along	with	the	rest	of	humanity	despite	the
或者	放逐	你	喜欢	一个	疯子	沿着	和	这	休息	的	人类	尽管	这

['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .

evidence	of	my	senses	.
证据	的	我的	感官	.

或者，尽管我的感官证据确凿，我还是会像对待怪人一样将你和其他人类一起排斥在外。

[raɪt] ? "

Right	?	"
正确的	?	"

正确的？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] , " ['dʒʌstɪn] [sed] , " [ju:v] ['faɪnəli] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:rks] . " - .

"	I	think	,	"	Justin	said	,	"	you've	finally	figured	out	how	the	world	works	.	"	22	.
"	我	思考	,	"	贾斯汀	说	,	"	你已经	最后	想	出去	如何	这	世界	作品	.	"	-	.

“我想，”贾斯汀说，“你终于弄明白这个世界是如何运作的了。”22.

[ðə; ði][plæn]

The	Plan
这	计划

计划

" [ɪf] [laɪf] ['dʌznt] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [geɪm] [wɜ:rθ] ['pleɪɪŋ] , [ðen] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .

"	If	life	doesn't	offer	a	game	worth	playing	,	then	invent	a	new	one	.
"	如果	生活	不	提供	一个	游戏	值得	玩耍	,	然后	发明	一个	新的	一	.

“如果生活没有值得玩的游戏，那就创造一个新游戏。”

" — ['æntəni] [dʒeɪ] . ['dændʒɪˌloʊ]

"	—	Anthony	J	.	D'Angelo
"	—	安东尼	J	.	丹杰洛

——安东尼·J·德安杰洛

['deni] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ru:m] [tu:; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][kɜ:rt] ['gɪglɪŋ] [ˌɪn'saɪd]

Denny	walked	into	the	interrogation	room	to	find	Neoldner	and	Kurt	giggling	inside
丹尼	步行	进入	这	审讯	房间	到	寻找	-	和	库尔特	咯咯笑	里面

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .

a	cloud	of	smoke	.
一个	云	的	抽烟	.

丹尼走进审讯室，发现尼尔德纳和库尔特在一团烟雾中咯咯地笑着。

" [oʊ] [kraɪps] , " ['deni] ['mʌtəd] .

"	Oh	cripes	,	"	Denny	muttered	.
"	哦	哎呀	,	"	丹尼	低声说道	.

“哦，天哪，”丹尼低声说道。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['deni] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ðeɪ] [stɑ:pt] ['mu:vɪŋ] , ['sloʊli] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]

When	they	heard	Denny	in	the	doorway	,	they	stopped	moving	,	slowly	turned	toward
什么时候	他们	听到	丹尼	在	这	门口	,	他们	停止	移动	,	缓慢地	转向	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他们听到丹尼在门口的声音时，他们停下了脚步，慢慢地转过身去看他。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] ['gɪglɪŋ] [ə'gen] .

and	starting	giggling	again	.
和	开始	咯咯笑	再次	.

然后又开始咯咯笑起来。

['deni] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [eks'heɪld] ['sloʊli] .

Denny	clenched	his	fists	and	exhaled	slowly	.
丹尼	紧握	他的	拳头	和	呼气	缓慢地	.

丹尼紧握双拳，缓缓吐出一口气。

" [oʊ'keɪ] , - , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] [faɪv] ?

"	OK	,	Neoldner	,	why	don't	you	take	five	?
"	好的	,	-	,	为什么	不	你	拿	五	?

“好的，尼尔德纳，你为什么不休息五分钟呢？”

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , ['gɪglɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] .

"	Neoldner	nodded	in	agreement	and	stepped	into	the	hallway	,	giggling	all	the	way	out	.
"	-	点头	在	协议	和	步	进入	这	门厅	,	咯咯笑	全部	这	方式	出去	.

尼尔德纳点头表示同意，然后走进了走廊，一路咯咯地笑着走了出去。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] , ['deni] [geɪv] [kɜ:rt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ster] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [kɜ:rts] ['gɪglɪŋ] [stɑ:pt] .

Once	he	had	left	,	Denny	gave	Kurt	a	quick	stare	,	and	suddenly	,	Kurt's	giggling	stopped	.
一次	他	有	左边	,	丹尼	给予	库尔特	一个	快的	盯	,	和	突然	,	库尔特的	咯咯笑	停止	.

丹尼离开后，迅速地看了库尔特一眼，库尔特的咯咯笑声突然停止了。

" [woʊ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?

"	Whoa	,	what	did	you	do	?
"	哇	,	什么	做过	你	做	?

“哇，你做了什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ɪn'heɪl] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['blʌdstri:m] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	had	to	remove	whatever	it	was	you	didn't	inhale	from	your	bloodstream	,	"	he	said	.
"	我	有	到	消除	任何	它	曾是	你	没有	吸入	从	你的	血液	,	"	他	说	.

“我必须将你血液中未吸入的物质清除干净，”他说。

[hɪz; ɪz] [legz] ['sʌd(ə)nli] [felt] [lɪmp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stedid] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

His	legs	suddenly	felt	limp	,	and	his	steadied	himself	against	the	wall	.
他的	腿	突然	毛毡	跛行	,	和	他的	稳定	他自己	反对	这	墙	.

他突然感到双腿发软，于是扶着墙稳住了身子。

" [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðæt] [prɪ'saɪsli] .

"	It	takes	something	out	of	you	to	work	that	precisely	.
"	它	需要	某物	出去	的	你	到	工作	那	恰恰	.

“要做到如此精准，需要耗费大量精力。”

" ['sloʊli] , [hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

"	Slowly	,	he	moved	toward	the	other	chair	and	sat	down	.
"	缓慢地	,	他	已搬	朝向	这	其他	椅子	和	卫星	向下	.

他缓缓走向另一张椅子，坐了下来。

" [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [ðæt] ?

"	When	am	I	going	to	learn	to	do	that	?
"	什么时候	是	我	去	到	学习	到	做	那	?

我什么时候才能学会这样做?

" [kɜːrt] [æskt] .
" Kurt asked .
" 库尔特 问 .

库尔特问道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] , [wiːd] [stɑːrt][ˌeɪ es eɪ 'piːˌ'eɪsæp] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [kaɪnd][ʌv; əv]
" If we had a clipboard , we'd start ASAP , but we're kind of
" 如果 我们 有 一个 剪贴板 , 我们会 开始 尽快 , 但 是 种类 的
[skruːd] [raɪt] [naʊ] .
screwed right now .
螺丝 正确的 现在 .

“如果我们有记事板，我们会尽快开始，但我们现在有点麻烦了。”

['fɔːrɪstərz] ['teɪkən] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːpi] ; ['dʒʌstɪn] ['nelsn] [hæz; həz] [ə'nʌðər] .
Forrester's taken , along with his copy ; Justin Nelson has another .
弗雷斯特 已采取 , 沿着 和 他的 复制 ; 贾斯汀 纳尔逊 有 其他 .

福雷斯特拿走了他的那份；贾斯汀·尼尔森还有一份。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['kɑːpiər][ræn] [aʊt] [ʌv; əv]['toʊnər] .
We were making more , but our copier ran out of toner .
我们 是 制作 更多的 , 但 我们的 复印机 跑 出去 的 爽肤水 .

我们本来想多做一些，但是复印机的墨粉用完了。

" [kɜːrt] ['pɒndəd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Kurt pondered this for a moment .
" 库尔特 沉思 这 为了 一个 片刻 .

库尔特沉思了一会儿。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ? "
" What kind of organization is this ? "
" 什么 种类 的 组织 是 这 ? "

这是什么类型的组织?

" [ðə; ði] [ʃuː] - [strɪŋ] [kaɪnd] . "
" The shoe - string kind . "
" 这 鞋 - 细绳 种类 . "

“那种廉价的。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][sʌm; səm]['toʊnər] ,
" Well , if you can't get your hands on some toner ,
" 出色地 , 如果 你 不能 得到 你的 双手 在 一些 爽肤水 ,

“嗯，如果你弄不到爽肤水的话，

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['frɪgɪŋ] [wɜːrld] ? !
how do you expect to take over the frigging world ? !
如何 做 你 预计 到 拿 超过 这 该死的 世界 ? !

你打算如何征服世界？！

" ['denɪ] [geɪv] [kɜːrt] [ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] .
" Denny gave Kurt a dark look .
" 丹尼 给予 库尔特 一个 黑暗的 看 .

丹尼狠狠地瞪了库尔特一眼。

" ['sɑːri] ... " [kɜːrt] ['mʌtəd] .
" Sorry ... " Kurt muttered .
" 对不起 ... " 库尔特 低声说道 .

“对不起……”库尔特低声说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [wɪə(r)] [nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] - ['frɪgɪŋ] - [wɜːrld] .
" As it happens , we're not trying to take over the ' frigging ' world .
" 作为 它 发生 , 是 不是 尝试 到 拿 超过 这 - 该死的 - 世界 .

“事实上，我们并不是想统治整个世界。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We're	trying	to	create	our	own	.
是	尝试	到	创造	我们的	自己的	.

我们正在尝试创造我们自己的。

" [kɜːrt] [gə'fɔːd] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [seɪm]

"	Kurt	guffawed	and	slapped	his	knee	,	and	stopped	when	he	noticed	that	same
"	库尔特	哈哈大笑	和	被掌掴	他的	膝盖	,	和	停止	什么时候	他	注意到	那	相同的

[skaʊl] [ɑːn] ['dɛniːz] [feɪs] .

scowl	on	Denny's	face	.
皱眉头	在	丹尼餐厅	脸	.

“库尔特哈哈大笑，拍了拍自己的膝盖，但当他注意到丹尼脸上同样的怒容时，便停了下来。

" [oʊ'keɪ] , [soʊ] , [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] ...

"	OK	,	so	,	you're	trying	to	create	your	own	world	...
"	好的	,	所以	,	你是	尝试	到	创造	你的	自己的	世界	...

“好的，所以，你是在尝试创造自己的世界……”

" - , ['stʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pæst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gɪglɪŋ] , ['ʃaʊtɪd] :

"	Neoldner	,	stumbling	his	way	past	door	,	and	still	giggling	,	shouted	:
"	-	,	踉跄	他的	方式	过去的	门	,	和	仍然	咯咯笑	,	喊叫	:

尼尔德纳跌跌撞撞地走过门口，一边咯咯地笑着，一边喊道：

" ['plænɪt] [wɪs'kɑːnsɪn] !

"	Planet	Wisconsin	!
"	行星	威斯康星州	!

“威斯康星星球！”

[wuː] - [huː] !

Woo	-	hoo	!
伍	-	呼	!

哇哦！

" [kɜːrt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Kurt	covered	the	smile	on	his	face	with	his	hand	.
"	库尔特	涵盖	这	微笑	在	他的	脸	和	他的	手	.

库尔特用手捂住了脸上的笑容。

['deni] [said] , [stʊd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Denny	sighed	,	stood	,	and	shut	the	door	.
丹尼	叹了口气	,	站立	,	和	关闭	这	门	.

丹尼叹了口气，站起身，关上了门。

" [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt] , [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

"	Not	a	new	planet	,	a	new	world	.
"	不是	一个	新的	行星	,	一个	新的	世界	.

“不是一颗新星球，而是一个新世界。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][wiː; wi][kæn; kən][duː] , [naʊ] [ðæt] [wiːv] ['fɪgjərd] [aʊt][ðə; ði]['siːkrət] .

There's	a	lot	we	can	do	,	now	that	we've	figured	out	the	secret	.
有	一个	很多	我们	能	做	,	现在	那	我们已经	想	出去	这	秘密	.

既然我们已经发现了这个秘密，我们就能做很多事情了。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ə; eɪ][tuː; tə] [pɔɪnt] [biː][ɪn]['zɪroʊ] [taɪm] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['æspekt] .

Moving	from	point	A	to	point	B	in	zero	time	is	just	one	aspect	.
移动	从	观点	一个	到	观点	B	在	零	时间	是	只是	一	方面	.

在零时间内从 A 点到达 B 点只是其中一个方面。

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['ælfəbet] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [teɪks] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "

Moving	from	one	alphabet	to	another	takes	organization	.	"
移动	从	一	字母	到	其他	需要	组织	.	"

从一种字母表过渡到另一种字母表需要一定的组织能力。

" [aɪm] [lɔːst] . "
" I'm lost . "
" 我是 丢失的 . "

“我迷路了。”

" [oʊ'keɪ] , ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['metəfər] .
" OK , follow the metaphor .
" 好的 , 跟随 这 隐喻 .

好的，请理解这个比喻。

[jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['restruːm] , [ðen] [jʊə(r)] [hɪr] .
You're in the restroom , then you're here .
你是 在 这 卫生间 , 然后 你是 这里 .

你先是在洗手间，然后就到了这里。

[pɔɪnt] [ə; eɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [biː] . "
Point A to point B . "
观点 一个 到 观点 B . "

从A点到B点。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] . "
" Uh - huh . "
" 呃 - 嗯 . "

“嗯哼。”

" [jʊə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .
" You're here , and then you're in a new world .
" 你是 这里 , 和 然后 你是 在 一个 新的 世界 .

“你来到这里，然后就进入了一个全新的世界。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , [ə'nʌðər] ['levə)l] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
Not another planet , another level of existence .
不是 其他 行星 , 其他 等级 的 存在 .

不是另一个星球，而是另一个存在层面。

['sʌmwer] [juː; jʊ] ['nɔːrməli] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Somewhere you normally can't get to from here .
某处 你 通常情况下 不能 得到 到 从 这里 .

从这里通常去不了的地方。

[juːv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [tuː; tə] [pɔɪnt] - .
You've gone from point A to point μ .
你已经 已消失 从 观点 一个 到 观点 - .

你已经从 A 点到达了 μ 点。

[ðæts] [wer] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] .
That's where we're trying to get to .
那就是 在哪里 是 尝试 到 得到 到 .

这就是我们努力的目标。

[gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

" [kɜːrt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Kurt thought about this .
" 库尔特 想法 关于 这 .

库尔特思考了一下。

" [soʊ] [waɪ] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ? "
" So why this conspiracy ? "
" 所以 为什么 这 阴谋 ? "

“那么，这场阴谋究竟是什么？”

" ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'sɜːrtɪd] ['efərt] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **It'll take a concerted effort if we're going to take the town with us .**
" 它将 拿 一个 协同 努力 如果 是 去 到 拿 这 镇 和 我们 .

"如果我们想让全镇人民都参与进来，就需要大家齐心协力。"

" [kɜːrts] [dʒɔː] [drɑːpt] .
" **Kurt's jaw dropped .**
" 库尔特的 颚 掉落 .

库尔特目瞪口呆。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **All of it ? "**
" 全部 的 它 ? "

"全部吗？"

" ['evri] [læst] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['evri] [læst] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] .
" **Every last citizen and every last piece of concrete .**
" 每一个 最后的 公民 和 每一个 最后的 片 的 具体的 .

"每一个公民，每一块混凝土。"

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['iznt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
A community isn't an easy thing to build , is it ?
一个 社区 不是 一个 简单的 事物 到 建造 , 是 它 ?

建立一个社区并不容易，对吧?

[soʊ] [wiːl] [dʒʌst] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] . "
So we'll just bring along what we've got . "
所以 出色地 只是 带来 沿着 什么 我们已经 得到 . "

所以我们就把我们有的东西都带上吧。

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['waɪldkæt] ['greɪəm] ? "
" **Including Wildcat Graham ? "**
" 包括 野猫 格雷厄姆 ? "

"包括野猫格雷厄姆吗？"

" [huː] ? "
" **Who ? "**
" WHO ? "

"WHO? "

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['siːniər] [æt; ət] ['træŋkwɪl] [haɪ] . "
" **She's a senior at Tranquil High . "**
" 她是 一个 高级的 在 宁静 高的 . "

"她是特兰奎尔高中的一名高年级学生。"

" [jes] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [taʊn] . "
" **Yes , if she's in town . "**
" 是的 , 如果 她是 在 镇 . "

"是的，如果她来城里的话。"

" [wʌt] [ə'baʊt] ['wendi] ['bræn ˌwɛl] ? "
" **What about Wendy Branwell ? "**
" 什么 关于 温迪 布兰威尔 ? "

"温迪·布兰威尔怎么样了？"

" [jes] , [hɜːr; hər] [tuː] , " ['deni] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" **Yes , her too , " Denny said , placing his head in his hands .**
" 是的 , 她 也 , " 丹尼 说 , 放置 他的 头 在 他的 双手 .

"是的，她也是，"丹尼说着，双手抱头。

" [ænd; ənd] —
" **And —**
" 和 —

"和 -

" [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpənd] .
" The door burst opened .
" 这 门 爆裂 打开 .

门猛地被推开了。

['deni] [ænd; ənd] [kɜːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [prɑːf] . ['sɪgər] ['entər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [læb] [koʊt]
Denny and Kurt turned to see Prof . Sigger enter wearing a white lab coat
丹尼 和 库尔特 转向 到 看 教授 . 签名者 进入 穿着 一个 白色的 实验室 外套
[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] — [ə; eɪ] [smɜːrk] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʌt] - [θroʊt]
and holding a clipboard — a smirk borne of a thousand cut - throat
和 保持 一个 剪贴板 — 一个 傻笑 出生 的 一个 千 切 - 喉
[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['miːtiŋz] [pɜːrtʃt] ['kruːəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
departmental meetings perched cruelly on his lips .
部门 会议 栖息 残酷地 在 他的 嘴唇 .

丹尼和库尔特转过身，看到西格教授穿着白色实验服，拿着写字板走了进来——他脸上挂着一丝冷酷的笑容，那是无数次残酷的系里会议造就的。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'kruːt] .
" Allow me , " said the latest recruit .
" 允许 我 , " 说 这 最新的 招募 .

“让我来吧，”新来的人说道。

" [duː] [tuː; tə] ['riːs(ə)nt] ['veɪkənsiz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [poʊst] ... ['tenjər] [træk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Due to recent vacancies I was offered a post ... tenure track , of course !
" 到期的 到 最近的 空缺职位 我 曾是 提供 一个 邮政 ... 任期 追踪 , 的 课程 !

“由于最近出现了职位空缺，我获得了一个职位……当然是终身教职！”

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'terəgeɪt] [ðɪs] ['kæpɪtəlɪst] . "
Let me interrogate this capitalist . "
让 我 审问 这 资本家 . "

让我来审问一下这位资本家。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] , " ['deni] [sed] , ['stɜːrnli] .
" I'm a capitalist , " Denny said , sternly .
" 我是 一个 资本家 , " 丹尼 说 , 严厉地 .

“我是个资本家，”丹尼严肃地说。

" [oʊ] [jes] , [jes] , " [prɑːf] . ['sɪgər] [rɪ'plaɪd] .
" Oh yes , yes , " Prof . Sigger replied .
" 哦 是的 , 是的 , " 教授 . 签名者 回复 .

“哦，是的，是的，”西格教授回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɜːrt] .
He turned to Kurt .
他 转向 到 库尔特 .

他转向库尔特。

" [naʊ] , [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [fɜːrst] ['noʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪn'dɔktrəˌneɪtid] [baɪ] [raɪt] - [wɪŋ]
" Now , when did you first notice that you were being indoctrinated by right - wing
" 现在 , 什么时候 做过 你 第一的 注意 那 你 是 存在 灌输 经过 正确的 - 翼
['aidiəˌlɔgz] ? "
ideologues ? "
意识形态家 ? "

“那么，你是什么时候开始意识到自己被右翼意识形态分子洗脑的呢？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [kɜːrt] [æskt] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Kurt asked , scratching his arm .
" 库尔特 问 , 抓挠 他的 手臂 .

“库尔特一边挠着胳膊一边问道。”

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][maɪnd] - [nʌmd] ['roʊbɑːt] ?
" When did you become a mind - numbed robot ?
" 什么时候 做过 你 变得 一个 头脑 - 麻木 机器人 ?

“你什么时候变成了一个麻木的机器人？”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] ['ɪnkʌm] [ˌriːdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ?
Why have you become resistant to income redistribution ?
为什么 有 你 变得 抵抗的 到 收入 重新分配 ?

你为什么对收入再分配产生抵触情绪?

" [kɜːrt] [lʊkt] [æt; ət] ['deni] , [huː] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] .
" Kurt looked at Denny , who was rubbing the bridge of his nose .
" 库尔特 看起来 在 丹尼 , WHO 曾是 擦 这 桥 的 他的 鼻子 .

库尔特看着丹尼，丹尼正在揉鼻子。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ?
" It's going to be a perfect world with him along ?
" 它是 去 到 是 一个 完美的 世界 和 他 沿着 ?

“有他在，世界就会完美吗？”

" [kɜːrt] [æskt] .
" Kurt asked .
" 库尔特 问 .

库尔特问道。

['deni] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [huː] [ðen]
Denny looked up and stared at his colleague for a moment , who then
丹尼 看起来 向上 和 凝视 在 他的 同事 为了 一个 片刻 , WHO 然后
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .

丹尼抬起头，盯着他的同事看了一会儿，然后同事就消失了。

[ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
The clipboard fell to the floor .
这 剪贴板 跌倒 到 这 地面 .

写字板掉到了地上。

[kɜːrt] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juːst] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][prɑːf] . ['sɪgər] .
Kurt stared at the space before him that used to occupy Prof . Sigger .
库尔特 凝视 在 这 空间 前 他 那 用过的 到 占据 教授 . 签名者 .

库尔特凝视着眼前这片曾经属于西格教授的空间。

" [kuːl] ... " [hiː; hi] ['wɪspəd] . - .
" Cool ... " he whispered . 23 .
" 凉爽的 ... " 他 低声说道 . - .

“酷……”他低声说道。23.

['riːəl] [lʌv]
Real Love
真实的 爱

真爱

" ['meni] ['wɔːtərz] ['kænɑːt] [kwentʃ] [lʌv] , ['niːðər] [kæn; kən] [flʌdz] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Many waters cannot quench love , neither can floods drown it .
" 许多 水 不能 淬火 爱 , 两者都不 能 洪水 溺水 它 .

“众水不能熄灭爱情，洪水也不能淹没爱情。”

" — [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [eɪt] : ['sɛvən]
" — Song of Solomon 8 : 7
" — 歌曲 的 所罗门 8 : 7

——《雅歌》8:7

['ritʃi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]
Ritchie flipped through the clipboard one more time before placing it on the table
里奇 翻转 通过 这 剪贴板 一 更多的 时间 前 放置 它 在 这 桌子
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
between his recliner and his wife's rocking chair .
之间 他的 躺椅 和 他的 妻子的 摇滚 椅子 .

里奇又翻阅了一遍剪贴板，然后把它放在他躺椅和他妻子摇椅之间的桌子上。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?
" Did you find anything useful ?
" 做过 你 寻找 任何事物 有用 ?

你找到什么有用的东西了吗?

" ['beti] [æskt] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
" Betty asked , without looking up from her knitting .
" 贝蒂 问 , 没有 寻找 向上 从 她 针织 .

贝蒂头也不抬地问道，眼睛仍然盯着自己的毛线。

[tɑːm] [ænd; ənd] [ə'ləunə] [sæt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
Tom and Alona sat across from them on the coach ,
汤姆 和 阿洛娜 卫星 穿过 从 他们 在 这 教练 ,

汤姆和阿洛娜坐在他们对面的沙发上。

['hoʊldɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
holding hands and gazing into each other's eyes .
保持 双手 和 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们手牵着手，深情地凝视着对方。

" [dɪd] [wiː; wi] ['evər] [lʊk] [ðæt] ['stuːpɪd] ? " ['ritʃi] ['wɪspəd] .
" Did we ever look that stupid ? " Ritchie whispered .
" 做过 我们 曾经 看 那 愚蠢的 ? " 里奇 低声说道 .

“我们以前看起来那么蠢吗？”里奇低声说道。

" [oʊ] [jes] , " ['beti] [rɪ'plaɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Oh yes , " Betty replied confidently .
" 哦 是的 , " 贝蒂 回复 自信地 .

“哦，是的，”贝蒂自信地回答道。

" [θæŋk] [gɑːd] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , " ['ritʃi] [grʌntid] .
" Thank God I'm getting old , " Ritchie grunted .
" 感谢 上帝 我是 获得 老的 , " 里奇 哼哼 .

“谢天谢地，我老了，”里奇咕哝道。

" [naʊ] , [ɑːn] - , " ['beti] [əd'mɒnɪʃ] ['dʒentli] .
" Now , hon ' , " Betty admonished gently .
" 现在 , 亲爱的 - , " 贝蒂 告诫 轻轻地 .

“好了，亲爱的，”贝蒂温柔地劝诫道。

" [aɪ] ['oʊnli] [faʊnd] [wʌn] [neɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] .
" I only found one name in there that might help us at all .
" 我 仅有的 成立 一 姓名 在 那里 那 可能 帮助 我们 在 全部 .

“我只在那里找到一个可能对我们有帮助的名字。”

['eni] [aɪ'diːə] [wer] - [striːt] [ɔːr] ['ævənuː] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪt] [biː; bi] ? "
Any idea where Seltsam Street or Avenue or whatever it is might be ? "
任何 主意 在哪里 - 街道 或者 大街 或者 任何 它 是 可能 是 ? "

有人知道塞尔特萨姆街或大道之类的名字在哪里吗?

" [noʊ][aɪˈdiːə] .
" No idea .
" 不 主意 .

不知道。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] [ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ? "
Are you sure it's a street and not a name of somebody ? "
是 你 当然 它是 一个 街道 和 不是 一个 姓名 的 某人 ? "

你确定那是条街道的名字，而不是人名吗?

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['peɪdʒɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
" A couple pages referred to it as a meeting place .
" 一个 夫妻 页面 指 到 它 作为 一个 会议 地方 .

“有几页内容将其称为聚会场所。”

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌvbɜːdz] [bɜːrdz] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
I guess we'll have to see if the Lovebirds birds know anything .
我 猜测 出色地 有 到 看 如果 这 爱情鸟 鸟类 知道 任何事物 .

看来我们得看看那对爱情鸟是否知道些什么了。

['stændbaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɪn] [keɪs] [aɪ] [kɑːnt] [get] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .
Standby with a bucket of cold water in case I can't get through , " he said .
支持 和 一个 桶 的 寒冷的 水 在 案件 我 不能 得到 通过 , " 他 说 .

“准备一桶冷水，以防我联系不上你，”他说。

['beti] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [kept] ['nɪtɪŋ] .
Betty chuckled and kept knitting .
贝蒂 轻笑 和 保留 针织 .

贝蒂轻笑一声，继续织毛衣。

['ritʃi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Ritchie cleared his throat .
里奇 已清除 他的 喉 .

里奇清了清嗓子。

['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] .
Getting no response , he tried again with gusto .
获得 不 回复 , 他 尝试 再次 和 古斯托 .

没有得到回应，他又兴致勃勃地尝试了一次。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [gaɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['fɪgjərd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː]
He considered tossing the TV Guide at them , but figured that would be too
他 经过考虑的 抛掷 这 电视 指导 在 他们 , 但 想 那 会 是 也
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .
humiliating .
羞辱 .

他曾想过把电视指南扔向他们，但又觉得那样太丢脸了。

[soʊ][hiː; hi] ['setld] [ɑːn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] - [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] - : " [heɪ] , ['lʌvbɜːdz] !
So he settled on using his ' voice of authority ' : " Hey , Lovebirds !
所以 他 定居 在 使用 他的 - 嗓音 的 权威 - : " 嘿 , 爱情鸟 !

所以他决定用他的“权威声音”来说话：“嘿，情侣们!

" [ðə; ði] ['lʌvbɜːdz] [dʒʌmpt] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
" The Lovebirds jumped slightly and turned toward the voice ,
" 这 爱情鸟 跳了起来 轻微地 和 转向 朝向 这 嗓音 ,

“这对情侣鸟微微一惊，转向声音传来的方向，

[æz; əz] [ɪf] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
as if unaware that anyone else had been in the room .
作为 如果 不知情 那 任何人 别的 有 到过 在 这 房间 .

仿佛完全没意识到房间里还有其他人。

" ['eni] [aɪ'diːə] [wer] - [striːt] [ɔːr] ['ævənuː] [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪt] [biː; bi] ? "
" **Any idea where Seltsam Street or Avenue or whatever it is might be ?** "
" 任何 主意 在哪里 - 街道 或者 大街 或者 任何 它 是 可能 是 ? "

“有人知道塞尔特萨姆街、大道或其他什么名字在哪里吗？”

" - ?
" **Seltsam ?**
" - ?

“塞尔萨姆？”

[saʊndz] ['dʒɜːrmən] , " [ə'ləunə] [sed] .
Sounds German , " Alona said .
声音 德语 , " 阿洛娜 说 .

“听起来像德语，”阿洛娜说。

" - [wei] ?
" **Seltsam Way ?**
" - 方式 ?

“塞尔萨姆路？”

" [tɑːm] [æskt] .
" **Tom asked .**
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " ['ritʃi] [sed] .
" **Could be , " Ritchie said .**
" 可以 是 , " 里奇 说 .

“有可能，”里奇说。

" [ðæts] [ðæt] ['kʌl][diː][sæk] [ðæt] ['ɛndz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θiːətər] . "
" **That's that cul de sac that ends up behind the theater . "**
" 那就是 那 库尔 德 囊 那 结束 向上 在后面 这 剧院 . "

“那是通往剧院后面的死胡同。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" ['beti] [sed] .
" **Betty said .**
" 贝蒂 说 .

贝蒂说。

" [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [riː'zəund] ['doʊdʒ] ?
" **Remember when they rezoned Doege ?**
" 记住 什么时候 他们 重新规划用途 总督 ?

“还记得他们重新划分多伊格大道区域的时候吗？”

[ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [vaɪn] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] - , [rɪ'membər] ?
They put in Vine Avenue and the library and cut off Seltsam , remember ?
他们 放 在 藤 大街 和 这 图书馆 和 切 离开 - , 记住 ?

他们修建了藤街和图书馆，切断了塞尔特萨姆的通道，你还记得吗？

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [taʊn] ['miːtiŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ][maɪ] ,
There were those town meetings about it — oh my ,
那里 是 那些 镇 会议 关于 它 — 哦 我的 ,

当时还为此召开了几次镇民大会——哦，我的天哪！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ! "
that would have to be thirty years ago ! "
那 会 有 到 是 三十 年 前 ! "

那肯定是三十年前的事了！

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪl] !
" That has been a while !
" 那 有 到过 一个 尽管 !

“那已经是好久以前的事了！”

[aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [stri:t] .
I forgot all about that street .
我 忘了 全部 关于 那 街道 .

我完全忘记了那条街。

[tɑ:m] , [dʌz] ['eni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] - ?
Tom , does any other business have access to Seltsam ?
汤姆 , 做 任何 其他 商业 有 使用权 到 - ?

汤姆，还有其他企业可以使用塞尔萨姆吗?

" [bʌt; bət][tɑ:m][ænd; ənd][ə'ləunə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
" But Tom and Alona had already lost themselves again in each other's eyes .
" 但 汤姆 和 阿洛娜 有 已经 丢失的 他们自己 再次 在 每个 其他的 眼睛 .

但汤姆和阿洛娜已经再次沉浸在彼此的眼神中。

" [oʊ] [fɔ:r; fər] ['pi:ts] [seɪk] !
" Oh for Pete's sake !
" 哦 为了 皮特的 清酒 !

“我的天哪！”

" ['ritʃi] ['mʌtəd] .
" Ritchie muttered .
" 里奇 低声说道 .

里奇低声说道。

" [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌp(ə)l] , " ['beti] [said] .
" They make such a wonderful couple , " Betty sighed .
" 他们 制作 这样的 一个 精彩的 夫妻 , " 贝蒂 叹了口气 .

“他们真是天造地设的一对，”贝蒂叹了口气。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ... [naʊ] ['lɪs(ə)n] [hɪr] , ['lʌvbɜ:dz] !
" A couple of what is what I'd like to know ... Now listen here , Lovebirds !
" 一个 夫妻 的 什么 是 什么 ID 喜欢 到 知道 ... 现在 听 这里 , 爱情鸟 !

“一对情侣，我想知道的是……现在听好了，小情侣们！”

" [ðə; ði] ['lʌvbɜ:dz] [tɜ:rnd] .
" The Lovebirds turned .
" 这 爱情鸟 转向 .

“这对情侣转过身去。”

" [ˌwə'tɛvɚz, ˌhwə'tɛvɚz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gai] , " ['ritʃi]
" Whatever's going on , the people who are working with this guy , " Ritchie
[sed] ,
said ,
说 ,

“不管发生了什么事，和这家伙一起工作的人，”里奇说，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['fɔrəstɚ] ,
pointing to the still unconscious Forrester ,
指向 到 这 仍然 无意识 弗雷斯特 ,

指着仍然昏迷不醒的福雷斯特，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['sekənd] - [best]

lying	in	the	corner	with	a	pillow	under	his	head	and	Betty's	second	-	best
说谎	在	这	角落	和	一个	枕头	在下面	他的	头	和	贝蒂的	第二	-	最好的

['æfgæn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

afghan	over	him	,
阿富汗	超过	他	,

他蜷缩在角落里，头下垫着枕头，身上盖着贝蒂第二好的阿富汗毯。

" [miːt] [æt; ət] - .

"	meet	at	Seltsam	.
"	见面	在	-	.

“在塞尔特萨姆见面。”

[ɪf] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][get][tuː; tə][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['θiːətər] ,

If	the	only	place	you	can	get	to	from	there	is	that	theater	,
如果	这	仅有的	地方	你	能	得到	到	从	那里	是	那	剧院	,

如果从那里唯一能去的地方就是那家剧院，

[ðen] ['meɪbi] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

then	maybe	that's	where	they	are	.
然后	或许	那就是	在哪里	他们	是	.

那或许他们就在那里。

" [tɑːm] [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [hed] .

"	Tom	slapped	his	hand	to	head	.
"	汤姆	被掌掴	他的	手	到	头	.

汤姆一巴掌拍在头上。

" [ðə; ði] ['θiːətər] !

"	The	theater	!
"	这	剧院	!

“剧院！”

[ðə; ði] ['beɪsmənt] !

The	basement	!
这	地下室	!

地下室！

[its] [hjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['nevər] [lets] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !

It's	huge	,	and	the	Manager	never	lets	me	go	down	there	!
它是	巨大的	,	和	这	经理	绝不	让我们	我	去	向下	那里	!

它很大，经理从来不让我下去！

" [ə'ləunə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] [nuː] [juːd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] !

"	Alona	smiled	and	said	:	"	I	knew	you'd	figure	it	out	!
"	阿洛娜	微笑	和	说	:	"	我	知道	你会	数字	它	出去	!

阿洛娜笑着说：“我就知道你会想办法的！”

" ['ritʃi] [felt] [laɪk] [rɪ'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	Ritchie	felt	like	reclining	his	chair	all	the	way	back	and	calling	it	a	night	,
"	里奇	毛毡	喜欢	斜倚	他的	椅子	全部	这	方式	后退	和	呼叫	它	一个	夜晚	,

里奇当时真想把椅子完全放倒，然后结束今天的行程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [səˈpɔːrt]

but	his	wife	reached	over	and	patted	his	hand	,	which	was	all	the	support
但	他的	妻子	达到	超过	和	轻拍	他的	手	,	哪个	曾是	全部	这	支持

[hiː; hi] ['niːdɪd] ,

he	needed	,
他	需要	,

但他的妻子伸手轻轻拍了拍他的手，这就足以给他带来支持。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [niːd] ,
all that he would ever need ,
全部 那 他 会 曾经 需要 ,

他所需要的一切，

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] . - .
to get up in spite of himself and do what had to be done . 24 .
到 得到 向上 在 尽管如此 的 他自己 和 做 什么 有 到 是 完毕 . - .

尽管他自己不情愿，但他还是起身去做他必须做的事情。24.

['tʃælɪndʒɪŋ] [ə'sʌmpʃnz] " [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θruː'aʊt] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] ['tʃiːfli]
Challenging assumptions " I have learned throughout my life as a composer chiefly
具有挑战性的 假设 " 我 有 学习 自始至终 我的 生活 作为 一个 作曲家 主要

[θruː] [maɪ] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [fɔːls] [ə'sʌmpʃnz] ,
through my mistakes and pursuits of false assumptions ,
通过 我的 错误 和 追求 的 错误的 假设 ,

挑战固有观念“我一生作为作曲家所学到的东西，主要来自我的错误和对错误假设的追求。”

[nɑːt][baɪ][maɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [faʊnt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
not by my exposure to founts of wisdom and knowledge .
不是 经过 我的 接触 到 字体 的 智慧 和 知识 .

并非源于我接触智慧和知识的源泉。

" — [ɹɪ'gɔr, 'iːˌgɔr] [strə'vɪnski]
" — Igor Stravinsky
" — 伊戈尔 斯特拉文斯基

——伊戈尔·斯特拉文斯基

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] ['bɪznəs] , " ['dʒʌstɪn] [bɪ'gæn] ,
" And there's something else about this movement business , " Justin began ,
" 和 有 某物 别的 关于 这 移动 商业 , " 贾斯汀 开始 ,

“关于这场运动，还有一些其他的事情，”贾斯汀开口说道。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][draɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
still sitting on the floor and leaning back against a dry portion of the couch .
仍然 坐着 在 这 地面 和 倾斜 后退 反对 一个 干燥 部分 的 这 长椅 .

他仍然坐在地板上，背靠着沙发干燥的一面。

" [wer] [dɪd]['sesl, 'sisl][goʊ] ?
" Where did Cecil go ?
" 在哪里 做过 塞西尔 去 ?

塞西尔去哪儿了?

" ['dʒuːliə] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
" Julia asked , looking around the corner into the bedroom .
" 朱莉娅 问 , 寻找 大约 这 角落 进入 这 卧室 .

“朱莉娅问道，同时探头看向卧室。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['muːvmənt] [ɪz] — "
The thing about this instantaneous movement is — "
这 事物 关于 这 瞬间 移动 是 — "

这种瞬间运动的特点是——

" ['sesl, 'sisl] !
" Cecil !
" 塞西尔 !

“塞西尔！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" ['kɪti] , ['kɪti] , ['kɪti] ! "
" Kitty , kitty , kitty ! "
" 猫咪 , 猫咪 , 猫咪 ! "

“小猫咪，小猫咪，小猫咪！”

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] , " ['dʒʌstɪn] [grʌntid] .
" He's probably in the bathroom , " Justin grunted .
" 他是 大概 在 这 浴室 , " 贾斯汀 哼哼 .

“他可能在洗手间里，”贾斯汀咕哝道。

" ['haɪdɪŋ] .
" Hiding .
" 隐藏 .

躲藏。

['hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] . "
He'll come out in his own time . "
地狱 来 出去 在 他的 自己的 时间 . "

他会在自己觉得合适的时候出来。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] ['pærənɔɪd] [raɪt] [naʊ] . "
" I know , I'm just feeling paranoid right now . "
" 我 知道 , 我是 只是 感觉 偏执狂 正确的 现在 . "

“我知道，我现在只是有点疑神疑鬼。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['muːvmənt] - "
But the thing about this movement - "
但 这 事物 关于 这 移动 - "

但这场运动的关键在于——”

" [lʊk] ,
" Look ,
" 看 ,

“看，

[aɪ][kæn; kən] ['berli] ['fɑːloʊ] ['fɪzɪks] [wen] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [streɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [naʊ] — [soʊ]
I can barely follow physics when I can think straight — which is not now — so
我 能 仅仅 跟随 物理 什么时候 我 能 思考 直的 — 哪个 是 不是 现在 — 所以
[skɪp] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .
skip over that and just tell me where we go from here .
跳过 超过 那 和 只是 告诉 我 在哪里 我们 去 从 这里 .

我现在思维混乱，连物理都很难理解，所以跳过物理部分，直接告诉我接下来该怎么办。

" ['dʒʌstɪn] [said] .
" Justin sighed .
" 贾斯汀 叹了口气 .

贾斯汀叹了口气。

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪf] [noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]

What	good	was	discovering	something	important	if	no	one	wanted	to	hear	about
什么	好的	曾是	发现	某物	重要的	如果	不	一	通缉	到	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果没人想听，那么发现重要的东西又有什么用呢?

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	There's	only	one	thing	we	can	do	.
"	有	仅有的	一	事物	我们	能	做	.

我们只有一件事可做。

[wiː; wi][faɪnd] - , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

We	find	Seltsam	,	whatever	that	is	.
我们	寻找	-	,	任何	那	是	.

我们找到了塞尔萨姆，不管那是什么。

[ðæts] ['prɑːbəbli] [wer] [ðeə(r)] ['ɑpəretɪŋ] [frʌm; frəm] .

That's	probably	where	they're	operating	from	.
那就是	大概	在哪里	它们是	操作	从	.

那很可能就是他们的行动基地。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['plænɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wɒts] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪr] , [its] [bɪg] ! "

I	don't	know	what	they're	planning	,	but	from	what's	written	in	here	,	it's	big	!	"
我	不	知道	什么	它们是	规划	,	但	从	是什么	书面	在	这里	,	它是	大的	!	"

我不知道他们有什么计划，但从这里写的内容来看，肯定是个大计划!

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] , [juːv] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɪnstənt] ['træv(ə)l] ,

"	Uncle	Justin	,	you've	stumbled	on	the	secret	of	instant	travel	,
"	叔叔	贾斯汀	,	你已经	踉跄	在	这	秘密	的	立即的	旅行	,

“贾斯汀叔叔，你偶然发现了瞬间移动的秘密！”

[juːv] [gɔːn] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

you've	gone	half	-	way	around	the	world	in	the	last	hour	or	so	,
你已经	已消失	一半	-	方式	大约	这	世界	在	这	最后的	小时	或者	所以	,

在过去一个小时左右的时间里，你已经环游了半个地球。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [kluː] [wer] - [ɪz] .

and	you	don't	have	the	first	clue	where	Seltsam	is	.
和	你	不	有	这	第一的	线索	在哪里	-	是	.

你甚至连塞尔萨姆在哪里都不知道。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

Is	that	what	you're	trying	to	tell	me	?
是	那	什么	你是	尝试	到	告诉	我	?

这就是你想告诉我的吗?

" ['dʒʌstɪn] ['grɪmɪst] .

"	Justin	grimaced	.
"	贾斯汀	做了个鬼脸	.

贾斯汀做了个鬼脸。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [aɪ'd][seɪ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] [ɑːn]

And	with	their	freedom	of	movement	,	I'd	say	it	could	be	anywhere	on
和	和	他们的	自由	的	移动	,	ID	说	它	可以	是	任何地方	在

[ɜːrθ] . "

Earth	.	"
地球	.	"

鉴于他们拥有行动自由，我认为他们可能出现在地球上的任何地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] .

"	I	think	I	can	find	out	,	"	she	said	,	standing	up	and	walking	to	the	phone	.
"	我	思考	我	能	寻找	出去	,	"	她	说	,	常设	向上	和	步行	到	这	电话	.

“我想我可以查到，”她说着站起身，走向电话。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['daɪəlɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .

She	began	to	dialing	,	but	suddenly	stopped	and	turned	to	Justin	.
她	开始	到	拨号	,	但	突然	停止	和	转向	到	贾斯汀	.

她开始拨号，但突然停了下来，转向贾斯汀。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ... [dʒʌst]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	Uncle	Justin	,	would	you	mind	...	just	going	somewhere	else	for	a	moment	?
"	叔叔	贾斯汀	,	会	你	头脑	...	只是	去	某处	别的	为了	一个	片刻	?

“贾斯汀叔叔，您介意……暂时去别的地方一下吗？”

[laɪk] [ˌaʊt'saɪd] ?

Like	outside	?
喜欢	外部	?

喜欢外面吗?

[noʊ] , [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [weɪ] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

No	,	go	outside	the	normal	way	,	through	the	door	.
不	,	去	外部	这	普通的	方式	,	通过	这	门	.

不，走正常路线，从门出去。

[θæŋk] - [juː; jʊ] .

Thank	-	you	.
感谢	-	你	.

谢谢。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

And	shut	it	behind	you	!
和	关闭	它	在后面	你	!

把门关上!

" ['dʒʌstɪn] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ˌaʊt'saɪd] , [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

"	Justin	allowed	himself	to	be	forced	outside	,	where	he	waited	at	the	top	of
"	贾斯汀	允许	他自己	到	是	强制	外部	,	在哪里	他	等待	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [steps] ,

the	steps	,
这	步骤	,

贾斯汀被迫走到外面，在台阶顶端等候着。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][kʊd; kəd][blɪp] [hɪm'self] [ə; eɪ] [koʊt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [gɑːt] ['eni] ['koʊldɚ] .

wondering	whether	or	not	he	could	blip	himself	a	coat	if	the	wind	got	any	colder	.
好奇	无论	或者	不是	他	可以	闪烁	他自己	一个	外套	如果	这	风	得到	任何	更冷	.

他心想，如果风再冷一些，他能不能给自己披上一件外套。

" [oʊ] , [bʌt; bət]['beɪbi] !

"	Oh	,	but	baby	!
"	哦	,	但	婴儿	!

“哦，宝贝！

" ['rɔndə] [skwi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

"	Rhonda	squealed	on	the	other	end	of	the	line	.
"	朗达	尖叫	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

电话那头传来朗达的尖叫声。

" [aɪm][nɑ:t][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [seɪ] !

"	I'm	not	supposed	to	say	!
"	我是	不是	据称	到	说	!

“我不应该说！”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [sɪgə'rets] !

I	didn't	want	to	give	you	those	cigarettes	!
我	没有	想	到	给	你	那些	香烟	!

我本来不想把那些香烟给你的！

['deni] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] ! "

Denny	told	me	to	!	"
丹尼	讲述	我	到	!	"

丹尼让我这么做的！

" ['dɛni:z] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] , [tu:] ? ! "

"	Denny's	in	on	this	,	too	?	!	"
"	丹尼餐厅	在	在	这	,	也	?	!	"

“丹尼也参与其中了？！”

" [ʊps] , " ['rɔndə] ['mʌtəd] .

"	Oops	,	"	Rhonda	muttered	.
"	哎呀	,	"	朗达	低声说道	.

“哎呀，”朗达低声说道。

" [wel] , [fər'get] ['deni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Well	,	forget	Denny	for	a	minute	.
"	出色地	,	忘记	丹尼	为了	一个	分钟	.

“好吧，先把丹尼的事忘掉一会儿。”

[aɪ][dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][tu:; tə]

I	just	need	to	know	how	to	get	to
我	只是	需要	到	知道	如何	到	得到	到

我只需要知道如何到达

- .

Seltsam	.

- .

塞尔萨姆。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['ævənu:] ?

Is	it	an	avenue	?
是	它	一个	大街	?

这是一条途径吗?

[ə; eɪ] [stri:t] ? "

A	street	?	"
一个	街道	?	"

一条街?

" [haʊ] [tu:; tə][get][tu:; tə] - - [i:] [stri:t] !

"	How	to	get	to	Seltsam	-	ee	Street	!
"	如何	到	得到	到	-	-	ee	街道	!

如何前往塞尔萨姆街！

" ['rɔndə] [sæŋ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] .

"	Rhonda	sang	,	her	voice	growing	farther	away	.
"	朗达	唱	,	她	嗓音	生长	更远	离开	.

“朗达唱着歌，她的声音越来越远。”

[dʒʌst] [haʊ] ['weɪstɪd] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] [taɪm] ?

Just	**how**	**wasted**	**is**	**she**	**this**	**time**	**?**
只是	如何	浪费	是	她	这	时间	?

她这次到底喝得有多醉?

['dʒuːliə] ['wʌndɝd] .

Julia	**wondered**	**.**
朱莉娅	想知道	.

朱莉娅心想。

" [hə'loʊ] ! [ɜːrθ] [tuː; tə]

"	**Hello**	**!**	**Earth**	**to**
"	你好	!	地球	到

“你好！地球呼叫

['rɔndə] !

Rhonda	**!**
朗达	!

朗达!

[pʊt] [ðə; ði] [foʊn] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] , ['dɑːrlɪŋ] .

Put	**the**	**phone**	**back**	**to**	**your**	**ear**	**,**	**darling**	**.**
放	这	电话	后退	到	你的	耳朵	,	亲爱的	.

亲爱的，把手机放回耳边吧。

[tel] [ˌem 'iː] [wer]

Tell	**me**	**where**
告诉	我	在哪里

告诉我哪里

- [ɪz][ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [get] [bæk] [tuː; tə] ... [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][wɜːr; wər]

Seltsam	**is**	**and**	**I'll**	**let**	**you**	**get**	**back**	**to**	**...**	**whatever**	**it**	**was**	**you**	**were**
-	是	和	患病的	让	你	得到	后退	到	...	任何	它	曾是	你	是

塞尔萨姆是，我就不打扰你了，让你继续……不管你之前在做什么。

['duːɪŋ] . "

doing	**.**	**"**
正在做	.	"

正在做。”

" [oʊ] , [aɪv] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['aɪˌbɔːlz] [ɪn] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] — !

"	**Oh**	**,**	**I've**	**been**	**up**	**to**	**my**	**eyeballs**	**in**	**what**	**I've**	**been**	**doing**	**—**	**!**
"	哦	,	我已经	到过	向上	到	我的	眼球	在	什么	我已经	到过	正在做	—	!

“哦，我一直忙得不可开交——!

" ['dʒuːliə] ['nɪrli] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] ,

"	**Julia**	**nearly**	**hung**	**up**	**the**	**phone**	**,**
"	朱莉娅	几乎	悬挂	向上	这	电话	,

朱莉娅差点挂断电话，

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [wʌn] [mɔːr] [trɪk] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

but	**decided**	**she**	**had**	**to**	**try**	**one**	**more**	**trick**	**before**	**giving**	**up**	**.**
但	决定	她	有	到	尝试	一	更多的	诡计	前	给予	向上	.

但她决定在放弃之前再试最后一招。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [saʊnd] ['θretnɪŋ] .

She	**leaned**	**against**	**the**	**counter**	**and**	**tried**	**to**	**make**	**her**	**voice**	**sound**	**threatening**	**.**
她	倾斜	反对	这	柜台	和	尝试	到	制作	她	嗓音	声音	威胁	.

她倚在柜台上，努力让自己的声音听起来充满威胁。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] - [ɪz][ɔːr] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [gɑːd] [noʊz] [wer] !

"	**Tell**	**me**	**where**	**Seltsam**	**is**	**or**	**I'll**	**send**	**you**	**off**	**God**	**knows**	**where**	**!**
"	告诉	我	在哪里	-	是	或者	患病的	发送	你	离开	上帝	知道	在哪里	!

“告诉我塞尔萨姆在哪里，否则我就把你送到天知道什么地方去！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbərɪŋ]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['ʌðər] [end] .

"	There	was	a	sobering	silence	at	the	other	end	.
"	那里	曾是	一个	令人清醒	沉默	在	这	其他	结尾	.

电话那头是一阵令人不安的沉默。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . [zæp] !

"	You	know	what	I	mean	.	Zap	!
"	你	知道	什么	我	意思是	.	扎普	!

你知道我的意思。啪！

[jʊə(r)] ['sʌmwer] [els] .

You're	somewhere	else	.
你是	某处	别的	.

你身在别处。

['oʊnli] ['itl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['træŋkwɪl] .

Only	it'll	be	worse	than	Tranquil	.
仅有的	它将	是	更糟	比	宁静	.

只会比宁静更糟。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [wɪs'kɑːnsɪn] ! "

Worse	than	Wisconsin	!	"
更糟	比	威斯康星州	!	"

比威斯康星州还糟糕！

" ['ɑːrkənsɔː] ? !

"	Arkansas	?	!
"	阿肯色州	?	!

“阿肯色州？ ！ ”

" ['rɔndə] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

"	Rhonda	shouted	with	disgust	.
"	朗达	喊叫	和	厌恶	.

“朗达厌恶地喊道。”

" [wɒts] [soʊ][bæd][ə'baʊt] — [aɪ] [miːn] , [jes] , ['ɑːrkənsɔː] !

"	What's	so	bad	about	—	I	mean	,	yes	,	Arkansas	!
"	是什么	所以	坏的	关于	—	我	意思是	,	是的	,	阿肯色州	!

“有什么不好的——我的意思是，是的，阿肯色州！

[raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ... [ʌv; əv] ['haɪndzˌvɪl] !

Right	in	the	middle	of	...	of	Hindsville	!
正确的	在	这	中间	的	...	的	欣兹维尔	!

就在欣兹维尔的中心地带！

[ɪn] ['mædɪsn] ['kaʊnti] .

In	Madison	county	.
在	麦迪逊	县	.

在麦迪逊县。

[ə; eɪ][draɪ] ['kaʊnti] ! "

A	dry	county	!	"
一个	干燥	县	!	"

这是一个禁酒县！

" [oʊ][gɑːd] , [noʊ] !

"	Oh	God	,	no	!
"	哦	上帝	,	不	!

“哦，天哪，不要！ ”

" ['rɔndə] [weɪld] .
" **Rhonda** **wailed** **.**
" 朗达 哀嚎 .

朗达嚎啕大哭。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn][hæz; həz][ðə; ði] ['klɪpbɔ:rd] [ɔ:l] ['redi] ... [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [θri:] ?
" **Uncle** **Justin** **has** **the** **clipboard** **all** **ready** **...** **On** **the** **count** **of** **three** **?**
" 叔叔 贾斯汀 有 这 剪贴板 全部 准备好 ... 在 这 数数 的 三 ?

“贾斯汀叔叔已经把写字板准备好了……数到三？”

[wʌn] , [tu:] ... "
One **,** **two** **...** **"**
一 , 二 ... "

一，二……”

" [stɑ:p] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止！

[ju:; jʊ] [wɪn] !
You **win** **!**
你 赢 !

你赢了！

[its] - [wei] , [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θi:ətər] ! "
It's **Seltsam** **Way** **,** **the** **street** **behind** **the** **theater** **!** **"**
它是 - 方式 , 这 街道 在后面 这 剧院 ! "

那是塞尔特萨姆路，剧院后面的那条街！

" [wer] [aɪ][dʒʌst][gɑ:t] [haɪrd] ?
" **Where** **I** **just** **got** **hired** **?**
" 在哪里 我 只是 得到 雇用 ?

“我刚被录用的地方是哪里？”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:] ? ! "
Was **that** **all** **part** **of** **this** **too** **?** **!** **"**
曾是 那 全部 部分 的 这 也 ? ! "

难道这一切也都是计划的一部分？！

" [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **Well** **,** **what** **do** **you** **think** **?**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 ?

“你觉得怎么样？”

" ['rɔndə] [sed] .
" **Rhonda** **said** **.**
" 朗达 说 .

朗达说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒʌst] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
" **That** **it** **was** **all** **just** **coincidence** **?**
" 那 它 曾是 全部 只是 巧合 ?

“这一切都只是巧合吗？”

" ['dʒu:liə] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **Julia** **stood** **listening** **to** **the** **silence** **for** **a** **moment** **,** **and** **then** **hung** **up** **the**
朱莉娅 站立 聆听 到 这 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 悬挂 向上 这
[foʊn] .
phone **.**
电话 .

朱莉娅站在那里，静静地听了一会儿，然后挂断了电话。

['dʒʌstɪn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθru:m] .

Justin	stepped	out	of	the	bathroom	.
贾斯汀	步	出去	的	这	浴室	.

贾斯汀从浴室走了出来。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ! "

"	I	thought	you	were	waiting	outside	!	"
"	我	想法	你	是	等待	外部	!	"

“我还以为你在外面等着呢！”

" [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [koʊld] .

"	It	got	cold	.
"	它	得到	寒冷的	.

天气变冷了。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [maɪ] ['dʒækɪt] ! "

I	didn't	have	my	jacket	!	"
我	没有	有	我的	夹克	!	"

我没带外套！

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	you	heard	all	of	that	,	"	she	said	.
"	我	认为	你	听到	全部	的	那	,	"	她	说	.

“我想你都听到了，”她说。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Most	of	it	.
"	最多	的	它	.

大部分。

['wɛrz, 'hwɛrz] - ? "

Where's	Seltsam	?	"
在哪里?	-	?	"

塞尔萨姆在哪儿?

" - [wei] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['θi:ətər] . "

"	Seltsam	Way	,	behind	the	theater	.	"
"	-	方式	,	在后面	这	剧院	.	"

“Seltsam Way，剧院后面。”

" [oʊ] [jeə] .

"	Oh	yeah	.
"	哦	是的	.

“哦，是的。”

[aɪ] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [roʊd] .

I	forgot	about	that	road	.
我	忘了	关于	那	路	.

我忘了那条路。

[wel] , [wi:; wi] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] .

Well	,	we	better	get	going	.
出色地	,	我们	更好的	得到	去	.

好了，我们最好出发了。

" ['dʒu:liə] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ki:z] .

"	Julia	picked	up	her	keys	.
"	朱莉娅	挑选	向上	她	钥匙	.

朱莉娅拿起钥匙。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['sesl, 'sisl][ɪn][ðer; ðər] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	**didn't**	**see**	**Cecil**	**in**	**there**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
你	没有	看	塞西尔	在	那里	,	做过	你	?	"

你没在里面看到塞西尔吧?

" [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][gɑːt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪnəts] .

"	**Not**	**unless**	**he**	**got**	**inside**	**the**	**cabinets**	**.**
"	不是	除非	他	得到	里面	这	橱柜	.

除非他钻进了橱柜里。

" ['dʒuːliə] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	**Julia**	**went**	**into**	**the**	**bedroom**	**and**	**looked**	**around**	**.**
"	朱莉娅	去	进入	这	卧室	和	看起来	大约	.

朱莉娅走进卧室，环顾四周。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [piəd] [ˌʌndər'niːθ] .

She	**lifted**	**the**	**skirt**	**of**	**the**	**bed**	**and**	**peered**	**underneath**	**.**
她	抬起	这	裙子	的	这	床	和	窥视	下	.

她掀起床裙，往下看去。

[noʊ][kæt] .

No	**cat**	**.**
不	猫	.

没有猫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

She	**looked**	**in**	**the**	**closet**	**.**
她	看起来	在	这	壁橱	.

她往衣橱里看了看。

[noʊ][kæt] ([æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] [weɪ]) .

No	**cat**	**(**	**as**	**far**	**as**	**she**	**could**	**tell**	**,**	**with**	**all**	**of**	**her**	**junk**	**in**	**the**	**way**	**)**	**.**
不	猫	(	作为	远的	作为	她	可以	告诉	,	和	全部	的	她	垃圾	在	这	方式	)	.

没有猫（至少在她能看到的范围内，因为她的杂物挡住了视线）。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get]['goʊɪŋ] , " ['dʒʌstɪn] ['kɑːmɛntəd] .

"	**We**	**have**	**to**	**get**	**going**	**,**	**"**	**Justin**	**commented**	**.**
"	我们	有	到	得到	去	,	"	贾斯汀	评论	.

“我们得走了，”贾斯汀说道。

" ['sesl, 'sisl] !

"	**Cecil**	**!**
"	塞西尔	!

“塞西尔！”

" ['dʒuːliə] [kɔːld] .

"	**Julia**	**called**	**.**
"	朱莉娅	称为	.

朱莉娅打来了电话。

" ['hiːz] [dʒʌst]['haɪdɪŋ] !

"	**He's**	**just**	**hiding**	**!**
"	他是	只是	隐藏	!

他只是躲起来了!

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [naʊ] !

We	**have**	**to**	**go**	**,**	**now**	**!**
我们	有	到	去	,	现在	!

我们现在就得走了!

" ['dʒuːliə] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [said] .

"	**Julia**	**shrugged**	**and**	**sighed**	**.**
"	朱莉娅	耸了耸肩	和	叹了口气	.

朱莉娅耸了耸肩，叹了口气。

" [soʊ] ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? "

"	So	how's	it	done	?	"
"	所以	怎么样	它	完毕	?	"

“那么，具体该怎么做呢？”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [jʊr; jər] [kiːz] , [bʌt; bət] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	won't	need	your	keys	,	but	take	them	if	you	want	,	"	he	said	.
"	你	惯于	需要	你的	钥匙	,	但	拿	他们	如果	你	想	,	"	他	说	.

“你不需要钥匙，但如果你想带也可以带，”他说。

" [hoʊld][maɪ][hændz] .

"	Hold	my	hands	.
"	抓住	我的	双手	.

握住我的手。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒuːliə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ruːm] [spɪn] .

"	For	a	moment	,	Julia	began	to	feel	the	room	spin	.
"	为了	一个	片刻	,	朱莉娅	开始	到	感觉	这	房间	旋转	.

“有一瞬间，朱莉娅开始感觉房间在旋转。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər]

And	then	,	she	wondered	how	it	was	that	she	had	reached	the	exact	center
和	然后	,	她	想知道	如何	它	曾是	那	她	有	达到	这	精确的	中心

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . - .

of	the	universe	.	25	.
的	这	宇宙	.	-	.

然后，她想知道自己怎么会到达宇宙的中心。25.

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ðə; ði][fæn] " [truːθ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [graʊnd] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

When	it	hits	the	fan	"	Truth	is	the	only	safe	ground	to	stand	on	.
什么时候	它	点击量	这	扇子	"	真相	是	这	仅有的	安全的	地面	到	站立	在	.

当危机来临，“真理是唯一安全的立足之地。”

" — [ɪ'lɪzəbəθ] ['keidi]['stæntən; 'stɑː-]

"	—	Elizabeth	Cady	Stanton
"	—	伊丽莎白	凯迪	斯坦顿

——伊丽莎白·凯迪·斯坦顿

[wen] [prɑːf] . ['sɪgər] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [θriː] [maɪlz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] ['kaʊnti]

When	Prof	.	Sigger	found	himself	standing	three	miles	outside	of	town	on	County
什么时候	教授	.	签名者	成立	他自己	常设	三	英里	外部	的	镇	在	县

['haɪweɪ] [ə; eɪ] ,

Highway	A	,
公路	一个	,

当西格教授发现自己站在距离城镇三英里的A号县道上时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʃə'grɪnd] .

he	was	,	to	say	the	least	,	chagrined	.
他	曾是	,	到	说	这	至少	,	懊恼地	.

他至少可以说是懊恼不已。

[hiː; hi] [traɪd] ['θʌmɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪkʌp] , [bʌt; bət][noʊ] [lʌk] .

He	tried	thumbing	a	ride	from	a	couple	in	a	pickup	,	but	no	luck	.
他	尝试	拇指	一个	骑	从	一个	夫妻	在	一个	捡起	,	但	不	运气	.

他试图搭一对开皮卡的夫妇的便车，但没有成功。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ['nekɪŋ] .

They	were	too	busy	necking	.
他们	是	也	忙碌的	颈部	.

他们忙着亲热呢。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [dɪd] [θroʊ] [æn; ən] ['empti] [bɪr] [kæn; kən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	of	them	,	however	,	did	throw	an	empty	beer	can	to	him	.
一	的	他们	,	然而	,	做过	扔	一个	空的	啤酒	能	到	他	.

但其中一人却朝他扔了一个空啤酒罐。

['æftər] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kerfəli] ,

After	studying	his	situation	carefully	,
后	学习	他的	情况	小心	,

在仔细研究了他的情况之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['iːðər] [mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [ɔːr][traɪ] [ðæt] [nuː] ['meθəd] [ʌv; əv]

he	decided	that	he	either	must	walk	the	three	miles	or	try	that	new	method	of
他	决定	那	他	任何一个	必须	走	这	三	英里	或者	尝试	那	新的	方法	的

['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

movement	that	was	supposed	to	be	listed	in	the	gray	section	of	the
移动	那	曾是	据称	到	是	列出	在	这	灰色的	部分	的	这

['klɪpbɔːrd] .

clipboard	.
剪贴板	.

他决定要么步行三英里，要么尝试一下记事板灰色部分列出的那种新的运动方法。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['eksəd] ['regjələrli] [ɪn] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] [siːmd]

And	considering	that	he	hadn't	exercised	regularly	in	years	,	the	clipboard	seemed
和	考虑	那	他	之前没有	锻炼	经常	在	年	,	这	剪贴板	似乎

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['betər] ['ɑːpʃ(ə)n] .

to	be	the	better	option	.
到	是	这	更好的	选项	.

考虑到他已经多年没有规律地锻炼了，写字板似乎是更好的选择。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

With	only	the	starlight	behind	him	,	he	began	to	read	his	way	through	the
和	仅有的	这	星光	在后面	他	,	他	开始	到	读	他的	方式	通过	这

['haɪər] [mæθ] .

higher	math	.
更高	数学	.

他背靠着星光，开始研读高等数学。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] ['mɪnɪts] ,

It	wasn't	easy	,	but	at	the	end	of	four	minutes	,
它	不是	简单的	,	但	在	这	结尾	的	四	分钟	,

这并不容易，但四分钟后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [səb'dʒektɪvli] .

he	decided	that	the	section	in	question	had	to	be	interpreted	subjectively	.
他	决定	那	这	部分	在	问题	有	到	是	翻译	主观上	.

他认为，相关章节必须进行主观解释。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] , [soʊ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ['hædnt] [kʌm]

This	had	been	a	theme	of	his	academic	career	,	so	the	conclusion	hadn't	come
这	有	到过	一个	主题	的	他的	学术的	职业	,	所以	这	结论	之前没有	来

[æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

as	a	surprise	.
作为	一个	惊喜	.

这贯穿了他的整个学术生涯，因此这个结论并不令人意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ɪ'læstɪk][ə; eɪ][tekst][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdər] .

It	was	amazing	how	elastic	a	text	could	be	given	the	right	kind	of	reader	.
它	曾是	惊人的	如何	松紧带	一个	文本	可以	是	给定	这	正确的	种类	的	读者	.

令人惊叹的是，只要遇到合适的读者，文本就能展现出如此丰富的表现形式。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm'self] ([wen] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['stjuːpifaid]
he had often convinced himself (when lecturing to a room full of stupefied
他 有 经常 确信 他自己 (什么时候 讲课 到 一个 房间 满的 的 目瞪口呆
['stjʊdnts]) [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθəd] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][koʊ'hɪrənt]
students) that only he and his method could arrive at any kind of coherent
学生) 那 仅有的 他 和 他的 方法 可以 到达 在 任何 种类 的 相干
,
,
,

他经常（在对着满屋子茫然的学生讲课时）说服自己，只有他和他的方法才能得出任何连贯的结论。

[bʌt; bət] ['haɪli] ['tentətɪv] , ['miːnɪŋ] .
but highly tentative , meaning .
但 高度 暂定的 , 意义 .

但这只是高度不确定的，意思是。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [di'beitid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
When he had debated the subject years before ,
什么时候 他 有 辩论 这 主题 年 前 ,

多年前他曾参与过这个话题的辩论，

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnəsi] [ðæt] [left] [aʊt]
the experience of reading had come down to an indeterminacy that left out
这 经验 的 阅读 有 来 向下 到 一个 不确定性 那 左边 出去
[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [kən'kluːsɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
the possibility of conclusive understanding .
这 可能性 的 确凿 理解 .

阅读体验已经沦为一种不确定性，以至于无法得出确切的理解。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndəg'rædʒʊəts] , [bʌt; bət] [ðen] , [ri'ælәti] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n]
This disappointed many of his undergraduates , but then , reality was more often
这 失望的 许多 的 他的 本科生 , 但 然后 , 现实 曾是 更多的 经常
[ðæn; ðən][nɑːt][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
than not a disappointment .
比 不是 一个 失望 .

这让他的许多本科生感到失望，但现实往往令人失望。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
His writings on the matter had taken him a long way at the beginning
他的 著作 在 这 事情 有 已采取 他 一个 长的 方式 在 这 开始
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
of his career ,
的 他的 职业 ,

在他职业生涯初期，他在这方面的著述为他带来了巨大的成功。

[bʌt; bət]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
but after years of more ardent methods of spiritual exploration , late at night ,
但 后 年 的 更多的 热心 方法 的 精神 勘探 , 晚的 在 夜晚 ,

但经过多年更为热忱的精神探索之后，在深夜，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdʃɑːt] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ,
with several friends keeping a bloodshot eye out for the police ,
和 一些 朋友们 保持 一个 充血 眼睛 出去 为了 这 警察 ,

几个朋友睁大眼睛，警惕地等待警察的到来。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊ'hiːsɪvnəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hæd; həd] .

his	writing	had	lost	something	of	the	cohesiveness	it	once	had	.
他的	写作	有	丢失的	某物	的	这	凝聚力	它	一次	有	.

他的作品失去了原有的连贯性。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət] ['leɪtli] ,

He	had	always	assumed	that	he	would	get	it	back	one	day	,	but	lately	,
他	有	总是	假定	那	他	会	得到	它	后退	一	天	,	但	最近	,

他一直以为总有一天会拿回来，但最近，

[ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

the	face	he	encountered	in	the	mirror	looked	more	like	his	father's	than	his	own	,
这	脸	他	遭遇	在	这	镜子	看起来	更多的	喜欢	他的	父亲的	比	他的	自己的	,

他在镜子里看到的那张脸，看起来更像他父亲的脸，而不是他自己的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['pɑːzətɪv] [straɪdz] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɪt] .

and	although	he	had	taken	some	positive	strides	to	get	back	into	the	lit	.
和	虽然	他	有	已采取	一些	积极的	步幅	到	得到	后退	进入	这	点燃	.

尽管他已经采取了一些积极的措施重返文坛。

['θiːəri] [geɪm] , [hiː; hi] ['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [sək'ses] .

theory	game	,	he	hadn't	enjoyed	much	success	.
理论	游戏	,	他	之前没有	享受	很多	成功	.

在理论游戏中，他并没有取得多少成功。

[ðɪs] [nuː] ['ventʃər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tɜːrnəraʊnd] .

This	new	venture	,	however	,	seemed	to	be	the	turnaround	.
这	新的	风险投资	,	然而	,	似乎	到	是	这	回转	.

然而，这项新事业似乎带来了转机。

['hævɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʊd] [tɜːrn] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] — ['netwɜːrkɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] ['eni] [gʊd] ,

Having	this	kind	of	power	would	turn	not	a	few	heads	—	networking	being	the	prime	ingredient	in	any	good	,
拥有	这	种类	的	力量	会	转动	不是	一个	很少	头部	—	联网	存在	这	主要的	成分	在	任何	好的	,

拥有这种权力会引起不小的轰动——人脉关系是任何成功的关键要素。

['tenjərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

tenured	position	.
终身教职	位置	.

终身职位。

['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wʌn] [læst] [taɪm] ,

Skimming	through	the	pages	one	last	time	,
撇脂	通过	这	页面	一	最后的	时间	,

最后快速浏览一遍书页，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] .

he	decided	that	he	had	arrived	at	a	justifiable	understanding	of	the	matter	.
他	决定	那	他	有	到达的	在	一个	合理的	理解	的	这	事情	.

他认为自己对这件事已经有了合理的理解。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

Perhaps	he	would	make	an	entrance	at	the	exact	spot	where	he	had	left	.
也许	他	会	制作	一个	入口	在	这	精确的	点	在哪里	他	有	左边	.

或许他会在他离开的地方再次出现。

[ɔːr][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['θiːətər] .
Or just outside the theater .
或者 只是 外部 这 剧院 .

或者就在剧院外面。

[ɔːr][pərˈhæps][ɑːn][ðə; ði][ruːf] .
Or perhaps on the roof .
或者 也许 在 这 屋顶 .

或许是在屋顶上。

[tuː][drəˈmætɪk] ?
Too dramatic ?
也 戏剧性 ?

太夸张了吗?

[hiː; hi] ['setld] [fɔːr; fər][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['θiːeɪtɚz] [bæk] [dɔːr] , [ɪn] - [wei] .
He settled for just outside the theater's back door , in Seltsam Way .
他 定居 为了 只是 外部 这 剧院的 后退 门 , 在 - 方式 .

他最终选择在剧院后门外的塞尔萨姆路租房。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði][mæθ] , [felt] [ðæt] [pɪ'kjuːliər]
He closed his eyes in order to concentrate on the math , felt that peculiar
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrtɪgoʊ] ,
sensation of vertigo ,
感觉 的 眩晕 ,

他闭上眼睛集中精力做数学题，却感到一阵奇怪的眩晕。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd] [bloʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and felt a cool wind blow on his face .
和 毛毡 一个 凉爽的 风 吹 在 他的 脸 .

他感到一阵凉风吹拂在脸上。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['hʌvər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] ['træŋkwɪl] .
He opened his eyes to find himself hovering a thousand feet above Tranquil .
他 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己 悬停 一个 千 脚 多于 宁静 .

他睁开眼睛，发现自己悬停在宁静镇上空一千英尺的地方。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] [ə'gen] ,
His heart stopped beating as he began to fall , but began again ,
他的 心 停止 殴打 作为 他 开始 到 落下 , 但 开始 再次 ,

他开始下坠时心脏停止了跳动，但随后又重新开始跳动。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æŋgwɪʃ] .
much to his relief as well as anguish .
很多 到 他的 宽慰 作为 出色地 作为 痛苦 .

令他既感到如释重负，又感到痛苦不堪。

[hiː; hi] ['nɪrli] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpbɔːrd] ,
He nearly let go of the clipboard ,
他 几乎 让 去 的 这 剪贴板 ,

他差点把手里的写字板松开。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
but managed to clutch it to his chest as the pages , his clothes ,
但 管理 到 离合器 它 到 他的 胸部 作为 这 页面 , 他的 衣服 ,

但他还是设法将它紧紧地抱在胸前，书页、衣服.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['flʌtər] ['vaɪələntli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the Earth , began to flutter violently around him .
和 这 地球 , 开始 到 扑 暴力 大约 他 .

地球开始在他周围剧烈地颤动。

[ðə; ði] [fel] [pæst][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [bə'luːn] , [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	fell	past	some	kind	of	balloon	,	reached	out	to	catch	hold	of	it	,
这	跌倒	过去的	一些	种类	的	气球	,	达到	出去	到	抓住	抓住	的	它	,

他从某种气球旁跌落，伸手去抓住它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ðoʊz] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [huːz] ['kɑːntents] [hiː; hi]

the	only	thing	that	could	save	him	were	those	few	pages	whose	contents	he
这	仅有的	事物	那	可以	节省	他	是	那些	很少	页面	谁	内容	他

[hæd; həd][dʒʌst] [fər'gɑːtn] ,

had	just	forgotten	,
有	只是	被遗忘的	,

唯一能救他的，就是那几页他刚刚忘记内容的纸。

[θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] [ʃɔːrt] - [tɜːrm] ['meməri] .

thanks	to	a	somewhat	reduced	short	-	term	memory	.
谢谢	到	一个	有些	减少	短的	-	学期	记忆	.

由于短期记忆力有所下降。

[ðə; ði]['oʊnli] ['nʌmbərz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ([æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][nɑːt] [luːz]

The	only	numbers	he	could	recall	(	as	he	struggled	to	find	and	not	lose
这	仅有的	数字	他	可以	记起	(	作为	他	挣扎	到	寻找	和	不是	失去

[hɪz; ɪz] [pleɪs]) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sent] :

his	place	)	was	his	rate	of	descent	:
他的	地方	)	曾是	他的	速度	的	下降	:

他唯一能记住的数字（因为他努力寻找自己所在的位置，以免弄丢）就是他的下降速度：

['θɜːrti] - [tuː] [fiːt] [pər] ['sekənd] [pər] ['sekənd] .

thirty	-	two	feet	per	second	per	second	.
三十	-	二	脚	每	第二	每	第二	.

每秒三十二英尺。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['wʌndɚd] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Something	inside	him	wondered	how	long	it	would	take	to	reach	the	end	of
某物	里面	他	想知道	如何	长的	它	会	拿	到	抵达	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][fɔːl] ,

his	fall	,
他的	落下	,

他内心深处有个声音在想，自己究竟要多久才能走到坠落的尽头。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ænsər] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌæsə'teɪn]

and	something	else	answered	that	this	could	not	be	known	without	ascertaining
和	某物	别的	回答	那	这	可以	不是	是	已知	没有	确定

[wʌnz] ['staːtiŋ] ['æltɪtuːd] .

one's	starting	altitude	.
一个人的	开始	高度	.

而另一个答案则表示，如果不确定出发海拔高度，就无法知道这一点。

[streɪndʒ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] ['erbɔːrn] [wɪ'ðaʊt]

Strange	**,**	**he**	**thought**	**,**	**what**	**you**	**think**	**of**	**when**	**you**	**find**	**yourself**	**airborne**	**without**
奇怪的	,	他	想法	,	什么	你	思考	的	什么时候	你	寻找	你自己	空中	没有

[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

a	**parachute**	**.**
一个	降落伞	.

他心想，真奇怪，当你发现自己身处空中却没有降落伞时，你会想到什么呢?

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə]['foʊkəs][ɑːn] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz][hiː; hi] ['tʌmbld]

But	**he**	**forced**	**himself**	**to**	**focus**	**on**	**what**	**little**	**he**	**could**	**read**	**as**	**he**	**tumbled**
但	他	强制	他自己	到	重点	在	什么	小的	他	可以	读	作为	他	翻滚

[tɔːrd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .

toward	**to**	**the**	**ground**	**.**
朝向	到	这	地面	.

但他强迫自己集中精力，在向地面倒去的过程中，努力阅读他所能读到的那一点点东西。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ðiː] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækə'demɪk] [kə'rɪr] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	**though**	**he**	**had**	**spent**	**the**	**bulk**	**of**	**his**	**academic**	**career**	**teaching**	**his**
和	尽管	他	有	花费	这	大部分	的	他的	学术的	职业	教学	他的

['stjʊdnts] [ðæt] [truːθ] ,

students	**that**	**truth**	**,**
学生	那	真相	,

尽管他毕生致力于向学生传授这一真理，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [duː'plɪsɪtəs] [ænd; ənd]['mjuːtəb(ə)l][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

with	**its**	**duplicitous**	**and**	**mutable**	**definitions**	**,**	**could**	**never**	**be**	**found**	**in**	**a**
和	它是	两面派	和	可变	定义	,	可以	绝不	是	成立	在	一个

[tekst] ,

text	**,**
文本	,

由于其定义模棱两可且变化无常，因此永远不可能在文本中找到它。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] , ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] , [fɔːr; fər] ['miːnɪŋ] . - .

he	**began**	**to**	**search**	**,**	**quickly**	**and**	**sincerely**	**,**	**for**	**meaning**	**.**	**26**	**.**
他	开始	到	搜索	,	迅速地	和	真挚地	,	为了	意义	.	-	.

他开始迅速而真诚地寻找意义。26.

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tə'geðər]

It	**Falls**	**Together**
它	瀑布	一起

它汇聚在一起

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [wʊd]

"	**Everybody**	**has**	**got**	**to**	**die**	**,**	**but**	**I**	**always**	**believed**	**an**	**exception**	**would**
"	大家	有	得到	到	死	,	但	我	总是	相信	一个	例外	会

[biː; bi]

be
是

“每个人都难逃一死，但我始终相信会有例外。”

[meɪd] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

made	**in**	**my**	**case**	**.**
制成	在	我的	案件	.

就我而言。

" — ['wɪljəm] [sə'rɔɪən]

"	**—**	**William**	**Saroyan**
"	—	威廉	萨罗扬

——威廉·萨洛扬

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['wægən] [swə:vd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['pri:viəs]) ,

The	station	-	wagon	swerved	around	the	corner	(	as	it	had	all	the	previous	)	,
这	车站	-	车皮	急转弯	大约	这	角落	(	作为	它	有	全部	这	以前的	)	,

旅行车像之前每次一样，猛地拐过街角。

['dʒoʊltɪŋ][ænd; ənd]['dʒɑ:rɪŋ][ɪts] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

jolting	and	jarring	its	passengers	from	one	side	to	another	.
剧烈震动	和	刺耳的	它是	乘客	从	一	边	到	其他	.

使乘客左右摇晃颠簸。

[tɑ:m][ænd; ənd][ə'ləunə] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [wɜ:r; wər] [θroʊn] [nekst][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [nɪr]

Tom	and	Alona	,	in	the	back	seat	,	were	thrown	next	to	each	other	at	near
汤姆	和	阿洛娜	,	在	这	后退	座位	,	是	抛掷	下一个	到	每个	其他	在	靠近

['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

regular	intervals	,
常规的	间隔	,

汤姆和阿洛娜坐在后座，几乎每隔一段时间就会被甩到一起。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [lʌk] [wʊd] [læst] .

wondering	how	long	their	luck	would	last	.
好奇	如何	长的	他们的	运气	会	最后的	.

想知道他们的好运能持续多久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] , [ʃɑ:rp] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , ['ritʃi] [hæf] - [droʊv] ,

With	a	final	,	sharp	turn	of	the	wheel	,	Ritchie	half	-	drove	,
和	一个	最终的	,	锋利的	转动	的	这	车轮	,	里奇	一半	-	驾驶	,

随着最后一次猛地转动方向盘，里奇半开车离开了。

[hæf] - [skɪdid] [ɔ:f] ['sentrəl] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['æli] [noʊn] [æz; əz] - [wei] .

half	-	skidded	off	Central	and	into	the	back	alley	known	as	Seltsam	Way	.
一半	-	打滑	离开	中央	和	进入	这	后退	胡同	已知	作为	-	方式	.

车子半滑出了中央大街，掉进了被称为塞尔萨姆路的后巷。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒ] , [dɪr] , " ['beti] ['mʌtəd] ,

"	This	isn't	a	cavalry	charge	,	dear	,	"	Betty	muttered	,
"	这	不是	一个	骑兵	收费	,	亲爱的	,	"	贝蒂	低声说道	,

“亲爱的，这不是骑兵冲锋，”贝蒂低声说道。

['hævɪŋ] [breɪst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [si:t] [æz; əz][best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

having	braced	herself	in	the	passenger	seat	as	best	she	could	throughout	the
拥有	支撑	她自己	在	这	乘客	座位	作为	最好的	她	可以	自始至终	这

['hɔ:rəb(ə)l][raɪd] .

horrible	ride	.
可怕	骑	.

在整个可怕的旅程中，她都尽力在副驾驶座上保持镇定。

" [naʊ] [wi:l] [si:] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd] [hɪr] !

"	Now	we'll	see	what's	going	on	around	here	!
"	现在	出色地	看	是什么	去	在	大约	这里	!

“现在我们来看看这里发生了什么事！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [læb] [koʊt] [plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd]

It	was	when	a	man	dressed	in	a	lab	coat	plunged	from	the	sky	and
它	曾是	什么时候	一个	男人	穿着	在	一个	实验室	外套	暴跌	从	这	天空	和

[slæmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hʊd] ,

slammed	into	their	hood	,
猛烈抨击	进入	他们的	兜帽	,

当时，一个身穿白大褂的男人从天而降，猛地撞进了他们的兜帽里。

[pɪtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] ['ɑːntə][ɪts] [wiːlz] [æz; əz][ðə; ðɪ]['bɑːdi] [roʊld] [ɔːf]

pitching	the	car	forward	and	then	back	onto	its	wheels	as	the	body	rolled	off
投球	这	车	向前	和	然后	后退	到	它是	车轮	作为	这	身体	滚动	离开

[ðə; ðɪ] ['wɪndʃiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['æliˌweɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] ['ritʃi] ['faɪnəli] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ]

the	windshield	and	into	the	alleyway	behind	them	that	Ritchie	finally	applied	the
这	挡风玻璃	和	进入	这	小巷	在后面	他们	那	里奇	最后	应用	这

[breɪks] .

brakes	.
刹车	.

车身向前倾斜，然后又向后倾斜，尸体从挡风玻璃上滚落到他们身后的巷子里，里奇最终踩下了刹车。

[ðə; ðɪ]['wægən] [skɪdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

The	wagon	skidded	to	a	stop	,
这	车皮	打滑	到	一个	停止	,

马车打滑停了下来。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɪ'keɪm] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['æli] .

turning	as	it	slid	until	the	vehicle	became	lodged	in	the	narrow	alley	.
转弯	作为	它	滑行	直到	这	车辆	成为	已提交	在	这	狭窄的	胡同	.

车辆一边滑行一边转弯，直到卡在狭窄的巷子里。

['æftər][ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts] [kɔːt] [ðer; ðər] [breθ] , ['beti] [spoʊk] .

After	the	occupants	caught	their	breath	,	Betty	spoke	.
后	这	居住者	捕捉	他们的	气息	,	贝蒂	辐	.

等车厢里的人都喘过气来后，贝蒂开口说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	hit	him	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	打	他	,	"	她	说	.

“我觉得你打了他，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː] !

"	I	didn't	hit	him	,	he	hit	me	!
"	我	没有	打	他	,	他	打	我	!

“我没打他，是他打我！”

" ['ritʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ritchie	replied	.
"	里奇	回复	.

里奇回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hʊd] !

"	Look	at	the	hood	!
"	看	在	这	兜帽	!

“看看引擎盖！”

[ðə; ðɪ]['kɑːrz] ['toʊt(ə)l] !

The	car's	totaled	!
这	汽车的	总计	!

这辆车彻底报废了！

" [tɑːm] [kraɪd] .
" **Tom** **cried** **.**
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

" [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [juː 'es] !
" **He** **fell** **on** **us** **!**
" 他 跌倒 在 我们 !

他倒在我们身上了!

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [lænd] [ɑːn] [maɪ] [kɑːr] ? ! "
How **could** **I** **know** **he** **was** **going** **jump** **and** **land** **on** **my** **car** **?** **!** **"**
如何 可以 我 知道 他 曾是 去 跳 和 土地 在 我的 车 ? ! "

我怎么会知道他会跳起来落在我的车上? !

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Who** **are** **they** **?**
" WHO 是 他们 ?

“他们是谁? ”

" [ə'ləunə] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [pæst] [tɑːm] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Alona** **asked** **,** **looking** **past** **Tom** **as** **they** **sat** **pressed** **against** **the** **door** **.**
" 阿洛娜 问 , 寻找 过去的 汤姆 作为 他们 卫星 按下 反对 这 门 .

“阿洛娜问道，她越过汤姆，和汤姆一起紧贴着门坐着。”

" [huː] ? " ['ritʃi] [æskt] .
" **Who** **?** **"** **Ritchie** **asked** **.**
" WHO ? " 里奇 问 .

“谁? ”里奇问道。

" [ðæt] [oʊld] [gai] [ænd; ənd] ... ['iznt] [ðæt] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm] [frʌm; frəm] ['ɑːskoʊ] ? "
" **That** **old** **guy** **and** **...** **isn't** **that** **what's** **-** **her** **-** **name** **from** **Osco** **?** **"**
" 那 老的 盖伊 和 ... 不是 那 是什么 - 她 - 姓名 从 奥斯科 ? "

“那个老头，还有……那个叫什么来着，是不是奥斯科的那个女的? ”

" [duː] [ðə; ði] [dɔːz] [stɪl] [wɜːrk] ?
" **Do** **the** **doors** **still** **work** **?**
" 做 这 门 仍然 工作 ?

这些门还能用吗?

" ['beti] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .
" **Betty** **asked** **in** **a** **shaky** **voice** **.**
" 贝蒂 问 在 一个 摇晃 嗓音 .

“贝蒂用颤抖的声音问道。”

[ðeɪ] [dɪd] ,
They **did** **,**
他们 做过 ,

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [krɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [saɪd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [ðer; ðər]
and **the** **four** **of** **them** **crawled** **out** **the** **driver's** **side** **and** **slowly** **made** **their**
和 这 四 的 他们 爬行 出去 这 司机 边 和 缓慢地 制成 他们的
[wei] [ɑːn] [ʌn'stedi] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
way **on** **unsteady** **feet** **toward** **the** **body** **.**
方式 在 不稳定 脚 朝向 这 身体 .

于是，四人从驾驶座一侧爬了出来，摇摇晃晃地慢慢走向尸体。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [wʌn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" **You** **got** **one** **!** **"** **shouted** **the** **old** **man** **.**
" 你 得到 一 ! " 喊叫 这 老的 男人 .

“你赢了! ”老人喊道。

" ['dʒʌstɪn] ... " [ðə; ði][gɜːrl] [əd'mɒnɪʃ] .

"	Justin	...	"	the	girl	admonished	.
"	贾斯汀	...	"	这	女孩	告诫	.

“贾斯汀……”女孩责备道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	You	know	him	?
"	你	知道	他	?

你认识他吗?

" ['ritʃi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [koʊt] .

"	Ritchie	asked	,	pointing	to	the	man	the	coat	.
"	里奇	问	,	指向	到	这	男人	这	外套	.

里奇指着穿外套的男人问道。

" ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪm] ['gesɪŋ] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	Never	seen	him	before	,	but	I'm	guessing	he's	one	of	them	.	"
"	绝不	已见	他	前	,	但	我是	猜测	他是	一	的	他们	.	"

“以前从没见过他，但我猜他也是他们中的一员。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

"	How	do	you	know	?
"	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

" ['beti] [æskt] .

"	Betty	asked	.
"	贝蒂	问	.

贝蒂问道。

[ænd; ənd] , [koʊˌɪnsɪ'dentəli] , [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪpbɔːrd] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

And	,	coincidentally	,	the	contents	of	a	clipboard	came	fluttering	down	upon
和	,	巧合的是	,	这	内容	的	一个	剪贴板	来了	飘动	向下	之上

[ðem; ðəm][laɪk] [liːvz] .

them	like	leaves	.
他们	喜欢	树叶	.

巧合的是，剪贴板上的东西像落叶一样飘落下来。

" ['dʒʌstɪn] ['nelsn] , " ['dʒʌstɪn][sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ritʃi] .

"	Justin	Nelson	,	"	Justin	said	,	extending	his	hand	to	Ritchie	.
"	贾斯汀	纳尔逊	,	"	贾斯汀	说	,	扩展	他的	手	到	里奇	.

“贾斯汀·尼尔森，”贾斯汀说着，向里奇伸出了手。

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Introductions	were	made	all	around	.
介绍	是	制成	全部	大约	.

大家互相介绍。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət]['ɑːskoʊ] ?

"	Didn't	you	work	at	Osco	?
"	没有	你	工作	在	奥斯科	?

你以前不是在奥斯科工作过吗?

" [ə'ləunə] [æskt] .

"	Alona	asked	.
"	阿洛娜	问	.

阿洛娜问道。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪərd][ˌem 'iː] !

"	Until	they	fired	me	!
"	直到	他们	被解雇	我	!

“直到他们解雇我！”

" ['dʒuːliə] [rɪ'plaɪd] .
" Julia replied .
" 朱莉娅 回复 .

朱莉娅回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [haɪrd] [ˌem 'iː] [hɪr] . "
" And then they hired me here . "
" 和 然后 他们 雇用 我 这里 . "

“然后他们就聘用了我。”

" [hɪr] ?
" Here ?
" 这里 ?

“这里?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" ['duːɪŋ] [wʌt] ? "
" Doing what ? "
" 正在做 什么 ? "

“做什么？”

" [kən'seʃnz] . "
" Concessions . "
" 让步 . "

“让步。”

" [maɪ][dʒɑːb] ? ! "
" My job ? ! "
" 我的 工作 ? ! "

“我的工作？！”

" [biː; bi][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ə'ləunə] [sed] .
" Be glad you were out of it , " Alona said .
" 是 高兴的 你 是 出去 的 它 , " 阿洛娜 说 .

“你应该庆幸自己置身事外，”阿洛娜说。

" [jeə] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][toʊld][aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd] ! "
" Yeah , but I wasn't even told I was fired ! "
" 是的 , 但 我 不是 甚至 讲述 我 曾是 被解雇 ! "

“是啊，但我甚至都没被告知我被解雇了！”

" [soʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] [gai] ?
" So who is this guy ?
" 所以 WHO 是 这 盖伊 ?

“那么这个人是谁？”

" ['ritʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Ritchie repeated .
" 里奇 重复 .

里奇重复道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[noʊ] [neɪm] [tæg] , " ['dʒʌstɪn] [rɪ'plaɪd] .
No name tag , " Justin replied .
不 姓名 标签 , " 贾斯汀 回复 .

“没有名牌，”贾斯汀回答道。

" ['hiːz] ['muːvɪŋ] !
" He's moving !
" 他是 移动 !

他要动了!

" ['beti] ['ʃaʊtɪd] .
" Betty shouted .
" 贝蒂 喊叫 .

贝蒂喊道。

[ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['æli] .
All turned toward the man who lay in the alley .
全部 转向 朝向 这 男人 WHO 躺 在 这 胡同 .

所有人都转向躺在巷子里的那个人。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
Somehow , he was still alive , gasping for breath .
不知何故 , 他 曾是 仍然 活 , 喘息 为了 气息 .

他还活着，只是呼吸有些困难。

[wen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kɔːt] - , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
When his gaze caught Alona's , she recognized him .
什么时候 他的 目光 捕捉 - , 她 认可 他 .

当他的目光与阿洛娜的目光相遇时，她认出了他。

" [prə'fesər] ['sɪgər] !
" Professor Sigger !
" 教授 签名者 !

“西格教授!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" [ə'ləunə] ... " [gɑːspt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Alona ... " gasped the professor .
" 阿洛娜 ... " 倒吸一口气 这 教授 .

“阿洛娜……”教授倒吸了一口气。

" [jʊə(r)] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ?
" You're involved in this ?
" 你是 涉及 在 这 ?

你也参与其中?

" ['ritʃi] [di'mɑːndid] .
" Ritchie demanded .
" 里奇 要求 .

里奇要求道。

" [trikt] [ˌem 'iː] ... ['fæʃɪst] [swaɪn] ...
" Tricked me ... Fascist swine ...
" 被骗了 我 ... 法西斯 猪 ...

“骗了我……法西斯猪……”

" ['dʒʌstɪn] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] [ɪrz] .
" Justin bent down to the dying man's ears .
" 贾斯汀 弯曲 向下 到 这 垂死 男人的 耳朵 .

贾斯汀弯下腰，凑到垂死之人的耳边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何巧合都是巧合，或者说，(Any Coincidence Is Or,)
第5/6页

" [kwɪk] , [mæn] !
" Quick , man !
" 快的 , 男人 !

“快点，伙计！”

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ? ! "
Why are they doing this ? ! "
为什么 是 他们 正在做 这 ? ! "

他们为什么要这样做？！

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Trying to take the town with them , " he gasped .
" 尝试 到 拿 这 镇 和 他们 , " 他 倒吸一口气 .

“他们想把整个城镇都拖下水，”他喘着气说。

" [kən'spɪrəsi] ... [hæf][ðə; ði] [taʊn] ... [ræn][aʊt][ʌv; əv]['toʊnər] ... "
" Conspiracy ... half the town ... ran out of toner ... "
" 阴谋 ... 一半 这 镇 ... 跑 出去 的 爽肤水 ... "

“阴谋……半个镇子的人……都用光了墨盒……”

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi][kɔːl][æn; ən] ['æmbjələns] ? " ['beti] [æskt] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Shouldn't we call an ambulance ? " Betty asked , wringing her hands .
" 不应该 我们 称呼 一个 救护车 ? " 贝蒂 问 , 拧干 她 双手 .

“我们是不是该叫救护车了？”贝蒂一边搓着手一边问道。

[prɑːf] . ['sɪgər] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ə'ləunə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [sed] :
Prof . Sigger looked back at Alona and with his dying breath said :
教授 . 签名者 看起来 后退 在 阿洛娜 和 和 他的 垂死 气息 说 :

西格教授回头看了看阿洛娜，用尽最后一口气说道：

" [dæm] ... .
" Damn ... .
" 该死 ... .

“该死...。

" [ðə; ði] [gruːp] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrps] , [ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" The group stood around the corpse , unsure of what to do .
" 这 团体 站立 大约 这 尸体 , 不确定 的 什么 到 做 .

“一群人围着尸体站着，不知所措。

" [hæf] [ðə; ði] [taʊn] ?
" Half the town ?
" 一半 这 镇 ?

“半个镇子？”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [tuː] , [ðen] .
Probably the police are in on this too , then .
大概 这 警察 是 在 在 这 也 , 然后 .

那很可能警方也参与其中了。

[kɑːnt] [kɔːl][ðem; ðəm] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .
Can't call them , " Justin said .
不能 称呼 他们 , " 贾斯汀 说 .

“没法给他们打电话，”贾斯汀说。

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ʌp] ? " ['beti] [æskt] .

"	Shouldn't	we	cover	him	up	?	"	Betty	asked	.
"	不应该	我们	覆盖	他	向上	?	"	贝蒂	问	.

“我们是不是应该把他盖起来？”贝蒂问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['θiːətər] [fɜːrst] , " ['ritʃi] [sed] .

"	I	think	we	need	to	get	into	that	theater	first	,	"	Ritchie	said	.
"	我	思考	我们	需要	到	得到	进入	那	剧院	第一的	,	"	里奇	说	.

“我认为我们首先需要进入那个剧院，”里奇说。

" [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [taʊn] . "

"	He	said	something	about	taking	half	the	town	.	"
"	他	说	某物	关于	采取	一半	这	镇	.	"

他说过要占领半个镇子之类的话。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪə(r)] [ɪn] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .

"	If	they	can	,	we're	in	real	trouble	,	"	Justin	said	.
"	如果	他们	能	,	是	在	真实的	麻烦	,	"	贾斯汀	说	.

“如果他们能做到，我们就真的麻烦了，”贾斯汀说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	But	what	does	it	mean	?
"	但	什么	做	它	意思是	?

但这究竟意味着什么?

" [ə'ləunə] [æskt] .

"	Alona	asked	.
"	阿洛娜	问	.

阿洛娜问道。

" [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [muːv] .

"	The	way	they	move	.
"	这	方式	他们	移动	.

“他们的行动方式。”

['ɪnstəntli] .

Instantly	.
即刻	.

即刻。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] ['kɪdnæp] ['piːp(ə)l] .

That's	how	they	kidnap	people	.
那就是	如何	他们	绑架	人们	.

他们就是这样绑架人的。

[ðeɪ] [muːv] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðəm'selvz] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

They	move	them	or	themselves	instantly	from	one	point	to	another	.
他们	移动	他们	或者	他们自己	即刻	从	一	观点	到	其他	.

它们可以瞬间将自身或它们从一点移动到另一点。

[ðæts] ['prɑːbəbli] [wʌt] [ðɪs] [gai] [ment] .

That's	probably	what	this	guy	meant	.
那就是	大概	什么	这	盖伊	意思是	.

这大概就是这个人的意思。

[ðer; ðər] [goʊl] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .

Their	goal	must	be	to	take	the	town	with	them	,	"	Justin	said	.
他们的	目标	必须	是	到	拿	这	镇	和	他们	,	"	贾斯汀	说	.

“他们的目标一定是把整个城镇都拉拢过来，”贾斯汀说。

" [ðæts] ['stuːpɪd] , " [tɑːm] ['mʌtəd] .

"	That's	stupid	,	"	Tom	muttered	.
"	那就是	愚蠢的	,	"	汤姆	低声说道	.

“真蠢，”汤姆嘟囔道。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ə'ləunə] [sed] .
" Alona said .
" 阿洛娜 说 .

阿洛娜说道。

" [ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][prɑːf] . ['sɪgər] !
" That's what happened to Prof . Sigger !
" 那就是 什么 发生 到 教授 . 签名者 !

“西格教授就是这么死的!”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] ['sekənd] [ænd; ənd] [gɔːn] [ðə; ði][nekst] !
He was there one second and gone the next !
他 曾是 那里 一 第二 和 已消失 这 下一个 !

他前一秒还在，下一秒就消失了!

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][kɜːrt] ! "
And that's how they got Kurt ! "
和 那就是 如何 他们 得到 库尔特 ! "

他们就是这样抓住了库尔特!

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" Just what is going on here ?
" 只是 什么 是 去 在 这里 ?

“这里到底发生了什么事?”

" ['beti] [æskt] .
" Betty asked .
" 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ˌɪn'saɪd] , " ['dʒʌstɪn] [rɪ'plaɪd] .
" We won't know that until we get inside , " Justin replied .
" 我们 惯于 知道 那 直到 我们 得到 里面 , " 贾斯汀 回复 .

“我们进去之后才会知道,”贾斯汀回答说。

" [raɪt] , " ['rɪtʃi] [bɪ'gæn] .
" Right , " Ritchie began .
" 正确的 , " 里奇 开始 .

“没错,”里奇开口道。

" [lets] [sniːk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] — [wel] ,
" Let's sneak in the back , and — well ,
" 我们来吧 潜行 在 这 后退 , 和 — 出色地 ,

“咱们偷偷溜到后面去，然后——嗯，

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][get][ɪn] . "
we'd have to crawl over the car to get in . "
我们会 有 到 爬行 超过 这 车 到 得到 在 . "

我们得爬过车才能进去。

" [fər'get] [ðæt] .
" Forget that .
" 忘记 那 .

算了，别提那件事了。

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
They'll be expecting us now .
他们会 是 期待 我们 现在 .

他们现在应该在等我们了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " ['dʒʌstɪn] [kən'kluːdid] .

Might	as	well	use	the	front	door	,	"	Justin	concluded	.
可能	作为	出色地	使用	这	正面	门	,	"	贾斯汀	结束	.

“还不如走前门呢，”贾斯汀总结道。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['entrəns]

They	agreed	and	began	the	short	walk	around	the	building	to	the	main	entrance
他们	同意	和	开始	这	短的	走	大约	这	建筑	到	这	主要的	入口

.

:

.

他们同意了，然后开始绕着建筑物向正门走去。

['dʒuːliə] , [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ɪ'miːdiətli] .

Julia	,	unusually	quiet	,	was	the	only	one	who	didn't	follow	immediately	.
朱莉娅	,	异常地	安静的	,	曾是	这	仅有的	一	WHO	没有	跟随	立即地	.

朱莉娅异常安静，是唯一一个没有立即跟上的人。

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][prɑːf] .

Her	attention	was	fixed	on	a	piece	of	paper	that	had	fallen	on	Prof	.
她	注意力	曾是	固定的	在	一个	片	的	纸	那	有	倒下	在	教授	.

- [feɪs] ,

Sigger's	face	,
-	脸	,

她的注意力集中在掉落在西格教授脸上的一张纸上。

['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] ['beti] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] .

covering	him	just	as	Betty	had	wanted	.
覆盖	他	只是	作为	贝蒂	有	通缉	.

就像贝蒂希望的那样，把他掩护起来。

['dʒuːliə][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm]['leɪb(ə)ld] 3G , " [kəm'pleɪnts] ,

Julia	bent	down	and	saw	that	it	was	a	form	labeled	3G	,	"	Complaints	,
朱莉娅	弯曲	向下	和	锯	那	它	曾是	一个	形式	标签	3G	,	"	投诉	,

朱莉娅弯下腰，看到那是一张标有“3G”的表格，意思是“投诉”。

['prɔːbləms] , [ɪregjʊ'lærɪtɪz] : " [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][blæŋk] .

Problems	,	Irregularities	:	"	The	rest	was	blank	.
问题	,	违规行为	:	"	这	休息	曾是	空白的	.

问题、违规行为：“其余部分为空白。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , " ['dʒuːliə] [faʊnd] [hɜːr'self] [rɪ'piːtɪŋ] ,

"	Did	you	ever	have	one	of	those	days	,	"	Julia	found	herself	repeating	,
"	做过	你	曾经	有	一	的	那些	天	,	"	朱莉娅	成立	她自己	重复	,

“你有没有过那种糟糕的日子？”朱莉娅发现自己反复问自己。

" [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['evriwʌn] [els] [hæz; həz] [mɪst] ? " - .

"	when	you	think	you've	noticed	something	everyone	else	has	missed	?	"	27	.
"	什么时候	你	思考	你已经	注意到	某物	每个人	别的	有	错过	?	"	-	.

“当你觉得你注意到了一些别人都没注意到的事情时？”27.

[ðer; ðər] [læst] [stænd] ?

Their	Last	Stand	?
他们的	最后的	站立	?

他们的最后抵抗?

" [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ðæt] [fuːlz] [ænd; ənd][fə'nætiks][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]

"	The	whole	problem	with	the	world	is	that	fools	and	fanatics	are	always
"	这	所有的	问题	和	这	世界	是	那	傻瓜	和	狂热分子	是	总是

“这个世界的问题就在于，傻瓜和狂热分子总是……”

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət]['waɪzər]['piːp(ə)l][soʊ][fʊl][ʌv; əv] [dauts] .

so	certain	of	themselves	,	but	wiser	people	so	full	of	doubts	.
所以	肯定	的	他们自己	,	但	更明智	人们	所以	满的	的	疑虑	.

他们如此自信，而更有智慧的人却充满疑虑。

" — ['b\\:trənd] ['rʌsl]

"	—	Bertrand	Russell
"	—	伯特兰	罗素

——伯特兰·罗素

" [juː; jʊ] [kɪld] [prɑːf] . ['sɪgər] , " [sed] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ,

"	You	killed	Prof	.	Sigger	,	"	said	the	Lab	Coat	Man	,
"	你	被杀	教授	.	签名者	,	"	说	这	实验室	外套	男人	,

“你杀了西格教授，”穿白大褂的男人说道。

['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['hɔːlweɪ] .

pacing	back	and	forth	in	the	basement	hallway	.
踱步	后退	和	前进	在	这	地下室	门厅	.

在地下室走廊里来回踱步。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	How	could	you	?	"
"	如何	可以	你	?	"

你怎么能这样?

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " ['deni] [rɪ'piːtɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	I	didn't	kill	him	,	"	Denny	repeated	,	rubbing	his	face	with	his	hands	.
"	我	没有	杀	他	,	"	丹尼	重复	,	擦	他的	脸	和	他的	双手	.

“我没有杀他，”丹尼重复道，同时用手揉着脸。

[hiː; hi][sæt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][smɔːl] ['ɑːfɪs] ,

He	sat	inside	the	small	office	,
他	卫星	里面	这	小的	办公室	,

他坐在小办公室里，

['liːnɪŋ] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['diːsnt] ['ɑːfɪs] [tʃer] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi]

leaning	back	as	far	as	he	could	in	the	one	decent	office	chair	the	conspiracy
倾斜	后退	作为	远的	作为	他	可以	在	这	一	体面的	办公室	椅子	这	阴谋

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] .

had	acquired	.
有	获得	.

他向后靠在阴谋组织唯一一把像样的办公椅上。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] ,

"	I	sent	him	outside	of	town	,
"	我	发送	他	外部	的	镇	,

我把他送到城外去了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪdiət] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] [steps] . "

and	the	idiot	tried	to	get	back	without	using	the	proper	steps	.	"
和	这	笨蛋	尝试	到	得到	后退	没有	使用	这	恰当的	步骤	.	"

那个笨蛋竟然想不按正规步骤就回去。

" [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

"	And	shot	himself	a	thousand	feet	in	the	air	?
"	和	射击	他自己	一个	千	脚	在	这	空气	?

“然后把自己发射到一千英尺高的空中？”

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][traɪ] ? "

On	his	first	try	?	"
在	他的	第一的	尝试	?	"

第一次就成功了?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ... " ['deni] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [streɪt] ,

"	You	know	what	I	know	...	"	Denny	leaned	forward	until	he	was	sitting	straight	,
"	你	知道	什么	我	知道	...	"	丹尼	倾斜	向前	直到	他	曾是	坐着	直的	,

“你知道我知道的……”丹尼向前倾身，直到坐直为止。

[tʊk] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] , [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] .

took	a	cigarette	from	his	pack	,	and	lit	up	.
采取	一个	卷烟	从	他的	盒	,	和	点燃	向上	.

他从烟盒里拿出一支烟，点燃了。

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] .

The	Lab	Coat	Man	continued	to	pace	.
这	实验室	外套	男人	持续	到	步伐	.

穿白大褂的男人继续踱步。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪn'tɜːrprət] [ðæt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [noʊts] ? ! "

"	How	could	he	interpret	that	from	our	notes	?	!	"
"	如何	可以	他	解释	那	从	我们的	笔记	?	!	"

“他怎么能从我们的笔记中得出这样的结论？！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ! "

"	I	don't	know	!	"
"	我	不	知道	!	"

“我不知道！”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['smoʊkɪŋ] [daʊn] [hɪr] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [kəm'pleɪnd] , [æz; əz] ['deni] [bluː]

"	There's	no	smoking	down	here	,	"	the	Lab	Coat	Man	complained	,	as	Denny	blew
"	有	不	吸烟	向下	这里	,	"	这	实验室	外套	男人	抱怨	,	作为	丹尼	吹

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

“这里禁止吸烟，”穿白大褂的男人抱怨道，这时丹尼猛地抽了一口烟。

[sloʊ] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

slow	cloud	into	the	room	.
慢的	云	进入	这	房间	.

缓缓的云雾飘入房间。

" [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	There	is	now	,	"	he	replied	.
"	那里	是	现在	,	"	他	回复	.

“现在有了，”他回答说。

" [ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][send] ['sɪgər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	All	I	did	was	send	Sigger	out	of	town	for	a	little	while	.
"	全部	我	做过	曾是	发送	签名者	出去	的	镇	为了	一个	小的	尽管	.

“我只是把西格派到外地待了一段时间。”

[ðə; ði] [rest] [ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

The	rest	is	on	him	.	"
这	休息	是	在	他	.	"

剩下的就看他的了。

" - [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] - ?

"	'	Out	of	town	'	?
"	-	出去	的	镇	-	?

“出差在外？”

[juː; jʊ] [miːn] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

You	mean	—	you	were	trying	to	make	sure	we	didn't	take	him	with	us	,
你	意思是	—	你	是	尝试	到	制作	当然	我们	没有	拿	他	和	我们	,

你的意思是——你是想确保我们不会把他带走？

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? "

weren't	you	?	"
不是	你	?	"

难道不是你吗?

" [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['temptɪd] .

"	Don't	tell	me	you	weren't	tempted	.
"	不	告诉	我	你	不是	受诱惑	.

别告诉我你没有动摇过。

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [kən'sɪdərd] [ðɪs] .

"	The	Lab	Coat	Man	considered	this	.
"	这	实验室	外套	男人	经过考虑的	这	.

“穿白大褂的人考虑了一下。”

" [oʊ'keɪ] , [aɪ][wəʊnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem ˈiː] .

"	OK	,	I	won't	,	because	I	was	,	if	you	understand	me	.
"	好的	,	我	惯于	,	因为	我	曾是	,	如果	你	理解	我	.

“好吧，我不会，因为我曾经是，如果你明白我的意思的话。”

" ['deni] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : " [wət'evər] . "

"	Denny	waved	his	hand	as	if	to	say	:	"	Whatever	.	"
"	丹尼	挥手	他的	手	作为	如果	到	说	:	"	任何	.	"

丹尼挥了挥手，仿佛在说：“随便吧。”

" [juːl] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [də'rektər] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] .

"	You'll	still	have	to	tell	the	Director	,	"	the	Lab	Coat	Man	.
"	你会	仍然	有	到	告诉	这	导演	,	"	这	实验室	外套	男人	.

“你还是得告诉主任，”穿白大褂的男人。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! "

"	I'm	not	going	to	!	"
"	我是	不是	去	到	!	"

“我不会去的！”

" [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Tell	me	what	?	"	asked	a	voice	.
"	告诉	我	什么	?	"	问	一个	嗓音	.

“告诉我什么？”一个声音问道。

[ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði]['mænɪdʒər] [wɔːkt] [ɪn] .

The	men	turned	as	the	Manager	walked	in	.
这	男人	转向	作为	这	经理	步行	在	.

经理走进来时，男人们都转过身去。

" [wiː; wi][hæv; həv][bæd] [nuːz] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [sed] .

"	We	have	bad	news	,	"	the	Lab	Coat	Man	said	.
"	我们	有	坏的	消息	,	"	这	实验室	外套	男人	说	.

“我们有坏消息要告诉大家，”穿白大褂的男人说道。

" [ɔːr] [gʊd] [nuːz] , [di'pendiŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , " ['deni] ['mʌtəd] .

"	Or	good	news	,	depending	on	your	point	of	view	,	"	Denny	muttered	.
"	或者	好的	消息	,	取决于	在	你的	观点	的	看法	,	"	丹尼	低声说道	.

“或者说是好消息，这取决于你的观点，”丹尼嘟囔道。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][stɜːrn] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˌmoʊmən'terəli] .

He	avoided	the	stern	look	that	the	Lab	Coat	Man	gave	him	momentarily	.
他	避免	这	船尾	看	那	这	实验室	外套	男人	给予	他	片刻	.

他一时躲开了穿白大褂的男人投来的严厉目光。

" [wiːv] [lɔːst] ['sɪgər] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [sed] .

"	We've	lost	Sigger	,	"	the	Lab	Coat	Man	said	.
"	我们已经丢失的		签名者	,	"	这	实验室	外套	男人	说	.

“我们失去西格了，”穿白大褂的男人说。

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

[get] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒər] / [də'rektər] [rɪ'plaɪd] .
Get him back , " the Manager / Director replied .
得到 他 后退 , " 这 经理 / 导演 回复 .

“把他带回来,”经理/主管回答道。

" [ɪts] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['træv(ə)l] ['vaʊtʃər] . "
" It's not like you need a travel voucher . "
" 它是 不是 喜欢 你 需要 一个 旅行 代金券 . "

“你又不需要旅行券。”

" [noʊ] , [wiː; wi] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , " ['deni] [sed] .
" No , we lost him , " Denny said .
" 不 , 我们 丢失的 他 , " 丹尼 说 .

“不，我们把他弄丢了,”丹尼说。

" ['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɪn] - [weɪ] ['æftər] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ... [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
" He's lying in Seltsam Way after falling from ... a great height .
" 他是 说谎 在 - 方式 后 坠落 从 ... 一个 伟大的 高度 .

“他从很高的地方摔下来后，躺在塞尔萨姆路。”

" [ðə; ði] [də'rektər] [pɔːzd] .
" The Director paused .
" 这 导演 暂停 .

导演停顿了一下。

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ? "
" How did he get to a great height in the first place ? "
" 如何 做过 他 得到 到 一个 伟大的 高度 在 这 第一的 地方 ? "

“他当初是怎么达到如此高度的？”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] [peɪdʒ] , " ['deni] [sed] .
" He must have ignored the information on the second page , " Denny said .
" 他 必须 有 忽略 这 信息 在 这 第二 页 , " 丹尼 说 .

“他肯定忽略了第二页的信息,”丹尼说。

" [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] ... [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] .
" I sent him out of town to ... to cool off .
" 我 发送 他 出去 的 镇 到 ... 到 凉爽的 离开 .

我把他送到城外.....让他冷静一下。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] ,
He decided to come back the easy way ,
他 决定 到 来 后退 这 简单的 方式 ,

他决定走最简单的路回来。

[ænd; ənd] [ðen] — " ['deni] [slæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
and then — " Denny slapped his hand on the table .
和 然后 — " 丹尼 被掌掴 他的 手 在 这 桌子 .

然后——”丹尼一巴掌拍在桌子上。

" [oʊ] [dɪr] , " [ðə; ði] [də'rektər] [rɪ'plaɪd] .
" Oh dear , " the Director replied .
" 哦 亲爱的 , " 这 导演 回复 .

“哦，天哪,”导演回答道。

" [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ['ædɪd] .
" Indeed , " the Lab Coat Man added .
" 的确 , " 这 实验室 外套 男人 额外 .

“的确如此,”穿白大褂的男人补充道。

" [ɪn'di:d] [wʌt] ?
" **Indeed** **what** **?**
" 的确 什么 ?

“真的吗？”

" [ðə; ði] [də'rektər] [æskt] .
" **the** **Director** **asked** **.**
" 这 导演 问 .

导演问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ['mʌtəd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
" **Nothing** **,** **"** **the** **Lab** **Coat** **Man** **muttered** **,** **turning** **away** **.**
" 没有什么 , " 这 实验室 外套 男人 低声说道 , 转弯 离开 .

“没什么，”穿白大褂的男人咕哝着，转身走开了。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ðen] , " [ðə; ði] [də'rektər] [sed] .
" **I** **see** **you** **don't** **know** **,** **then** **,** **"** **the** **Director** **said** **.**
" 我 看 你 不 知道 , 然后 , " 这 导演 说 .

“看来你不知道啊，”导演说道。

" [noʊ] [wʌt] ?
" **Know** **what** **?**
" 知道 什么 ?

你知道吗?

" ['deni] [æskt] .
" **Denny** **asked** **.**
" 丹尼 问 .

丹尼问道。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [ðen] [tə'geðər] [ɪn] [laʊd] [klæp] .
The **Manager** **swung** **his** **hands** **apart** **and** **then** **together** **in** **loud** **clap** **.**
这 经理 摇摆 他的 双手 除 和 然后 一起 在 大声 拍 .

经理张开双手，然后合拢，用力拍手。

" [ðeə(r)] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] . "
" **They're** **right** **outside** **.** **"**
" 它们是 正确的 外部 . "

“他们就在外面。”

" [hu:] ? " [æskt] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] .
" **Who** **?** **"** **asked** **the** **Lab** **Coat** **Man** **.**
" WHO ? " 问 这 实验室 外套 男人 .

“谁？”穿白大褂的男人问道。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **All** **of** **them** **.**
" 全部 的 他们 .

“他们全部。”

['dʒʌstɪn] , ['dʒu:liə] , [tɑ:m] , [ə'ləunə] , ['ritʃi] , ['beti] ... "
Justin **,** **Julia** **,** **Tom** **,** **Alona** **,** **Ritchie** **,** **Betty** **...** **"**
贾斯汀 , 朱莉娅 , 汤姆 , 阿洛娜 , 里奇 , 贝蒂 ... "

贾斯汀、朱莉娅、汤姆、阿洛娜、里奇、贝蒂.....

" [ˌaʊt'saɪd] ? "
" **Outside** **?** **"**
" 外部 ? "

“外部？”

" ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:z] [æz; əz][wi:; wi] [spi:k] .
" **Nearing** **the** **front** **doors** **as** **we** **speak** **.**
" 临近 这 正面 门 作为 我们 说话 .

“就在我们说话的时候，我们已经快到前门了。”

" ['deni] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [stʊd] [ʌp] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" **Denny muttered a curse , stood up , tossed his cigarette to the floor ,**
" 丹尼 低声说道 一个 诅咒 , 站立 向上 , 抛掷 他的 卷烟 到 这 地面 ,

丹尼低声咒骂了一句，站起身，把香烟扔到地上。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
and crushed it under his foot .
和 碎 它 在下面 他的 脚 .

然后把它踩在脚下。

" [get] [kɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] , " - , ['enibɑːdi] .
" Get Kurt , " he said to the Lab Coat Man , " Neoldner , anybody .
" 得到 库尔特 , " 他 说 到 这 实验室 外套 男人 , " - , 任何人 .

“去找库尔特，”他对穿白大褂的男人说，“尼尔德纳，任何人。”

['ekstrə] - [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['miːtɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] [hel] ['fɔrəstɚ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Extra - Short Notice Emergency Meeting , or whatever the hell Forrester would call it .
额外的 - 短的 注意 紧急情况 会议 , 或者 任何 这 地狱 弗雷斯特 会 称呼 它 .

紧急短通知会议，或者不管 Forrester 会怎么称呼它。

[huː'ɛvɚz] [ə'veɪləb(ə)l] .
Whoever's available .
无论是谁 可用的 .

随便哪个有空的人。

[noʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] .
No , I take that back .
不 , 我 拿 那 后退 .

不，我收回刚才的话。

[huː'ɛvɚz] [ə'veɪləb(ə)l][ænd; ənd]['soʊbər] . "
Whoever's available and sober . "
无论是谁 可用的 和 清醒 . "

只要有空而且清醒的人就行。

" [ðæt] [liːvz] [aʊt] ['rɔndə] , [ðen] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [said] .
" That leaves out Rhonda , then , " the Lab Coat Man sighed .
" 那 树叶 出去 朗达 , 然后 , " 这 实验室 外套 男人 叹了口气 .

“那岂不是说朗达没被算进去了？”穿白大褂的男人叹了口气。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [də'rektər] .
" But what could they do ? " asked the Director .
" 但 什么 可以 他们 做 ? " 问 这 导演 .

“可是他们又能怎么办呢？”导演问道。

" [wiːv] [gɑːt]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] [taʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] . "
" We've got almost the entire town on our side . "
" 我们已经 得到 几乎 这 全部的 镇 在 我们的 边 . "

“我们几乎得到了全镇人民的支持。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [teɪk] [nuː] [rɪ'kruːts] [baɪ] [sər'praɪz] ?
" Why do you think we take new recruits by surprise ?
" 为什么 做 你 思考 我们 拿 新的 新兵 经过 惊喜 ?

你觉得我们为什么要出其不意地突袭新兵?

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] ['wɪlpaʊər] .
It comes down to willpower .
它 来 向下 到 意志 .

归根结底，是意志力的问题。

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɔːr] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sʌbdʒekt][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən] ['sʌmwʌn] [huːz]

A	willing	or	unsuspecting	subject	is	a	lot	easier	to	move	than	someone	who's
一个	愿意的	或者	毫无戒心的	主题	是	一个	很多	更轻松	到	移动	比	某人	谁是

['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

fighting	you	.
斗争	你	.

比起反抗的人，更容易移动一个愿意配合或毫无戒心的人。

[juːd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [juːd] ['bɑːðər] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] ! "

You'd	have	known	that	if	you'd	bother	to	read	what	we	sent	you	!	"
你会	有	已知	那	如果	你会	打扰	到	读	什么	我们	发送	你	!	"

如果你肯花点时间看看我们发给你的东西，你就会知道了！

" [aɪ][fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	financed	what	I	could	,	gave	us	a	place	to	work	,	but	I	left	it
"	我	融资	什么	我	可以	,	给予	我们	一个	地方	到	工作	,	但	我	左边	它

[ʌp] [tuː; tə]

up	to
向上	到

“我尽我所能地资助了我们，给我们提供了一个工作场所，但剩下的就交给我了。”

['fɔrəstɚ] [tuː; tə] — "

Forrester	to	—	"
弗雷斯特	到	—	"

Forrester 表示——

" ['nevər] [maɪnd] , " ['deni] [sed] .

"	Never	mind	,	"	Denny	said	.
"	绝不	头脑	,	"	丹尼	说	.

“没关系，”丹尼说。

" [lets] [get] [ʌp] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] .

"	Let's	get	up	there	before	anything	else	happens	.
"	我们来吧	得到	向上	那里	前	任何事物	别的	发生	.

“趁着还没发生其他事，咱们赶紧上去吧。”

" [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd][ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ,

"	He	brushed	past	the	Director	and	the	Lab	Coat	Man	,
"	他	刷过	过去的	这	导演	和	这	实验室	外套	男人	,

他擦身而过，从主任和穿白大褂的人身边走过。

[pæst]['oʊpən] ['kɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðer; ðər]['ekstrə] [sə'plaɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['klipbɔːdz] ,

past	open	cardboard	boxes	that	contained	their	extra	supplies	,	including	clipboards	,
过去的	打开	纸板	盒子	那	包含	他们的	额外的	补给品	,	包括	剪贴板	,

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

过去，他们看到敞开的纸箱，里面装着额外的用品，包括写字板、纸张等。

[ænd; ənd] [læb] [koʊts] [stɪl] [ræpt] [ɪn]['plæstɪk] . - .

and	lab	coats	still	wrapped	in	plastic	.	28	.
和	实验室	外套	仍然	包装	在	塑料	.	-	.

实验服还用塑料膜包裹着。28.

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]

Breaking	the	Law
打破	这	法律

违法行为

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ri'æləti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	As	far	as	the	laws	of	mathematics	refer	to	reality	,	they	are	not
"	作为	远的	作为	这	法律	的	数学	参考	到	现实	,	他们	是	不是

“就数学定律与现实的关系而言，它们并非如此。”

['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ri'æləti] .

certain	**;**	**and**	**as**	**far**	**as**	**they**	**are**	**certain**	**,**	**they**	**do**	**not**	**refer**	**to**	**reality**	**.**
肯定	;	和	作为	远的	作为	他们	是	肯定	,	他们	做	不是	参考	到	现实	.

肯定的；但就它们所肯定的而言，它们并不指现实。

" — ['ælbərt] ['aɪnˌstaɪn]

"	**—**	**Albert**	**Einstein**
"	—	阿尔伯特	爱因斯坦

——阿尔伯特·爱因斯坦

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['dʒuːliə] ?

"	**Where's**	**Julia**	**?**
"	在哪里?	朱莉娅	?

朱莉娅在哪儿?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] [æskt] .

"	**Uncle**	**Justin**	**asked**	**.**
"	叔叔	贾斯汀	问	.

“贾斯汀叔叔问道。”

['tɑːmz][hænd][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [lʊkt]

Tom's	**hand**	**had**	**just**	**reached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**theater**	**,**	**and**	**everyone**	**looked**
汤姆的	手	有	只是	达到	这	门	的	这	剧院	,	和	每个人	看起来

[ə'raʊnd] .

around	**.**
大约	.

汤姆的手刚伸到剧院门口，所有人都环顾四周。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " ['beti] [sed] .

"	**I**	**thought**	**she**	**was**	**behind**	**me**	**,**	**"**	**Betty**	**said**	**.**
"	我	想法	她	曾是	在后面	我	,	"	贝蒂	说	.

“我以为她在我身后，”贝蒂说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

"	**Did**	**you**	**see**	**her**	**?**
"	做过	你	看	她	?

你看到她了吗?

" [tɑːm] [æskt] [ə'ləunə] , ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**Tom**	**asked**	**Alona**	**,**	**thankful**	**for**	**the**	**excuse**	**to**	**gaze**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
"	汤姆	问	阿洛娜	,	感恩	为了	这	原谅	到	目光	进入	她	眼睛	.

汤姆问阿洛娜，感激地借此机会凝视着她的眼睛。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [geɪzɪŋ] [bæk] .

"	**No**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**	**gazing**	**back**	**.**
"	不	,	"	她	回复	,	凝视	后退	.

“不，”她回望着我，回答道。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] , [ænd; ənd]['dʒuːliə] [keɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

They	**heard**	**footsteps**	**,**	**and**	**Julia**	**came**	**jogging**	**up**	**to**	**them**	**from**	**around**	**the**
他们	听到	脚步声	,	和	朱莉娅	来了	慢跑	向上	到	他们	从	大约	这

['θiːətər] .

theater	**.**
剧院	.

他们听到脚步声，朱莉娅从剧院附近小跑过来。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] , [ðə; ði][kən'sɜːrn] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**"**	**asked**	**Uncle**	**Justin**	**,**	**the**	**concern**	**evident**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	在哪里	有	你	到过	?	"	问	叔叔	贾斯汀	,	这	忧虑	明显	在	他的	嗓音	.

“你去哪儿了？”贾斯汀叔叔问道，语气中明显带着担忧。

" ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

" Thinking , " she replied , brushing the hair out of her eyes .

" 思维 , " 她 回复 , 刷牙 这 头发 出去 的 她 眼睛 .

“在思考，”她回答道，一边将头发从眼前拨开。

" ['kudnt] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] ? "

" Couldn't you do that without waiting behind ? "

" 不能 你 做 那 没有 等待 在后面 ? "

“你难道不能不等后面就去做吗？”

" [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] , " ['dʒu:liə] ['mʌmbld] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

" Like you should talk , " Julia mumbled to herself .

" 喜欢 你 应该 讲话 , " 朱莉娅 喃喃自语 到 她自己 .

“你真不该这么说话，”朱莉娅喃喃自语道。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

The rest of the group began looking around at the other shops on the street .

这 休息 的 这 团体 开始 寻找 大约 在 这 其他 商店 在 这 街道 .

其余的人开始环顾街上的其他店铺。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kloʊzd] .

For some reason , they were all closed .

为了 一些 原因 , 他们 是 全部 关闭 .

不知何故，它们都关门了。

['træfɪk] [hæd; həd] ['dwindld] [daʊn] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

Traffic had dwindled down to nothing .

交通 有 减少 向下 到 没有什么 .

交通流量骤减至几乎为零。

[ðə; ði] [stri:t] - [laɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] ['ɜ:rli] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [taʊn] .

The street - lights had come on early , revealing a deserted town .

这 街道 - 灯 有 来 在 早期的 , 揭示 一个 荒凉的 镇 .

路灯很早就亮了，映入眼帘的是一座空无一人的小镇。

" [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] , " ['ritʃi] [sed] .

" We'd better hurry , " Ritchie said .

" 我们会 更好的 匆忙 , " 里奇 说 .

“我们最好快点，”里奇说。

" [ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ? "

" Is the door open ? "

" 是 这 门 打开 ? "

门开着吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .

" I think so , " Tom replied , reaching for the door again .

" 我 思考 所以 , " 汤姆 回复 , 到达 为了 这 门 再次 .

“我想是的，”汤姆回答道，再次伸手去拉门。

" [weɪt] , " ['dʒu:liə] [sed] .

" Wait , " Julia said .

" 等待 , " 朱莉娅 说 .

“等等，”朱莉娅说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

" That's what I wanted to say .

" 那就是 什么 我 通缉 到 说 .

“这就是我想说的。”

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔ:ŋ] . "

Something is wrong . "

某物 是 错误的 . "

出问题了。

" [wʌt] ? " [ðeɪ] [æskt] .
" What ? " they asked .
" 什么 ? " 他们 问 .

“什么？”他们问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]
" They stared at her for a moment , trying to figure out if she was being
" 他们 凝视 在 她 为了 一个 片刻 , 尝试 到 数字 出去 如果 她 曾是 存在
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

他们盯着她看了一会儿，想弄清楚她是不是认真的。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ?
" Did you see something ?
" 做过 你 看 某物 ?

你看到什么了吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] [æskt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
" Uncle Justin asked , wondering if there was some danger that he had
" 叔叔 贾斯汀 问 , 好奇 如果 那里 曾是 一些 危险 那 他 有
[mɪst] .
missed .
错过 .

贾斯汀叔叔问道，他想知道自己是否错过了什么危险。

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" No , that's just it .
" 不 , 那就是 只是 它 .

“不，就是这样。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .
There's something wrong here .
有 某物 错误的 这里 .

这里肯定有问题。

[ænd; ənd] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] . "
And it's more than this conspiracy . "
和 它是 更多的 比 这 阴谋 . "

但这不仅仅是一场阴谋。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['rɪtʃi] [bɪ'gæn] ,
" That may be , " Ritchie began ,
" 那 可能 是 , " 里奇 开始 ,

“也许是这样，”里奇开口说道。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [wer] [kɜːrt][ɪz] .
" but right now we have to see what they're up to and where Kurt is .
" 但 正确的 现在 我们 有 到 看 什么 它们是 向上 到 和 在哪里 库尔特 是 .

“但现在我们必须看看他们在做什么，以及库尔特在哪里。”

[traɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [tɑːm] . "
Try the door , Tom . "
尝试 这 门 , 汤姆 . "

“汤姆，试试这扇门。”

" [bʌt; bət] — " ['dʒuːliə][bɪ'gæn] .

"	But	—	"	Julia	began	.
"	但	—	"	朱莉娅	开始	.

“但是——”朱莉娅开口道。

[tɑːm] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [swʌŋ] ['saɪləntli]['oʊpən] .

Tom	pulled	at	the	door	,	which	swung	silently	open	.
汤姆	拉	在	这	门	,	哪个	摇摆	默默	打开	.

汤姆拉了拉门，门无声地开了。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːbi] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	lights	were	on	,	but	the	lobby	was	deserted	.
这	灯	是	在	,	但	这	大厅	曾是	荒凉的	.

灯亮着，但大厅里空无一人。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən]['iːz(ə)l] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

A	large	sign	rested	on	an	easel	announced	the	films	of	the	evening	.
一个	大的	符号	休息	在	一个	画架	宣布	这	电影	的	这	晚上	.

一块巨大的标牌放在画架上，上面公布了当晚放映的电影。

[tɑːm] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kɪk] ,

Tom	walked	up	to	it	and	gave	it	a	kick	,
汤姆	步行	向上	到	它	和	给予	它	一个	踢	,

汤姆走上前去，踢了它一脚。

['tɔplɪŋ] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði][saɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .

toppling	the	stand	and	sending	the	sign	into	the	corner	.
倾倒	这	站立	和	发送	这	符号	进入	这	角落	.

看台被撞倒，招牌滚落到角落里。

" [ðæts] ['θiːətər] ['prɑːpərti] , " [sed] [ðə; ði] [də'rektər] , ['sʌmhaʊ] ['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

"	That's	theater	property	,	"	said	the	Director	,	somehow	stepping	out	from	behind
"	那就是	剧院	财产	,	"	说	这	导演	,	不知何故	步进	出去	从	在后面

[ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ['kaʊntər] .

the	concession	counter	.
这	让步	柜台	.

“那是剧院的财产，”导演说着，不知怎么地从售货亭后面走了出来。

" [its] [ðə; ði]['mænɪdʒər] !

"	It's	the	Manager	!
"	它是	这	经理	!

是经理！

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['mænɪdʒər] .

"	No	,	not	the	Manager	.
"	不	,	不是	这	经理	.

“不，不是经理。”

[aɪm][ðə; ði] [də'rektər] .

I'm	the	Director	.
我是	这	导演	.

我是导演。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] . "

I	have	been	for	some	time	.	"
我	有	到过	为了	一些	时间	.	"

我已经这样一段时间了。

" [waɪ] ['dʌznt] [hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ? " ['mʌtəd] ['dʒu:liə][tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜ:r'self] .

"	Why	doesn't	he	have	a	name	?	"	muttered	Julia	to	no	one	but	herself	.
"	为什么	不	他	有	一个	姓名	?	"	低声说道	朱莉娅	到	不	一	但	她自己	.

“他为什么没有名字？”朱莉娅喃喃自语道。

" [ju:v] [bɪn] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ?

"	You've	been	directing	this	outfit	?
"	你已经	到过	导演	这	全套服装	?

“你一直担任这个团队的负责人？”

" ['rɪtʃi] [æskt] .

"	Ritchie	asked	.
"	里奇	问	.

里奇问道。

" [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ed] [wʊd] , " [tɑ:m] [skɔft] .

"	About	as	well	as	Ed	Wood	,	"	Tom	scoffed	.
"	关于	作为	出色地	作为	艾德	木头	,	"	汤姆	嘲笑	.

“跟艾德·伍德差不多吧，”汤姆嗤之以鼻。

[ðə; ði] [də'rektər] ['rednd] .

The	Director	reddened	.
这	导演	发红	.

导演脸涨红了。

" [hoʊld][ɑ:n] , [lets] [rɪ'membər] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] , " ['dʒʌstɪn][bɪ'gæn] .

"	Hold	on	,	let's	remember	why	we're	here	,	"	Justin	began	.
"	抓住	在	,	我们来吧	记住	为什么	是	这里	,	"	贾斯汀	开始	.

“等等，让我们想想我们来这里的目的是什么，”贾斯汀开口说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][kɜ:rt] ? !

"	Where's	Kurt	?	!
"	在哪里?	库尔特	?	!

库尔特在哪儿？！

" ['rɪtʃi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Ritchie	shouted	.
"	里奇	喊叫	.

里奇喊道。

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] , " [kɜ:rt] [sed] , ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [bɪgə(r)]

"	I'm	right	here	,	"	Kurt	said	,	stepping	out	of	the	doors	that	led	to	the	bigger
"	我是	正确的	这里	,	"	库尔特	说	,	步进	出去	的	这	门	那	引领	到	这	大

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

“我就在这里，”库尔特说着，走出了通往大屏幕的门。

" [kɜ:rt] !

"	Kurt	!
"	库尔特	!

“库尔特！

" [ə'ləunə] [sed] .

"	Alona	said	.
"	阿洛娜	说	.

“阿洛娜说道。”

" [ə'ləunə] !

"	Alona	!
"	阿洛娜	!

“阿洛娜！”

" [kɜːrt] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
" **Kurt said , almost simultaneously .**
" 库尔特 说 , 几乎 同时地 .

库尔特几乎同时说道。

" ['bʌtˌhɛd] !
" **Butthead !**
" 笨蛋 !

“笨蛋！”

" ['dʒuːliə] [sed] .
" **Julia said .**
" 朱莉娅 说 .

朱莉娅说道。

" [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" **Don't call me that !**
" 不 称呼 我 那 !

别这么叫我！

" [kɜːrt] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒuːliə] [ə; eɪ] [ster] [ðæt] [ment] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] .
" **Kurt said , and gave Julia a stare that meant only one thing .**
" 库尔特 说 , 和 给予 朱莉娅 一个 盯 那 意思是 仅有的 一 事物 .

“库尔特说着，狠狠地瞪了朱莉娅一眼，那眼神只有一个意思。”

" [muːv] !
" **Move !**
" 移动 !

“移动！

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstɪn] [jeld] , ['pʊʃɪŋ] ['dʒuːliə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
" **Uncle Justin yelled , pushing Julia out of the way .**
" 叔叔 贾斯汀 大喊 , 推动 朱莉娅 出去 的 这 方式 .

“贾斯汀叔叔大喊一声，把朱莉娅推到一边。”

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['kaʊntər] .
She stumbled and fell against the ticket counter .
她 踉跄 和 跌倒 反对 这 票 柜台 .

她绊了一下，摔倒在售票柜台上。

[ðə; ði] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [plænt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['dɪsə'pɪrd] .
The artificial plant that had been just behind her disappeared .
这 人造的 植物 那 有 到过 只是 在后面 她 消失 .

她身后的那株人造植物消失了。

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Hold it !**
" 抓住 它 !

“等等！”

" [ðə; ði] [də'rektər] ['ʃaʊtɪd] .
" **the Director shouted .**
" 这 导演 喊叫 .

导演喊道。

" [lets] [nɑːt] [get] ['vaɪələnt] . "
" **Let's not get violent . "**
" 我们来吧 不是 得到 暴力 . "

“我们不要诉诸暴力。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] ['deni] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['eksɪt] .
" **Why not ? " asked Denny , stepping out of the emergency exit .**
" 为什么 不是 ? " 问 丹尼 , 步进 出去 的 这 紧急情况 出口 .

“为什么不行？”丹尼问道，同时从紧急出口走了出来。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [get] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][baɪ] ['biːɪŋ] [naɪs] ? "
" **Did you think we'd get what we want by being nice ? "**
" 做过 你 思考 我们会 得到 什么 我们 想 经过 存在 好的 ? "

你以为我们态度好就能得到我们想要的吗?

" [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , ['deni] !
" **We want a better world , Denny !**
" 我们 想 一个 更好的 世界 , 丹尼 !

“我们想要一个更美好的世界，丹尼！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . "
I'm sure these people can be made to understand what we're trying to do . "
我是 当然 这些 人们 能 是 制成 到 理解 什么 是 尝试 到 做 . "

我相信这些人最终都能理解我们正在做的事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪg'zæktli][ɪz] [ðæt] ?
" **And what exactly is that ?**
" 和 什么 确切地 是 那 ?

“那究竟是什么？”

" ['ritʃi] [æskt] .
" **Ritchie asked .**
" 里奇 问 .

里奇问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , " [ðə; ði][də'rektər] [rɪ'plaɪd] .
" **We're going to move the town to a better place , " the Director replied .**
" 是 去 到 移动 这 镇 到 一个 更好的 地方 , " 这 导演 回复 .

“我们要把镇子搬到更好的地方，”主任回答说。

" ['nɔːrðərn] [wɪs'kɑːnsɪn] ?
" **Northern Wisconsin ?**
" 北方 威斯康星州 ?

“威斯康星州北部？”

" [ə'ləunə] [æskt] .
" **Alona asked .**
" 阿洛娜 问 .

阿洛娜问道。

" [ˌmɪnɪ'soʊtə] ?
" **Minnesota ?**
" 明尼苏达州 ?

“明尼苏达州？”

" ['beti] [æskt] .
" **Betty asked .**
" 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

" ['sʌmwer] [wer] [ðeɪ] [rʌn] [bæd] [muvɪz] - / ['sɛvən] ?
" **Somewhere where they run bad movies 24 / 7 ?**
" 某处 在哪里 他们 跑步 坏的 电影 - / 7 ?

“某个24小时不间断播放烂片的地方？”

" [tɑːm] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .
" **Tom asked with a smirk .**
" 汤姆 问 和 一个 傻笑 .

“汤姆带着一丝嘲讽的笑容问道。”

" ['sʌmwer] [ðæts] [nɑːt] [hɪr] !
" **Somewhere that's not here !**
" 某处 那就是 不是 这里 !

“某个不在这里的地方！”

" [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [aʊt] ['mædʒɪkli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['kaʊntər] .

"	replied	Shenika	,	as	she	stepped	out	magically	from	behind	the	ticket	counter	.
"	回复	-	,	作为	她	步	出去	神奇地	从	在后面	这	票	柜台	.

“谢妮卡回答道，同时她神奇地从售票柜台后面走了出来。”

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ɪn] [ðɪs] ['bækwɔ:tər] [steɪt] [fər'evər] ? !

"	Do	you	want	to	be	stuck	in	this	backwater	state	forever	?	!
"	做	你	想	到	是	卡住	在	这	回水区	状态	永远	?	!

“你想永远困在这个落后的州吗？！”

" ['dʒu:liə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋk] [ɪn][hɜ:r; hər] [bæk] .

"	Julia	stood	up	and	tried	to	work	out	the	kink	in	her	back	.
"	朱莉娅	站立	向上	和	尝试	到	工作	出去	这	纠结	在	她	后退	.

朱莉娅站起身，试图舒展一下她背部的僵硬部位。

" [ju:; jʊ] [heɪt] [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	You	hate	Wisconsin	,	is	that	it	?
"	你	恨	威斯康星州	,	是	那	它	?

“你讨厌威斯康星州，是这样吗？”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][ɪz] [ðæt] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ? "

What	kind	of	an	excuse	is	that	to	start	a	conspiracy	?	"
什么	种类	的	一个	原谅	是	那	到	开始	一个	阴谋	?	"

这算什么借口？竟然以此为借口发动阴谋？

" [moʊst]['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn] [wɪs'kɑ:nsɪn] [heɪts] [wɪs] - " [kɜ:rt] [bɪ'gæn] .

"	Most	people	know	that	everyone	in	Wisconsin	hates	Wis	-	"	Kurt	began	.
"	最多	人们	知道	那	每个人	在	威斯康星州	讨厌	威斯	-	"	库尔特	开始	.

“大多数人都知道，威斯康星州的每个人都讨厌威斯康星——”库尔特开口说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [steɪt] !

"	I	like	this	state	!
"	我	喜欢	这	状态	!

我喜欢这个州！

" ['rɪtʃi] [sed] , ['beti] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Ritchie	said	,	Betty	nodding	in	the	affirmative	by	his	side	.
"	里奇	说	,	贝蒂	点头	在	这	肯定	经过	他的	边	.

里奇说道，贝蒂在他身旁点头表示同意。

" [ɪts] [nɑ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [steɪt] !

"	It's	not	about	this	state	!
"	它是	不是	关于	这	状态	!

“这与这个州无关！”

" ['deni] [jeld] .

"	Denny	yelled	.
"	丹尼	大喊	.

丹尼大喊道。

" [waɪ] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wer] ... " [hi:; hi] ['kudnt] ['fɪnɪʃ] ,

"	Why	stay	in	a	world	where	...	"	He	couldn't	finish	,
"	为什么	停留	在	一个	世界	在哪里	...	"	他	不能	结束	,

“为什么要留在这样一个世界……”他没能说完。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtmer] ['hi:d][hæd; həd] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] [flæʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['eniweɪ]

but	the	nightmare	he'd	had	since	he	was	six	flashed	before	his	eyes	anyway
但	这	恶梦	他会	有	自从	他	曾是	六	闪光灯	前	他的	眼睛	反正

.

:

.

但他从六岁起就一直做的噩梦还是在他眼前闪现。

[ə; eɪ] [bæŋ] .

A	bang	.
一个	砰	.

一声巨响。

['evriwʌn] [dʒʌmps][ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðer; ðər] [ɪrz] .

Everyone	jumps	and	covers	their	ears	.
每个人	跳跃	和	封面	他们的	耳朵	.

众人吓了一跳，捂住了耳朵。

[ʃiːz] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She's	sprawled	on	the	floor	.
她是	蔓延	在	这	地面	.

她四仰八叉地躺在地板上。

[blʌd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

Blood	running	from	her	body	.
血	跑步	从	她	身体	.

鲜血从她身上流下来。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

A	man	with	a	gun	by	the	door	.
一个	男人	和	一个	枪	经过	这	门	.

门口站着一个持枪男子。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːlz] .

Another	shot	outside	,	and	he	falls	.
其他	射击	外部	,	和	他	瀑布	.

又一枪从外面射来，他倒下了。

" [wer] [wʌt] ? " ['dʒuːliə] [æskt] [wen] ['deni] ['dɪdnt] [kən'tɪnjuː] .

"	Where	what	?	"	Julia	asked	when	Denny	didn't	continue	.
"	在哪里	什么	?	"	朱莉娅	问	什么时候	丹尼	没有	继续	.

“什么事？”丹尼没有继续说下去，朱莉娅问道。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ?

"	Where	on	Earth	were	you	planning	to	go	?
"	在哪里	在	地球	是	你	规划	到	去	?

你到底打算去哪儿?

" ['dʒuːliə] [æskt] .

"	Julia	asked	.
"	朱莉娅	问	.

朱莉娅问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	just	it	!
"	那就是	只是	它	!

“就是这样！”

" [ðə; ði] [də'rektər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	Director	exclaimed	.
"	这	导演	惊呼	.

“导演惊呼道。”

" [nɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] !

"	Not	on	Earth	!
"	不是	在	地球	!

“地球上绝无此事！”

['sʌmwer] [els] !

Somewhere	else	!
某处	别的	!

别的地方！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sed] : " [juːv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] ['meni]
" There was a pause , and then Tom said : " You've been watching too many
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 汤姆 说 : " 你已经 到过 观看 也 许多
[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [muvɪz] .
of your own movies .
的 你的 自己的 电影 .

汤姆停顿了一下，然后说："你看了太多自己的电影了。"

[jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][kræp] . "
You're full of crap . "
你是 满的 的 垃圾 . "

你满嘴胡言。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [nʌm] - [nʌts] !
" We can do it whenever we want to , numb - nuts !
" 我们 能 做 它 每当 我们 想 到 , 麻木的 - 坚果 !

"我们想什么时候做就什么时候做，笨蛋！"

" [kɜːrt] [ʃɑːt] [bæk] .
" Kurt shot back .
" 库尔特 射击 后退 .

库尔特反驳道。

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ?
" Then why haven't you ?
" 然后 为什么 还没有 你 ?

"那你为什么还没有？"

" ['beti] [æskt] .
" Betty asked .
" 贝蒂 问 .

贝蒂问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , " ['deni] [əd'mɪtɪd] , ['gɪvɪŋ]
" Because we can't do it whenever we want to , " Denny admitted , giving
" 因为 我们 不能 做 它 每当 我们 想 到 , " 丹尼 承认 , 给予
[kɜːrt] [ə; eɪ][dɑːrk] [lʊk] .
Kurt a dark look .
库尔特 一个 黑暗的 看 .

"因为我们不可能想做就做，"丹尼承认道，同时狠狠地瞪了库尔特一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['plænɪŋ] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ... [rɪ'kruːtmənt] , ['tiːmwɜːrk] .
" It takes planning , preparation ... recruitment , teamwork .
" 它 需要 规划 , 准备 ... 招聘 , 团队合作 .

"这需要计划、准备……招聘、团队合作。"

[ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
And it's going to be a lot more difficult if you stand in our way .
和 它是 去 到 是 一个 很多 更多的 难的 如果 你 站立 在 我们的 方式 .

如果你阻挠我们，事情将会变得更加困难。

[soʊ] ... "
So ... "
所以 ... "

所以..."

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" You want us to agree with you ?
" 你 想 我们 到 同意 和 你 ?

你想让我们同意你的观点吗?

" ['ritʃi] [æskt] .
" Ritchie asked .
" 里奇 问 .

里奇问道。

" [tu:; tə] [send] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] [tu:; tə] ['feri] - [lænd] [dʒʌst] [bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ?
" To send this whole town to Fairy - Land just because you don't like it here ?
" 到 发送 这 所有的 镇 到 仙女 - 土地 只是 因为 你 不 喜欢 它 这里 ?

“仅仅因为你不喜欢这里，就要把整个镇子的人都送到仙境去吗？”

[waɪ] [nɑ:t] [dʒʌst] [mu:v] ? ! "
Why not just move ? ! "
为什么 不是 只是 移动 ? ! "

为什么不搬家呢？！

" [its] [nɑ:t] [ðə; ði] [steɪt] [ðæts] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] , " [sed] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ,
" It's not the state that's the problem , " said the Lab Coat Man ,
" 它是 不是 这 状态 那就是 这 问题 , " 说 这 实验室 外套 男人 ,

“问题不在于国家，”穿白大褂的男人说道。

['stepɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['θi:ətər] .
stepping out from the doors leading to the smaller theater .
步进 出去 从 这 门 领导 到 这 较小的 剧院 .

走出通往小剧场的门。

" [ðæt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑ:li:gz] .
" That point has been exaggerated by one or two of my colleagues .
" 那 观点 有 到过 夸张的 经过 一 或者 二 的 我的 同事 .

“这一点被我的一两位同事夸大了。”

[its] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæts] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] .
It's this world that's the problem .
它是 这 世界 那就是 这 问题 .

问题出在这个世界上。

[hu:] [wʊd] ['evər] [tʃu:z] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [laɪk] [ðɪs] ?
Who would ever choose to live in a world like this ?
WHO 会 曾经 选择 到 居住 在 一个 世界 喜欢 这 ?

谁会选择生活在这样的世界里?

[noʊ] [wʌn] , [ɪn] [tru:θ] ,
No one , in truth ,
不 一 , 在 真相 ,

事实上，没有人

[ænd; ənd] [wi:v] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .
and we've found a way out and want to take the town with us .
和 我们已经 成立 一个 方式 出去 和 想 到 拿 这 镇 和 我们 .

我们找到了出路，并且想带着全镇的人一起走。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkɪŋ] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , ['ri:əli] . "
You ought to be thanking us for our generosity , really . "
你 应该 到 是 谢谢 我们 为了 我们的 慷慨 , 真的 . "

你们真的应该感谢我们的慷慨才对。

" [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [ri'kru:tid] ['sɪgər] , " [ə'ləunə] [sed] .
" No wonder you recruited Sigger , " Alona said .
" 不 想知道 你 招募 签名者 , " 阿洛娜 说 .

“难怪你会招募西格，”阿洛娜说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ... [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɪfrəns] . "
" You are such an ass ... although I respect your right to religious difference . "
" 你 是 这样的 一个 屁股 ... 虽然 我 尊重 你的 正确的 到 宗教 不同之处 . "

“你真是个混蛋……虽然我尊重你信仰不同宗教的权利。”

" [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] — ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ,

"	I'll	have	you	know	—	!	"	began	the	Lab	Coat	Man	,
"	患病的	有	你	知道	—	!	"	开始	这	实验室	外套	男人	,

“我得告诉你——！”穿白大褂的男人开口说道。

[hɪz; ɪz][hænd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	hand	moving	to	cover	his	forehead	.
他的	手	移动	到	覆盖	他的	前额	.

他抬手捂住了额头。

" ['nevər] [maɪnd][ɔːl] [ðæt] , " ['dʒʌstɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [wɜːrk] .

"	Never	mind	all	that	,	"	Justin	interrupted	,	"	it	won't	work	.
"	绝不	头脑	全部	那	,	"	贾斯汀	中断	,	"	它	惯于	工作	.

“别管那些了，”贾斯汀打断道，“行不通的。”

" [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	All	turned	to	him	.
"	全部	转向	到	他	.

所有人都转向他。

[ðə; ði] [də'rektər] [ænd; ənd] ['deni] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .

The	Director	and	Denny	took	a	step	forward	.
这	导演	和	丹尼	采取	一个	步	向前	.

导演和丹尼向前迈了一步。

" [laɪk] [hel] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " ['deni] [sed] .

"	Like	hell	it	won't	,	"	Denny	said	.
"	喜欢	地狱	它	惯于	,	"	丹尼	说	.

“绝对不可能，”丹尼说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] . "

"	You	should	know	that	.	"
"	你	应该	知道	那	.	"

你应该知道这一点。

" [huː'evər] [roʊt] [ðiːz] ['fɔrmjələz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ... [hæd; həd][tuː; tə] .

"	Whoever	wrote	these	formulas	had	a	lot	of	insight	...	Had	to	.
"	谁	写道	这些	公式	有	一个	很多	的	洞察力	...	有	到	.

“编写这些公式的人很有洞察力……必然如此。”

[ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði][bɪg] ['mɪstəri] [ɪn] ['fɪzɪks] : [haʊ] ['grævəti] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kɑːzmɪk] ['fɔːrsɪz] .

They	solved	the	big	mystery	in	physics	:	how	gravity	relates	to	the	other	fundamental	cosmic	forces	.
他们	已解决	这	大的	神秘	在	物理	:	如何	重力	相关	到	这	其他	基本的	宇宙	力量	.

他们解开了物理学中的一大谜团：引力与其他基本宇宙力之间的关系。

" [ðə; ði] [də'rektər] [grɪnd] .

"	The	Director	grinned	.
"	这	导演	咧嘴一笑	.

导演咧嘴一笑。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [seɪ] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət] [θæŋk] - [juː; jʊ] ! "

"	Well	,	I'm	not	at	liberty	to	say	where	they	came	from	,	but	thank	-	you	!	"
"	出色地	,	我是	不是	在	自由	到	说	在哪里	他们	来了	从	,	但	感谢	-	你	!	"

“嗯，我不方便透露它们的来源，不过谢谢！”

" [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['deni] ['grʌmbld] .

"	Like	you	had	anything	to	do	with	it	,	"	Denny	grumbled	.
"	喜欢	你	有	任何事物	到	做	和	它	,	"	丹尼	咕哝	.

“好像这事跟你有什么关系似的，”丹尼咕哝道。

[kɜːrt] ['gɪgld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [də'rektər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [skaʊl] .

Kurt	giggled	until	the	Director	gave	him	a	scowl	.
库尔特	咯咯地笑	直到	这	导演	给予	他	一个	皱眉头	.

库尔特咯咯地笑，直到导演对他怒目而视。

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk] .

"	Oh	,	I'm	not	saying	it	doesn't	work	.
"	哦	,	我是	不是	说	它	不	工作	.

“哦，我不是说它不起作用。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

It	does	.
它	做	.

确实如此。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [flɔː] [hɪr] . "

But	there's	a	flaw	here	.	"
但	有	一个	缺陷	这里	.	"

但这里存在一个缺陷。

" [ɪf] [ðɪs] [tɜːrnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪəns] [klæs] , " [sed] [ziːk] ,

"	If	this	turns	into	a	science	class	,	"	said	Zeke	,
"	如果	这	转弯	进入	一个	科学	班级	,	"	说	泽克	,

“如果这变成一堂科学课的话，”泽克说，

[huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːz] , " [aɪm] ['liːvɪŋ] . "

who	had	appeared	just	inside	the	main	doors	,	"	I'm	leaving	.	"
WHO	有	出现	只是	里面	这	主要的	门	,	"	我是	离开	.	"

刚走进大门的人说：“我要走了。”

" [dəunt] [biː; bi] [ruːd] , [ɪ'ziːkɪəl] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] ,

"	Don't	be	rude	,	Ezekiel	,	"	said	the	old	lady	,
"	不	是	粗鲁的	,	以西结	,	"	说	这	老的	女士	,

“别这么无礼，以西结，”老太太说。

[huː] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

who	appeared	in	a	corner	along	with	her	rocking	chair	.
WHO	出现	在	一个	角落	沿着	和	她	摇滚	椅子	.

她和她的摇椅一起出现在角落里。

" [goʊ] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['nelsn] .

"	Go	on	,	Mr	.	Nelson	.
"	去	在	,	先生	.	纳尔逊	.

“请继续，纳尔逊先生。”

" ['dʒʌstɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

"	Justin	scratched	his	head	and	went	on	.
"	贾斯汀	刮痕	他的	头	和	去	在	.

贾斯汀挠了挠头，继续说道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði]

"	You	seem	to	be	violating	the
"	你	似乎	到	是	违反	这

你似乎违反了.....

[lɔː] [ʌv; əv] [ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] . "

Law	of	Conservation	of	Energy	.	"
法律	的	保护	的	活力	.	"

能量守恒定律。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌtkeɪs] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] ,

"	I	told	you	he	was	a	nutcase	!	"	said	the	police	officer	,
"	我	讲述	你	他	曾是	一个	疯子	!	"	说	这	警察	官	,

“我早就说过他是个疯子！”警官说道。

[huː] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][daɪˈrɛktɚz, dɚˈɛktɚz, diːˈrɛktɚz, diˈrɛktɚz][saɪd] .

who	**had**	**appeared**	**at**	**the**	**Director's**	**side**	**.**
WHO	有	出现	在	这	导演的	边	.

出现在导演身边的人。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['vaɪəleɪtɪŋ] ... ?

" Seem	**to**	**be**	**violating**	**... ?**
" 似乎	到	是	违反	... ?

“似乎违反了……？”

" ['deni] [sed] .

" Denny	**said .**
" 丹尼	说 .

丹尼说道。

" ['iːðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr][wiː; wi] [ɑːnt] . "

" Either	**we**	**are**	**or**	**we**	**aren't . "**
" 任何一个	我们	是	或者	我们	不是 . "

“要么是，要么不是。”

" [wɪtʃ] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [əˈgen] ?

" Which	**law**	**is**	**that**	**again ?**
" 哪个	法律	是	那	再次 ?

“那是哪条法律来着？”

" [tɑːm] [æskt] .

" Tom	**asked .**
" 汤姆	问 .

汤姆问道。

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi] , " [əˈləunə] [rɪˈpiːtɪd] .

" The	**Law**	**of**	**Conservation**	**of**	**Energy**	**, "**	**Alona**	**repeated .**
" 这	法律	的	保护	的	活力	, "	阿洛娜	重复 .

“能量守恒定律，”阿洛娜重复道。

" [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , " [tɑːm] [rɪˈplaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

" You're	**so**	**smart , "**	**Tom**	**replied ,**	**giving**	**her**	**a**	**kiss**	**on**	**the**	**cheek .**
" 你是	所以	聪明的 , "	汤姆	回复 ,	给予	她	一个	吻	在	这	脸颊 .

“你真聪明，”汤姆回答道，并在她脸颊上亲了一下。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːrk] ?

" How	**does**	**it**	**work ?**
" 如何	做	它	工作 ?

它是如何运作的?

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [æskt] .

" the	**Lab**	**Coat**	**Man**	**asked .**
" 这	实验室	外套	男人	问 .

“穿白大褂的男人问道。”

" [ænd; ənd][dəunt] [prɪˈtend] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] !

" And	**don't**	**pretend**	**I'm**	**the**	**only**	**one**	**who**	**doesn't**	**know**	**how**	**it**	**works !**
" 和	不	假装	我是	这	仅有的	一	WHO	不	知道	如何	它	作品 !

“别装作只有我不知道它是如何运作的！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

" he	**added ,**	**rubbing**	**the**	**spot**	**on**	**his**	**forehead**	**in**	**agitation .**
" 他	额外 ,	擦	这	点	在	他的	前额	在	搅动 .

“他烦躁地揉了揉额头上的肿块，补充道。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] .

" It's	**a**	**law**	**in**	**the**	**strictest**	**sense .**
" 它是	一个	法律	在	这	最严格的	感觉 .

“这是一条严格意义上的法律。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .

There's	no	way	around	it	,	"	Justin	said	.
有	不	方式	大约	它	,	"	贾斯汀	说	.

“没有办法避免，”贾斯汀说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [klæs] ! " [moʊn] [ziːk] .

"	This	is	a	science	class	!	"	moaned	Zeke	.
"	这	是	一个	科学	班级	!	"	呻吟	泽克	.

“这是科学课！”泽克抱怨道。

" [oʊ] , [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] !

"	Oh	,	have	a	seat	and	be	quiet	!
"	哦	,	有	一个	座位	和	是	安静的	!

“哦，请坐，保持安静！”

" [ðə; ði] [də'rektər] [snæpt] .

"	the	Director	snapped	.
"	这	导演	啪啪	.

导演突然爆发了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmjələ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	If	there	is	a	flaw	in	the	formula	,	we	have	to	know	about	it	!	"
"	如果	那里	是	一个	缺陷	在	这	公式	,	我们	有	到	知道	关于	它	!	"

“如果公式有缺陷，我们必须知道！”

" [ə'suːmɪŋ] ['hiːz] [nɑːt] ['laɪɪŋ] , " [ðə; ði][kɑːp] [sed] .

"	Assuming	he's	not	lying	,	"	the	cop	said	.
"	假设	他是	不是	说谎	,	"	这	警察	说	.

“假设他没有撒谎，”警察说。

" ['fɪzɪks] [kɑːnt] [laɪ] !

"	Physics	can't	lie	!
"	物理	不能	说谎	!

物理学不会说谎！

" ['dʒʌstɪn] [beˈləud] .

"	Justin	bellowed	.
"	贾斯汀	咆哮	.

“贾斯汀大吼道。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] !

"	Now	listen	!
"	现在	听	!

“现在听着！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [mæθ] .

Think	of	it	in	terms	of	simple	math	.
思考	的	它	在	条款	的	简单的	数学	.

用简单的数学来思考这个问题。

[juː; jʊ][ɔːl][kæn; kən][duː]['sɪmp(ə)l] [mæθ] , [raɪt] ?

You	all	can	do	simple	math	,	right	?
你	全部	能	做	简单的	数学	,	正确的	?

你们都会做简单的数学题吧?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz] [ðæt] [fel] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

"	There	were	a	few	faces	that	fell	and	began	examining	the	carpet	.
"	那里	是	一个	很少	面孔	那	跌倒	和	开始	检查	这	地毯	.

“有几个人脸色煞白，开始查看地毯。”

" [wel] , ['lɪs(ə)n] ['eniweɪ] !

"	Well	,	listen	anyway	!
"	出色地	,	听	反正	!

“好吧，不管怎样，听我说！”

" ['dʒʌstɪn] [bɪ'gæn] , [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klæsru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] .

"	Justin	began	,	back	in	his	classroom	for	the	first	time	in	years	.
"	贾斯汀	开始	,	后退	在	他的	课堂	为了	这	第一的	时间	在	年	.

“贾斯汀回到了教室，这是他多年来第一次回到教室。”

" [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['lɛgoʊz] .

"	You	got	a	set	of	Legos	.
"	你	得到	一个	放	的	乐高	.

你有一套乐高积木。

['twenti] , ['fɪfti] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .

Twenty	,	fifty	,	a	hundred	,	it	doesn't	matter	.
二十	,	五十	,	一个	百	,	它	不	事情	.

二十个、五十个、一百个，都无所谓。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['grænʧaɪld] , [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɑ:rt] .

You	make	a	car	out	of	them	for	your	grandchild	,	then	take	it	apart	.
你	制作	一个	车	出去	的	他们	为了	你的	孙子	,	然后	拿	它	除	.

你用它们给你的孙子做一辆车，然后再把它拆开。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [æz; əz] [ju:v] ['stɑ:rtɪd] .

You	have	the	same	number	as	you've	started	.
你	有	这	相同的	数字	作为	你已经	开始	.

你的号码和你开始时的号码一样。

[ðoʊz] ['lɛgoʊz] [ˌreprɪ'zent] ['enərdʒi] .

Those	Legos	represent	energy	.
那些	乐高	代表	活力	.

这些乐高积木代表能量。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] . "

They	can't	be	created	or	destroyed	.	"
他们	不能	是	创建	或者	损毁	.	"

它们既不能被创造，也不能被毁灭。

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['lɛgoʊz] [get] [lɔ:st] ?

"	What	if	the	Legos	get	lost	?
"	什么	如果	这	乐高	得到	丢失的	?

“如果乐高积木丢失了怎么办？”

" [kɜ:rt] [æskt] .

"	Kurt	asked	.
"	库尔特	问	.

库尔特问道。

" [ðen] [ðə; ði] ['enərdʒi] [went] ['sʌmwer] [els] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [blɑ:k] [ɪz] [stɪl] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] .

"	Then	the	energy	went	somewhere	else	,	but	the	block	is	still	around	somewhere	.
"	然后	这	活力	去	某处	别的	,	但	这	堵塞	是	仍然	大约	某处	.

“然后能量转移到了别处，但能量块仍然存在于某个地方。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [mu:vd] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɛgoʊz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər]

They	can	be	moved	around	all	you	want	,	but	the	Legos	themselves	are
他们	能	是	已搬	大约	全部	你	想	,	但	这	乐高	他们自己	是

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] . "

indestructible	.	"
坚不可摧	.	"

你可以随意移动它们，但乐高积木本身是坚不可摧的。

" [oʊ'keɪ] , [ðæts] ['ferli] ['sɪmp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [də'rektər] .

"	OK	,	that's	fairly	simple	,	"	said	the	Director	.
"	好的	,	那就是	相当	简单的	,	"	说	这	导演	.

“好的，这很简单，”导演说。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
" Now here's the problem .
" 现在 这里是 这 问题 .

“现在问题来了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['enərdʒi] [kɔːld] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [aɪ] [miːn]
We have a kind of energy called potential energy , and specifically I mean
我们 有 一个 种类 的 活力 称为 潜在的 活力 , 和 具体来说 我 意思是
[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi] .
gravitational potential energy .
引力 潜在的 活力 .

我们有一种叫做势能的能量，具体来说，我指的是重力势能。

[ɔːl] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi][ɪz] [beɪst] [ɑːn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [raɪt] ? "
All potential energy is based on position , right ? "
全部 潜在的 活力 是 基于 在 位置 , 正确的 ? "

所有的势能都取决于位置，对吧?

" [aɪ] [noʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " - [sed] .
" I know where you're going with this , " Shenika said .
" 我 知道 在哪里 你是 去 和 这 , " - 说 .

“我知道你想表达什么，”谢妮卡说。

" ['grævəti] [pulz] [ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [soʊ][ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
" Gravity pulls on us all the time , so the higher we are ,
" 重力 拉 在 我们 全部 这 时间 , 所以 这 更高 我们 是 ,

“重力时刻都在作用于我们，所以我们越高，

[ðə; ði] [mɔːr] [pə'tenʃ(ə)l] ['enərdʒi][wiː; wi][hæv; həv] , [raɪt] ? "
the more potential energy we have , right ? "
这 更多的 潜在的 活力 我们 有 , 正确的 ? "

我们拥有的势能越多，对吧?

" ['beɪsɪkli] .
" Basically .
" 基本上 .

“基本上。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
So , with this instant movement of yours , it all seems to work except for
所以 , 和 这 立即的 移动 的 你的 , 它 全部 似乎 到 工作 除了 为了
[wʌn] [θɪŋ] ... "
one thing ... "
一 事物 ... "

所以，你这一迅速的举动，似乎一切都很顺利，除了一个问题.....”

" [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [get]['ɪntuː][jʊr; jər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" Boy , you really get into your explanations , don't you ?
" 男生 , 你 真的 得到 进入 你的 解释 , 不 你 ?

“哎呀，你解释起来可真够投入的，是不是？”

" ['deni] ['mʌtəd] .
" Denny muttered .
" 丹尼 低声说道 .

丹尼低声说道。

" [dʒʌst] ['hɜːri] [ʌp] , " [ziːk] [moʊn] .
" Just hurry up , " Zeke moaned .
" 只是 匆忙 向上 , " 泽克 呻吟 .

“快点儿，”泽克抱怨道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɪn] [ˈdiːteɪl] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪˈkweɪʒənz] ,
" It would take too long to explain in detail , but with these equations ,
" 它 会 拿 也 长的 到 解释 在 细节 , 但 和 这些 方程式 ,

“详细解释需要太长时间，但有了这些方程式，

[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] . "
you shouldn't be able to move up or down . "
你 不应该 是 有能力的 到 移动 向上或者 向下 . "

你不应该能够上下移动。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" - [sed] .
" Shenika said .
" - 说 .

“谢尼卡说。”

" [hʌ] ? " [ziːk] [sed] .
" Huh ? " Zeke said .
" 嗯 ? " 泽克 说 .

“嗯？”泽克说道。

" [ˈpɑːrd(ə)n] ?
" Pardon ?
" 赦免 ?

“赦免?

" [ðə; ði] [dəˈrektər] [sed] .
" the Director said .
" 这 导演 说 .

导演说道。

" [jʊə(r)] [ˈmædʒɪkli] [kriˈeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] [ˈenərdʒi] [wen] [juː; jʊ] [blɪp] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪs]
" You're magically creating and destroying energy when you blip from one place
" 你是 神奇地 创建 和 摧毁 活力 什么时候 你 闪烁 从 一 地方
[tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ˈenərdʒi] [steɪts] !
to another and change energy states !
到 其他 和 改变 活力 各州 !

“当你从一个地方瞬间移动到另一个地方并改变能量状态时，你就是在神奇地创造和毁灭能量！”

" [ˈdʒʌstɪn] [sed] .
" Justin said .
" 贾斯汀 说 .

贾斯汀说道。

" [aɪm] [lɔːst] , " [kɜːrt] [sed] .
" I'm lost , " Kurt said .
" 我是 丢失的 , " 库尔特 说 .

“我迷路了，”库尔特说。

" [noʊ] [sərˈpraɪz] , " [tɑːm] [ˈmʌtəd] .
" No surprise , " Tom muttered .
" 不 惊喜 , " 汤姆 低声说道 .

“不出所料，”汤姆低声说道。

" [its] [ɪn] [ðə; ði] [mæθ] !
" It's in the math !
" 它是 在 这 数学 !

“答案就在数学里！”

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi] ['goʊɪŋ] ['lætərəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] !

You're	using	the	same	energy	going	laterally	as	you	are	going	up	or	down	!
你是	使用	这	相同的	活力	去	横向	作为	你	是	去	向上	或者	向下	!

横向移动和纵向移动消耗的能量是一样的!

[its] [laɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] ['dʌznt] [niːd] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] !

It's	like	an	elevator	that	doesn't	need	power	to	move	!
它是	喜欢	一个	电梯	那	不	需要	力量	到	移动	!

它就像一部不需要动力就能运行的电梯!

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [wɜːrk] ! "

It	can't	work	!	"
它	不能	工作	!	"

这行不通!

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] !

"	But	it	does	!
"	但	它	做	!

但事实的确如此!

" ['deni] [sed] .

"	Denny	said	.
"	丹尼	说	.

丹尼说道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [jʊə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enərdʒi] .

"	That's	why	I	said	it	appears	you're	violating	Conservation	of	Energy	.
"	那就是	为什么	我	说	它	出现	你是	违反	保护	的	活力	.

“所以我才说，你似乎违反了能量守恒定律。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [its] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [jʊə(r)] ['drɔːɪŋ] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

Maybe	you	are	,	but	it's	more	likely	that	you're	drawing	energy	from	somewhere
或许	你	是	,	但	它是	更多的	可能	那	你是	绘画	活力	从	某处

[els] . "

else	.	"
别的	.	"

也许你是，但更有可能的是你从其他地方汲取能量。

" [frʌm; frəm] [wer] ? " [ðə; ði] [də'rektər] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['oʊldər] .

"	From	where	?	"	the	Director	asked	,	suddenly	looking	pale	and	slightly	older	.
"	从	在哪里	?	"	这	导演	问	,	突然	寻找	苍白	和	轻微地	老	.

“从哪里来？”导演问道，脸色突然变得苍白，也显得苍老了一些。

" [oʊ] [lɔːrd] , " [tɑːm] [sed] , " [its] [ed] [wʊd] [taɪm] , [ə'gen] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	Lord	,	"	Tom	said	,	"	it's	Ed	Wood	time	,	again	,	isn't	it	?
"	哦	主	,	"	汤姆	说	,	"	它是	艾德	木头	时间	,	再次	,	不是	它	?

“哦，老天爷，”汤姆说，“又到了埃德·伍德的时代了，是不是？”

[ðeə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

They're	getting	it	from	another	dimension	,	and	there's	going	to	be
它们是	获得	它	从	其他	方面	,	和	有	去	到	是

[ðɪs] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwens] ,

this	disastrous	consequence	,
这	灾难性的	结果	,

他们是从另一个维度获得这种力量的，这将会带来灾难性的后果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [get] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['jɑːdə] ['jɑːdə] ['jɑːdə] ...

and	the	whole	Earth	will	be	get	swallowed	up	,	and	yadda	yadda	yadda	...
和	这	所有的	地球	将要	是	得到	吞咽	向上	,	和	等等	等等	等等	...

整个地球将被吞噬，等等等等.....

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz][tɜːrn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

"	Now	it	was	Uncle	Justin's	turn	to	study	the	carpet	.
"	现在	它	曾是	叔叔	贾斯汀的	转动	到	学习	这	地毯	.

现在轮到贾斯汀叔叔来仔细观察地毯了。

" [wel] ? " ['ritʃi] [æskt] .

"	Well	?	"	Ritchie	asked	.
"	出色地	?	"	里奇	问	.

“怎么样？”里奇问道。

" [wel] [its] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ... !

"	Well	it's	coming	from	somewhere	...	!
"	出色地	它是	未来	从	某处	...	!

“嗯，它肯定来自某个地方……！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['enərdʒi][juː; jʊ][juːz] ,

I	don't	know	where	,	but	the	more	energy	you	use	,
我	不	知道	在哪里	,	但	这	更多的	活力	你	使用	,

我不知道具体原因，但你消耗的能源越多，

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['prɔːbləms] [juːl] [hæv; həv] [wen] [its] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] !

the	greater	the	problems	you'll	have	when	it's	time	to	pay	the	bill	!
这	更大的	这	问题	你会	有	什么时候	它是	时间	到	支付	这	账单	!

到期付款时，你遇到的问题就会越多！

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] .

"	The	conspirators	turned	to	the	Director	.
"	这	阴谋者	转向	到	这	导演	.

“阴谋者们转向了主任。”

" [soʊ] [ðæt] [miːnz] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [taʊn] ... " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	So	that	means	if	we	try	to	move	the	town	...	"	he	began	.
"	所以	那	方法	如果	我们	尝试	到	移动	这	镇	...	"	他	开始	.

“所以这意味着如果我们试图搬迁这座城镇……”他开口说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [seɪ] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .

"	There's	no	way	to	say	,	"	Justin	said	.
"	有	不	方式	到	说	,	"	贾斯汀	说	.

“没办法说，”贾斯汀说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wəʊnt][biː; bi] ['prɪti] .

"	But	it	probably	won't	be	pretty	.
"	但	它	大概	惯于	是	漂亮的	.

但结果可能不会很美好。

" [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ][dɑːrk] [wɪnd] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	Just	then	,	a	dark	wind	blew	against	the	building	.
"	只是	然后	,	一个	黑暗的	风	吹	反对	这	建筑	.

就在这时，一阵阴冷的风吹向了建筑物。

[ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [pɑːpt] ['oʊpən][ˌmoʊmən'terəli][ænd; ənd] [ðen] [lɔkt] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

The	glass	doors	popped	open	momentarily	and	then	locked	back	into	place	.
这	玻璃	门	爆裂	打开	片刻	和	然后	已锁定	后退	进入	地方	.

玻璃门短暂地弹开了一下，然后又锁上了。

[ðə; ði] ['widəuz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lɑːbi] ['rætld] ['ɑːmɪnəsli] .

The	widows	high	above	the	lobby	rattled	ominously	.
这	寡妇	高的	多于	这	大厅	摇晃	不祥地	.

大厅上方高处的窗户发出不祥的嘎嘎声。

[ðə; ði] [laɪts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['flikəd] .

The	lights	,	for	a	moment	,	flickered	.
这	灯	,	为了	一个	片刻	,	闪烁	.

灯光闪烁了一会儿。

" [woʊ] , " [kɜːrt] ['mʌtəd] , " ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [koʊ'ɪnsɪdəns] ? "
" Woah , " Kurt muttered , " how's that for coincidence ? "
" 哇哦 , " 库尔特 低声说道 , " 怎么样 那 为了 巧合 ? "

“哇，”库尔特低声说道，“这巧合也太离谱了吧？”

" [duː] [ðæt] [ə'gen] , " [tɑːm] ['prɑːmptɪd] .
" Do that again , " Tom prompted .
" 做 那 再次 , " 汤姆 提示 .

“再来一次，”汤姆催促道。

" [duː] [wʌt] ?
" Do what ?
" 做 什么 ?

“做什么？”

" ['dʒʌstɪn] [æskt] .
" Justin asked .
" 贾斯汀 问 .

贾斯汀问道。

" [ðæt] [wɪnd] [θɪŋ] . "
" That wind thing . "
" 那 风 事物 . "

“就是那阵风。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
" I didn't do it ! "
" 我 没有 做 它 ! "

“我没做！”

" [wel] , [dʒʌst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [duːmd] - [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] ...
" Well , just say something like ' the world is doomed ' and see what happens ...
" 出色地 , 只是 说 某物 喜欢 - 这 世界 是 注定失败 - 和 看 什么 发生 ...

“嗯，你就说些类似‘世界末日’之类的话，看看会发生什么……”

" ['dʒʌstɪn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Justin opened his mouth , then thought better of it and closed it again .
" 贾斯汀 打开 他的 嘴 , 然后 想法 更好的 的 它 和 关闭 它 再次 .

贾斯汀张了张嘴，但随即又改变了主意，闭上了嘴。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " - [sed] ,
" Say what you want , " Shenika said ,
" 说 什么 你 想 , " - 说 ,

“你想说什么就说吧，”谢妮卡说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg]
" but that's enough to convince me that this has been nothing but a big
" 但 那就是 足够的 到 说服 我 那 这 有 到过 没有什么 但 一个 大的
[weɪst] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
waste of my time .
浪费 的 我的 时间 .

但这足以让我相信，这完全是在浪费我的时间。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .
" And with that , she disappeared .
" 和 和 那 , 她 消失 .

“说完，她就消失了。”

" [hwɛəd] [ʃiː; ʃi][goʊ] ? !
" Where'd she go ? !
" 在哪里? 她 去 ? !

她去哪儿了？！

" [zi:k] [æskt] .
" Zeke asked .
" 泽克 问 .

“泽克问道。”

" [hu:] [dɪd] [ðæt] ? "
" Who did that ? "
" WHO 做过 那 ? "

“是谁干的？”

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] , " ['dʒʌstɪn] [sed] .
" She did , " Justin said .
" 她 做过 , " 贾斯汀 说 .

“她确实这么做了，”贾斯汀说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [left] [jʊr; jər] [kən'spɪrəsi] . "
" I think she's left your conspiracy . "
" 我 思考 她是 左边 你的 阴谋 . "

“我觉得她已经退出你们的阴谋集团了。”

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — " [ðə; ði] [də'rektər] [bɪ'gæn] .
" Now wait a minute — " the Director began .
" 现在 等待 一个 分钟 — " 这 导演 开始 .

“等一下——”导演开口道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [kɑ:p] ?
" Where's the cop ?
" 在哪里? 这 警察 ?

警察在哪儿?

" [tɑ:m] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tu:] .
He had disappeared too .
他 有 消失 也 .

他也失踪了。

[soʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] .
So had the old lady .
所以 有 这 老的 女士 .

老太太也是这样。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] , [soʊ] [hæd; həd] [zi:k] .
And , when they turned around , so had Zeke .
和 , 什么时候 他们 转向 大约 , 所以 有 泽克 .

当他们转身时，泽克也转过身来。

" [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , " ['ritʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:rwərd] .
" They're running out on you , " Ritchie said , taking a step forward .
" 它们是 跑步 出去 在 你 , " 里奇 说 , 采取 一个 步 向前 .

“他们要抛弃你了，”里奇说着，向前迈了一步。

" ['dɪdnt] [ni:d] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] , " ['deni] [sed] , ['stepɪŋ] [tɔ:rd] ['ritʃi] .
" Didn't need them anyway , " Denny said , stepping toward Ritchie .
" 没有 需要 他们 反正 , " 丹尼 说 , 步进 朝向 里奇 .

“反正我也不需要它们，”丹尼说着，朝里奇走去。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] — "
" I thought you said — "
" 我 想法 你 说 — "

“我以为你说——”

" [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][help][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [taʊn] ,

"	We	need	a	lot	of	help	to	move	the	town	,
"	我们	需要	一个	很多	的	帮助	到	移动	这	镇	,

“我们需要很多帮助才能搬迁这座城镇，”

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

but	not	as	much	to	move	a	building	.
但	不是	作为	很多	到	移动	一个	建筑	.

但不足以移动一栋建筑物。

[seɪ] , [ə; eɪ] ['θiːətər] ... "

Say	,	a	theater	...	"
说	,	一个	剧院	...	"

比如说，一家剧院……

" ['denɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] - — " [ðə; ði] [də'rektər] [bɪ'gæn] .

"	Denny	,	I	don't	think	this	is	-	—	"	the	Director	began	.
"	丹尼	,	我	不	思考	这	是	-	—	"	这	导演	开始	.

“丹尼，我不认为这是——”导演刚开口。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [kɜːrt] [sed] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Kurt	said	,	moving	toward	him	.
"	库尔特	说	,	移动	朝向	他	.

“库尔特一边说着，一边朝他走去。”

" [lets] [dʒʌst][get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] ! "

"	Let's	just	get	the	hell	out	of	this	town	while	we	can	!	"
"	我们来吧	只是	得到	这	地狱	出去	的	这	镇	尽管	我们	能	!	"

“趁现在还能离开，咱们赶紧离开这个鬼地方吧！”

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] !

"	You're	not	taking	anything	!
"	你是	不是	采取	任何事物	!

“你什么也别想拿！”

" ['rɪtʃi] [sed] .

"	Ritchie	said	.
"	里奇	说	.

里奇说道。

" [ðɪs] ['ɛndz] [raɪt] [hɪr] , [raɪt] [naʊ] . "

"	This	ends	right	here	,	right	now	.	"
"	这	结束	正确的	这里	,	正确的	现在	.	"

“这件事到此为止，就此结束。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['dʒuːliə] [æskt] .

"	Julia	asked	.
"	朱莉娅	问	.

朱莉娅问道。

[ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['iːkwəli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [stʌnd] .

All	turned	to	her	,	equally	shocked	and	stunned	.
全部	转向	到	她	,	同样地	震惊	和	目瞪口呆	.

所有人都转头看向她，同样震惊不已。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [waɪ] ? !
" What do you mean why ? !
" 什么 做 你 意思是 为什么 ? !

“你问为什么？！”

" ['ritʃi] [di'mɑːndid] . - .
" Ritchie demanded . 29 .
" 里奇 要求 . - .

里奇要求道。29.

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]
Behind the Curtain
在后面 这 窗帘

幕后

" [laɪf] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [driːm] .
" Life is but a dream , a grotesque and foolish dream .
" 生活 是 但 一个 梦 , 一个 怪诞 和 愚蠢 梦 .

人生不过是一场梦，一场荒诞愚蠢的梦。

" — [mɑːrk] [tweɪn]
" — Mark Twain
" — 标记 马克·吐温

——马克·吐温

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ?
" Does that mean you're on our side ?
" 做 那 意思是 你是 在 我们的 边 ?

那是不是意味着你站在我们这边?

" [ðə; ði] [də'rektər] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" the Director asked with uncertainty .
" 这 导演 问 和 不确定 .

“导演犹豫地问道。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æskt] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ,
Uncle Justin , with a stunned expression , asked : " What are you saying ,
叔叔 贾斯汀 , 和 一个 目瞪口呆 表达 , 问 : " 什么 是 你 说 ,

贾斯汀叔叔一脸震惊地问道：“你在说什么？”

['dʒuːliə] ? "
Julia ? "
朱莉娅 ? "

朱莉娅?

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ?
" Is that what all this has been leading up to ?
" 是 那 什么 全部 这 有 到过 领导 向上 到 ?

难道这一切最终都是为了这个目的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?
" The coincidences ?
" 这 巧合 ?

“这些巧合?

[ðə; ði] [ɑːd] [kə'nekʃnz] ?
The odd connections ?
这 奇怪的 连接 ?

这些奇特的联系?

[sɪks] ['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kwɑ:ʃ] [sʌm; səm] ['sɪli] , [ɪ'skeɪpɪst] [kən'spɪrəsi]

Six **people** **running** **across** **each** **other** **in** **order** **to** **quash** **some** **silly** **,** **escapist** **conspiracy**

六 人们 跑步 穿过 每个 其他 在 命令 到 南瓜 一些 愚蠢的 , 逃避现实者 阴谋

? "

? **"**

? "

六个人为了粉碎某个愚蠢的、逃避现实的阴谋论而互相争执?

" [ɪts] [nɑ:t] ['sɪli] !

" **It's** **not** **silly** **!**

" 它是 不是 愚蠢的 !

“这并不愚蠢！”

" [ðə; ði] [də'rektər] ['ɔbdʒiktid] .

" **the** **Director** **objected** **.**

" 这 导演 反对 .

导演提出了反对意见。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'skeɪpɪst] , " [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [əd'mɪtɪd] .

" **It** **is** **escapist** **,** **"** **the** **Lab** **Coat** **Man** **admitted** **.**

" 它 是 逃避现实者 , " 这 实验室 外套 男人 承认 .

“这是一种逃避现实的方式，”穿白大褂的男人承认道。

" [wʌt] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [hɪr] ?

" **What** **brought** **us** **here** **?**

" 什么 带来 我们 这里 ?

是什么把我们带到了这里?

" ['dʒu:liə] [æskt] .

" **Julia** **asked** **.**

" 朱莉娅 问 .

朱莉娅问道。

" [tu:; tə] [ðɪs] ['lɑ:bi] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['feɪsɪŋ] [ɔ:f] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪrd]

" **To** **this** **lobby** **,** **at** **this** **time** **,** **facing** **off** **over** **something** **that** **seems** **like** **a** **weird**

" 到 这 大厅 , 在 这 时间 , 面向 离开 超过 某物 那 似乎 喜欢 一个 诡异的

[dri:m] ? "

dream **?** **"**

梦 ? "

“在这个大厅里，此时此刻，人们竟然为了这样一个看似怪梦的事情而争论不休？”

" [oʊ] [kraɪps] , " ['deni] [sed] .

" **Oh** **cripes** **,** **"** **Denny** **said** **.**

" 哦 哎呀 , " 丹尼 说 .

“哦，天哪，”丹尼说。

" [dəunt] [get] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɑ:n][ˌju: 'es] . "

" **Don't** **get** **metaphysical** **on** **us** **.** **"**

" 不 得到 形而上学的 在 我们 . "

“别跟我们扯什么形而上学。”

" [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ɪnə'veɪʃnz] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [ˌʌn'ri:əl] [æt; ət][fɜ:rst] — " ['ʌŋk(ə)l]

" **Mathematical** **innovations** **always** **seemed** **unreal** **at** **first** **—** **"** **Uncle**

" 数学 创新 总是 似乎 虚幻 在 第一的 — " 叔叔

“数学创新起初总是显得不切实际——”叔叔

['dʒʌstɪn] [bɪ'gæn] .

Justin **began** **.**

贾斯汀 开始 .

贾斯汀开始了。

" [ðə; ði] [mæθ] ['dʌznt] ['mætər] .
" The math doesn't matter .
" 这 数学 不 事情 .

“数学计算并不重要。”

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] , " ['dʒuːliə] [sed] ['flætli] .
It never did , " Julia said flatly .
它 绝不 做过 , " 朱莉娅 说 断然 .

“从来没有过，”朱莉娅断然说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" It was all part of the same thing .
" 它 曾是 全部 部分 的 这 相同的 事物 .

“这一切都是同一件事的一部分。”

" ['dʒʌstənz, 'dʒʌstɪnz][dʒɔː]['oʊpənd][ænd; ənd][kloʊzd]['saɪləntli] ['sevrəl] [taɪmz][æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ]
" Justin's jaw opened and closed silently several times as he grasped a
" 贾斯汀的 颚 打开 和 关闭 默默 一些 时代 作为 他 抓住 一个
[bentʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] ['vɜːrtɪk(ə)l] .
bench to keep himself vertical .
长椅 到 保持 他自己 垂直的 .

“贾斯汀紧紧抓住长凳，保持身体直立，他的下巴无声地张合了好几次。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
" What the heck is she getting at ?
" 什么 这 见鬼 是 她 获得 在 ?

她到底想表达什么?

" ['ritʃi] [æskt] ['beti] .
" Ritchie asked Betty .
" 里奇 问 贝蒂 .

里奇问贝蒂。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['oʊvər] - ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , " ['beti] [sed] [tuː; tə]['dʒuːliə] .
" I think you're over - thinking it , dear , " Betty said to Julia .
" 我 思考 你是 超过 - 思维 它 , 亲爱的 , " 贝蒂 说 到 朱莉娅 .

“亲爱的，我觉得你想太多了。”贝蒂对朱莉娅说。

[tɑːm][ænd; ənd][ə'ləunə] [iks'tʃeindʒd] [kən'fjuːzd] [lʊks] .
Tom and Alona exchanged confused looks .
汤姆 和 阿洛娜 交换 使困惑 看起来 .

汤姆和阿洛娜交换了一个困惑的眼神。

[kɜːrt] [skrætʃt] [æn; ən] [ɪtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
Kurt scratched an itch that had appeared on his hand .
库尔特 刮痕 一个 痒 那 有 出现 在 他的 手 .

库尔特挠了挠手上突然出现的痒处。

" [waɪ] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ?
" Why this conspiracy ?
" 为什么 这 阴谋 ?

“为什么会有这种阴谋？”

" ['dʒuːliə] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] , ([huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [eɪdʒ][faɪv] ['jɪrz]
" Julia demanded of the Director , (who had seemed to suddenly age five years
" 朱莉娅 要求 的 这 导演 , (WHO 有 似乎 到 突然 年龄 五 年
) .
) :
) .

“朱莉娅质问导演（导演似乎突然老了五岁）。”

" [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .

"	To	take	this	town	to	a	better	place	,	"	he	said	,	attempting	to	remain	calm	.
"	到	拿	这	镇	到	一个	更好的	地方	,	"	他	说	,	尝试	到	保持	冷静的	.

“为了让这座城镇变得更好，”他努力保持冷静地说。

" [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][goʊ][ðer; ðər] , [ðen] ? "

"	Why	not	just	go	there	,	then	?	"
"	为什么	不是	只是	去	那里	,	然后	?	"

“那为什么不直接去那里呢？”

" [wiː; wi] , [ʌ; ɜː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

"	We	,	uh	,	as	I	said	,	we	wanted	to	take	the	town	with	us	.	"
"	我们	,	呃	,	作为	我	说	,	我们	通缉	到	拿	这	镇	和	我们	.	"

“呃，就像我说的，我们想把整个城镇都带走。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? !

"	What	for	?	!
"	什么	为了	?	!

“做什么的？！

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [its] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] - ['betər] [wɜːrld] - ?

What	would	you	need	to	take	with	you	if	it's	already	a	'	better	world	'	?
什么	会	你	需要	到	拿	和	你	如果	它是	已经	一个	-	更好的	世界	-	?

如果世界已经变得更美好，你需要带走什么？

['wʊdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['betər] [wɜːrld] [wɜːrs] [dʒʌst][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Wouldn't	you	make	that	better	world	worse	just	by	taking	the	town	with	you	?
不会	你	制作	那	更好的	世界	更糟	只是	经过	采取	这	镇	和	你	?

难道你把整个城镇都带走，不会让原本更美好的世界变得更糟吗？

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	remains	of	the	conspiracy	looked	at	each	other	.
"	这	遗迹	的	这	阴谋	看起来	在	每个	其他	.

阴谋残余分子面面相觑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][dʒɔɪnd] [ʌp] , " [kɜːrt] [sed] .

"	I	don't	know	,	I	just	joined	up	,	"	Kurt	said	.
"	我	不	知道	,	我	只是	加入	向上	,	"	库尔特	说	.

“我不知道，我只是加入了。”库尔特说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['miːtiŋz] , [rɪ'membər] ?

"	I	wasn't	privy	to	those	early	meetings	,	remember	?
"	我	不是	私处	到	那些	早期的	会议	,	记住	?

“我当时并不在场，你还记得吗？”

" [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] [sed] .

"	the	Lab	Coat	Man	said	.
"	这	实验室	外套	男人	说	.

“穿白大褂的男人说道。”

" [aɪ] [dʒɔɪnd] ['æftər] [fræŋk] [left] . "

"	I	joined	after	Frank	left	.	"
"	我	加入	后	坦率	左边	.	"

“我是在弗兰克离开后加入的。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] , " ['deni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rektər] .

"	I	thought	it	was	your	idea	,	"	Denny	said	to	the	Director	.
"	我	想法	它	曾是	你的	主意	,	"	丹尼	说	到	这	导演	.

“我还以为这是你的主意呢，”丹尼对导演说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ... [gruːp] [kən'sensəs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] .

"	I	thought	it	was	...	group	consensus	,	"	he	replied	vaguely	.
"	我	想法	它	曾是	...	团体	共识	,	"	他	回复	依稀	.

“我以为这是……群体共识，”他含糊地回答道。

" [soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] [wɜːrld] ,

"	So	instead	of	just	taking	off	for	your	new	world	,
"	所以	反而	的	只是	采取	离开	为了	你的	新的	世界	,

所以，与其直接启程前往你的新世界，

[juː; jʊ][duː][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪk'spoʊz][jʊr; jər][plænz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

you	do	the	one	thing	that	would	eventually	expose	your	plans	to	the	rest	of	us
你	做	这	一	事物	那	会	最终	暴露	你的	计划	到	这	休息	的	我们

?

?
?

你做了那件最终会将你的计划暴露给其他人的事吗?

" [ðə; ði] [də'rektər] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [kən'spɪərətəz] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	The	Director	looked	to	his	co	-	conspirators	for	answers	,	but	they	were
"	这	导演	看起来	到	他的	合作	-	阴谋者	为了	答案	,	但	他们	是

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looking	back	at	him	.
寻找	后退	在	他	.

“导演向他的同谋者寻求答案，但他们也在看着他。”

[hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːliə][ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] .

He	finally	turned	to	Julia	and	shrugged	.
他	最后	转向	到	朱莉娅	和	耸了耸肩	.

他最后转向朱莉娅，耸了耸肩。

" [soʊ] [wer] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

"	So	where	does	that	leave	us	?
"	所以	在哪里	做	那	离开	我们	?

那么，我们该何去何从呢?

" ['dʒuːliə] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

"	Julia	asked	,	turning	on	her	companions	.
"	朱莉娅	问	,	转弯	在	她	同伴	.

“朱莉娅转过身问她的同伴们。”

" [duː][wiː; wi] [dɪ'fiːt] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] , [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] ?

"	Do	we	defeat	this	conspiracy	,	save	the	town	,	and	live	happily	ever	after	?
"	做	我们	击败	这	阴谋	,	节省	这	镇	,	和	居住	快乐地	曾经	后	?

“我们能否挫败这场阴谋，拯救小镇，从此过上幸福的生活？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] ? "

Is	that	what	we're	supposed	to	do	?	"
是	那	什么	是	据称	到	做	?	"

这就是我们应该做的吗?

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] !

"	Don't	be	silly	!
"	不	是	愚蠢的	!

别傻了!

" ['ritʃi] [sed] .

"	Ritchie	said	.
"	里奇	说	.

里奇说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] ! "

"	They	have	to	be	stopped	!	"
"	他们	有	到	是	停止	!	"

必须阻止他们!

" [waɪ] ? !
" Why ? !
" 为什么 ? !

“为什么？！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkɪdnæpt] [kɜːrt] ?
Because they kidnapped Kurt ?
因为 他们 被绑架 库尔特 ?

因为他们绑架了库尔特?

[wel] , [ˈhiːz] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
Well , he's happy to be with them , so that can't be the issue .
出色地 , 他是 快乐的 到 是 和 他们 , 所以 那 不能 是 这 问题 .

他很乐意和他们在一起，所以这应该不是问题所在。

[ðeɪv] [hɑːmd] [juː; jʊ] ?
They've harmed you ?
他们有 受到伤害 你 ?

他们伤害过你吗?

[ɪf] [ðeɪ] [liːv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nuː] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈθiːətər] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [luːz] ?
If they leave for their New World with this theater , what do we lose ?
如果 他们 离开 为了 他们的 新的 世界 和 这 剧院 , 什么 做 我们 失去 ?

如果他们带着这座剧院离开前往他们的新世界，我们会失去什么?

[wiː; wi][kæn; kən] [rent] [ˈvɪdiːoʊz] , [juː; jʊ] [noʊ] !
We can rent videos , you know !
我们 能 租 视频 , 你 知道 !

你知道，我们可以租视频!

[waɪ] [ɪgˈzæktli][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] ? "
Why exactly are you doing this ? "
为什么 确切地 是 你 正在做 这 ? "

你到底为什么要这么做?

" [ðeə(r)] [ˈiːv(ə)l] !
" They're evil !
" 它们是 邪恶的 !

“他们是邪恶的！”

" [tɑːm] [ɪkˈskleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [oʊ] , [pliːz] !
" Oh , please !
" 哦 , 请 !

“哦，拜托！”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɜːrd][frʌm; frəm] ?
Where did you get that word from ?
在哪里 做过 你 得到 那 单词 从 ?

你从哪里得到这个词的?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪlmz][juː; jʊ] [rʌn] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ? "
From the films you run here that you hate so much ? "
从 这 电影 你 跑步 这里 那 你 恨 所以 很多 ? "

是你在这里放映的那些你如此讨厌的电影吗?

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" ['rɪtʃi] [be'ləud] .
" Ritchie bellowed .
" 里奇 咆哮 .

“里奇大声喊道。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv]
" You just get out of the way unless you want to be considered one of
" 你 只是 得到 出去 的 这 方式 除非 你 想 到 是 经过考虑的 一 的
[ðem; ðəm] ! "
them ! "
他们 ! "

“除非你想成为他们中的一员，否则就赶紧让开！”

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [tə'geðər] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ?
" How did we all come together at just the right moment ?
" 如何 做过 我们 全部 来 一起 在 只是 这 正确的 片刻 ?

“我们怎么会在如此恰当的时机走到一起呢？”

" ['dʒuːliə] [di'mɑːndid] .
" Julia demanded .
" 朱莉娅 要求 .

朱莉娅要求道。

" [ɔːl] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [deɪ] ,
" All finding out the right information on the right day ,
" 全部 寻找 出去 这 正确的 信息 在 这 正确的 天 ,

“一切都在于在合适的日子里找到正确的信息，

[ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['æliˌweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
appearing in the same alleyway at the same time ,
出现 在 这 相同的 小巷 在 这 相同的 时间 ,

同时出现在同一条巷子里，

[dɪ'vaɪdɪd] [kən'viːniəntli] ['ɪntuː] [tuː] [saɪdz][dʒʌst][tuː; tə] [faɪt] [aʊt] ... [wʌt] ?
divided conveniently into two sides just to fight out ... what ?
分割 方便 进入 二 侧面 只是 到 斗争 出去 ... 什么 ?

人为地将双方分成两派，只是为了打……什么?

[sʌm; səm]['bædli] ['rɪt(ə)n] ['meləˌdrɑːmə] , [wer] [wɪə(r)][ðə; ði]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [θriː]
Some badly written melodrama , where we're the cavalry and they're the Three
一些 糟糕 书面 情节剧 , 在哪里 是 这 骑兵 和 它们是 这 三
['stuːdʒɪz] ?
Stooges ?
三个傻瓜 ?

一部写得很烂的通俗剧，我们扮演骑兵，他们扮演三傻?

" ['deni] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
" Denny had had enough .
" 丹尼 有 有 足够的 .

丹尼受够了。

[hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər]['dʒuːliə] .
He leaped for Julia .
他 跳跃 为了 朱莉娅 .

他扑向朱莉娅。

['lʌkɪli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [pə'rɪfərəl] ['vɪʒ(ə)n] ,
Luckily , she had turned just enough to see him in her peripheral vision ,
幸运的是 , 她 有 转向 只是 足够的 到 看 他 在 她 外围 想象 ,

幸好她转过身，用余光看到了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	**she**	**threw**	**herself**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	她	扔	她自己	到	这	地面	.

她随即倒在了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何巧合都是巧合，或者说，(Any Coincidence Is Or,)
第6/6页

['deni] [flu:] [streɪt] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['ɪntu:] ['ritʃi] .

Denny	**flew**	**straight**	**over**	**her**	**and**	**into**	**Ritchie**	**.**
丹尼	飞翔	直的	超过	她	和	进入	里奇	.

丹尼径直从她头顶飞过，撞到了里奇身上。

['beti] [skri:md] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɪtɪŋ] ['deni] ([ænd; ənd] ['evri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]) ,

Betty	**screamed**	**and**	**began**	**hitting**	**Denny**	**(**	**and**	**every**	**so**	**often**	**her**	**husband**	**)**	**,**
贝蒂	尖叫	和	开始	击中	丹尼	(	和	每一个	所以	经常	她	丈夫	)	,

贝蒂尖叫着开始殴打丹尼（偶尔也会打打她的丈夫），

[waɪl] [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [i:tʃ] ['ʌðər] .

while	**Tom**	**tried**	**to**	**try**	**to**	**pull**	**them**	**off**	**each**	**other**	**.**
尽管	汤姆	尝试	到	尝试	到	拉	他们	离开	每个	其他	.

汤姆试图将他们分开。

[kɜ:rt] [tɔ:st] [hɪz; ɪz] ['klɪpbɔ:rd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][tɑ:m] .

Kurt	**tossed**	**his**	**clipboard**	**aside**	**and**	**jumped**	**on**	**Tom**	**.**
库尔特	抛掷	他的	剪贴板	旁边	和	跳了起来	在	汤姆	.

库尔特扔掉手中的记事板，扑向汤姆。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɔ:l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['θi:ətər] ['lɑ:bi] .

A	**magnificent**	**brawl**	**had**	**begun**	**in**	**the**	**theater**	**lobby**	**.**
一个	壮丽	争吵	有	开始	在	这	剧院	大厅	.

剧院大厅里爆发了一场激烈的斗殴。

" [stɑ:p] ! [stɑ:p] !

"	**Stop**	**!**	**Stop**	**!**
"	停止	!	停止	!

“停！停！”

" ['dʒu:liə] [jeld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [ʌp] .

"	**Julia**	**yelled**	**,**	**as**	**she**	**pulled**	**herself**	**up**	**.**
"	朱莉娅	大喊	,	作为	她	拉	她自己	向上	.

“朱莉娅一边尖叫一边把自己拉了起来。”

" [ðɪs] ['iznt] [wɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**This**	**isn't**	**worth**	**it**	**!**
"	这	不是	值得	它	!

“这不值得！”

" [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p] ['faɪtɪŋ] ,

"	**But**	**every**	**time**	**one**	**of**	**them**	**tried**	**to**	**stop**	**fighting**	**,**
"	但	每一个	时间	一	的	他们	尝试	到	停止	斗争	,

但每次他们中有人试图停止战斗时，

['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʊd] [klaʊt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] , [ə'sɔ:lt] [ðer; ðər]

someone	**from**	**the**	**other**	**side**	**would**	**clout**	**them**	**over**	**the**	**head**	**,**	**assault**	**their**
某人	从	这	其他	边	会	影响力	他们	超过	这	头	,	突击	他们的

[ʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃu:] ,

shin	**with**	**a**	**shoe**	**,**
胫	和	一个	鞋	,

对方有人会用重物击打他们的头部，用鞋子猛击他们的小腿。

[ɔ:r] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [ækt][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['vaɪələns] .

or	**engage**	**in**	**some**	**other**	**act**	**of**	**miscellaneous**	**violence**	**.**
或者	从事	在	一些	其他	行为	的	各种各样的	暴力	.

或者实施其他各种暴力行为。

['deni] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Denny	finally	managed	to	crawl	away	from	the	mob	and	stood	up	.
丹尼	最后	管理	到	爬行	离开	从	这	暴民	和	站立	向上	.

丹尼终于设法从暴徒手中爬了出来，站了起来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['grɪmli] : " [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ...

He	held	his	side	and	smiled	grimly	:	"	Let's	face	it	...
他	握住	他的	边	和	微笑	阴沉地	:	"	我们来吧	脸	它	...

他捂着腰侧，苦笑着说："说实话……"

['eni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ˌæksə'dent(ə)l] .

Any	coincidence	between	this	conspiracy	and	a	real	conspiracy	is	entirely	accidental	.
任何	巧合	之间	这	阴谋	和	一个	真实的	阴谋	是	完全	偶然	.

任何与此阴谋论相符的事件都纯属巧合。

" [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ,

"	At	least	,	that	was	what	he	meant	to	say	,	and	would	have	,
"	在	至少	,	那	曾是	什么	他	意思是	到	说	,	和	会	有	,

"至少，他本想这么说，而且也确实会这么说。"

[hæd; həd] [nɑːt] [tɑːm] ['tækld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ɪz] " .

had	not	Tom	tackled	him	just	after	the	word	"	is	"	.
有	不是	汤姆	已解决	他	只是	后	这	单词	"	是	"	.

汤姆不是在"是"这个词之后立刻扑倒了他吗?

[ðə; ði] [freɪz] [stʌk] [ɪn] ['dʒuːljəz] [maɪnd] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ɪ'senʃlz] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] : " ['eni]

The	phrase	stuck	in	Julia's	mind	,	reduced	to	essentials	and	repeating	:	"	Any
这	短语	卡住	在	茱莉亚的	头脑	,	减少	到	必需品	和	重复	:	"	任何

[koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] ... ['eni] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪz] ... "

coincidence	is	...	Any	coincidence	is	...	"
巧合	是	...	任何	巧合	是	...	"

这句话深深地印在朱莉娅的脑海里，被简化成最基本的要素，反复出现："任何巧合都是……任何巧合都是……"

" [ɪz] [wʌt] ?

"	Is	what	?
"	是	什么	?

"是什么？"

" ['dʒuːliə] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eskəleɪtɪŋ]

"	Julia	asked	,	as	she	crawled	to	the	corner	to	get	away	from	the	escalating
"	朱莉娅	问	,	作为	她	爬行	到	这	角落	到	得到	离开	从	这	不断升级

['meɪleɪ] .

melee	.
近战	.

"朱莉娅一边爬到角落里躲避不断升级的混战，一边问道。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [wʊd] [sɑːlv] ['evriθɪŋ] .

"	Knowing	that	would	solve	everything	.
"	会心	那	会	解决	一切	.

"知道这一点就能解决所有问题。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] , ['wɑtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒʌstɪn] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [men] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn]

"	She	stood	,	watching	Uncle	Justin	,	one	of	the	kindest	men	she	had	ever	known
"	她	站立	,	观看	叔叔	贾斯汀	,	一	的	这	最善良的	男人	她	有	曾经	已知

[ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

in	her	life	,
在	她	生活	,

她站在那里，望着贾斯汀叔叔，贾斯汀叔叔是她一生中认识的最善良的人之一。

[ʃʌv] [kɜːrt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plæstɪk] , ['pɑːtɪd] [plænt] .

shove	Kurt	into	a	plastic	,	potted	plant	.
推	库尔特	进入	一个	塑料	,	盆栽	植物	.

把库尔特塞进一个塑料盆栽里。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɑːm][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['swɪŋɪŋ] ['waɪldli] .

In	a	moment	,	Tom	was	on	top	of	his	cousin	,	swinging	wildly	.
在	一个	片刻	,	汤姆	曾是	在	顶部	的	他的	表哥	,	摇摆	疯狂地	.

转眼间，汤姆就骑到他表弟身上，疯狂地荡来荡去。

['deni] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət]['dʒʌstɪn][ænd; ənd] [mɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ə'ləunə] ,

Denny	took	a	swing	at	Justin	and	missed	,	but	he	didn't	see	Alona	,
丹尼	采取	一个	摇摆	在	贾斯汀	和	错过	,	但	他	没有	看	阿洛娜	,

丹尼朝贾斯汀挥拳，但没打中，而且他没看到阿洛娜。

[huː] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] .

who	came	up	behind	him	and	kicked	the	back	of	his	knee	.
WHO	来了	向上	在后面	他	和	踢	这	后退	的	他的	膝盖	.

有人从他身后靠近，踢了他的膝盖后侧。

['deni] [went] [daʊn] , [wer] ['beti] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['ritʃi] .

Denny	went	down	,	where	Betty	was	trying	to	revive	Ritchie	.
丹尼	去	向下	,	在哪里	贝蒂	曾是	尝试	到	复活	里奇	.

丹尼倒下了，贝蒂正在那里试图救醒里奇。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi][sæt] [deɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

She	rubbed	his	face	and	his	hands	as	he	sat	dazed	against	the	opposite	wall	.
她	摩擦	他的	脸	和	他的	双手	作为	他	卫星	茫然	反对	这	对面的	墙	.

她轻轻抚摸着他的脸和手，他茫然地靠在对面的墙上。

[ðə; ði][də'rektər] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ['kaʊntər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

The	Director	stood	against	the	concession	counter	,	trying	to	concentrate	in	order	to
这	导演	站立	反对	这	让步	柜台	,	尝试	到	集中	在	命令	到

[send] ['evriwʌn] [hoʊm] ,

send	everyone	home	,
发送	每个人	家	,

主任站在售货柜台前，努力集中精力，以便让所有人都能回家。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] .

but	unable	to	stay	calm	long	enough	to	do	any	good	.
但	无法	到	停留	冷静的	长的	足够的	到	做	任何	好的	.

但他却无法保持冷静足够长的时间去做任何有益的事情。

['dʒuːliə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ðə; ði]['nɜːrdi] ['lʊkɪŋ] [gai] [ɪn][ðə; ði] [læb] [koʊt] ,

Julia	looked	around	for	the	other	one	,	the	nerdy	looking	guy	in	the	lab	coat	,
朱莉娅	看起来	大约	为了	这	其他	一	,	这	书呆子	寻找	盖伊	在	这	实验室	外套	,

朱莉娅环顾四周，寻找另一个人，那个穿着白大褂、看起来很书呆子的家伙。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

but	was	distracted	by	something	coming	up	behind	her	.
但	曾是	愣	经过	某物	未来	向上	在后面	她	.

但她被身后突然出现的东西分散了注意力。

['dʒuːliə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] [ɪn][bəuθ][hændz] .

Julia	turned	to	see	the	Lab	Coat	Man	holding	a	two	-	by	-	four	in	both	hands	.
朱莉娅	转向	到	看	这	实验室	外套	男人	保持	一个	二	-	经过	-	四	在	两个都	双手	.

朱莉娅转过身，看到穿白大褂的男人双手拿着一根二乘四的木条。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	I	don't	want	to	hurt	you	.
"	我	不	想	到	伤害	你	.

我不想伤害你。

[dʒʌst][dəunt] [muːv] !

Just	don't	move	!
只是	不	移动	!

千万别动！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp] [ˌjuː ˈes] [naʊ] ！ "
You can't stop us now ! "
你 不能 停止 我们 现在 ！ "

你们现在阻止不了我们了！

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ？ ！ "
" What do you mean ? ! "
" 什么 做 你 意思是 ？ ！ "

“你是什么意思？！ ”

" ['huːd] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ？ ！
" Who'd want to live in this world a moment longer than we have to ? !
" 谁会 想 到 居住 在 这 世界 一个 片刻 更长 比 我们 有 到 ？ ！

谁愿意在这个世界上多活一刻？！

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ！
I can't take it here any more !
我 不能 拿 它 这里 任何 更多的 ！

我再也无法忍受了！

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [goʊ] ！
We need to go !
我们 需要 到 去 ！

我们得走了！

[pliːz] ， [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] ！ "
Please , let us go ! "
请 ， 让 我们 去 ！ "

求求你们，放我们走吧！

" [aɪm] [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [juː; jʊ] ！
" I'm not stopping you !
" 我是 不是 停止 你 ！

“我不会阻止你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] ， ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['kaʊntər] .
" she yelled , moving slowly along the wall toward the ticket counter .
" 她 大喊 ， 移动 缓慢地 沿着 这 墙 朝向 这 票 柜台 .

她一边喊着，一边沿着墙壁慢慢地向售票柜台走去。

[ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
The Lab Coat Man followed her .
这 实验室 外套 男人 随后 她 .

穿白大褂的男人跟着她。

" [juːl] [stɑːp] [ˌjuː ˈes] ！
" You'll stop us !
" 你会 停止 我们 ！

你们会阻止我们的！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ！
I know you will !
我 知道 你 将要 ！

我知道你一定会的！

" ['dʒuːliə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['æŋˈzaɪəti] .
" Julia could see that he was being overcome with fear and anxiety .
" 朱莉娅 可以 看 那 他 曾是 存在 克服 和 害怕 和 焦虑 .

“朱莉娅看得出来他被恐惧和焦虑所淹没。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [biːm] ['haɪər] .
She watched as he began to raise the beam higher .
她 观看 作为 他 开始 到 增加 这 光束 更高 .

她看着他开始把横梁抬得更高。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][mæn] [skriːm] .

She	involuntarily	closed	her	eyes	only	to	hear	the	man	scream	.
她	不由自主	关闭	她	眼睛	仅有的	到	听到	这	男人	尖叫	.

她不由自主地闭上眼睛，却听到那男人的尖叫声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstægər] [bæk] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [bɔːrd] ,

When	she	looked	,	she	saw	him	stagger	back	and	drop	the	board	,
什么时候	她	看起来	,	她	锯	他	错开	后退	和	降低	这	木板	,

她回头一看，只见他踉跄后退，木板掉在了地上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [klɔː] [maːrks] .

his	face	red	with	claw	marks	.
他的	脸	红色的	和	爪	标记	.

他脸上满是爪痕，通红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈsesl, ˈsisl][dʒʌmp][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	looked	down	in	time	to	see	Cecil	jump	into	her	arms	.
她	看起来	向下	在	时间	到	看	塞西尔	跳	进入	她	武器	.

她低头一看，正好看到塞西尔跳进了她的怀里。

" ['sesl, 'sisl] ?

"	Cecil	?
"	塞西尔	?

“塞西尔？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['sesl, 'sisl] [likt] [hɜːr; hər] [noʊz] .

Cecil	licked	her	nose	.
塞西尔	舔过	她	鼻子	.

塞西尔舔了舔她的鼻子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪr] ?

"	How	did	you	get	here	?
"	如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" ['dɛniːz] [freɪz] ['ekəud] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

"	Denny's	phrase	echoed	again	in	her	head	.
"	丹尼餐厅	短语	回声	再次	在	她	头	.

丹尼的话在她脑海里再次回响。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ... [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ?

It	reminded	her	of	something	...	What	was	it	that	she	had	read	?
它	提醒	她	的	某物	...	什么	曾是	它	那	她	有	读	?

这让她想起了什么……她读过的是什么来着?

" ['noʊbɑːdi]['evər] [sed] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒʌgld] ['ɪntuː] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [æt; ət]

"	Nobody	ever	said	a	day	has	to	be	juggled	into	any	kind	of	sense	at
"	无人	曾经	说	一个	天	有	到	是	杂耍	进入	任何	种类	的	感觉	在

['deɪz] [end] . -

day's	end	.	'
天	结尾	.	-

“从来没有人说过，一天结束时，必须把所有事情都安排得井井有条。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][kræp][wʌz; wəz] [ðæt] !

"	What	kind	of	crap	was	that	!
"	什么	种类	的	垃圾	曾是	那	!

“那是什么垃圾玩意儿！”

[wʊd] [ə; eɪ] [faɪt] [laɪk] [ðɪs] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪf] [laɪf] [wʌz; wəz] ['miːnɪŋləs] ?

Would	a	fight	like	this	be	taking	place	if	life	was	meaningless	?
会	一个	斗争	喜欢	这	是	采取	地方	如果	生活	曾是	无意义的	?

如果生命毫无意义，还会发生这样的争斗吗?

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [gɑːt]

Was	it	just	by	pretending	that	there	was	no	structure	to	the	world	that	got
曾是	它	只是	经过	假装	那	那里	曾是	不	结构	到	这	世界	那	得到

[juː; jʊ] [θruː] ,

you	through	,
你	通过	,

难道仅仅是假装世界没有秩序就让你熬过来了吗?

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['sensləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] ?

detached	and	senseless	to	the	lower	orders	of	people	beneath	you	?
分离的	和	无意义的	到	这	降低	订单	的	人们	下面	你	?

对下层民众漠不关心、麻木不仁?

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] ([ʃiː; ʃi] ['noʊtɪd] [æz; əz] ['deni] [brɔːt] [ə; eɪ] [freɪmd] ['poʊstər] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp]

If	that	were	true	(	she	noted	as	Denny	brought	a	framed	poster	over	the	top
如果	那	是	真的	(	她	著名的	作为	丹尼	带来	一个	框	海报	超过	这	顶部

[ʌv; əv] ['rɪtʃiːz] [hed]) ,

of	Ritchie's	head	)	,
的	里奇的	头	)	,

如果那是真的（她一边说着，一边看着丹尼把一幅裱好的海报举到里奇的头顶上)，

[ðɪs] ['lɑːbi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] ['iziə] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

this	lobby	would	be	a	lot	easier	to	clean	up	in	the	morning	.
这	大厅	会	是	一个	很多	更轻松	到	干净的	向上	在	这	早晨	.

如果早上打扫这个大厅，会容易得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst] [koʊ'ɪnsɪdəns] ?

But	what	if	it	was	all	just	coincidence	?
但	什么	如果	它	曾是	全部	只是	巧合	?

但如果这一切都只是巧合呢?

[ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv]

The	last	twenty	-	four	hours	being	nothing	but	a	protracted	example	of
这	最后的	二十	-	四	小时	存在	没有什么	但	一个	拖延	例子	的

[haʊ] [sʌm; səm] [fuːl] [kæn; kən] [kɑːrv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

how	some	fool	can	carve	the	world	into	some	semblance	of	order	because
如何	一些	傻子	能	雕刻	这	世界	进入	一些	外表	的	命令	因为

[wʌn] [θɪŋ] ['hæpənz] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] ['æftər] [ə'nʌðər] ?

one	thing	happens	chronologically	after	another	?
一	事物	发生	按时间顺序	后	其他	?

过去二十四小时只不过是一个冗长的例子，说明一些傻瓜如何通过让事情按时间顺序先后发生，就将世界塑造成某种秩序?

[noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [kɜːrt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [bʌt] [kɪkt] [baɪ] [ə'ləunə] ,

No	reason	for	Kurt	to	have	his	butt	kicked	by	Alona	,
不	原因	为了	库尔特	到	有	他的	屁股	踢	经过	阿洛娜	,

库尔特没理由被阿洛娜打得落花流水。

[fɔːr; fər] ['deni] [tuː; tə] [lænd] [ɑːn] [tɑːm] ['æftər] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [læb] [koʊt] [mæn] ,

for	Denny	to	land	on	Tom	after	tripping	over	the	Lab	Coat	Man	,
为了	丹尼	到	土地	在	汤姆	后	绊倒	超过	这	实验室	外套	男人	,

丹尼被穿白大褂的男人绊倒后，正好落在了汤姆身上。

[fɔːr; fər] ['ritʃi] [tuː; tə] [sɑːk] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔː] ,

for	Ritchie	to	sock	the	Manager	in	the	jaw	,
为了	里奇	到	短袜	这	经理	在	这	颚	,

里奇一拳打在经理的下巴上，

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪk] [greɪ] [mɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɑːbi] [flɔːr] ?

or	for	a	thick	gray	mist	to	begin	sweeping	across	the	lobby	floor	?
或者	为了	一个	厚的	灰色的	薄雾	到	开始	扫荡	穿过	这	大厅	地面	?

或者，一大片灰色的雾气开始席卷整个大厅?

['dʒuːliə] [bliŋkt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Julia	blinked	and	rubbed	her	eyes	.
朱莉娅	眨眼	和	摩擦	她	眼睛	.

朱莉娅眨了眨眼，揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

It	was	still	there	.
它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]['æŋk(ə)l]['lev(ə)l] .

The	mist	was	rolling	across	the	floor	at	ankle	level	.
这	薄雾	曾是	滚动	穿过	这	地面	在	踝	等级	.

雾气在地板上翻滚，高度及踝。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

She	tried	to	move	out	of	its	way	,	but	it	wrapped	around	her	feet	,
她	尝试	到	移动	出去	的	它是	方式	,	但	它	包装	大约	她	脚	,

她试图躲开，但它却缠住了她的脚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [muːv] .

and	she	could	no	longer	move	.
和	她	可以	不	更长	移动	.

她再也动弹不得了。

[wət'evər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərn] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Whatever	was	really	going	on	,	if	there	really	was	a	pattern	hidden	behind	the
任何	曾是	真的	去	在	,	如果	那里	真的	曾是	一个	图案	隐	在后面	这

['kɜːrt(ə)n] ,

curtain	,
窗帘	,

无论真相如何，如果幕后真的隐藏着某种模式，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɪt][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,

behind	the	screen	,	from	somewhere	beneath	the	lowest	pit	in	the	theater	,
在后面	这	屏幕	,	从	某处	下面	这	最低	坑	在	这	剧院	,

在银幕后面，从剧院最底层坑道下方的某个地方，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

it	was	slowly	creeping	across	the	room	.
它	曾是	缓慢地	爬行	穿过	这	房间	.

它正缓缓地爬过房间。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [ɪn'seɪn] ['kɑːmbæt] ,

None	of	the	others	noticed	it	as	they	kept	up	their	insane	combat	,
没有任何	的	这	其他的	注意到	它	作为	他们	保留	向上	他们的	疯狂的	战斗	,

其他人全程都在疯狂战斗，没有注意到这一点。

['paʊndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] [læst]['bæt(ə)l] .

pounding	each	other	as	if	the	future	of	the	world	depended	on	this	last	battle	.
猛击	每个	其他	作为	如果	这	未来	的	这	世界	取决于	在	这	最后的	战斗	.

他们互相猛烈攻击，仿佛世界的未来取决于这场最后的决战。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['sɪti] [laɪts] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,

Outside	,	the	city	lights	were	fading	in	the	fog	,
外部	,	这	城市	灯	是	褪色	在	这	多雾路段	,

外面，城市灯光在雾气中渐渐消失。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [les] [laɪk] [er] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]

shimmering	and	melting	in	what	seemed	less	like	air	and	more	like	the
闪闪发光	和	融化	在	什么	似乎	较少的	喜欢	空气	和	更多的	喜欢	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [siː] .

bottom	of	a	gray	sea	.
底部	的	一个	灰色的	海	.

闪烁着光芒，融化在仿佛不像空气，而更像是灰色海底的东西里。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːθər] [wʊd] [triːt] [ðer; ðər] ['kærəktərz] [ðɪs] [weɪ] ?

What	kind	of	author	would	treat	their	characters	this	way	?
什么	种类	的	作者	会	对待	他们的	人物	这	方式	?

什么样的作者会这样对待笔下的人物?

['dʒuːliə] ['wʌndɚd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ʃɪnz] ['biːɪŋ] [ɪn'veləpt] [baɪ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Julia	wondered	,	as	she	felt	her	shins	being	enveloped	by	whatever	it	was	.
朱莉娅	想知道	,	作为	她	毛毡	她	小腿	存在	被包裹	经过	任何	它	曾是	.

朱莉娅感到自己的小腿被某种东西包裹住了，她不禁感到疑惑。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [legz] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

She	struggled	,	but	her	legs	would	not	move	.
她	挣扎	,	但	她	腿	会	不是	移动	.

她挣扎着，但双腿却动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['kɪkɪŋ] .

She	tried	walking	,	running	,	kicking	.
她	尝试	步行	,	跑步	,	踢	.

她尝试过走路、跑步、踢腿。

[ɔːl] ['iːkwəli] ['juːsləs] .

All	equally	useless	.
全部	同样地	无用	.

都一样没用。

[ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] ['sesl, 'sisl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɜːr] .

That	is	,	until	Cecil	rubbed	his	head	against	her	chin	and	began	to	purr	.
那	是	,	直到	塞西尔	摩擦	他的	头	反对	她	下巴	和	开始	到	呼噜声	.

直到塞西尔用头蹭了蹭她的下巴，开始发出呼噜声。

[hɜːr; hər] [left] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [luːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] .

Her	left	foot	suddenly	came	loose	,	and	she	was	able	to	take	a	step	.
她	左边	脚	突然	来了	松动的	,	和	她	曾是	有能力的	到	拿	一个	步	.

她的左脚突然松开了，她迈出了一步。

[ðen] [hɜːr; hər] [raɪt] .

Then	her	right	.
然后	她	正确的	.

然后是她的右边。

[ðɪs] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

This	couldn't	be	happening	,	she	thought	.
这	不能	是	发生	,	她	想法	.

她心想，这不可能发生。

['toʊtəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] .

Totally	irrational	.
完全	非理性	.

完全不理性。

[ðɪs] ['dʌznt] [meɪk] [sens] !

This	doesn't	make	sense	!
这	不	制作	感觉	!

这说不通!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['mʌtərɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] [æz; əz][hɜːr; hər][legz] ['kærid] [hɜːr; hər] ['sloʊli]

But	she	found	herself	muttering	these	thoughts	as	her	legs	carried	her	slowly
但	她	成立	她自己	喃喃自语	这些	想法	作为	她	腿	携带	她	缓慢地

[tɔːrd] [ðə; ðiː] [dɔːz] .

toward	the	doors	.
朝向	这	门	.

但她发现自己一边喃喃自语，一边迈着缓慢的步伐走向门口。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [greɪ] [laɪt] [hæd; həd] [groʊn] [dɑːrk] ,

Outside	the	gray	light	had	grown	dark	,
外部	这	灰色的	光	有	生长	黑暗的	,

外面的灰光渐渐暗了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] ['θiːətər] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] .

as	if	the	theater	had	been	cut	off	from	the	rest	of	the	world	.
作为	如果	这	剧院	有	到过	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	.

仿佛剧院与世隔绝了一般。

[pər'hæps][ðə; ðiː] [kən'spɪrəsi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] : [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ðiː] ['θiːətər]

Perhaps	the	conspiracy	had	done	it	:	perhaps	they	had	moved	the	theater
也许	这	阴谋	有	完毕	它	:	也许	他们	有	已搬	这	剧院

[tuː; tə] [ðæt] - ['sʌmwer] [els] - .

to	that	'	somewhere	else	'	.
到	那	-	某处	别的	-	.

或许是阴谋所为：或许他们把剧院搬到了“别的地方”。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['peɪbæk] [taɪm] .

Or	maybe	it	was	just	payback	time	.
或者	或许	它	曾是	只是	回报	时间	.

或许这只是报应。

['dʒuːliə] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ðiː] ['ænsər] [dɪd][nɑːt]

Julia	didn't	know	,	but	she	did	know	that	,	for	this	moment	,	the	answer	did	not
朱莉娅	没有	知道	,	但	她	做过	知道	那	,	为了	这	片刻	,	这	回答	做过	不是

['mætər] .

matter	.
事情	.

朱莉娅不知道答案，但她知道，在这一刻，答案并不重要。

[æz; əz][ðə; ðiː] [fɑːg] [swɜːld] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðiː] ['lɑːbi] ,

As	the	fog	swirled	and	filled	the	lobby	,
作为	这	多雾路段	旋转	和	已填	这	大厅	,

雾气弥漫，充满了大厅。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] ['mʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['ekəud] ['dʌlli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

and	as	the	muffled	sounds	of	fighting	echoed	dully	in	her	ears	,
和	作为	这	闷音	声音	的	斗争	回声	沉闷地	在	她	耳朵	,

耳边回荡着沉闷的打斗声，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːz] .

she	found	herself	at	the	doors	.
她	成立	她自己	在	这	门	.

她发现自己站在门口。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] ['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .

She	reached	out	and	pushed	them	,	and	they	swung	open	without	resistance	.
她	达到	出去	和	推动	他们	,	和	他们	摇摆	打开	没有	反抗	.

她伸手推了推它们，它们毫不费力地就打开了。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn][kɔːl][hɜːr; hər] [neɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]

Behind	**her**	**,**	**she**	**heard**	**Uncle**	**Justin**	**call**	**her**	**name**	**from**	**somewhere**	**in**	**the**
在后面	她	,	她	听到	叔叔	贾斯汀	称呼	她	姓名	从	某处	在	这

['lɑːbi] .

lobby	**.**
大厅	.

她听到身后大厅的某个地方传来贾斯汀叔叔叫她的名字。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

She	**looked**	**back**	**,**	**but**	**the**	**room**	**was**	**completely**	**filled**	**by**	**the**	**nothing**	**that**	**had**
她	看起来	后退	,	但	这	房间	曾是	完全地	已填	经过	这	没有什么	那	有

[bloʊn] [ɪn] .

blown	**in**	**.**
吹	在	.

她回头一看，但房间里完全被吹进来的虚无填满了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lɑːbi] .

Nothing	**was**	**behind**	**her**	**,**	**not**	**even**	**the**	**lobby**	**.**
没有什么	曾是	在后面	她	,	不是	甚至	这	大厅	.

她身后什么也没有，连大厅都没有。

[hɜːr; hər][hænd][held][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

Her	**hand**	**held**	**the**	**door**	**open**	**,**
她	手	握住	这	门	打开	,

她用手撑着门，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] .

as	**if**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**were**	**about**	**to**	**follow**	**her**	**outside**	**.**
作为	如果	这	休息	的	他们	是	关于	到	跟随	她	外部	.

仿佛其他人也要跟着她出去似的。

['sesl, 'sisl] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd]['lændɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

Cecil	**hopped**	**out**	**of**	**her**	**arm**	**and**	**landed**	**at**	**her**	**feet**	**.**
塞西尔	跳跃	出去	的	她	手臂	和	登陆	在	她	脚	.

塞西尔从她怀里跳出来，落在了她的脚边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

He	**walked**	**ahead**	**into**	**the**	**darkness**	**and**	**looked**	**back**	**.**
他	步行	前方	进入	这	黑暗	和	看起来	后退	.

他走进黑暗中，回头望去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

She	**could**	**hear**	**the**	**others**	**making**	**their**	**way**	**toward**	**her**	**,**	**but**	**something**	**was**
她	可以	听到	这	其他的	制作	他们的	方式	朝向	她	,	但	某物	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	**.**
错误的	.

她能听到其他人正朝她走来，但情况不对劲。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˌeni'mɔːr] .

It	**didn't**	**sound**	**like**	**them**	**anymore**	**.**
它	没有	声音	喜欢	他们	不再	.

听起来不像他们了。

[ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] ['eni] ['vɔɪsɪz]

The	**footsteps**	**were**	**slow**	**and**	**heavy**	**,**	**and**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**hear**	**any**	**voices**
这	脚步声	是	慢的	和	重的	,	和	她	可以	不	更长	听到	任何	声音

.

.
.

脚步声缓慢而沉重，她再也听不到任何人的声音了。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [soʊ][koʊld] [ðæt] ['dʒuːliə][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [breθ] .

The	room	had	suddenly	become	so	cold	that	Julia	could	see	her	breath	.
这	房间	有	突然	变得	所以	寒冷的	那	朱莉娅	可以	看	她	气息	.

房间突然变得非常冷，朱莉娅甚至能看到自己呼出的白气。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] .

She	began	to	shiver	,	and	the	sounds	of	the	footsteps	were	nearing	.
她	开始	到	颤抖	,	和	这	声音	的	这	脚步声	是	临近	.

她开始发抖，脚步声越来越近。

[soʊ]['dʒuːliə][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] :

So	Julia	did	the	only	thing	she	could	do	:
所以	朱莉娅	做过	这	仅有的	事物	她	可以	做	:

所以朱莉娅只能做她唯一能做的事：

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kloʊz] [ɑːn] [ɪts] [oʊn] ,

she	stepped	outside	and	allowed	the	door	to	close	on	its	own	,
她	步	外部	和	允许	这	门	到	关闭	在	它是自己的		,

她走到外面，任由门自动关上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['sesl, 'sisl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] . - .

and	she	followed	Cecil	away	from	wherever	it	was	she	had	been	.	30	.
和	她	随后	塞西尔	离开	从	无论	它	曾是	她	有	到过	.	-	.

她跟着塞西尔离开了她之前待过的地方。30.

[wʌt] ['hæpənz] [nekst] ?

What	happens	next	?
什么	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

" [ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['wɪzdəm] [ɪz][ɪn] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	The	only	true	wisdom	is	in	knowing	you	know	nothing	.
"	这	仅有的	真的	智慧	是	在	会心	你	知道	没有什么	.

“真正的智慧在于认识到自己的无知。”

" — ['sɑːkrəˌtiːz]

"	—	Socrates
"	—	苏格拉底

——苏格拉底

[oʊ] [greɪt] , ['dʒuːliə] [θɔːt] , [ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Oh	great	,	Julia	thought	,	a	light	at	the	end	of	the	tunnel	.
哦	伟大的	,	朱莉娅	想法	,	一个	光	在	这	结尾	的	这	隧道	.

“太好了，”朱莉娅心想，“隧道尽头终于出现了一丝光亮。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [kəm'pliːtli] [dɑːrk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['θiːətər] [dɔːz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

And	it	was	a	tunnel	,	completely	dark	,	with	only	the	theater	doors	behind	her	.
和	它	曾是	一个	隧道	,	完全地	黑暗的	,	和	仅有的	这	剧院	门	在后面	她	.

那是一条隧道，里面一片漆黑，身后只有剧院的大门。

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

Cecil	was	ahead	of	her	but	getting	farther	away	.
塞西尔	曾是	前方	的	她	但	获得	更远	离开	.

塞西尔走在她前面，但距离越来越远。

['dʒuːliə] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [bʌt; bət] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

Julia	tried	to	keep	up	but	couldn't	keep	her	footing	on	what	seemed	to	be
朱莉娅	尝试	到	保持	向上	但	不能	保持	她	立足点	在	什么	似乎	到	是

[ə; eɪ] [sloʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

a	slope	toward	the	white	light	in	the	distance	.
一个	坡	朝向	这	白色的	光	在	这	距离	.

朱莉娅努力跟上，但似乎无法在通往远处白光的斜坡上站稳脚跟。

['viːnəs] ? , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Venus	?	,	she	thought	.
金星	?	,	她	想法	.

她心想，维纳斯?

[gɑːd] ?

God	?
上帝	?

上帝?

[swɑːmp] [gæs] ?

Swamp	gas	?
沼泽	气体	?

沼气?

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] ?

The	end	of	a	dream	?
这	结尾	的	一个	梦	?

梦想的终结?

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɑːvəlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

If	this	were	the	end	of	one	of	those	novels	she	had	been	reading	,
如果	这	是	这	结尾	的	一	的	那些	小说	她	有	到过	阅读	,

如果这是她正在读的某本小说的结尾，

[ʃiː; ʃi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [æn; ən] ['endɪŋ] .

she	figured	that	there	wouldn't	be	an	ending	.
她	想	那	那里	不会	是	一个	结束	.

她觉得不会有结局。

[ɔːl] [ə; eɪ] [trɪk] [baɪ] [sʌm; səm] [smɑːrt] - [æs] ['ɔːθər] [huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

All	a	trick	by	some	smart	-	ass	author	who	wanted	the	audience	to	put	all	the
全部	一个	诡计	经过	一些	聪明的	-	屁股	作者	WHO	通缉	这	观众	到	放	全部	这

['piːsɪz] [tə'geðər] ,

pieces	together	,
件	一起	,

这一切都是某个自作聪明的作者耍的花招，他想让读者自己把所有线索拼凑起来。

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [raɪt] ['pepərz] , [hoʊld] ['semɪnɑːz] [ə'baʊt] - [wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ment] - , [prə'voʊk]

figure	it	out	,	write	papers	,	hold	seminars	about	'	what	he	really	meant	'	,	provoke
数字	它	出去	,	写	文件	,	抓住	研讨会	关于	-	什么	他	真的	意思是	-	,	惹

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	,
论点	,

弄清真相，撰写论文，举办研讨会探讨"他真正的意思"，引发争论，

[ɪn'spaɪər] [ɪn'taɪər] [skuːlz] [ʌv; əv] [θɔːt] ... [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [kræp] .

inspire	entire	schools	of	thought	...	all	of	that	crap	.
启发	全部的	学校	的	想法	...	全部	的	那	垃圾	.

启发整个思想流派……诸如此类的废话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] ... .

It	would	have	to	be	this	...	.
它	会	有	到	是	这	...	.

一定是这样……

[stʌk] [ɪn] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ... ['weðər] [ðɪs] [hæd; həd]

stuck	in	-	between	the	two	possible	answers	to	the	question	...	whether	this	had
卡住	在	-	之间	这	二	可能的	答案	到	这	问题	...	无论	这	有

[ɔːl] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɔːr][hæd; həd][ɔːl][dʒʌst] ['hæpənd] .

all	happened	for	a	purpose	or	had	all	just	happened	.
全部	发生	为了	一个	目的	或者	有	全部	只是	发生	.

陷入了两种可能的答案之间……这一切的发生究竟是有目的的，还是仅仅是偶然发生的。

[nʌts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Nuts	,	she	thought	.
坚果	,	她	想法	.

“真是疯了，”她心想。

[aɪ][bet] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

I	bet	it's	one	of	those	.
我	赌注	它是	一	的	那些	.

我猜是其中之一。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['regjələr] , [oʊld]

I	wouldn't	be	lucky	enough	to	have	this	turn	out	to	be	just	a	regular	,	old
我	不会	是	幸运的	足够的	到	有	这	转动	出去	到	是	只是	一个	常规的	,	老的

- ['fæʃnd] , ['stɔːri] .

-	fashioned	,	story	.
-	造型	,	故事	.

我可没那么幸运，这件事最终只会变成一个普通的、老式的故事。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [riːd] .

The	kind	that	people	actually	read	.
这	种类	那	人们	实际上	读	.

那种人们真正会读的书。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][æn; ən] ['endɪŋ] .

Then	it	would	at	least	have	an	ending	.
然后	它	会	在	至少	有	一个	结束	.

那样至少故事会有结局。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

Nothing	to	figure	out	.
没有什么	到	数字	出去	.

没什么好琢磨的。

[ɔːl][ɪn] - [jʊr; jər] - [feɪs] , [laɪk] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

All	in	-	your	-	face	,	like	television	.
全部	在	-	你的	-	脸	,	喜欢	电视	.

就像电视节目一样，咄咄逼人。

[ə; eɪ] ['muːvi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ðoʊ] ... [æt; ət] [liːst] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] .

A	movie	would	be	better	,	though	...	at	least	there'd	be	a	budget	.
一个	电影	会	是	更好的	,	尽管	...	在	至少	那里	是	一个	预算	.

不过，拍成电影会更好……至少会有预算。

['hoʊpfəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['saʊndtræk] , [tuː] .

Hopefully	a	good	soundtrack	,	too	.
希望	一个	好的	原声带	,	也	.

希望配乐也很好听。

[huː] [wʊd] [pleɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒʌstɪn] ?

Who	would	play	her	and	Uncle	Justin	?
WHO	会	玩	她	和	叔叔	贾斯汀	?

谁来扮演她和贾斯汀叔叔?

[wʊd] [ðə; ðɪ][də'rektər][kæst]['riːəl] ['æktər] [ɔːr][sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] - [baʊnd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [diː] ['berɪŋ]

Would	the	director	cast	real	actors	or	some	muscle	-	bound	and	double	-	D	bearing
会	这	导演	投掷	真实的	演员	或者	一些	肌肉	-	边界	和	双倍的	-	D	轴承

[gɪmps] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ʌv; əv]['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ʃuːt] - [aʊts] ?

gimps	who	would	have	a	few	lines	of	dialog	between	shoot	-	outs	?
残疾人	WHO	会	有	一个	很少	线条	的	对话	之间	射击	-	出局	?

导演会选择真正的演员，还是会选择一些肌肉发达、胸部丰满的残疾人，让他们在枪战间隙说几句台词?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] ['mætər] ?

Would	it	even	matter	?
会	它	甚至	事情	?

这真的重要吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['dʒuːliə]['noʊtɪd] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['lɑːrdʒər] ... [ænd; ənd] [braitə] .

Because	,	Julia	noted	,	the	light	was	getting	larger	...	and	brighter	.
因为	,	朱莉娅	著名的	,	这	光	曾是	获得	更大的	...	和	更亮	.

朱莉娅注意到，因为那束光越来越大.....越来越亮。

['sesl, 'sisl][wʌz; wəz][lɔːst][frʌm; frəm] [saɪt] .

Cecil	was	lost	from	sight	.
塞西尔	曾是	丢失的	从	视线	.

塞西尔消失在了视线中。

[greɪt] , [aɪm][ə'baʊt][tuː; tə] [miːt] [gɑːd] .

Great	,	I'm	about	to	meet	God	.
伟大的	,	我是	关于	到	见面	上帝	.

太好了，我马上就要见到上帝了。

[ɔːr][dʒʌst] [weɪk] [ʌp] .

Or	just	wake	up	.
或者	只是	唤醒	向上	.

或者干脆醒过来。

[ɔːr][dʒʌst] [kiːp] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [fər'evər] .

Or	just	keep	going	like	this	forever	.
或者	只是	保持	去	喜欢	这	永远	.

或者就这样一直持续下去。

[greɪt] ['tʃɔɪsɪz] .

Great	choices	.
伟大的	选择	.

不错的选择。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [its] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmədi] ,

I	suppose	if	it's	all	been	a	comedy	,
我	认为	如果	它是	全部	到过	一个	喜剧	,

我想，如果这一切都是一场喜剧的话，

[aɪ][dʒʌst] [weɪk] [ʌp] [raɪt] [ðer; ðər][nekst][tuː; tə] ['ænti] [ɪm] .

I	just	wake	up	right	there	next	to	Auntie	Em	.
我	只是	唤醒	向上	正确的	那里	下一个	到	阿姨	艾米	.

我醒来时发现自己就在艾姆阿姨旁边。

[ɪf] [its] [ə; eɪ]['trædʒədi] , [aɪm] [ded] , [raɪt] ?

If	it's	a	tragedy	,	I'm	dead	,	right	?
如果	它是	一个	悲剧	,	我是	死的	,	正确的	?

如果这是一场悲剧，那我岂不是死了?

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][end] — [its] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] [ruːlz] .

That's	how	they	all	have	to	end	—	it's	in	the	union	rules	.
那就是	如何	他们	全部	有	到	结尾	—	它是	在	这	联盟	规则	.

所有事情都必须这样结束——工会章程里写得很清楚。

[ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [twɪst] [raɪt] ['æftər] [ðæt] ['endɪŋ] ,

Unless	there's	a	twist	right	after	that	ending	,
除非	有	一个	捻	正确的	后	那	结束	,

除非结局之后还有反转，

[wer] [ðə; ði] [gʊd] ['endɪŋ] [tɜːrnz] ['saʊər] [ɔːr] [vaɪs] [vɜːrs] ... [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] , [huː] [raɪts] ['gɑːdz]

where	the	good	ending	turns	sour	or	vice	verse	...	if	it's	a	comedy	,	who	writes	God's
在哪里	这	好的	结束	转弯	酸的	或者	副	诗	...	如果	它是	一个	喜剧	,	WHO	写	神的

[laɪnz] ?

lines	?
线条	?

好结局变坏，或者反之亦然……如果是喜剧，谁来写上帝的台词?

[ɔːr] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɑːmədi] .

Or	a	dark	comedy	.
或者	一个	黑暗的	喜剧	.

或者一部黑色喜剧。

[ðen] [aɪ'd] [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] ... [ænd; ənd] ['bɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri]

Then	I'd	just	keeping	walking	forever	and	ever	...	and	bitching	about	it	every
然后	ID	只是	保持	步行	永远	和	曾经	...	和	抱怨	关于	它	每一个

[step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

step	of	the	way	.
步	的	这	方式	.

然后我就会一直走下去，一直走下去……每走一步都抱怨个不停。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] ... [gʊd] [griːf] ,

Waiting	for	God	,	you	know	...	Good	grief	,
等待	为了	上帝	,	你	知道	...	好的	悲伤	,

你知道，就是在等待上帝……我的天哪!

[aɪ] [hoʊp] [huː'evər] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	hope	whoever	is	behind	this	has	a	better	sense	of	humor	than	that	.
我	希望	谁	是	在后面	这	有	一个	更好的	感觉	的	幽默	比	那	.

我希望幕后黑手的幽默感能更好一些。

[gʊd] , [ðə; ði] ['laɪts] [stɪl] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] .

Good	,	the	light's	still	getting	bigger	.
好的	,	这	灯	仍然	获得	大	.

很好，灯光还在逐渐变亮。

[aɪ] [sə'poʊz] [its] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [naʊ] .

I	suppose	it's	close	to	the	end	now	.
我	认为	它是	关闭	到	这	结尾	现在	.

我想现在应该快结束了。

['hoʊpfəli] [nɑːt] - [ðə; ði] [end] - [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] - [end] - [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɪrd] [deɪ] [ðɪs]

Hopefully	not	'	The	End	'	but	just	the	'	end	'	of	whatever	kind	of	weird	day	this
希望	不是	-	这	结尾	-	但	只是	这	-	结尾	-	的	任何	种类	的	诡异的	天	这

[hæz; həz] [bɪn] .

has	been	.
有	到过	.

希望这不是"结局"，而只是这古怪的一天的"结束"。

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Too	much	for	me	,	I	can	tell	you	.
也	很多	为了	我	,	我	能	告诉	你	.

对我来说，这太多了。

[laɪk] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ... [oʊ] [greɪt] ,

Like	this	tunnel	...	Oh	great	,
喜欢	这	隧道	...	哦	伟大的	,

就像这条隧道……哦，太好了!

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊks] [laɪk] [aɪm] ['getɪŋ] ['kloʊzər][bʌt; bət][ɪn][fækt][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] ['stretʃɪz] [ɑːn]

what	if	it	just	looks	like	I'm	getting	closer	but	in	fact	the	tunnel	just	stretches	on
什么	如果	它	只是	看起来	喜欢	我是	获得	更近	但	在	事实	这	隧道	只是	伸展	在

[fər'evər] ?

forever	?
永远	?

如果看起来我好像越来越近了，但实际上隧道却永远延伸不远，那该怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] ... [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp]

It	wouldn't	be	so	bad	if	this	were	just	a	dream	...	I'd	have	to	wake	up
它	不会	是	所以	坏的	如果	这	是	只是	一个	梦	...	ID	有	到	唤醒	向上

[ɪ'ventʃuəli] .

eventually	.
最终	.

如果这只是一场梦，那倒也还好……我终究会醒来。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['blædərz] .

Thank	God	for	bladders	.
感谢	上帝	为了	膀胱	.

感谢上帝赐予我们膀胱。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [θriː] ['tʃɔɪsɪz] ... [aɪ][goʊ][ɑːn] [fər'evər] , [aɪ] [weɪk] [ʌp] ,

Well	,	I	guess	I	have	my	three	choices	...	I	go	on	forever	,	I	wake	up	,
出色地	,	我	猜测	我	有	我的	三	选择	...	我	去	在	永远	,	我	唤醒	向上	,

好吧，我想我有三个选择……我继续下去，我醒来，

[ɔːr][aɪ][daɪ] .

or	I	die	.
或者	我	死	.

否则我就死。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][soʊ][fɑːr] - [gɔːn] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt]['iːv(ə)n][stɑːp][æt; ət] [θriː] ['tʃɔɪsɪz] !

Unless	the	author	is	so	far	-	gone	that	he	won't	even	stop	at	three	choices	!
除非	这	作者	是	所以	远的	-	已消失	那	他	惯于	甚至	停止	在	三	选择	!

除非作者已经无可救药，连三个选项都不肯放过!

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːrθ] ?

My	God	,	what	would	be	the	fourth	?
我的	上帝	,	什么	会	是	这	第四	?

我的天啊，第四个会是什么呢?

[haʊ] [wɪrd] [kʊd; kəd] [ðɪs] [get] ? !

How	weird	could	this	get	?	!
如何	诡异的	可以	这	得到	?	!

这事儿还能变得多离奇？！

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrt]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [wer] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [gets] [stoʊnd]

Maybe	this	is	like	one	of	those	art	projects	where	the	artist	gets	stoned
或许	这	是	喜欢	一	的	那些	艺术	项目	在哪里	这	艺术家	获得	吸食大麻

[ænd; ənd] [peɪnts] [wɪð; wɪθ] [ber] [snɑːt] ?

and	paints	with	bear	snot	?
和	油漆	和	熊	鼻涕	?

也许这就像那种艺术家吸了大麻后用熊鼻涕作画的艺术项目?

[oʊ] , [huː] ['kɛrz] ? !

Oh	,	who	cares	?	!
哦	,	WHO	关心	?	!

哦，谁在乎呢？！

[kɑːnt] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ?

Can't	this	come	to	a	conclusion	one	way	or	another	?
不能	这	来	到	一个	结论	一	方式	或者	其他	?

难道这件事就不能有个结果吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst] .

That	would	be	the	worst	.
那	会	是	这	最差	.

那将是最糟糕的情况。

['nevər] ['noʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

Never	knowing	one	way	or	the	other	.
绝不	会心	一	方式	或者	这	其他	.

永远无法得知结果。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [feɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

That	would	be	a	fate	worse	than	death	.
那	会	是	一个	命运	更糟	比	死亡	.

那将比死还可怕。

[oʊ] ... [gʊd] [freɪz] .

Oh	...	good	phrase	.
哦	...	好的	短语	.

哦……说得好。

[aɪ][bet] [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wət'evər] [ðɪs] [ɪz] .

I	bet	it's	in	the	title	of	whatever	this	is	.
我	赌注	它是	在	这	标题	的	任何	这	是	.

我猜答案就在标题里。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ... [aɪ][bet] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['dʌznt] [noʊ] .

I	wonder	what	it	means	...	I	bet	anything	the	author	doesn't	know	.
我	想知道	什么	它	方法	...	我	赌注	任何事物	这	作者	不	知道	.

我想知道它是什么意思……我猜作者自己也不知道。

[oʊ] , [maɪ] [fiːt] !

Oh	,	my	feet	!
哦	,	我的	脚	!

我的脚啊！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wɔːrn] ['sniːkəz] [tə'deɪ] .

I	should	have	worn	sneakers	today	.
我	应该	有	磨损	运动鞋	今天	.

我今天应该穿运动鞋的。

[ɪts] [soʊ] [braɪt] [ʌp][ðer; ðər] !

It's	so	bright	up	there	!
它是	所以	明亮的	向上	那里	!

上面好亮啊！

[ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?

Is	this	it	coming	up	?
是	这	它	未来	向上	?

是这个吗?

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ?

Is	this	my	answer	to	everything	?
是	这	我的	回答	到	一切	?

这就是我对所有问题的答案吗?

[ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [truːθ] ?

That	moment	of	truth	?
那	片刻	的	真相	?

真相大白的那一刻?

[ɪf] [its] [nɑːt] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [hɪr] ?

If	it's	not	,	where	I	am	supposed	to	be	looking	if	not	here	?
如果	它是	不是	,	在哪里	我	是	据称	到	是	寻找	如果	不是	这里	?

如果不是这里，那我应该去哪里找呢?

['meɪbi] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][dʒʌst][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]
Maybe I'm supposed to just stop worrying about and just take whatever it
或许 我是 据称 到 只是 停止 令人担忧 关于 和 只是 拿 任何 它
[ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ... ?
is as it is ... ?
是 作为 它 是 ... ?

或许我应该停止担忧，顺其自然.....?

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[dʒʌst][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [priːkən'sepʃnz] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]
just let go of the preconceptions and see what's in front of me for the
只是 让 去 的 这 先入为主的观念 和 看 是什么 在 正面 的 我 为了 这
[fɜːrst][taɪm] ?
first time ?
第一的 时间 ?

放下成见，第一次看看眼前的一切?

[oʊ][gɑːd] , [aɪ][saʊnd] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][tɔːk] [ʃoʊ] !
Oh God , I sound like such an idiot I should be on a talk show !
哦 上帝 , 我 声音 喜欢 这样的 一个 笨蛋 我 应该 是 在 一个 讲话 展示 !

我的天哪，我听起来像个白痴，我应该去上脱口秀节目!

[ðer; ðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ʌp][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪm]['duːɪŋ] .
There might as well be a white rabbit up there , for all the good I'm doing .
那里 可能 作为 出色地 是 一个 白色的 兔子 向上 那里 , 为了 全部 这 好的 我是 正在做 .

我所做的一切好事，简直就像天上掉馅饼一样。

[ɔːr][ɑːz] !
Or Oz !
或者 奥兹 !

或者奥兹!

[oʊ] [greɪt] , [aɪl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][wɪs'kɑːnsɪn][ænd; ənd][end] [ʌp][ɪn]['kænzəs] .
Oh great , I'll escape from Wisconsin and end up in Kansas .
哦 伟大的 , 患病的 逃脱 从 威斯康星州 和 结尾 向上 在 堪萨斯州 .

哦，太好了，我要逃离威斯康星州，结果却到了堪萨斯州。

[θɪŋk] ['pɑːzətɪv] : ['meɪbi] [aɪl] [end] [ʌp] [wer'evər] [ðoʊz] ['roʊmæns]['nɑːvəlz] [teɪk] [pleɪs] .
Think positive : maybe I'll end up wherever those romance novels take place .
思考 积极的 : 或许 患病的 结尾 向上 无论 那些 浪漫 小说 拿 地方 .

往好的方面想：也许我最终会去到那些浪漫小说里描绘的地方。

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm] ['pæʃənət] ['hiːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]
Maybe I could do some passionate heaving for a while instead of all this
或许 我 可以 做 一些 热情的 起伏 为了 一个 尽管 反而 的 全部 这
['wɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .

或许我可以做些剧烈的喘息，而不是一直走路。

[ɪz] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ?
Is this tunnel ever going to end ?
是 这 隧道 曾经 去 到 结尾 ?

这条隧道到底什么时候才能结束?

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] !
The light is just ahead !
这 光 是 只是 前方 !

前面就有灯光了!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][get]['hɑːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['kloʊzər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Is	it	supposed	to	get	harder	to	reach	the	closer	you	are	?
是	它	据称	到	得到	更难	到	抵达	这	更近	你	是	?

是不是距离越近就越难够到?

[ɪz][ɔːl] [ðɪs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ɔːr][dʒʌst][pleɪn][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?

Is	all	this	supposed	to	be	metaphysical	or	just	plain	impossible	?
是	全部	这	据称	到	是	形而上学的	或者	只是	清楚的	不可能的	?

这一切究竟是形而上学的，还是根本不可能实现的?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kæt][get] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [waɪl] [aɪm] [stɪl] [hɪr] ?

And	how	did	that	cat	get	through	all	of	this	while	I'm	still	here	?
和	如何	做过	那	猫	得到	通过	全部	的	这	尽管	我是	仍然	这里	?

那只猫是怎么在我还活着的时候挺过来的?

[ɪz] [ðæt] ['gɑːdz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Is	that	God's	message	to	me	?
是	那	神的	信息	到	我	?

这是上帝要传达给我的信息吗?

[ðə; ði][kæt][gets][nɪrˈvɑːnə] [waɪl] [aɪ] [trʌdʒ] [ʌp] [ðɪs] [ɪnˈklaɪn] [fərˈevər] ?

The	cat	gets	nirvana	while	I	trudge	up	this	incline	forever	?
这	猫	获得	涅槃	尽管	我	跋涉	向上	这	倾斜	永远	?

猫咪安然入睡，而我却要永远艰难地爬上这陡坡?

[its] [soʊ] [braɪt] — [wʌt] [ɪf] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][step][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

It's	so	bright	—	what	if	he's	waiting	for	me	in	there	and	I	step	on	him	?
它是	所以	明亮的	—	什么	如果	他是	等待	为了	我	在	那里	和	我	步	在	他	?

里面太亮了——万一他在里面等我，我踩到他了怎么办?

[ðə; ði][kæt] , [aɪ] [miːn] , [nɑːt][gɑːd] .

The	cat	,	I	mean	,	not	God	.
这	猫	,	我	意思是	,	不是	上帝	.

我说的是猫，不是上帝。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['luːdɪkrəs] !

Oh	,	this	is	ludicrous	!
哦	,	这	是	荒谬	!

哦，这太荒谬了!

['ɪznt] [ðɪs] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ? ! - .

Isn't	this	ever	going	to	end	?	!	31	.
不是	这	曾经	去	到	结尾	?	!	-	.

这什么时候才能结束啊? ! 31.

['sʌnlaɪt]

Sunlight
阳光

阳光

['dʒuːliə] [əˈwoʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

Julia	awoke	on	her	couch	with	the	morning	light	that	streamed	in	through	the
朱莉娅	醒来	在	她	长椅	和	这	早晨	光	那	流媒体	在	通过	这

[blaɪndz] .

blinds	.
百叶窗	.

晨光透过百叶窗洒进房间，朱莉娅在沙发上醒来。

['sesl, 'sisl] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] , [twɪtʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər] .

Cecil	,	sleeping	in	the	crook	of	her	arm	,	twitched	and	tried	to	roll	over	.
塞西尔	,	睡眠	在	这	骗子	的	她	手臂	,	抽搐	和	尝试	到	卷	超过	.

睡在她臂弯里的塞西尔动了动，试图翻身。

['dʒuːliə] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

Julia	felt	the	warmth	of	the	light	on	her	legs	and	arm	and	wondered
朱莉娅	毛毡	这	温暖	的	这	光	在	她	腿	和	手臂	和	想知道

[wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

what	time	it	was	.
什么	时间	它	曾是	.

朱莉娅感到腿和胳膊上暖洋洋的，不知道现在几点了。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ænd; ənd] [dɪs'lɔdʒd] ['sesl, 'sisl] ,

She	stretched	and	dislodged	Cecil	,
她	拉伸	和	脱落	塞西尔	,

她伸展身体，把塞西尔弄了出来。

[huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [pædɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [kæt] [bɑːks] .

who	jumped	to	the	carpet	and	padded	off	to	use	the	cat	box	.
WHO	跳了起来	到	这	地毯	和	带衬垫	离开	到	使用	这	猫	盒子	.

它跳到地毯上，轻手轻脚地走去使用猫砂盆。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [bæk] [frʌm; frəm] ['wʌndərlænd] ? , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ,

Am	I	back	from	Wonderland	?	,	she	asked	herself	,
是	我	后退	从	仙境	?	,	她	问	她自己	,

她问自己："我是从仙境回来的吗？"

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [spred] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .

unable	to	control	the	smile	that	spread	across	her	face	.
无法	到	控制	这	微笑	那	传播	穿过	她	脸	.

她无法控制脸上绽放的笑容。

['dʒuːliə] [stʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [fiːl] [hoʊl]

Julia	stood	and	stretched	in	the	morning	light	that	made	her	body	feel	whole
朱莉娅	站立	和	拉伸	在	这	早晨	光	那	制成	她	身体	感觉	所有的

[ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	warm	and	good	.
和	温暖的	和	好的	.

朱莉娅站起身，在晨光中伸展身体，晨光让她感到身心舒畅、温暖舒适。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [toʊz] ,

She	stretched	until	she	stood	at	the	tip	of	her	toes	,
她	拉伸	直到	她	站立	在	这	提示	的	她	脚趾	,

她伸展身体，直到踮起脚尖。

[æz; əz] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [biː; bi] .

as	tall	and	straight	as	she	would	ever	be	.
作为	高的	和	直的	作为	她	会	曾经	是	.

她永远都那么高挑挺拔。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [goʊ] [lɪmp] ,

She	relaxed	and	let	her	body	go	limp	,
她	轻松	和	让	她	身体	去	跛行	,

她放松下来，任由身体瘫软。

[hɜːr; hər] [hed] ['tɪltɪŋ] ['fɔːrwərd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['weðər] [bə'luːn] [drɪft] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn]

her	head	tilting	forward	just	enough	to	see	a	weather	balloon	drift	into	view	in
她	头	倾斜	向前	只是	足够的	到	看	一个	天气	气球	漂移	进入	看法	在

[ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [bluː] [skaɪ] ,

the	otherwise	blue	sky	,
这	否则	蓝色的	天空	,

她微微前倾头，看到一个气象气球在蔚蓝的天空中缓缓飘过。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈleɪzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendɪd]

where	**it**	**hung**	**lazily**	**in**	**the**	**air**	**for**	**a**	**last**	**few**	**moments**	**before**	**it**	**descended**
在哪里	它	悬挂	懒洋洋	在	这	空气	为了	一个	最后的	很少	时刻	前	它	下降

['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

gently	**to**	**the**	**ground**	**.**
轻轻地	到	这	地面	.

它懒洋洋地在空中悬停了最后几秒钟，然后轻轻地落到地面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神